

RESERVOIR CHRONICLE

TSUBASA

O M N I B U S



7

CLAMP

TSUBASA

19

CLAMP

TRANSLATED AND ADAPTED BY
William Flanagan

LETTERED BY
Dana Hayward



Tsubasa Omnibus volume 7

KODANSHA COMICS Digital Edition

STORY and ART BY CLAMP

Tsubasa Omnibus volume 7 copyright © 2007 CLAMP, ShigatsuTsutachi CO., LTD.

English translation copyright © 2016 CLAMP, ShigatsuTsutachi CO., LTD.

All rights reserved.

First published in Japan in 2007 by Kodansha Ltd., Tokyo.

Electronic Publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC, San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781682332191

Digital Edition: 1.0.0

Translator: William Flanagan

Lettering: Dana Hayward

Kodansha Comics edition cover design: Phil Balsman

Contents

Honorifics Explained	v
Chapitre 141	1
Chapitre 142	23
Chapitre 143	41
Chapitre 144	61
Chapitre 145	83
Chapitre 146	105
Chapitre 147	125
Chapitre 148	143
Chapitre 149	161
Translation Notes	179

Tsubasa crosses over with *xxxHOLiC*. Although it isn't necessary to read *xxxHOLiC* to understand the events in *Tsubasa*, you'll get to see the same events from different perspectives if you read both series!

Honorifics Explained

Throughout the Kodansha Comics books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Kodansha Comics not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Kodansha Comics books.

- san: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., or Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.
- sama: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.
- dono: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.
- kun: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bozu: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

Sempai/

Senpai: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

Sensei: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[blank]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as yobisute, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

Chapitre. 141

The Momentary Fugitive

RESERVOIR CHRONICLE
TSUBASA





HIS
MAJ-
ESTY...

...IS
AWAKE!

FAI...

CAN YOU
HEAR ME?



YES,
I HEAR
YOU...

FRI-
SAN?

KSSH

IF YOU DON'T
WANT TO TELL
ME, DON'T.

BUT WHEN
YOU DON'T FEEL
LIKE SMILING...
PLEASE DON'T
SMILE.



WHAT
IS IT?

HAS
SOMETHING
HAPPENED?



NO,
NOTHING...





I WORRIED
ABOUT HOW
YOU SEEMED.

WHEN WE
CAME TO THIS
COUNTRY, AND
YOU ANNOUNCED
THAT WE WOULD
ENTER THE CHESS
TOURNAMENT...

...I STARTED
TO WORRY.



BUT
YOU NEVER
LET US SEE
YOUR PAIN.

...YOU'VE
HAD ONE
PAINFUL EVENT
AFTER THE
NEXT.

AND AFTER, IN
OUR JOURNEY
TO SEARCH FOR
SYAORAN-
KUN...

YOU'VE
DECIDED
NOT TO
HESITATE
ANYMORE.



YOU'VE
ESPECIALLY
AVOIDED THIS
SYAORAN-
KUN.

HOWEVER,
SINCE WE
CAME TO THIS
COUNTRY,
YOU'VE BEEN
SHUT UP IN
YOUR ROOM
FOR MOST OF
THE TIME.



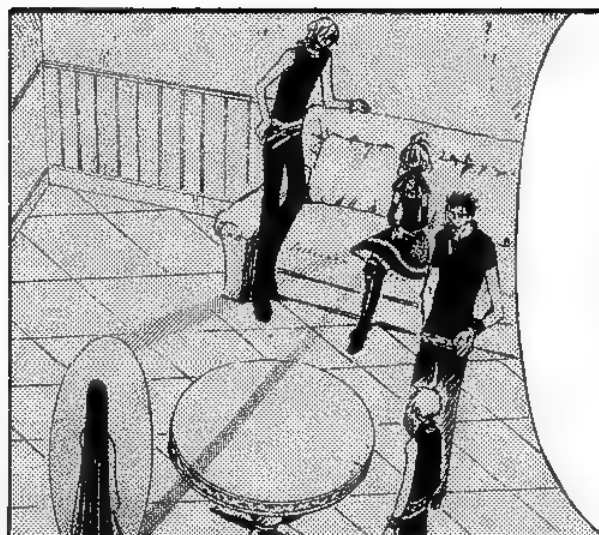
THEN THERE WAS
TODAY'S MATCH.



YOU WANTED
US TO GET THAT
IMPRESSION.

TO ME,
IT LOOKED LIKE
YOU WANTED
PEOPLE TO
THINK YOU WERE
HESITATING.





OH, PROBABLY
AROUND THE TIME
WHEN YOU TALKED
TO THE TIME-SPACE
WITCH ABOUT
THE PRIZE FOR
THE CHESS
TOURNAMENT.

WHEN DID YOU
FIGURE IT OUT?



YOU SAID THAT
YOU WANTED TO
DO SOMETHING
TO HELP REBUILD
THE WORLD THAT
SYAORAN-KUN
ATTACKED.

WHEN YOU
TALKED ABOUT IT,
I GOT THIS ODD
FEELING.

... I'D HAVE
THOUGHT,
"THAT'S WHAT
I'D EXPECT
OF SAKURA-
CHAN."

IF THIS HAD
BEEN THE OLD
YOU, AND YOU
SAID YOU
WANTED TO DO
SOMETHING
TO HELP THAT
COUNTRY...





BUT NOW,
YOU'RE
DIFFERENT.



...YOU'D SPEND THE
TIME TRYING TO CATCH
SYAORAN-KUN. NOT
GOING AROUND TRYING
TO WIN PRIZE MONEY.

IF YOU
WANTED TO
PREVENT
TRAGEDIES...



I THINK
THERE MUST BE
SOMETHING
ELSE KEEPING
YOU IN THIS
COUNTRY.

...THERE'S
SOME-
THING
MORE
THAN
MONEY.

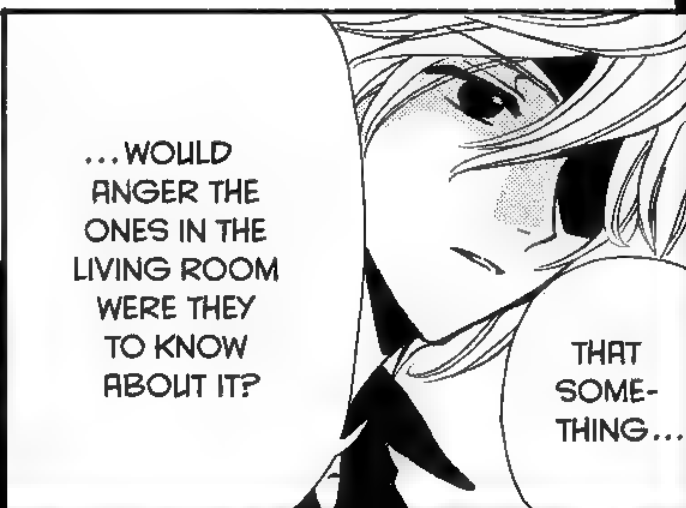
SO...



THERE IS
SOMETHING
HERE THAT
I WANT.



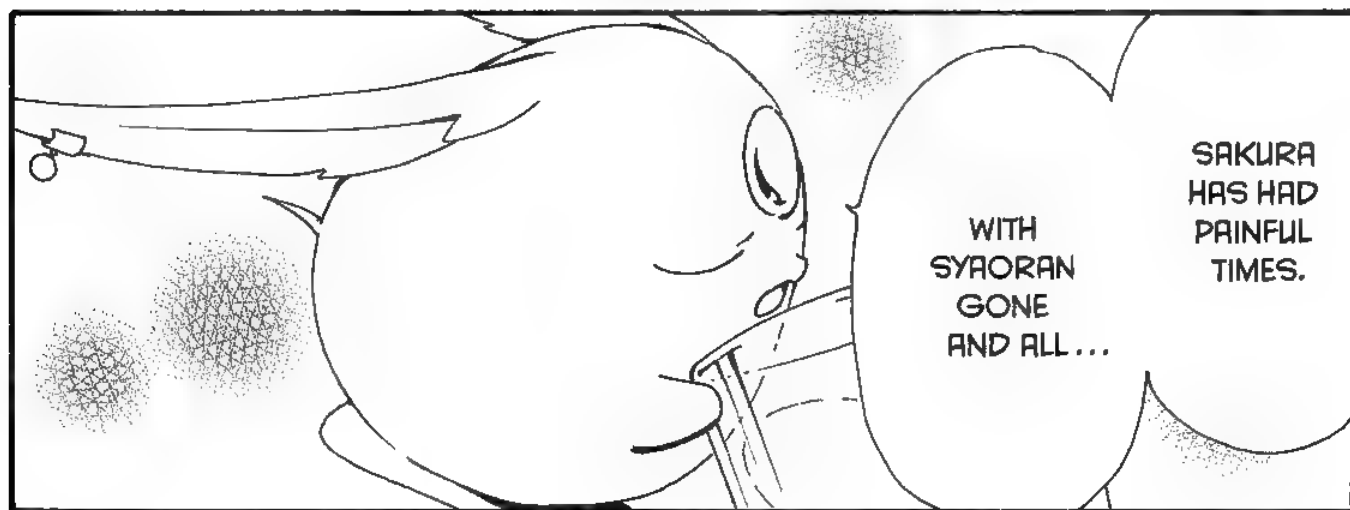
I'M
SURE IT
WOULD.

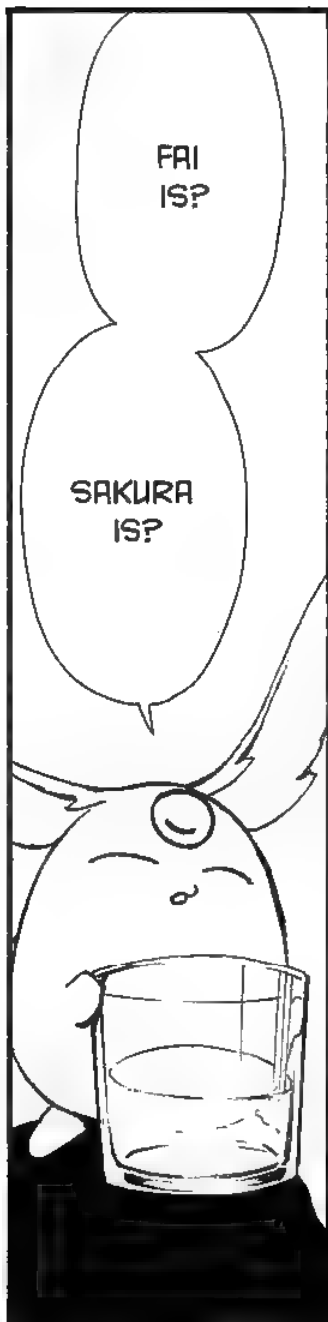
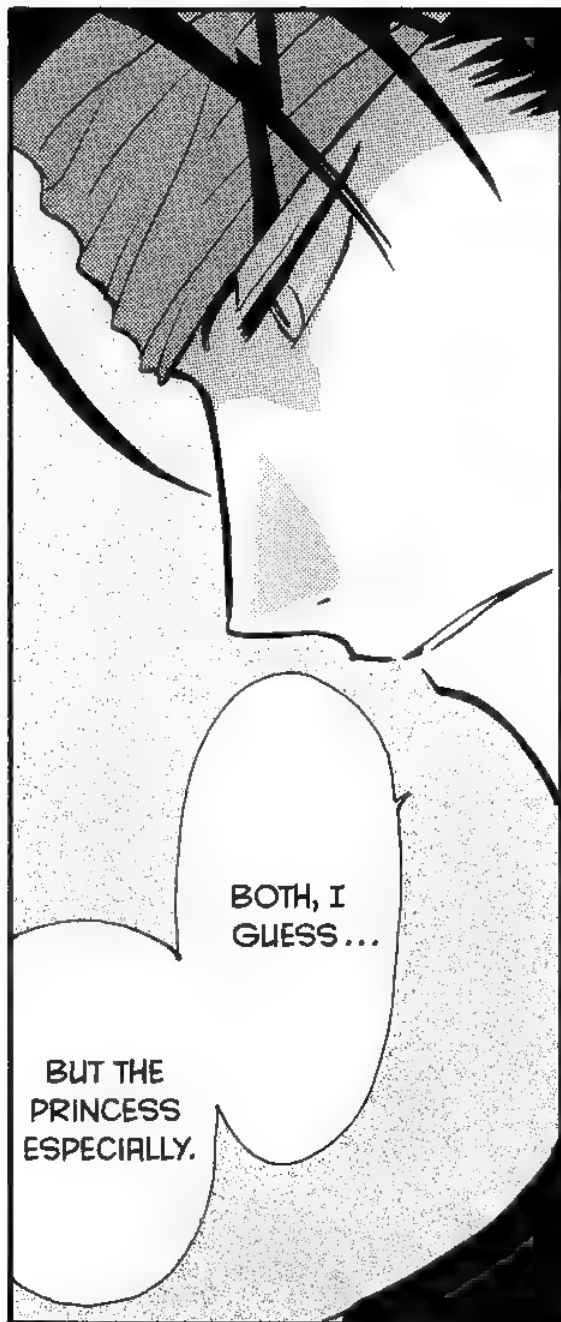


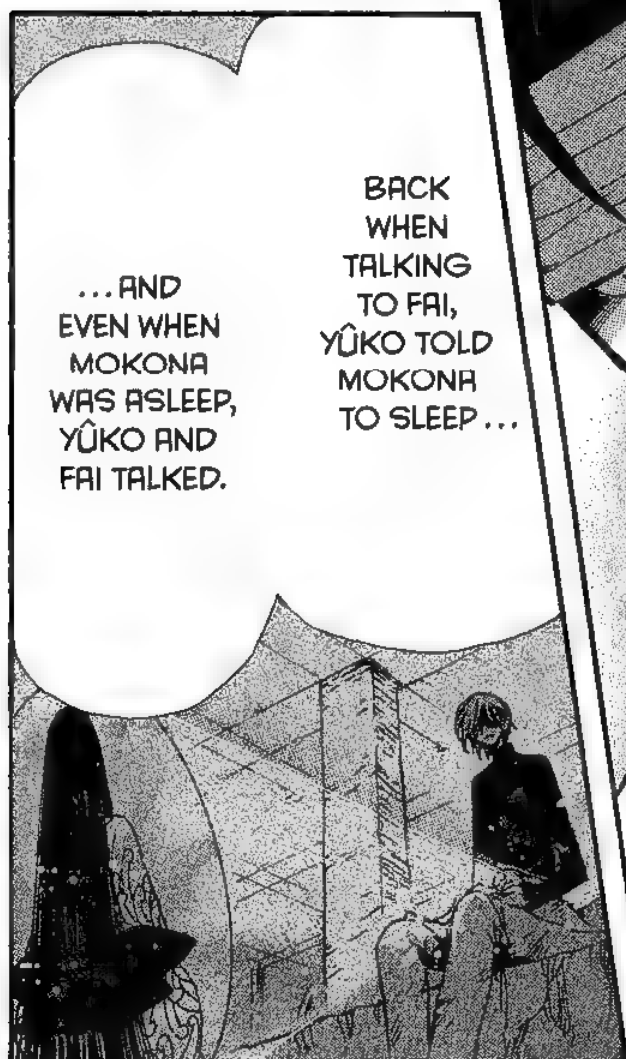
... WOULD
ANGER THE
ONES IN THE
LIVING ROOM
WERE THEY
TO KNOW
ABOUT IT?

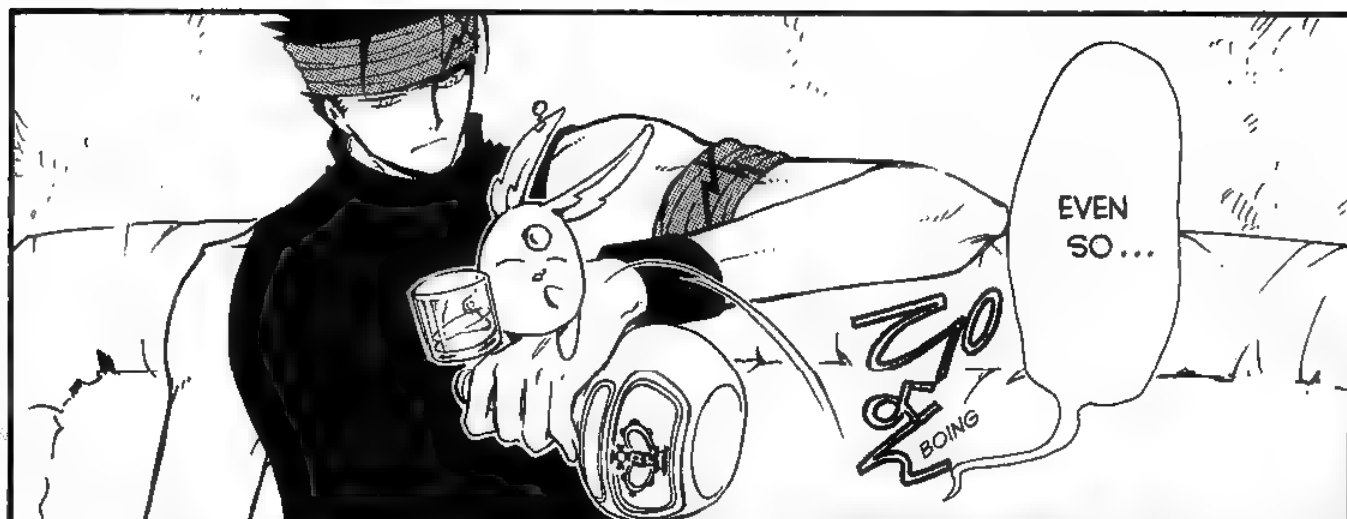
THAT
SOME-
THING...



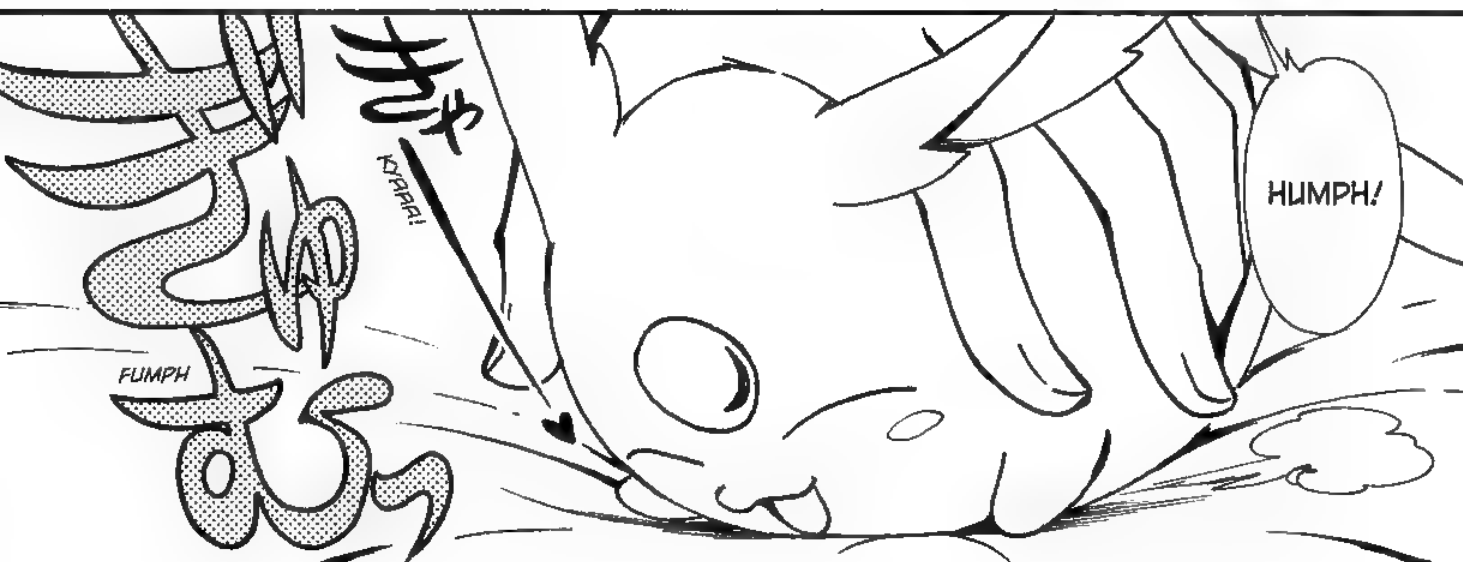


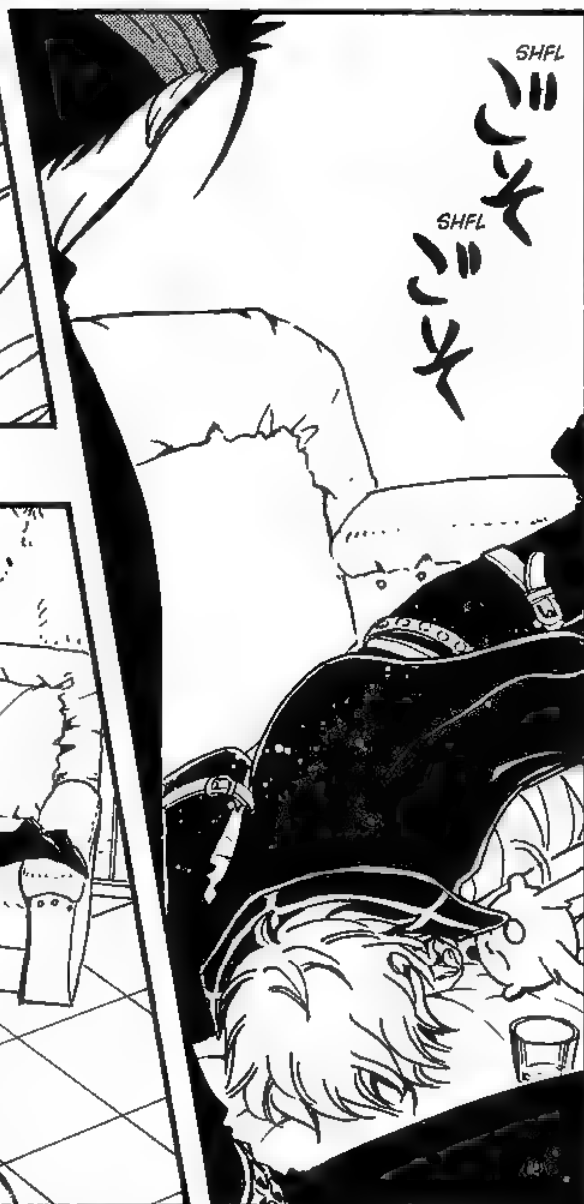












FIRST
ONE,
NOW
ALL OF
THEM.







Chapitre. 142
The Solitary Princess





GOOD
LUCK,
HUH?



THE ONLY
REASON
THAT YOU
WERE ABLE
TO MAKE
IT THIS
FAR...

...IS OUT
OF PURE
LUCK!!



WELL YOUR
LUCK ENDS
HERE!



WHAT?!



SHUT
UP.









BLACK...

...WINS!!



THEY
WON,
HUH?

THAT MEANS
THE FINAL MATCH
WILL BE THIS
YOUNG LADY AND
HER FRIENDS
VERSUS "HER."

WHERE'S
GEO?



WELL,
WHILE HE'S
HATING ME...



... PLEASE
ASK HIM
TO DO ME
A FAVOR.



HE SAYS
THAT HE
REFUSES
TO COME
INTO THIS
ROOM.

HE
DOESN'T
LIKE ME
ANYMORE,
DOES HE?



... THAT YOUNG
LADY TO DINE
WITH ME.

I'D LIKE
HIM TO
INVITE...



...AND THE
HEAD OF THE
VISION FAMILY
WOULD LIKE
TO INVITE YOU
TO DINNER.

THE
CHAIR-
MAN OF
THE CHESS
TOURNA-
MENT ...



DINNER...

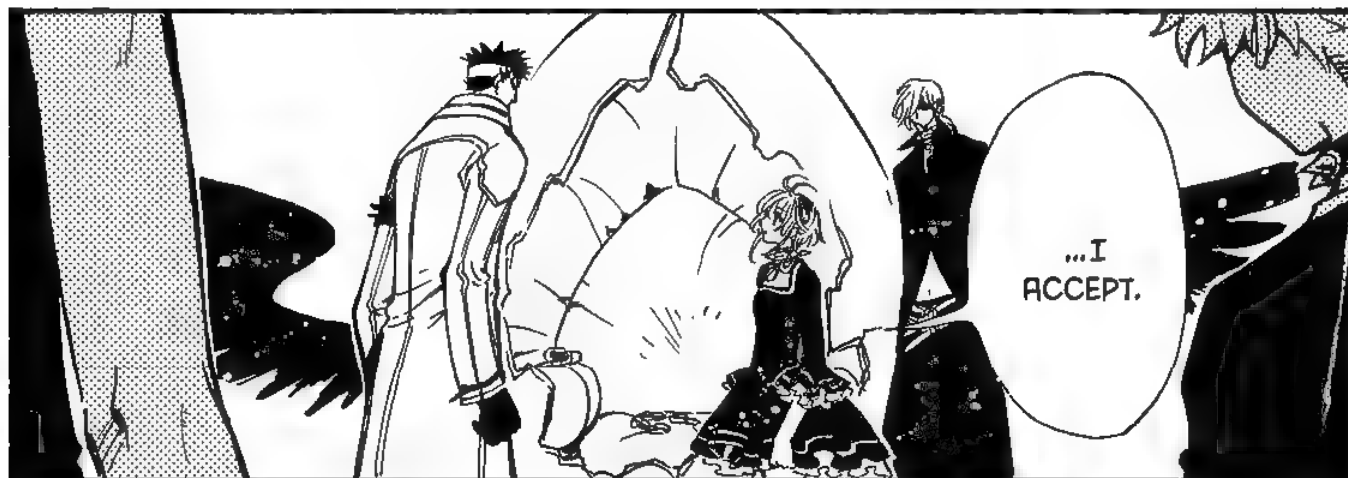
...YOU
SAY?



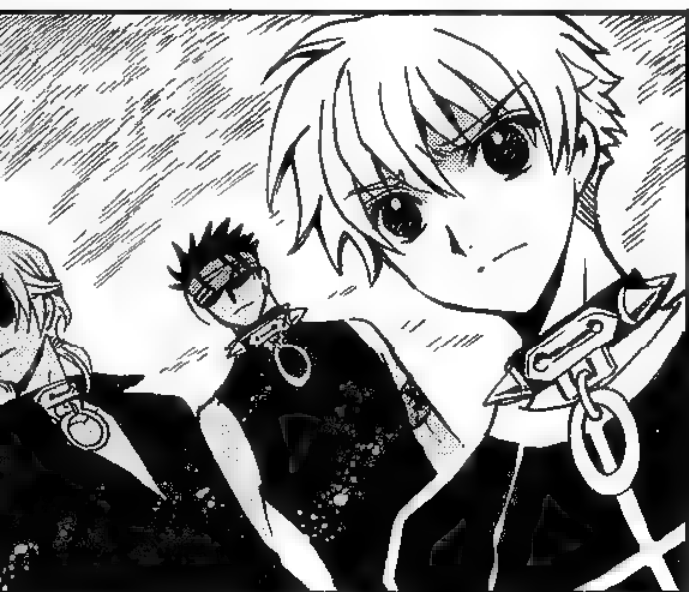
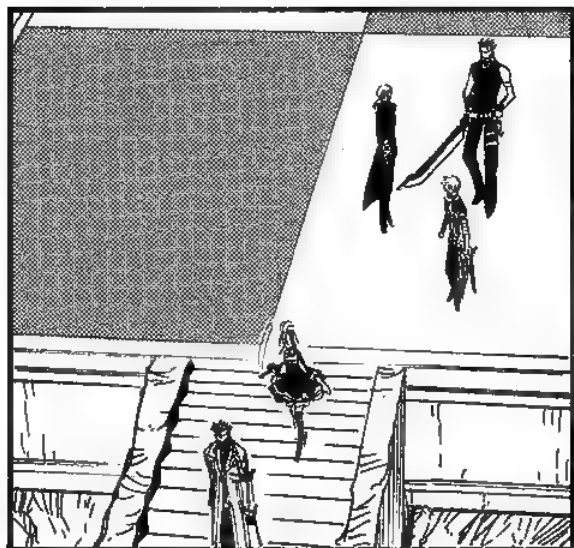
...



BUT THE
INVITATION
ONLY
GOES
TO THE
MASTER.







PLEASE
DON'T
WAIT UP
FOR ME.



THOSE
JERKS WHO
CAN'T SAY
A WORD NO
MATTER HOW
MUCH TIME
PASSES...

...I JUST
DON'T GET
THEM.



IF YOU
DON'T WANT
HER TO GO,
YOU SHOULD
SAY IT.



IF THEY'RE
DOING WHAT-
EVER THE HELL
THEY WANT...

... THEN YOU
SHOULD DO
WHAT YOU
WANT TOO.



I HATE THOSE
JERKS WHO FOOL
THEMSELVES INTO
THINKING THAT JUST
BECAUSE THEY CLAM
UP, NOBODY KNOWS
WHAT'S GOING ON
WITH THEM!!







I'VE BEEN
WATCHING
YOUR MOVE-
MENTS...
...EVER SINCE
YOU PEOPLE
ENTERED INTO
THE TOURNA-
MENT.

AND IT SEEMS THAT
NOT EVERYTHING IS
WELL BETWEEN YOU
AND YOUR FELLOW
TRAVELERS.



I
WONDER
IF THAT
ISN'T THE
REASON...
...THAT
YOU
DESIRE
THIS
THING.



NO.

BUT
STILL...



DO I
HAVE TO
ANSWER
THAT?

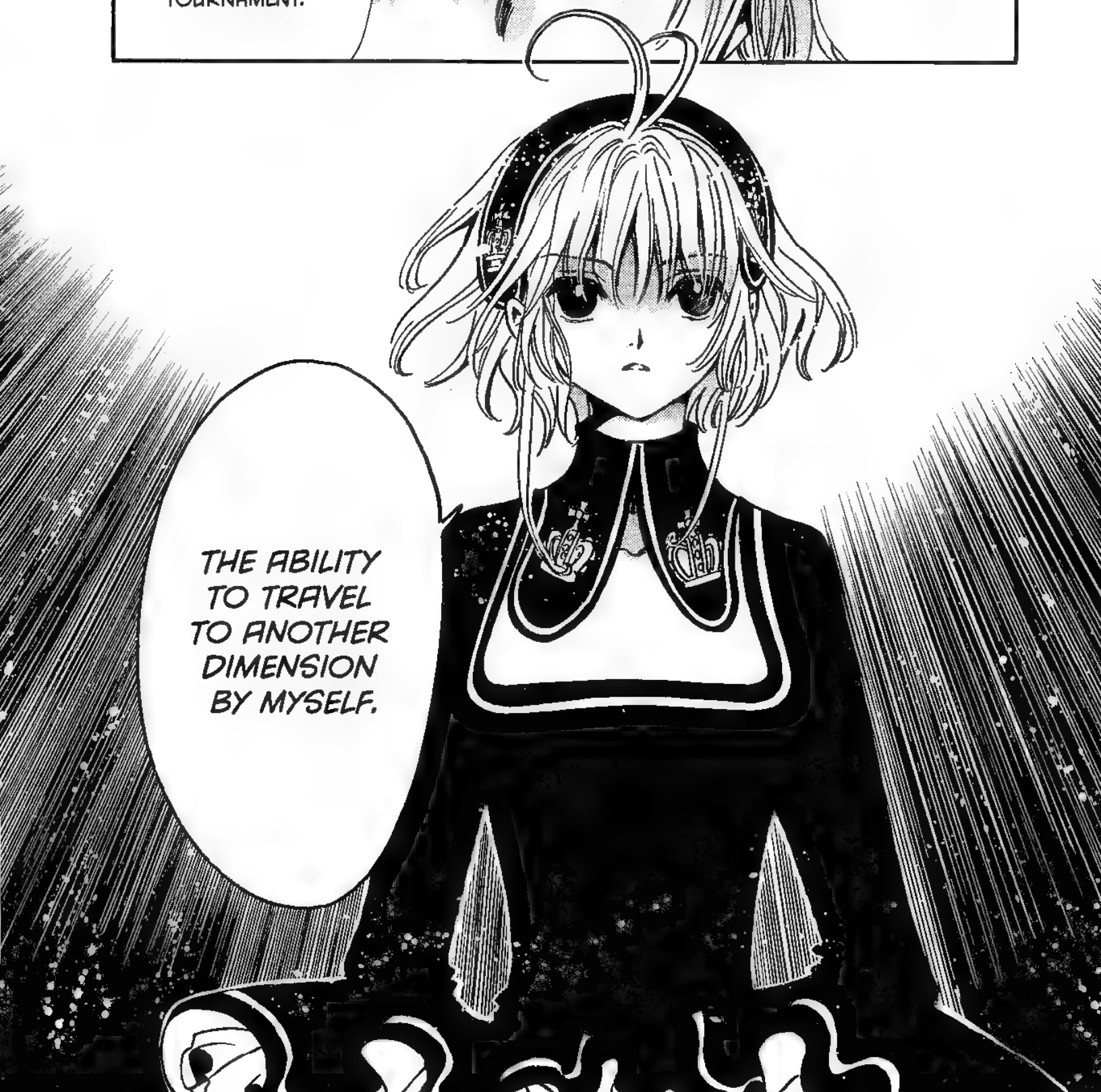


YES.



THAT OTHER
PRIZE FROM
THE CHESS
TOURNAMENT.

THAT IS WHY
I WANT IT.



THE ABILITY
TO TRAVEL
TO ANOTHER
DIMENSION
BY MYSELF.



Chapitre. 143
The Future Decision



THAT METHOD
WAS OBTAINED
BY A PRICE BEING
PAID BY EVERY-
ONE BUT MYSELF.

YOU PEOPLE
HAD SOME
METHOD OF
COMING TO
THIS WORLD.



THE METHOD
OF TRAVELING
UNIVERSES THAT
I OFFER HAS
ITS LIMITS.



ARE YOU
SERIOUS
ABOUT
THIS?

YES.



I KNOW
THAT.



I WANT
TO GO
ALONE.



AND THE
OTHER
THREE AS
WELL.

I IMAGINE THAT
MOKONA WOULD
OPPOSE THIS.



... I'VE
MADE MY
DECISION.

BUT
STILL ...



I KNOW
THAT.



HOW-
EVER ...

I STARTED
ALL THIS.



WHEN I
BROUGHT
BACK THE
PRICE YOU
ASKED FOR
IN THAT
COUNTRY
OF TOKYO...

...I
TOUCHED
FRI...



IN THIS
FUTURE
YOU'VE
CHOSEN,
"GOING
TOGETHER"
ISN'T A
CHOICE
YOU CAN
MAKE?



MY
FATHER
ONCE
TOLD
ME...

... THAT I
SHOULD
CHOOSE
MY FUTURE.



*...OF THE
FUTURE.*

*...AND
I HAD A
VISION...*

*...AND YOU
INHERITED
THE POWER OF
PREMONITION
DREAMS AS
WELL?*

*YOU
ARE A
PRINCESS
OF THE
KINGDOM
OF CLOW...*



BUT OCCASIONALLY,
I AM ABLE TO SEE
FRAGMENTS. AND
NEARLY ALWAYS, THEY
ARE VISIONS THAT I
CAN'T UNDERSTAND.

UNLIKE THE
HIGH PRIEST
YUKITO-SAN, I
DON'T SEE ALL
THE EVENTS THAT
WILL HAPPEN.



IN THE NOT-
SO-DISTANT
FUTURE, JUST
BECAUSE
THEY'RE WITH
ME...

FRI-SAN
WILL ...
EVERY-
BODY
WILL ...

I CAUGHT
A GLIMPSE
OF WHAT
WILL HAPPEN.

WHEN
SYAORAN
RETURNED
YOUR FEATHER
TO YOU, YOU
RECOVERED
THAT MEMORY,
RIGHT?

...I WAS IN
THE MIDDLE
OF LESSONS
TAUGHT BY
YUKITO-SAN
ON HOW
TO USE THE
POWER.

WHILE I
WAS STILL
LIVING IN
CLOW ...

BUT I ONLY
REMEMBERED
THEM AFTER I
WOKE UP IN
TOKYO.

I KNOW!



I INTEND TO
FIND SYAORAN-
KUN BEFORE
THEY CATCH UP
WITH ME.



THEY'LL GO
SEARCHING...

...FOR
YOU.



ALL
RIGHT.



I'LL
FIND
HIM...

...AND AT
THAT MOMENT,
I'LL CHOOSE
A DIFFERENT
FUTURE THAN
THE ONE
I SAW.

WHETHER
YOU WANT IT
OR NOT, ONCE
YOU HAVE
CREATED BONDS
BETWEEN YOU
AND OTHER
PEOPLE, THOSE
BONDS WILL
NEVER
DISAPPEAR.

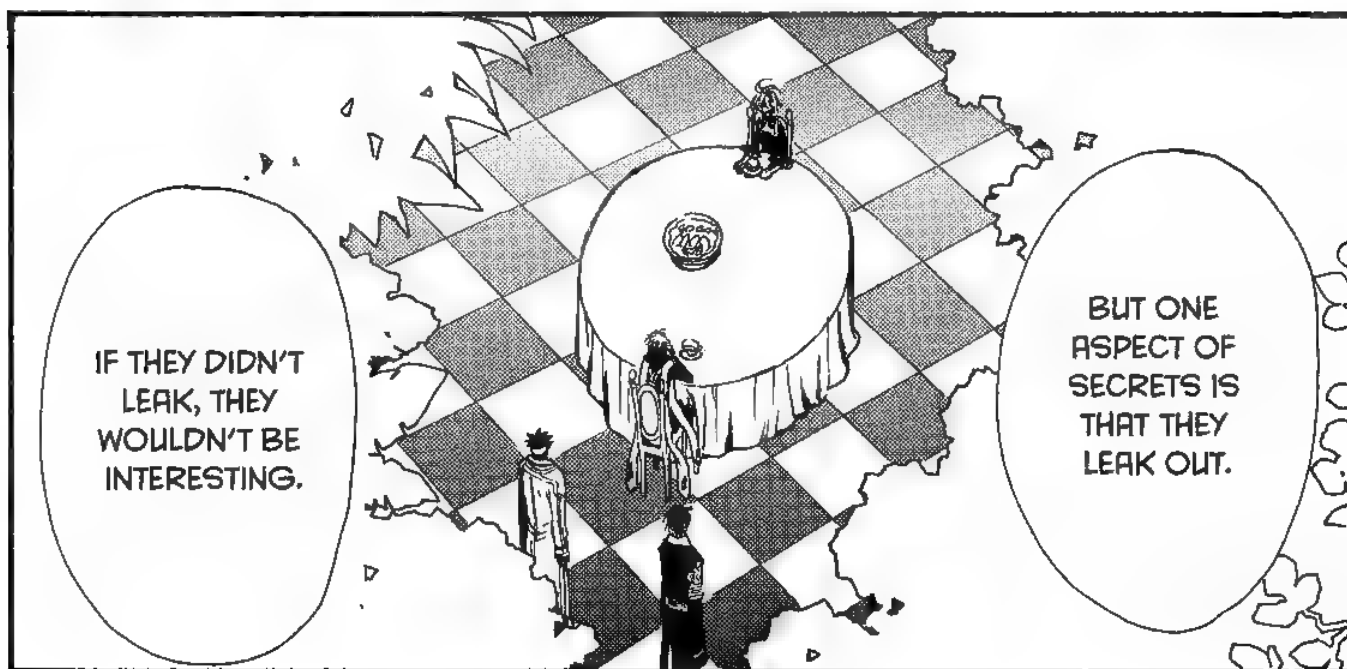
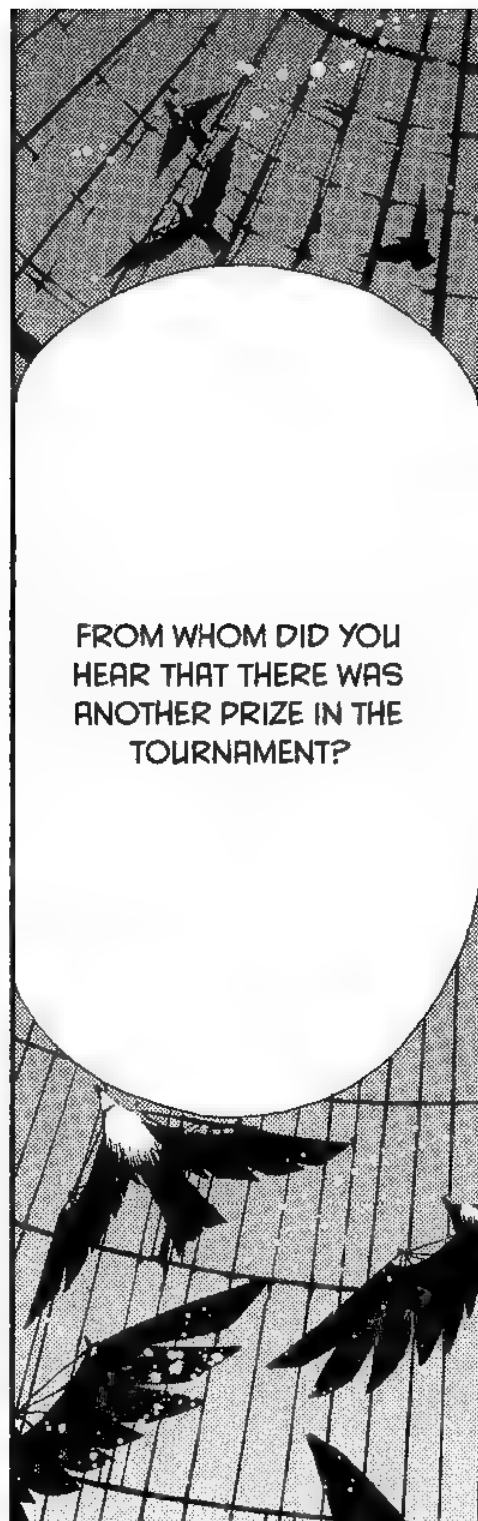


IF YOU CAN
GET TO A
WORLD THAT
CONTAINS A
METHOD TO
TRAVEL TO A
DIFFERENT
DIMENSION...

...I WILL
ADVISE YOU
THROUGH
THE SLEEPING
MOKONA ON
HOW TO
OBTAIN IT.

BUT
THERE'S
ONE THING
YOU MUST
REMEMBER.







EXACTLY.

ALSO,
YOU HAVE NO
CHOICE IN THE
WORLD YOU
ARE SENT TO.



THE METHOD
IS GIVEN TO
THE WINNER.

BUT
IT IS ABLE
TO TAKE ONE
TO ANOTHER
WORLD ONLY
ONCE.



ARE YOU
THAT DETER-
MINED TO BE
SEPARATED...

...FROM
THOSE
MEN?



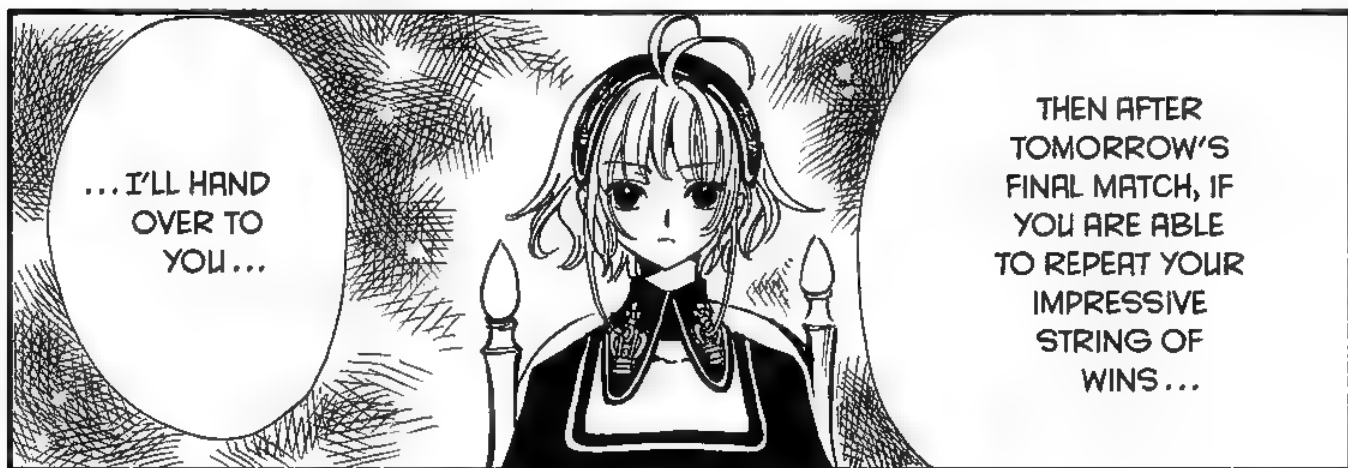
A YOUNG LADY
GOING ALONE TO
AN UNKNOWN
DIMENSION?!
THAT'S FAR TOO
RECKLESS!!



VERY WELL.



YES.



...I'LL HAND
OVER TO
YOU...

THEN AFTER
TOMORROW'S
FINAL MATCH, IF
YOU ARE ABLE
TO REPEAT YOUR
IMPRESSIVE
STRING OF
WINS...



...HER.

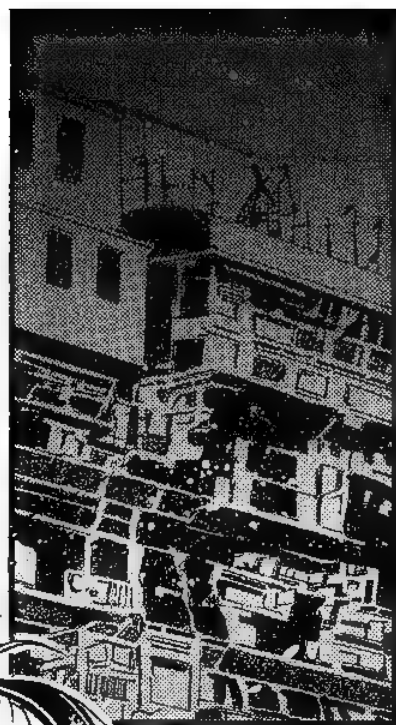


SHE WILL
TAKE YOU TO
A DIFFERENT
DIMENSION.

YES.

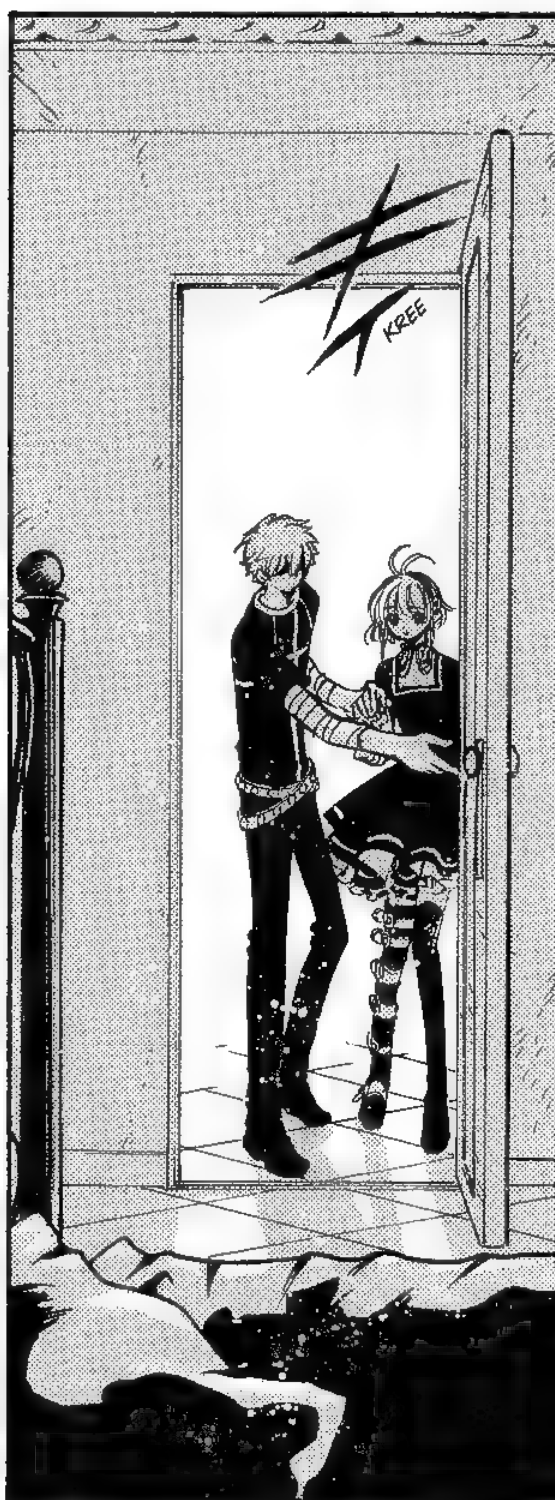


"HER"?











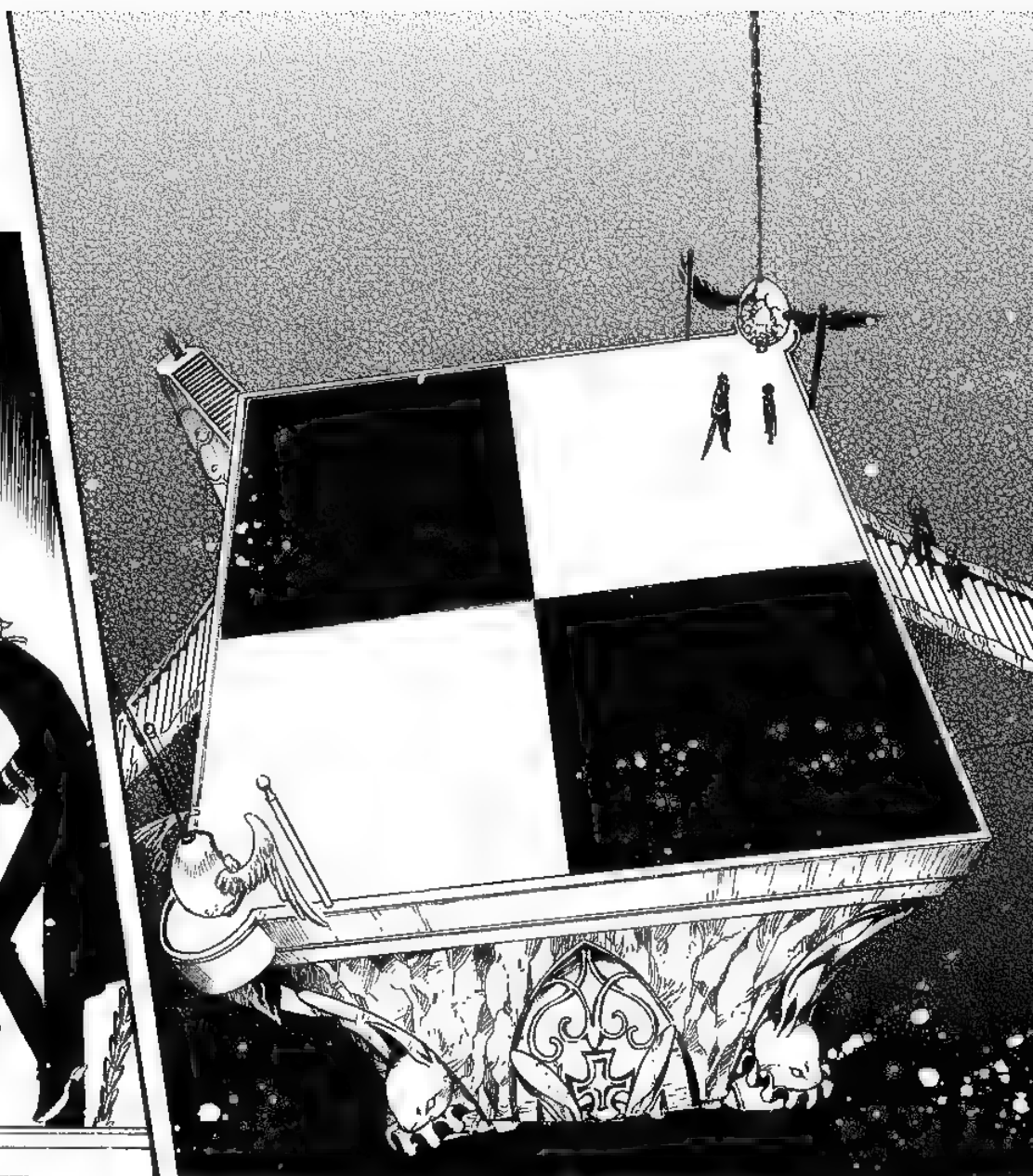
**FROM
NOW ON,
I'D LIKE YOU
TO HAVE
YOUR FREE-
DOM...**

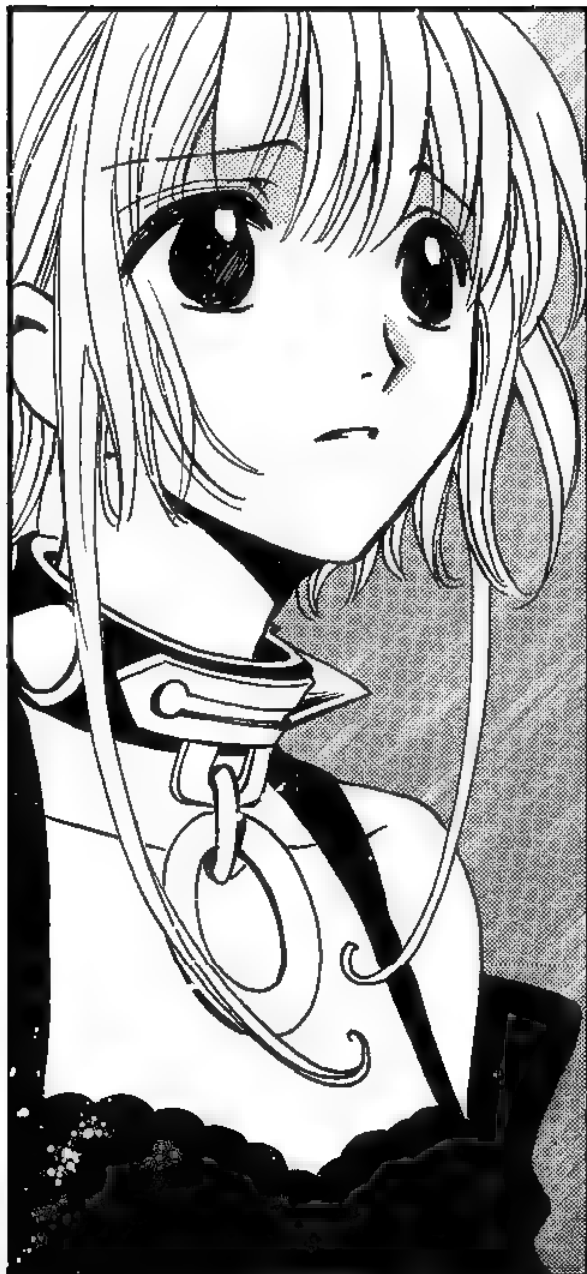






Chapitre. 144
The Most Important





SAKURA-
CHAN?



AS LONG
AS IT IS THE
WISH OF MY
PRINCESS.

YOU SAID IT,
DIDN'T YOU?
THAT IT WOULD
BE AS I WISHED.

WHAT?

FAI-
SAN?



THEN...

...FROM
NOW
ON...

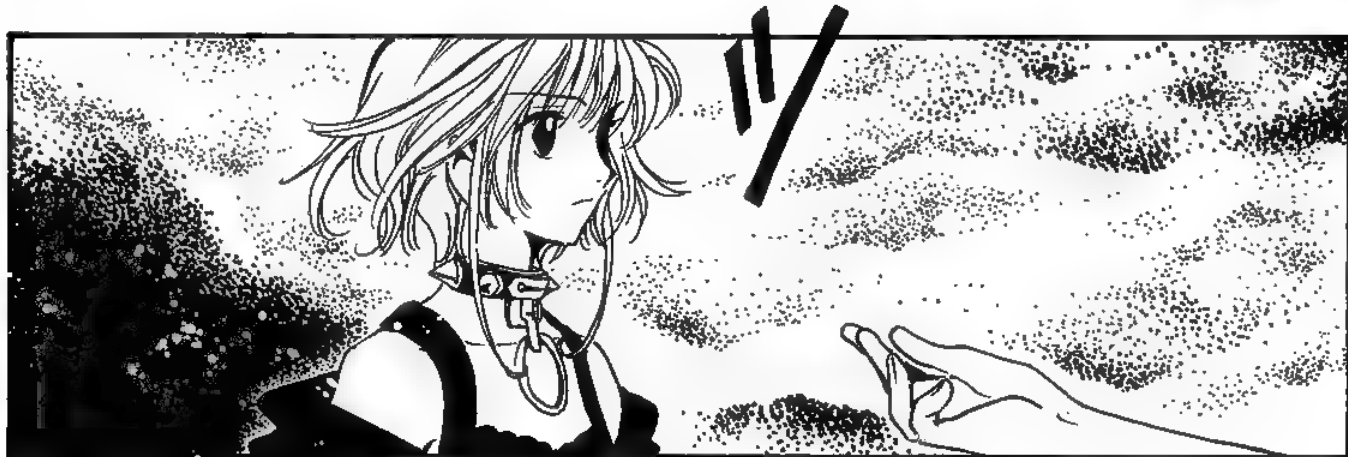
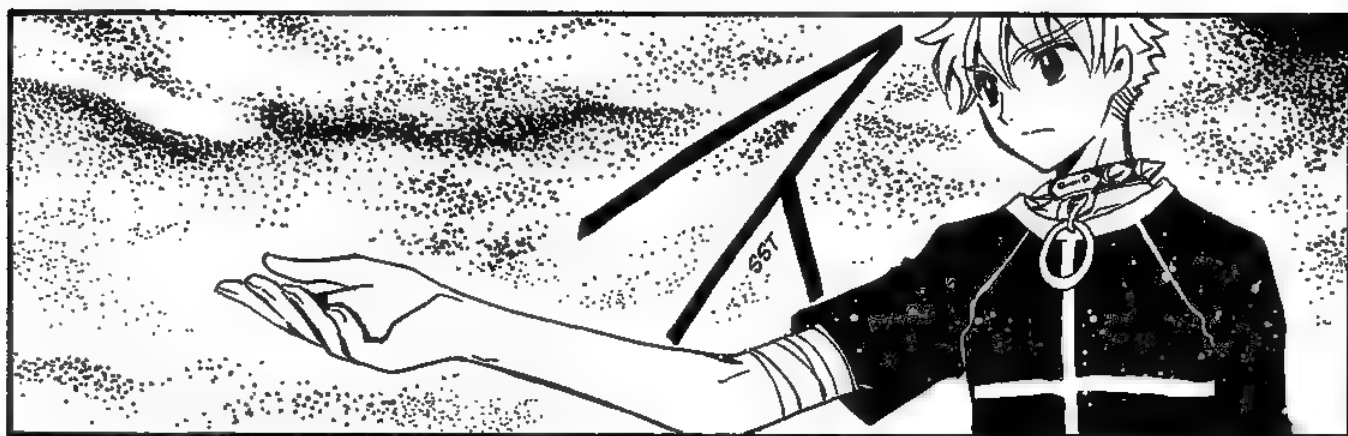
SAKURA-
CHAN...

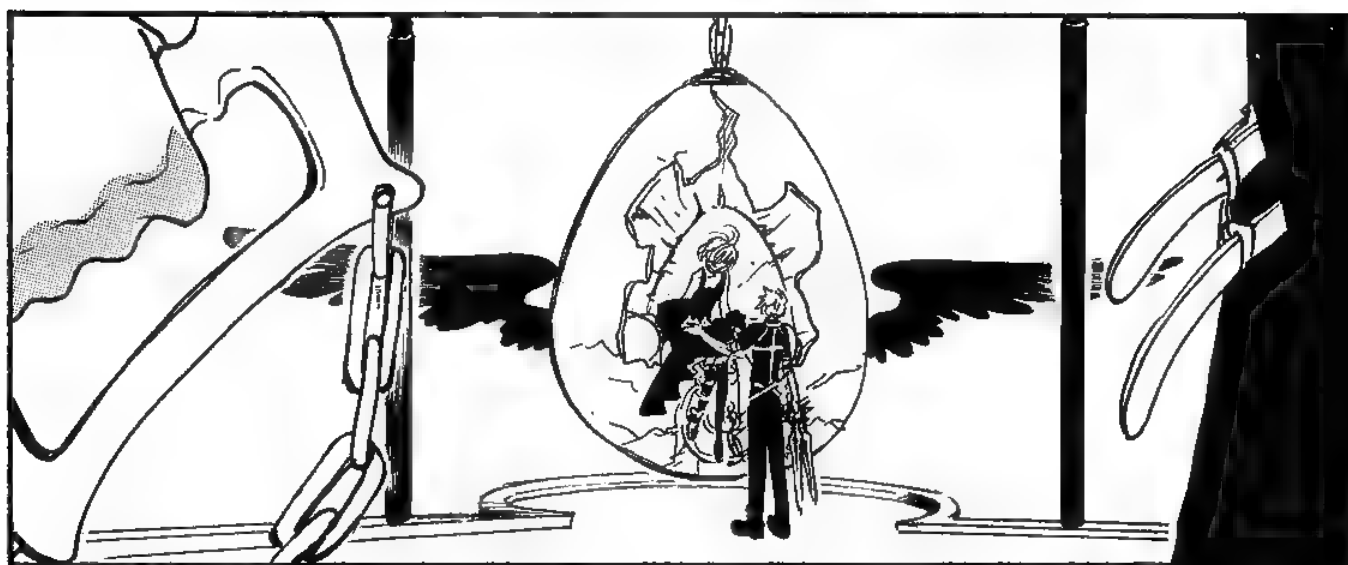
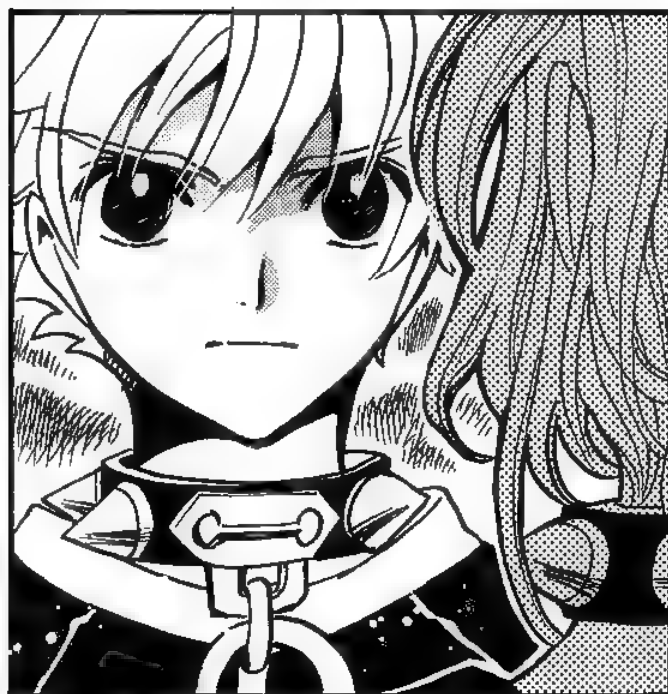
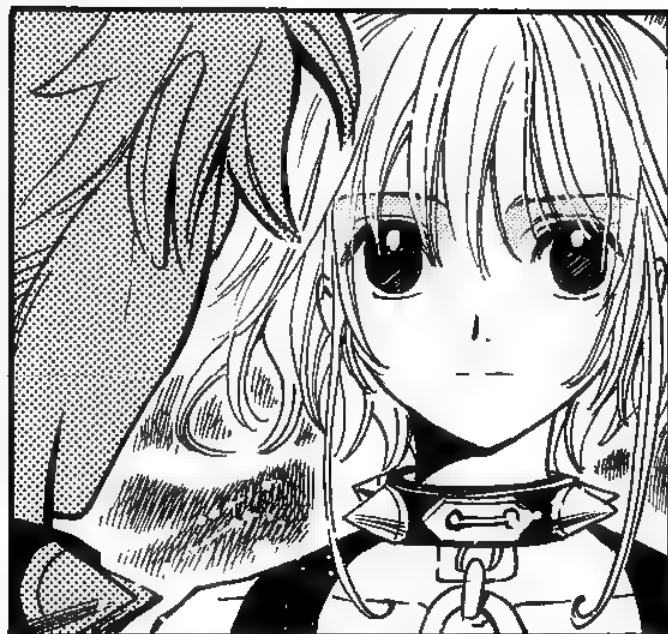
...I WANT
YOU TO TREAT
YOURSELF AS THE
MOST IMPORTANT
PERSON IN YOUR
LIFE. PLEASE
PROMISE ME.

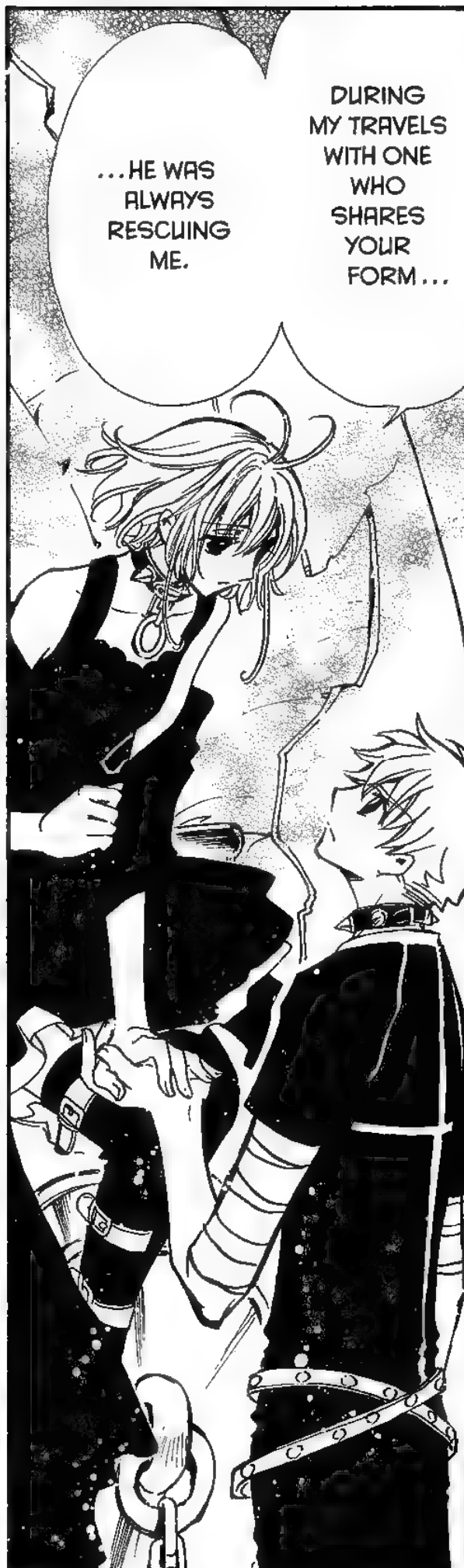








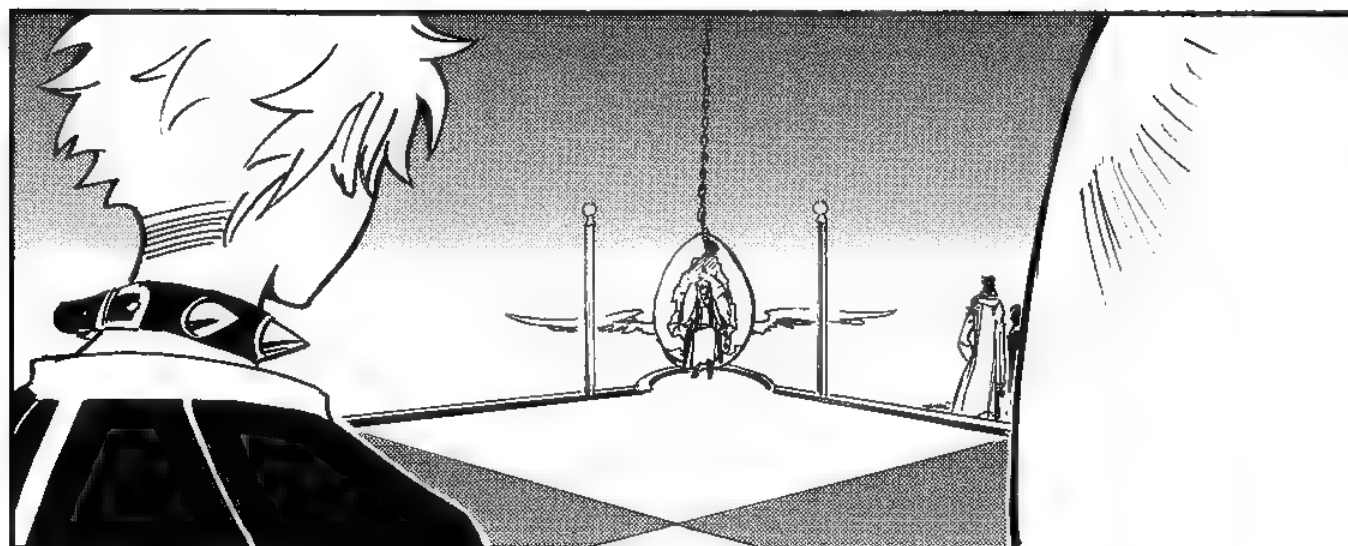






**SYAORAN-
KUN.**

**THANK
YOU!**

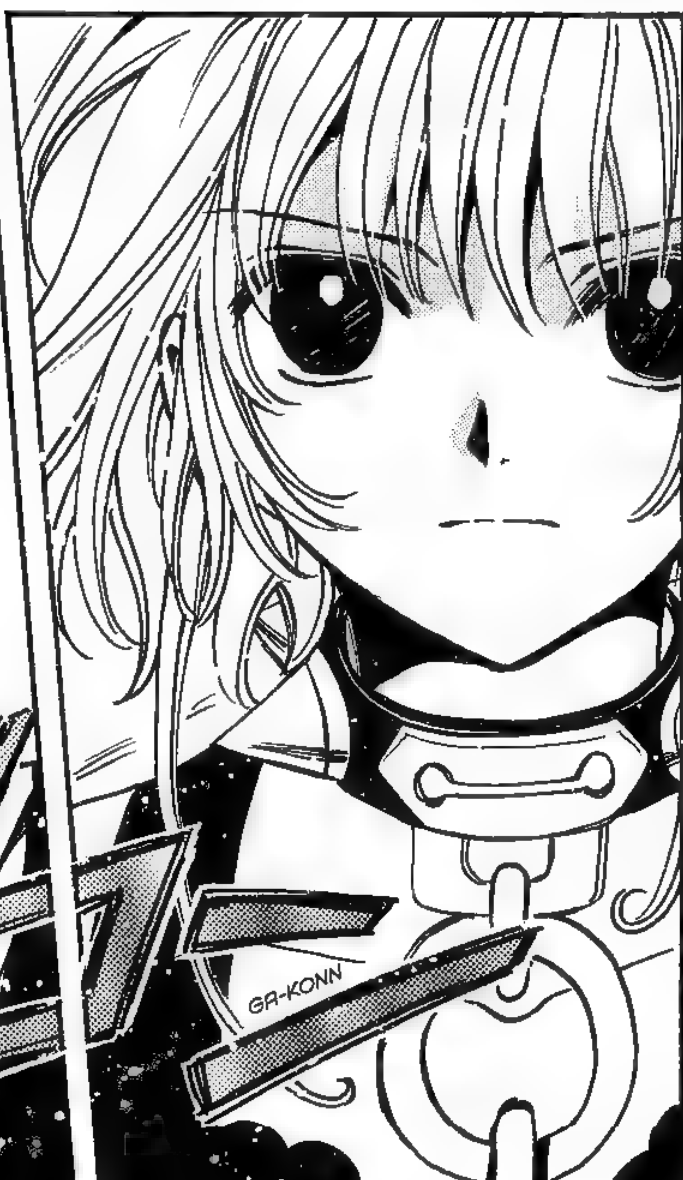
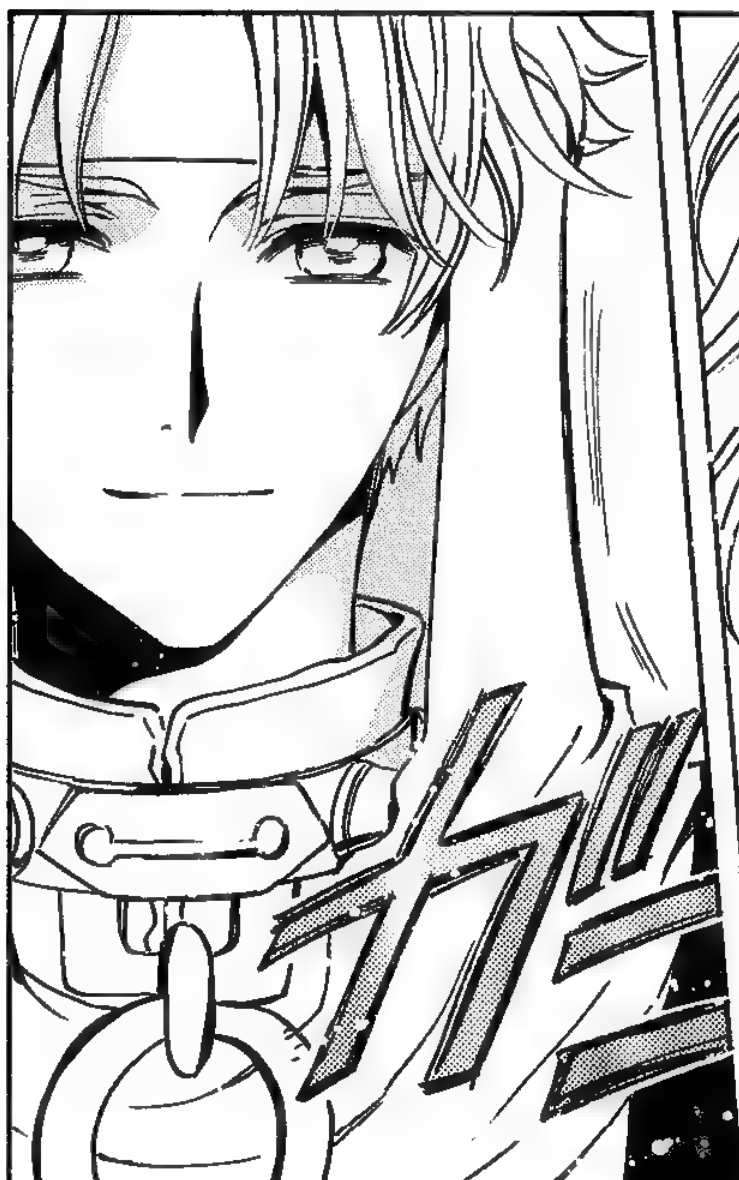




YES.

I'LL
WIN!

DOOM

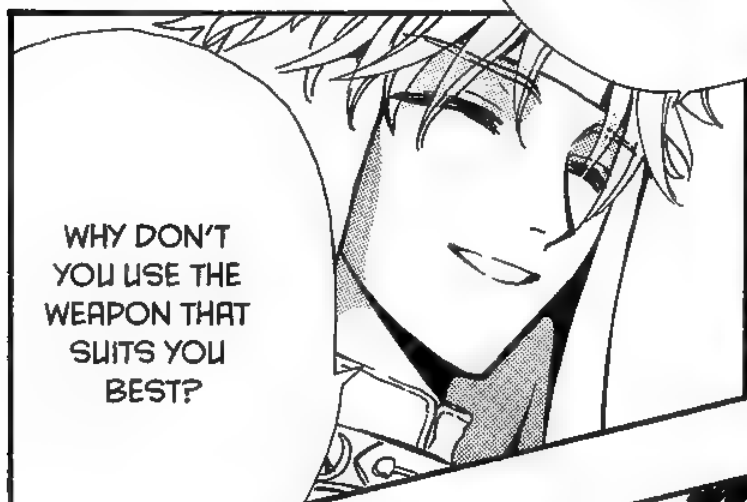




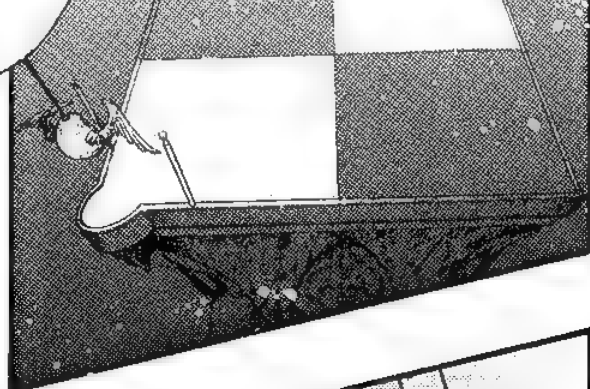
THAT'S THE
WEAPON THAT
YOU'RE ALWAYS
USING, CORRECT?



YOUR
WEAPON...



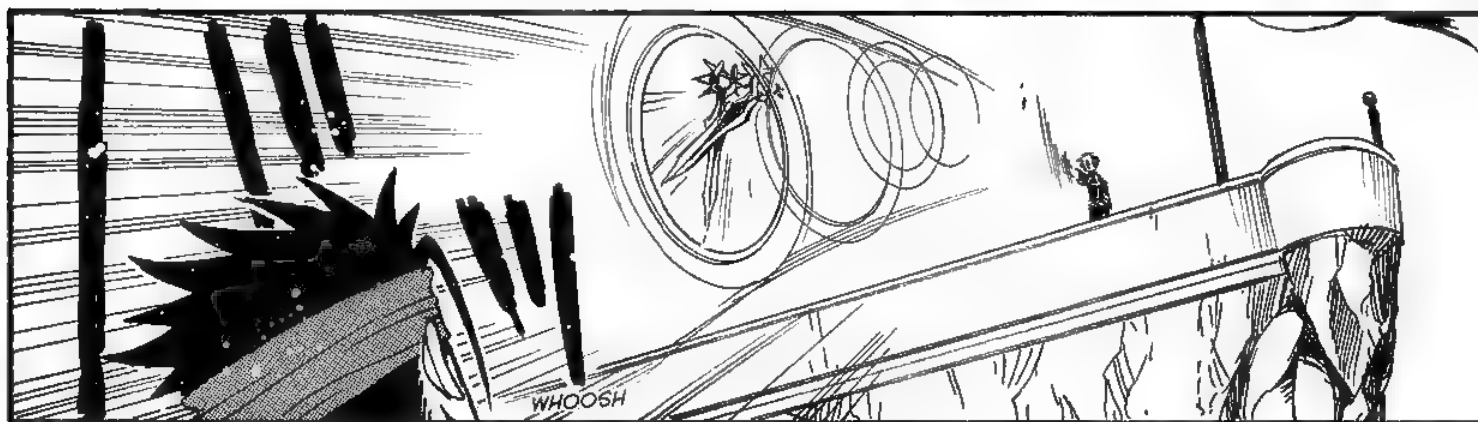
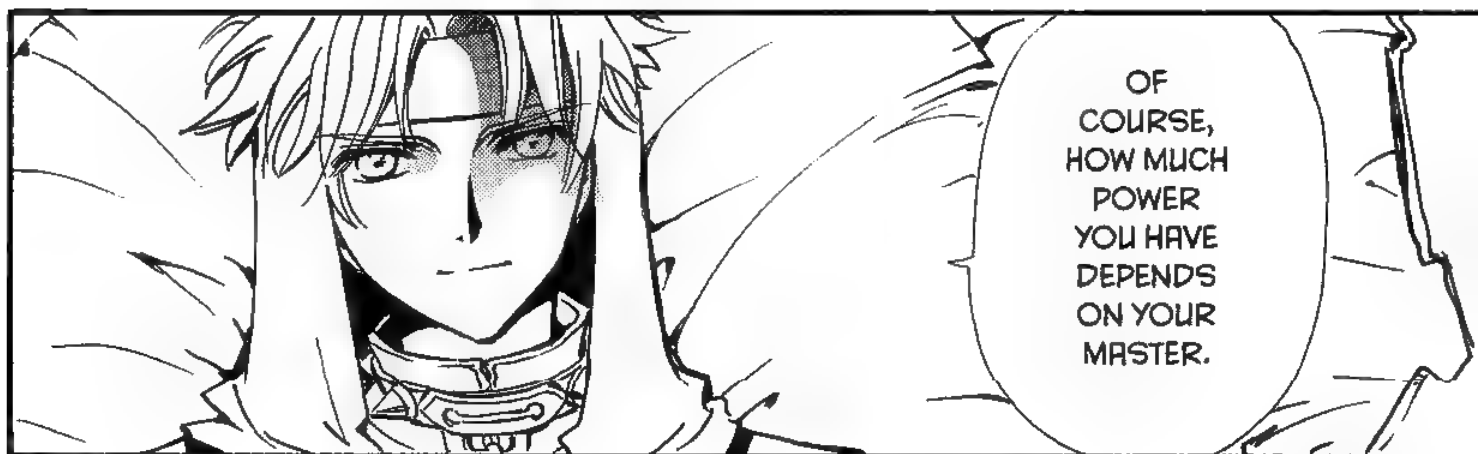
WHY DON'T
YOU USE THE
WEAPON THAT
SUITS YOU
BEST?



I GIVE
PERMISSION
TO USE
MAGIC.



SO
THEY WERE
THE ONES
WHO WERE
WATCHING
US.







SHAANN

NOW,
I'LL PLACE
MY PIECE ON
THE BOARD.









Chapitre. 145

The Unraveling World





THAT WAS
MADE
TO BATTLE
MULTIPLE
ENEMIES!

AND NOW
YOU'RE
PITTING IT
AGAINST
A CHILD....!

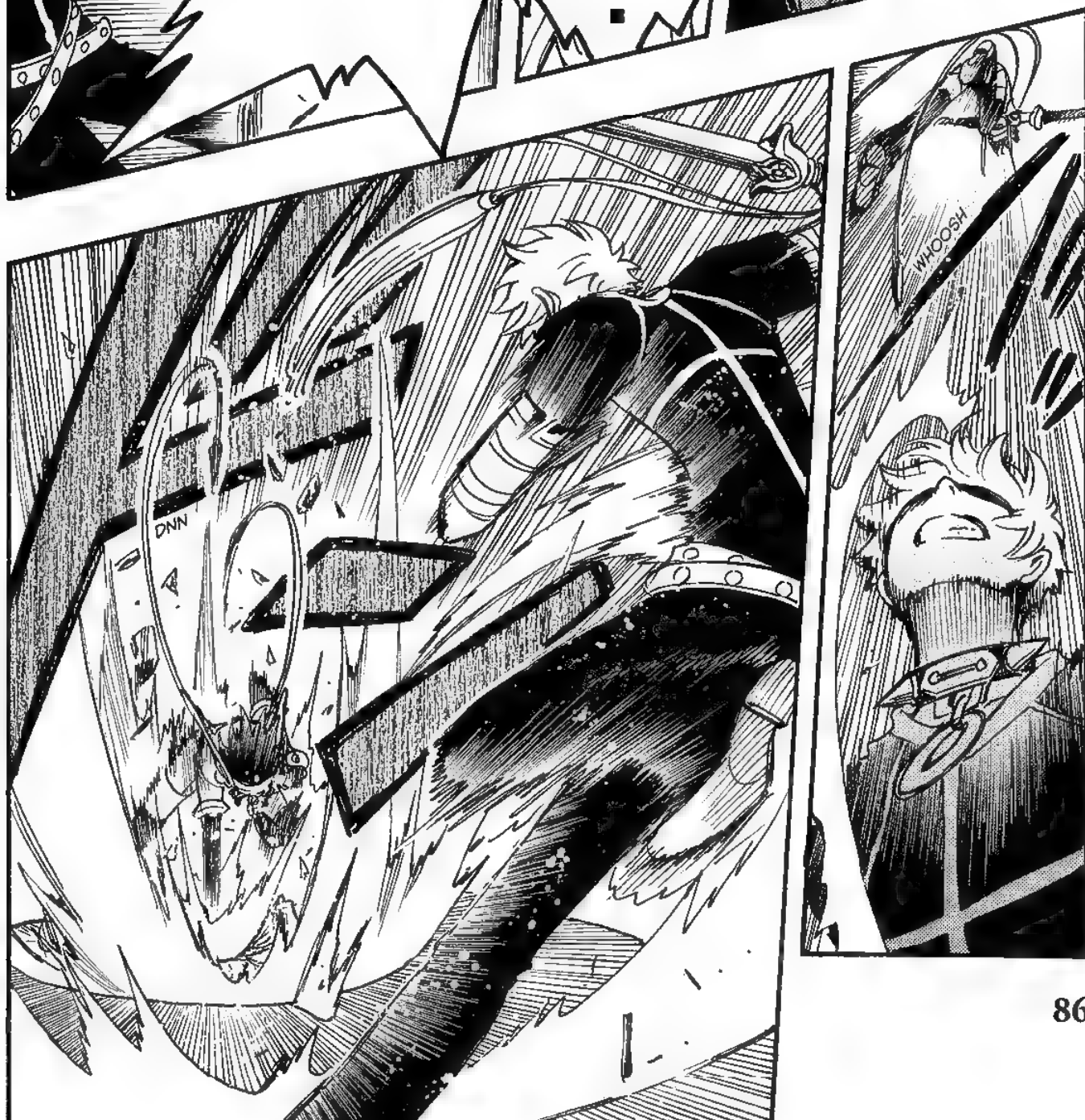
HE MAY
BE A CHILD,
BUT HE CHOSE
TO FIGHT OF HIS
OWN FREE WILL.

IF HE FAILS
IN THIS BATTLE,
HE WILL NEVER
BE ABLE TO
OVERCOME THE
YET HIGHER WALL
HE WILL FACE
AFTERWARD.



READY...

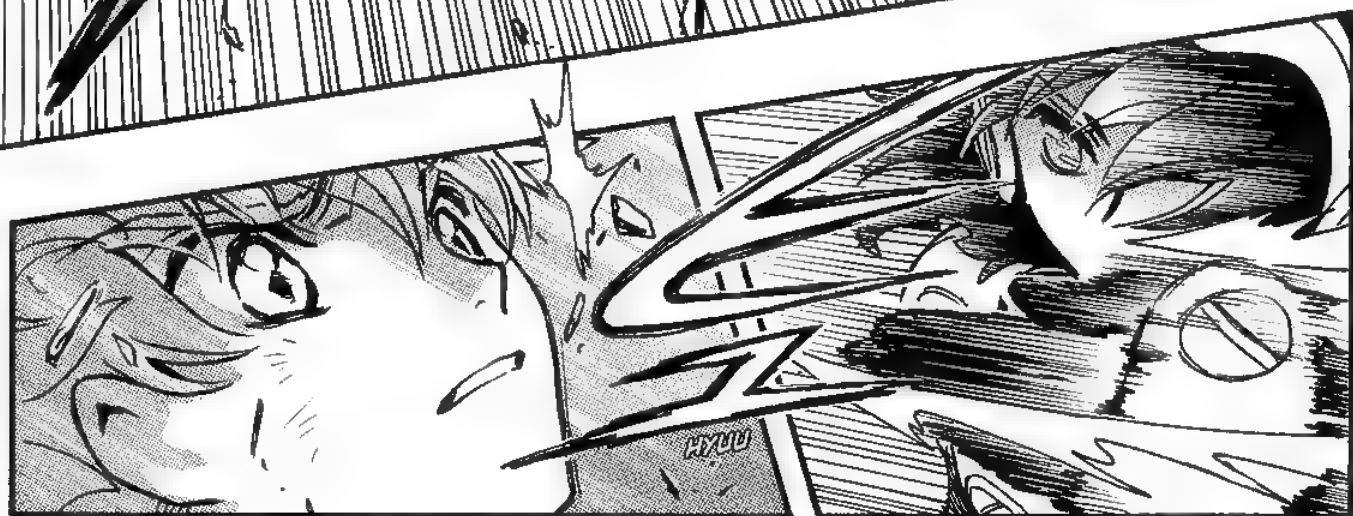
GO!



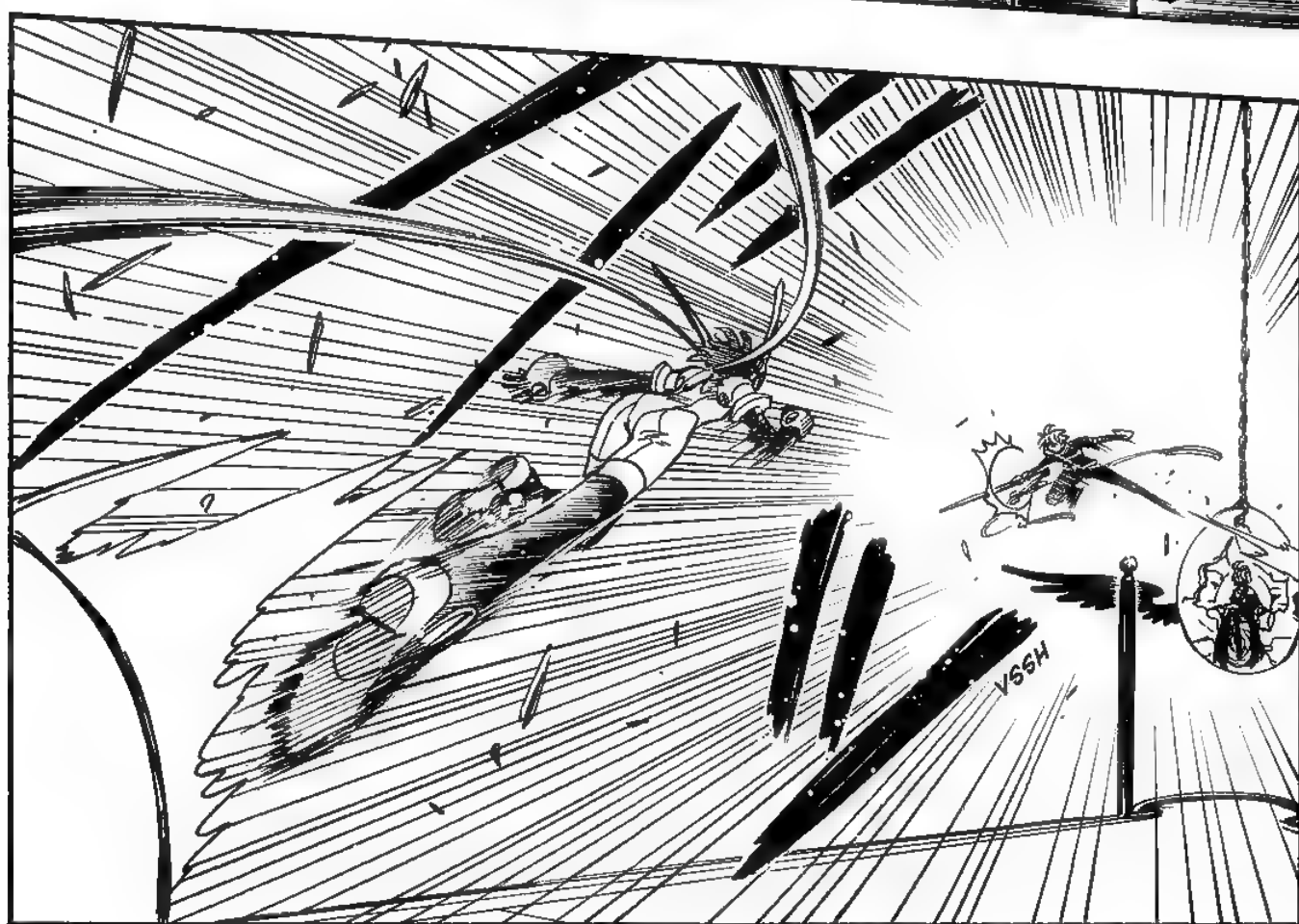
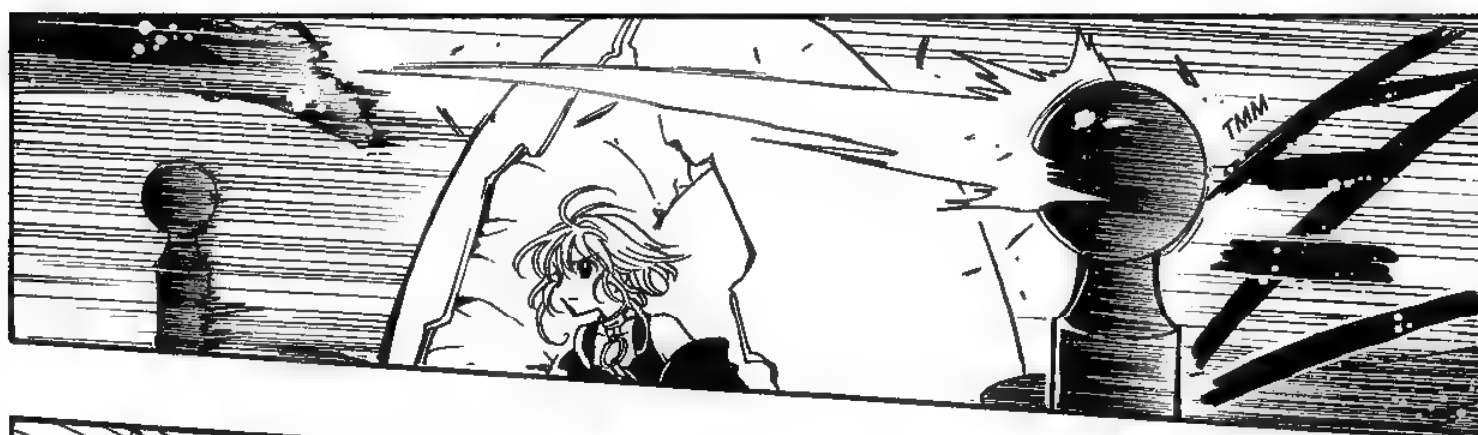




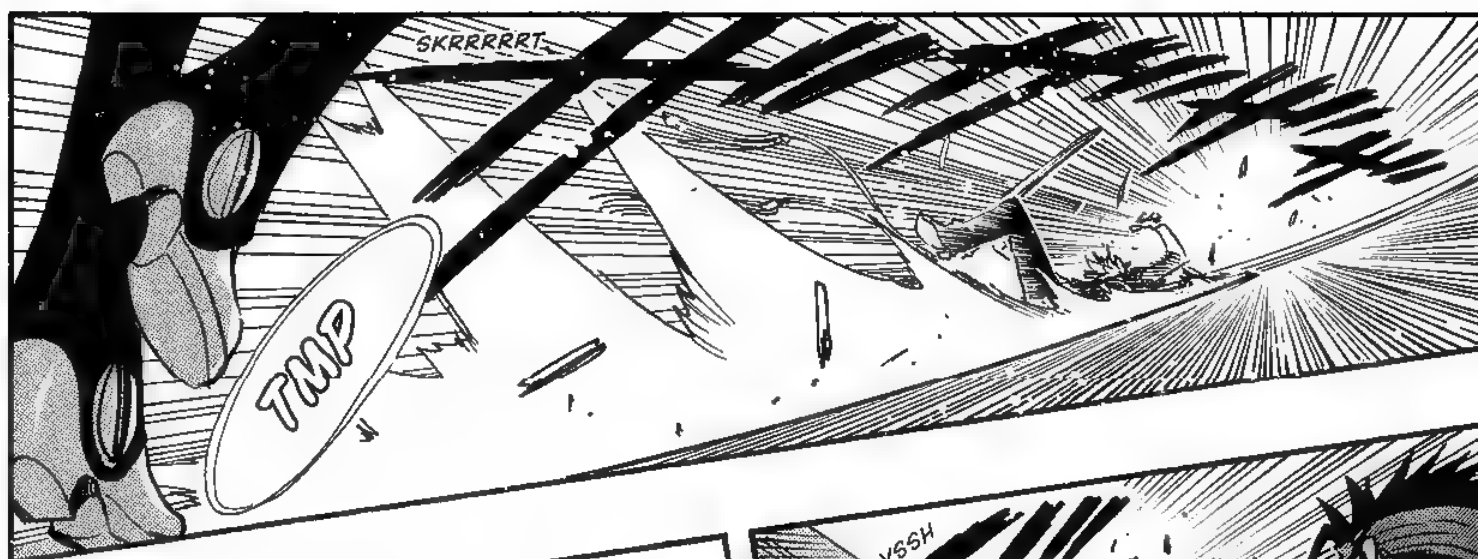














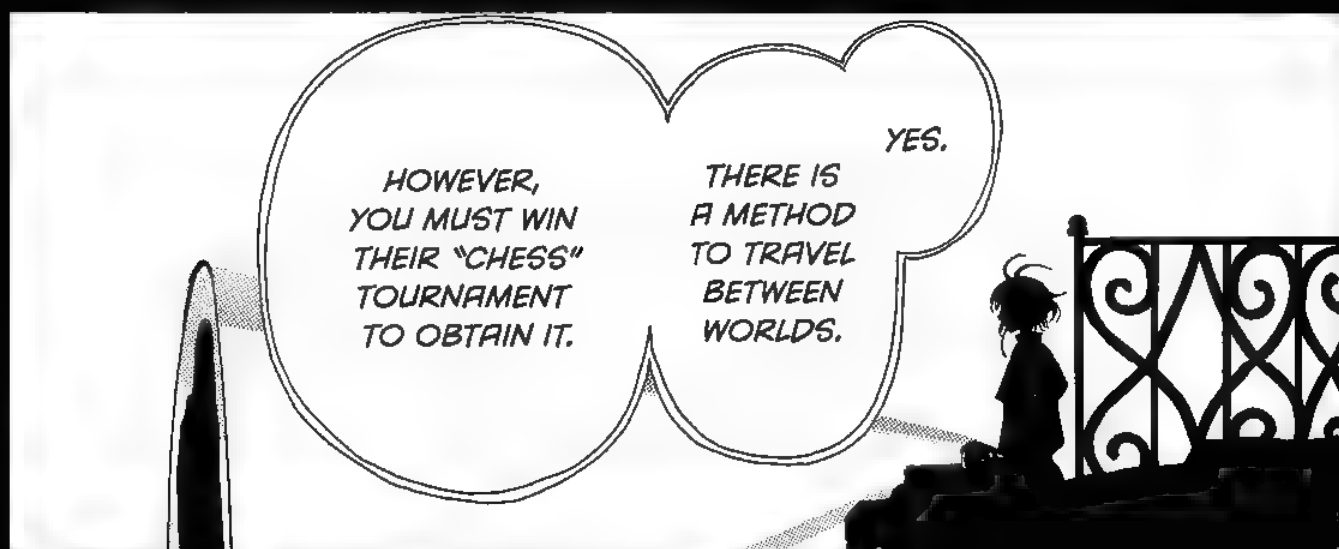
KANN

VEAT

...HE CALLED
HER AN
AUTOMATA,
HUH?

...SHE CAN
MOVE LIKE THIS
BECAUSE SHE
DOESN'T FEEL
PAIN, HM?





HOWEVER,
YOU MUST WIN
THEIR "CHESS"
TOURNAMENT
TO OBTAIN IT.

THERE IS
A METHOD
TO TRAVEL
BETWEEN
WORLDS.

YES.



IT IS MY
WISH ONLY,
TO FIND
A WAY TO
TRAVEL
TO OTHER
WORLDS.

DO YOU
THINK
THEY'RE
NOT
INVOLVED
IN THIS?

KUROGANE-
SAN AND THE
OTHERS...



YOU HAD
ANOTHER WISH,
DIDN'T YOU?

...



YOU MUST
ENTER THE
CHESS
TOURNA-
MENT
WITH THE
THREE OF
THEM.



PLEASE
TELL ME
WHAT THE
PRICE IS.

YOU MUST
ACCEPT MY
CONDITIONS.



... AND YOU
CAN'T
CHOOSE
WHICH
WORLD
YOU GO
TO.

WITH THIS
METHOD,
YOU CAN
ONLY
TRAVEL
BETWEEN
DIMEN-
SIONS
ONCE...



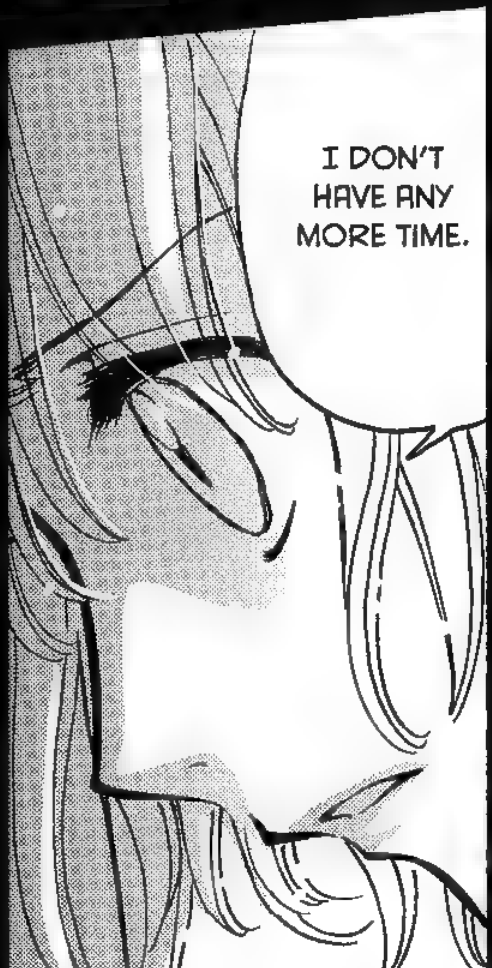
YES.



AND YOU
CAN'T WAIT FOR
MOKONA TO
TAKE YOU THERE,
I TAKE IT.



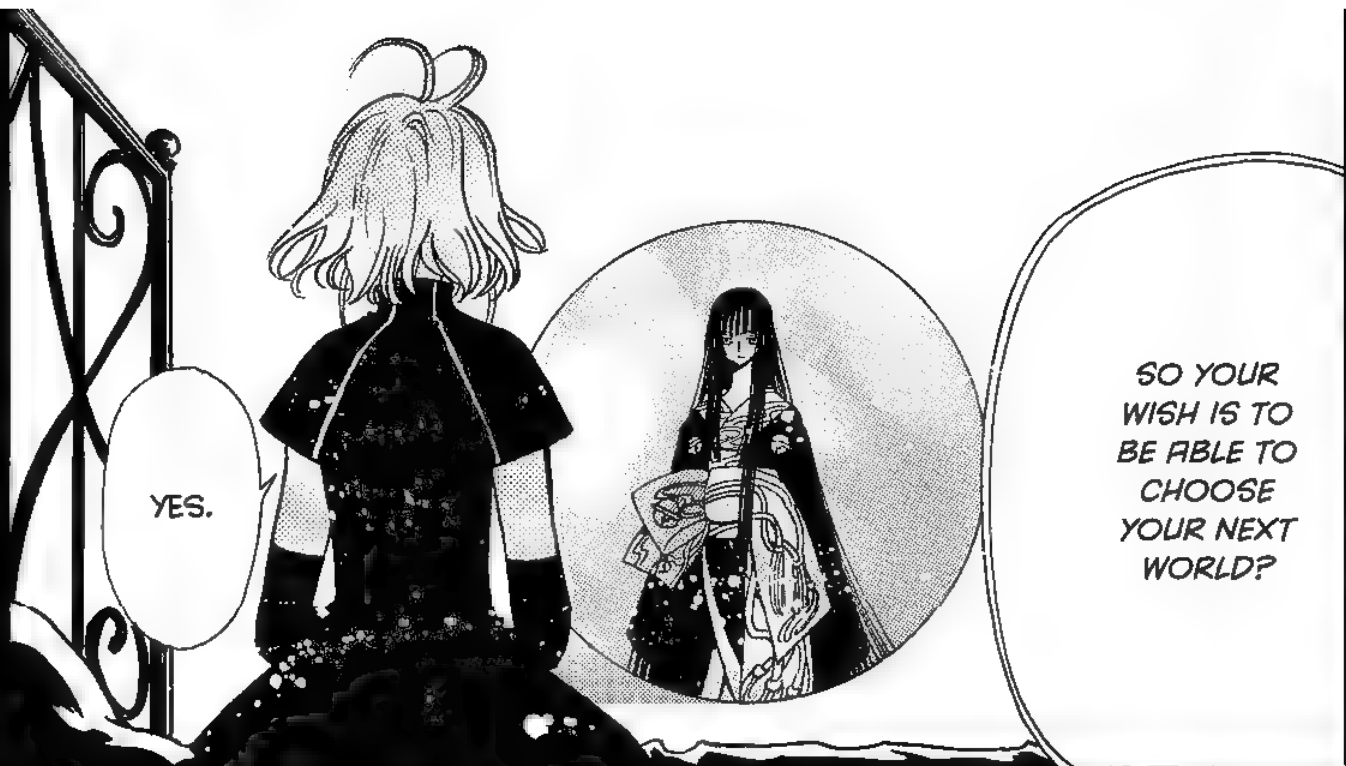
BUT
THERE IS
A WORLD
I WANT TO
GO TO.



I DON'T
HAVE ANY
MORE TIME.



THE WORLD I
FORESAW IN MY
PREMONITION IS
THIS WORLD. I'M
SURE OF IT.



IF IT IS
SOMETHING
THAT I CAN
GIVE ...

PLEASE
NAME IT!

**YOUR
GOOD
LUCK.**

AND BECAUSE
OF IT, YOU HAVE
BEEN ABLE TO
MAKE WHATEVER
PROGRESS
YOU'VE SEEN.

MORE THAN
A FEW TIMES IN
THE PAST, YOUR
LUCK HAS
PROTECTED
YOU.

YOU
ARE THE
"BELOVED
DAUGHTER
OF THE
GODS."



AND SINCE NOT
ALL OF YOUR
MEMORIES
HAVE YET BEEN
RETURNED...

IF YOU PAY
IT AS YOUR
PRICE, IT WILL
NOT BE THERE
TO PROTECT
YOU IN THE
NEXT WORLD
YOU GO TO.

...IT HAS BEEN
YOUR ONE
WEAPON
THAT HAS
KEPT YOU
RELATIVELY
FREE FROM
HARM THUS
FAR.



EVEN
SO...

...I WANT
TO CHANGE
THE FUTURE
THAT I'VE
SEEN.



...REQUIRES
YOU TO TRAVEL
ALONE.

CERTAINLY
THE FUTURE YOU
HAVE CHOSEN TO
PLAY OUT...



BUT THAT IS
DIFFERENT THAN
TRAVELING IN
ISOLATION.

THE ODDS
ARE ONLY
ONE IN TWO.



... I STILL DON'T
KNOW IF THAT
PRICE WILL PAY
FOR YOUR WISH.

... AS I
SAID
BEFORE ...

EVEN WITH
THOSE
ODDS, WILL
YOU STILL
TAKE THE
BET?

YES!







Chapitre. 146

That Which Was Seen in a Dream



ONCE YOU
ARRIVE THERE,
I WILL ACCEPT
MY PRICE.



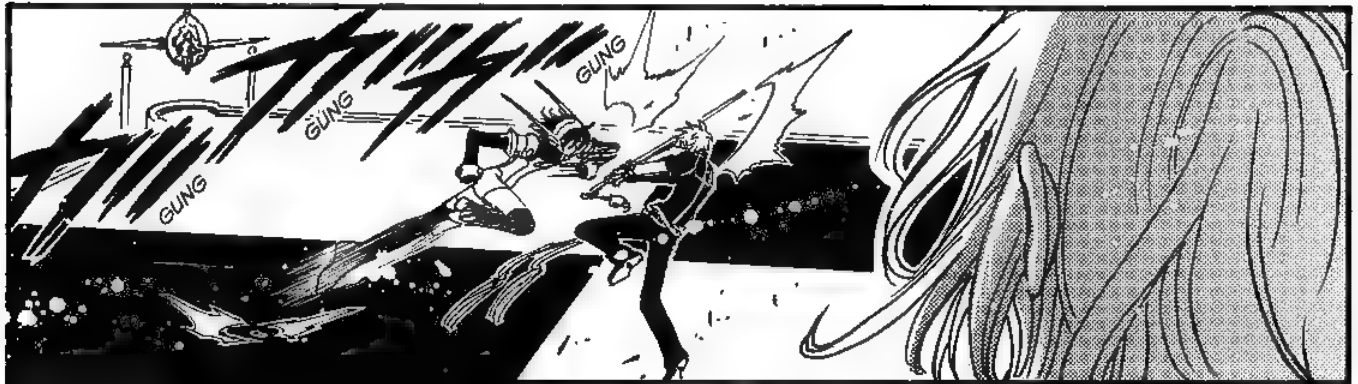
THEN WE WILL
ALLOW YOU
TO TRAVEL
TO THE NEXT
WORLD WITH
YOUR LUCK
INTACT.



BUT EVEN WITH
THAT, THE ODDS OF
YOU ARRIVING AT THE
WORLD YOU DESIRE IS
ONLY ONE IN TWO.

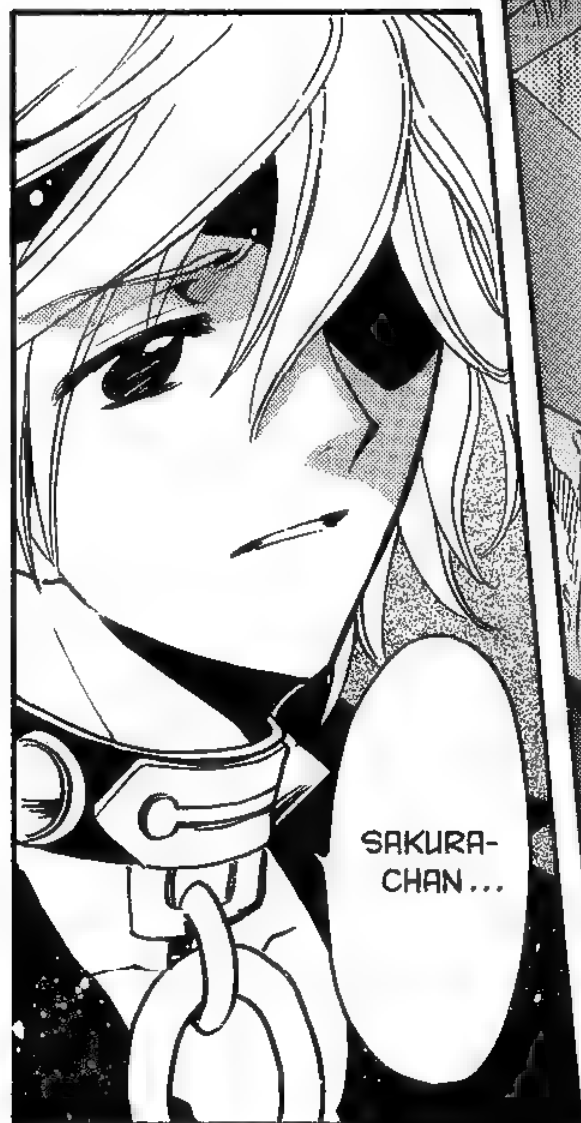


I
UNDER-
STAND.





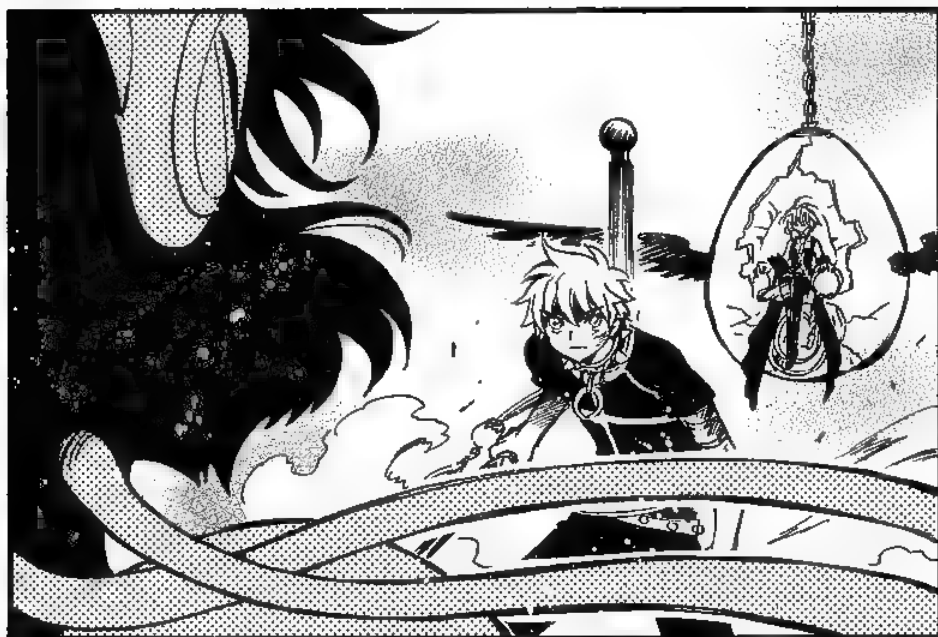
I WILL
NOT
PERMIT
THAT TO
HAPPEN!



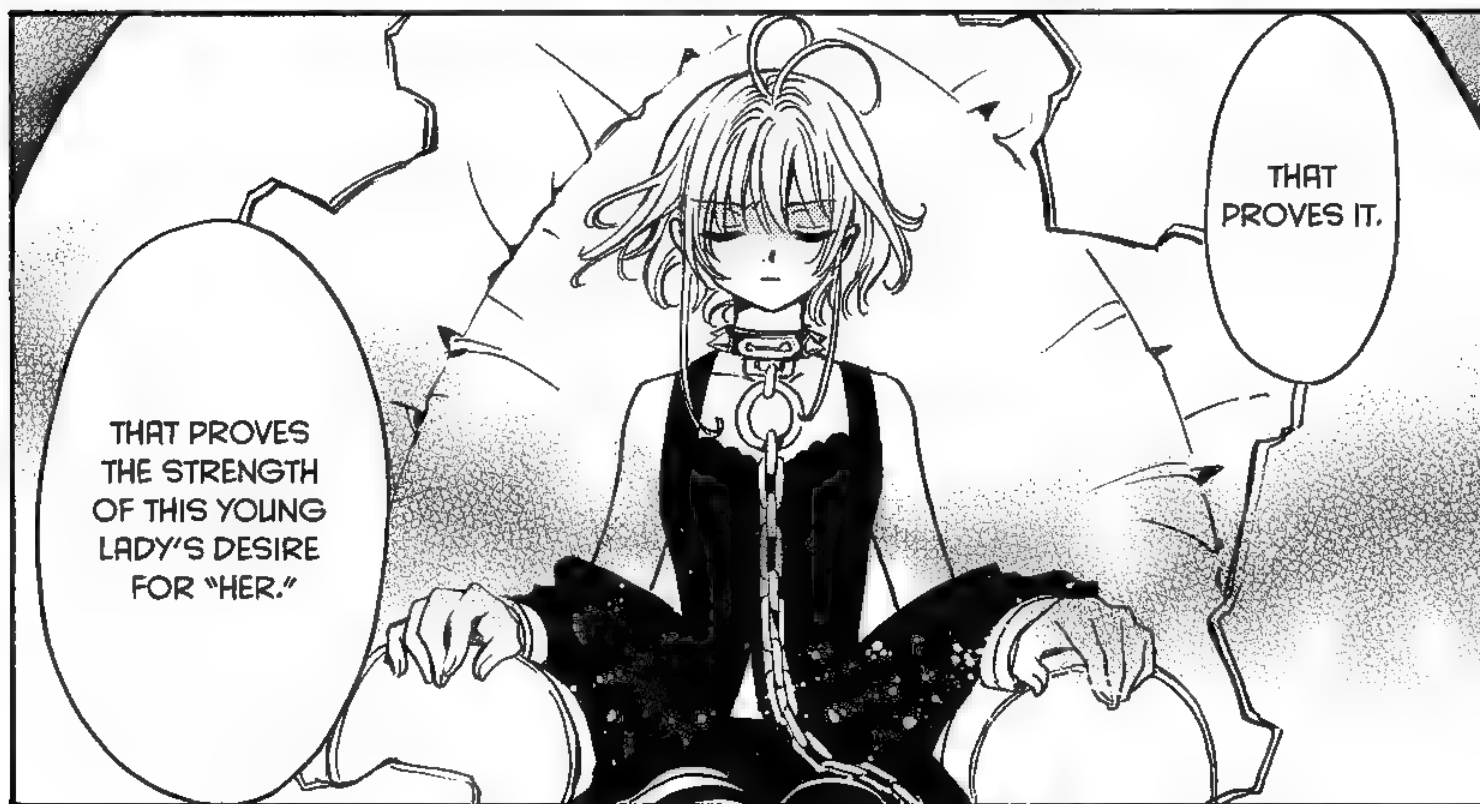


A WOUND
ON HIS
BACK....!



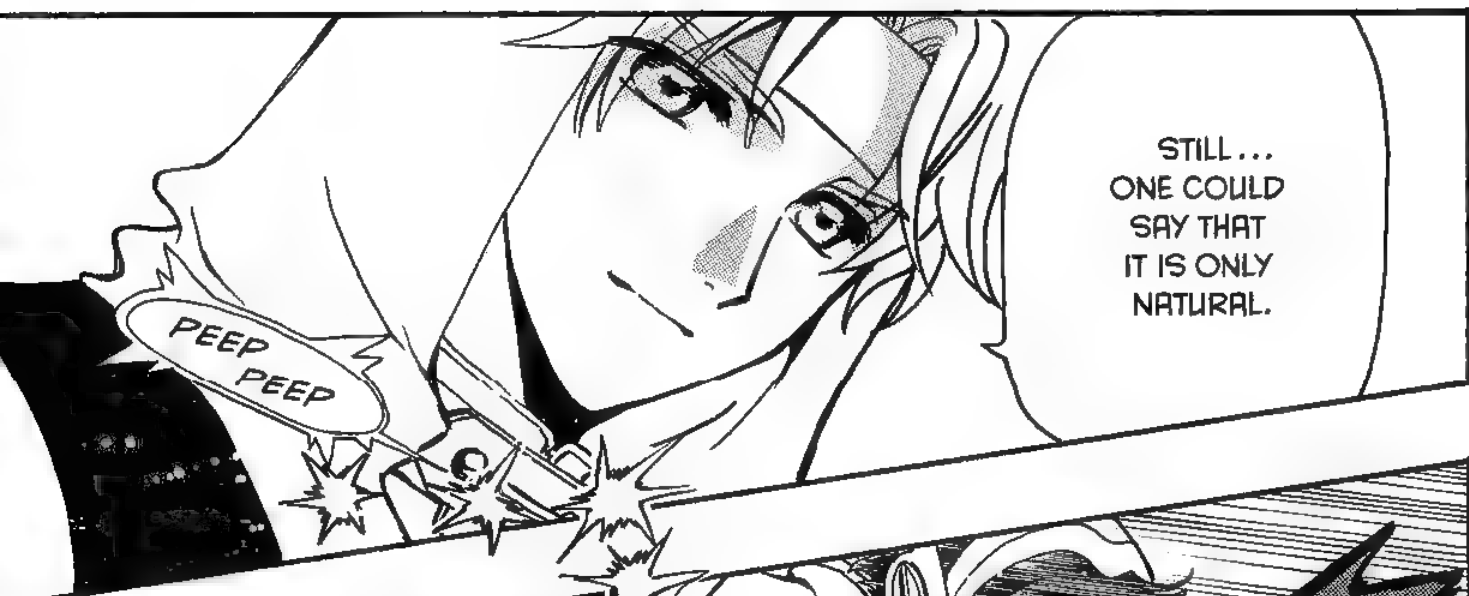


SYAORAN-
KUN...



THAT PROVES
THE STRENGTH
OF THIS YOUNG
LADY'S DESIRE
FOR "HER."

THAT
PROVES IT.

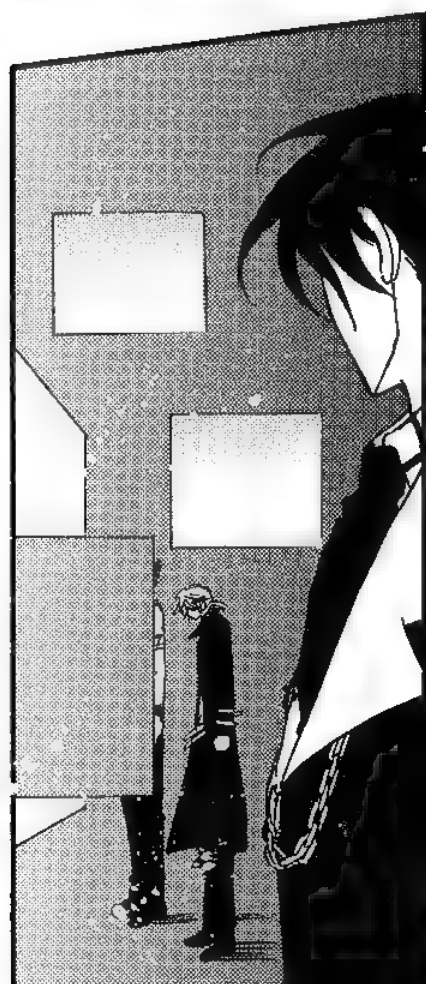


STILL ...
ONE COULD
SAY THAT
IT IS ONLY
NATURAL.















SO I THINK
WE'RE STILL
ALL RIGHT.



RIGHT NOW, THE
FLOW OF TIME
IS DIFFERENT
BETWEEN THE
WORLD I'M IN
AND SERESU.



BUT WE'RE
RUNNING
OUT OF TIME,
AREN'T WE?



I CAN
HEAR YOU.

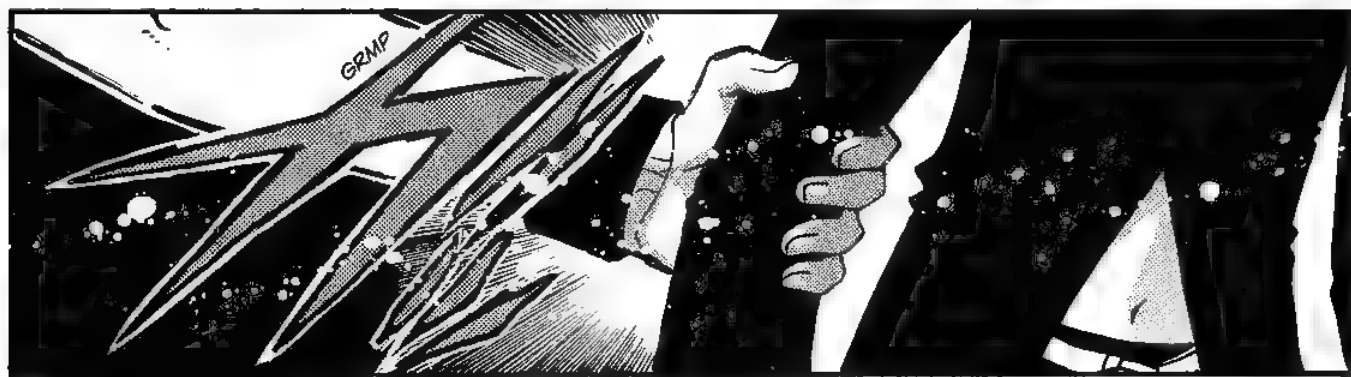


AND I MET
UP WITH THE
AWAKENED
ASHURA-Ô...

IF I HAD
STAYED IN
THE SAME
WORLD
AS HIM...



... THEN
I ...





RAITEI-
SHÔRAI!*

*THE COMING OF THE
THUNDER EMPEROR



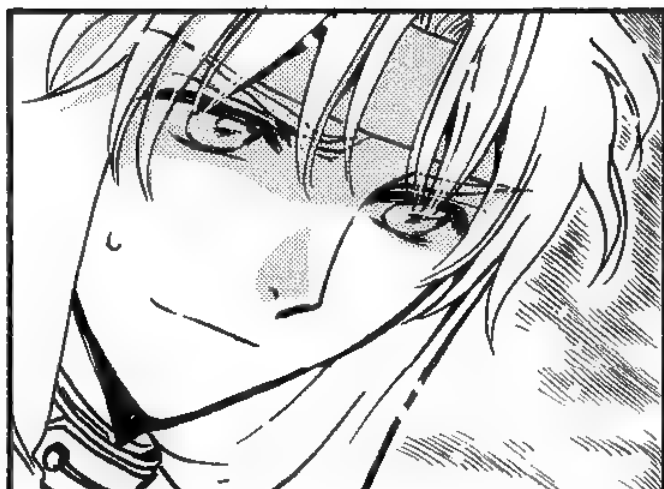


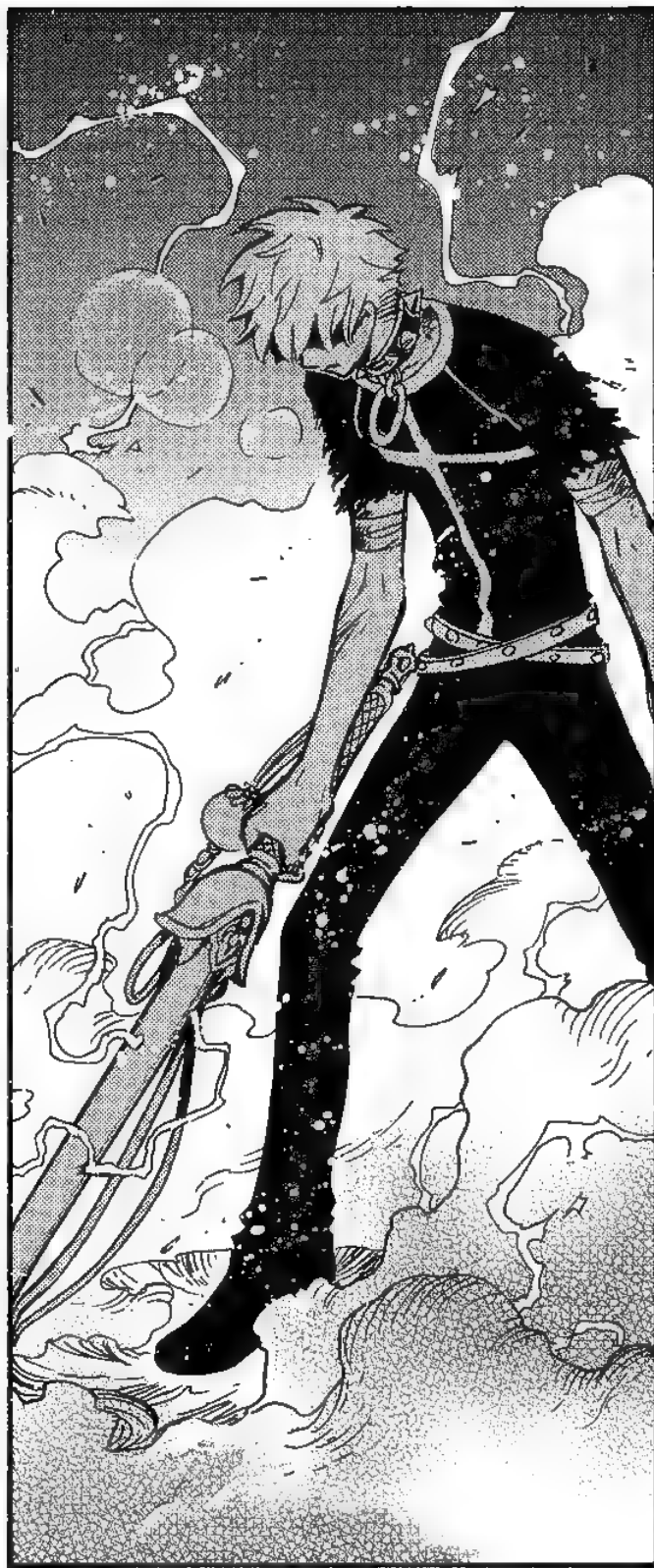
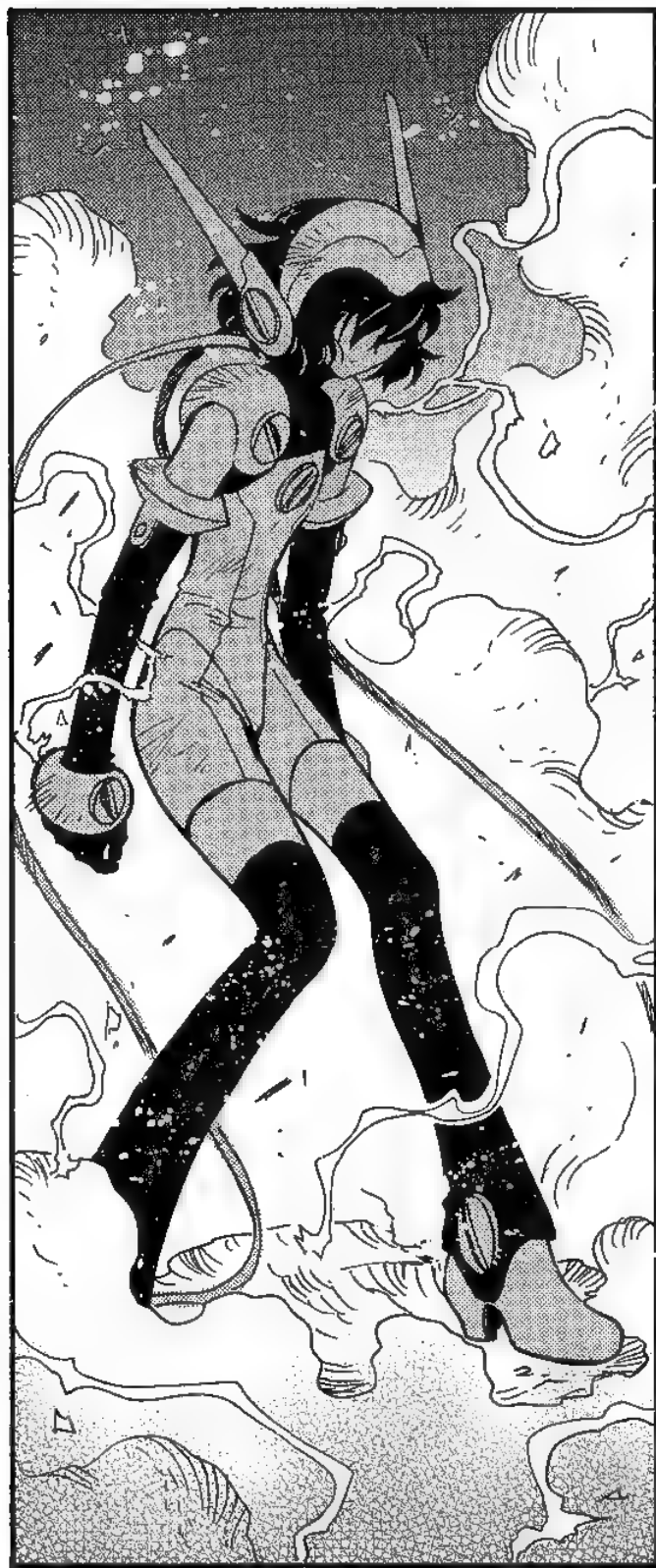


Chapitre. 147
The Three Worlds





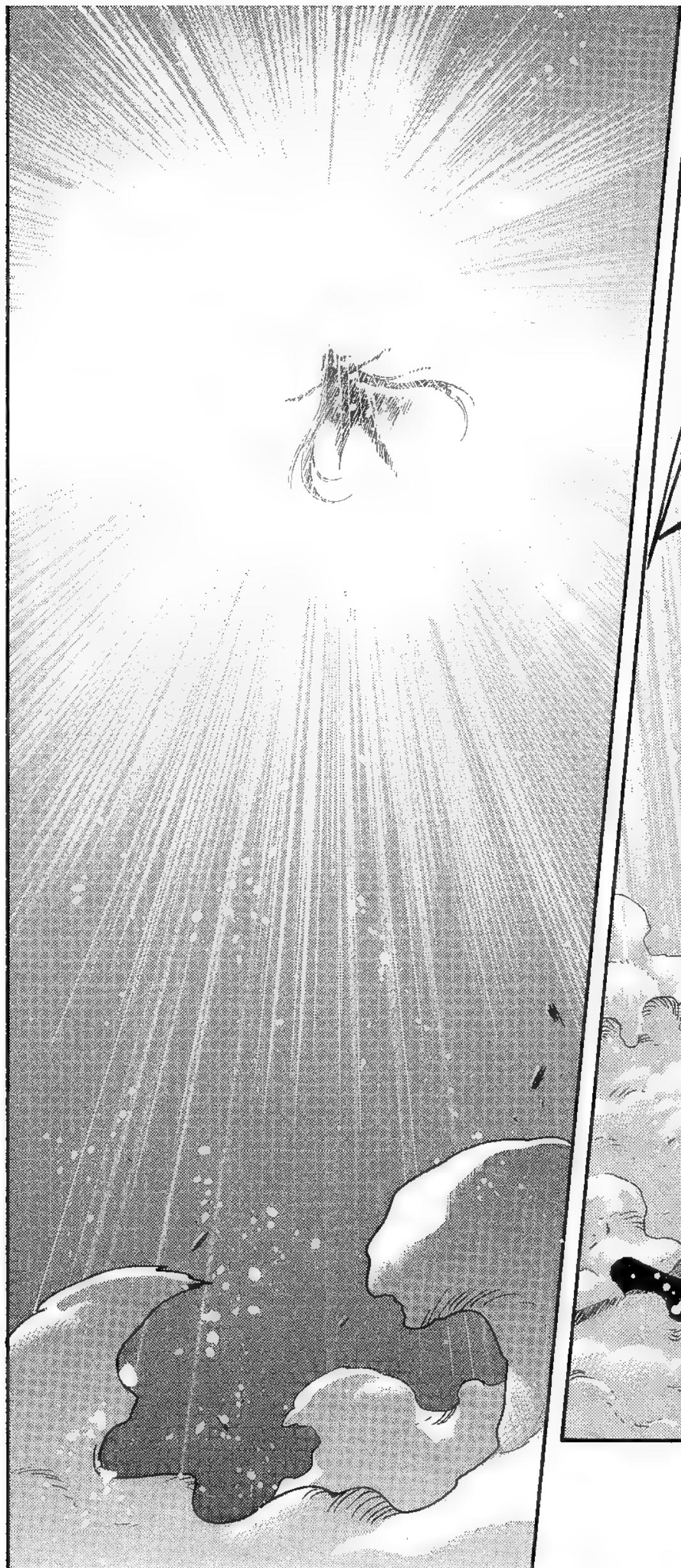














"SHE" IS THE ONLY AUTOMATA IN THIS COUNTRY WITH THE POWER TO TRAVERSE DIMENSIONS.

CHI...?



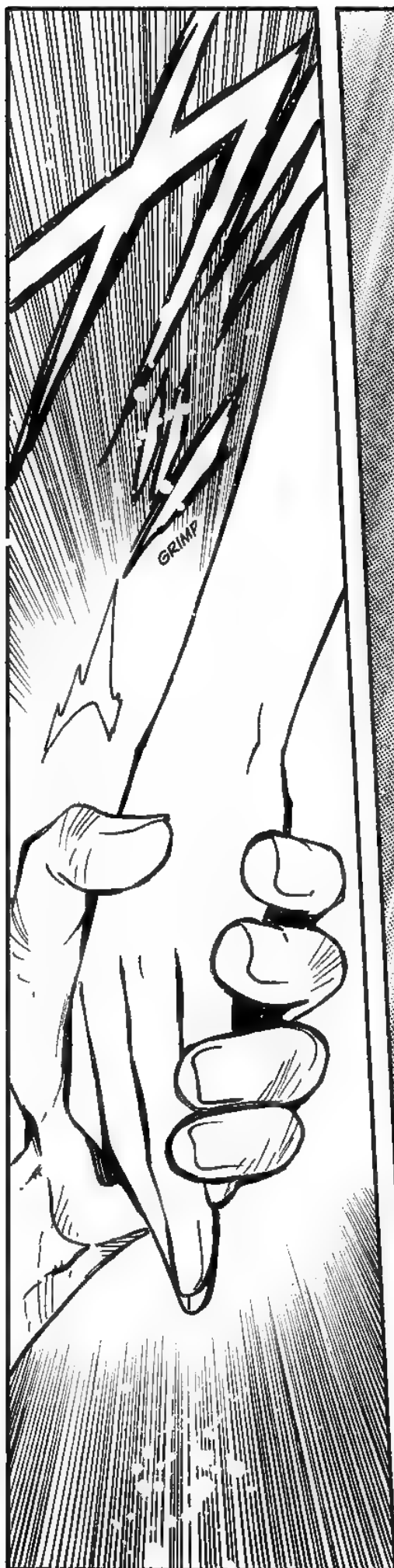
AND
"SHE" ...

... WILL NOW
GUIDE YOU TO
A DIFFERENT
DIMENSION.



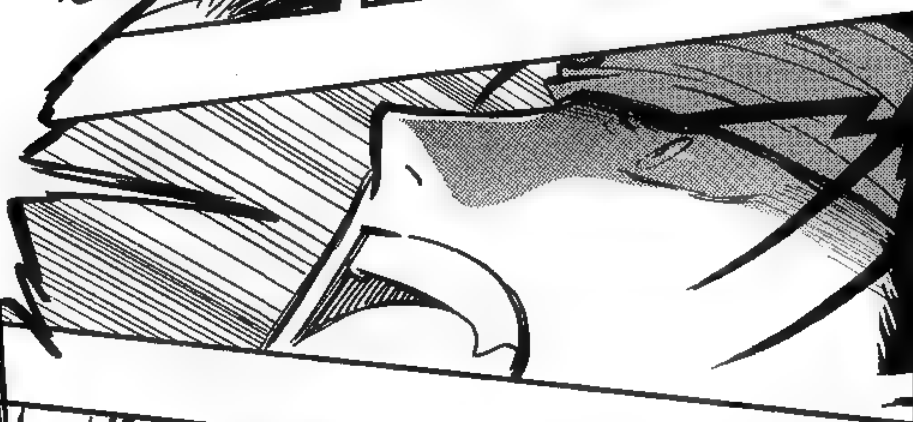
I KNEW
IT!



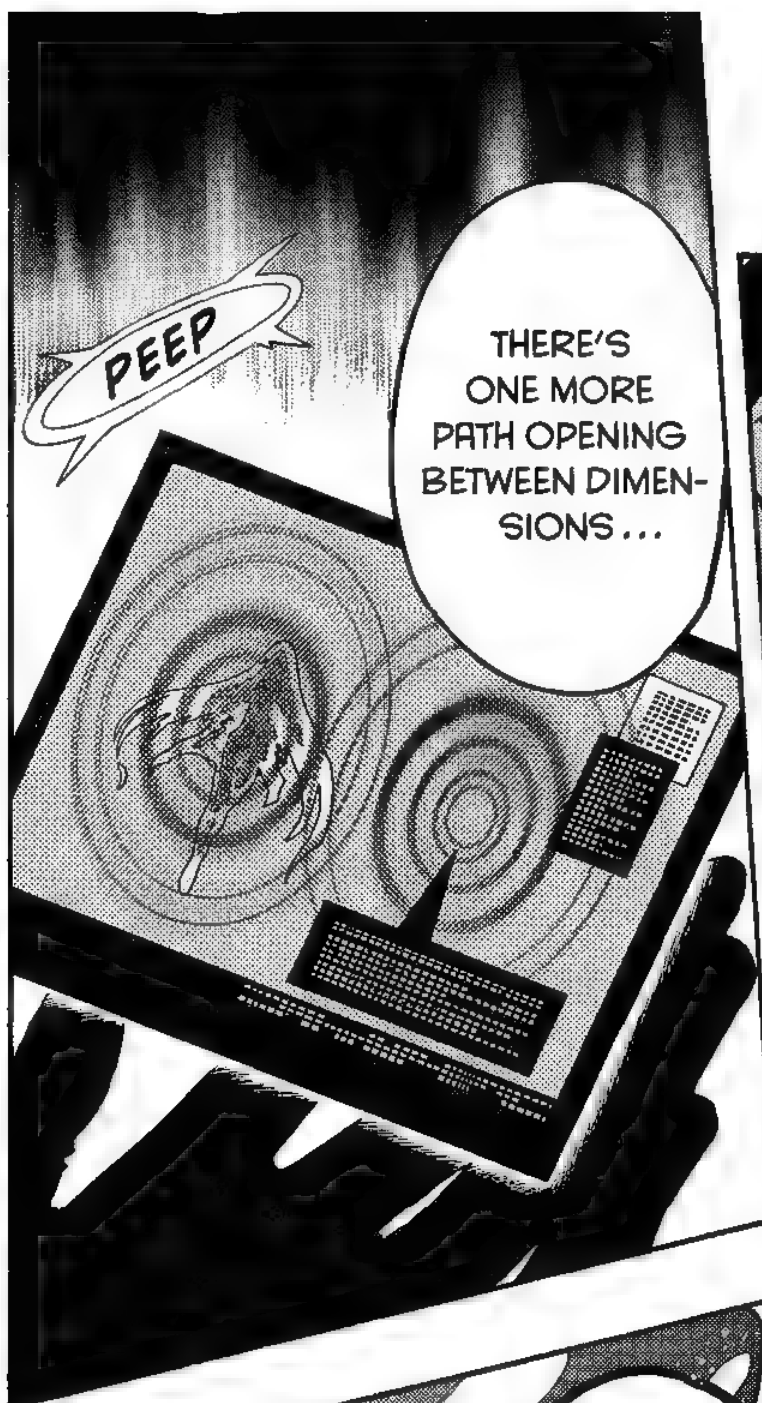




**DON'T LET
GO OF THE
PRINCESS!**

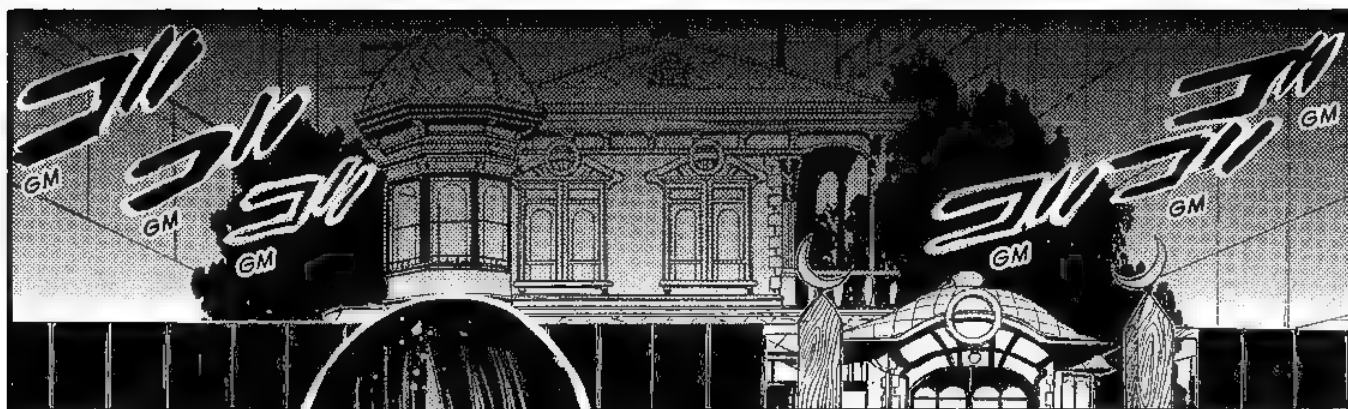


SYAORAN-
KUN...





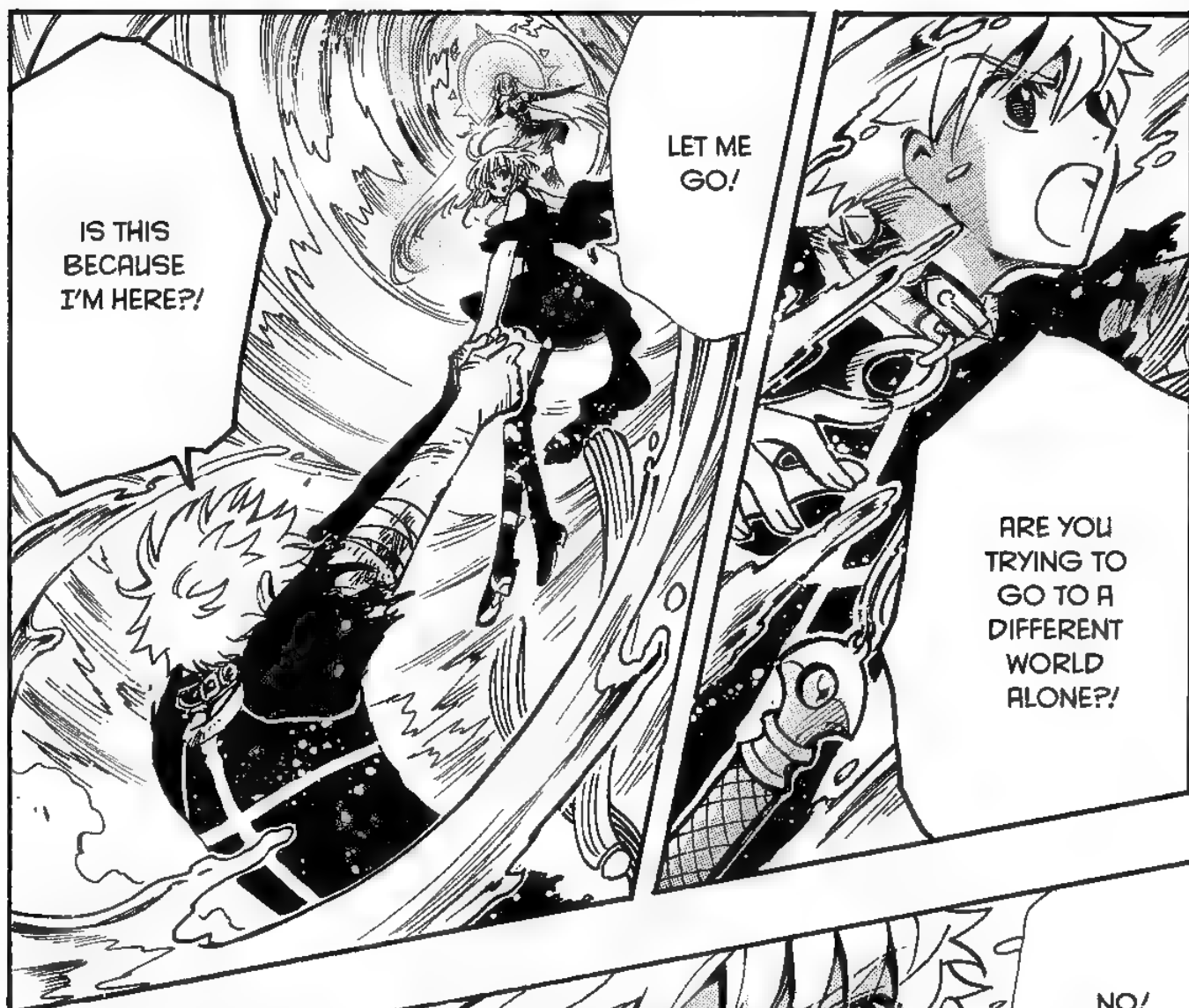
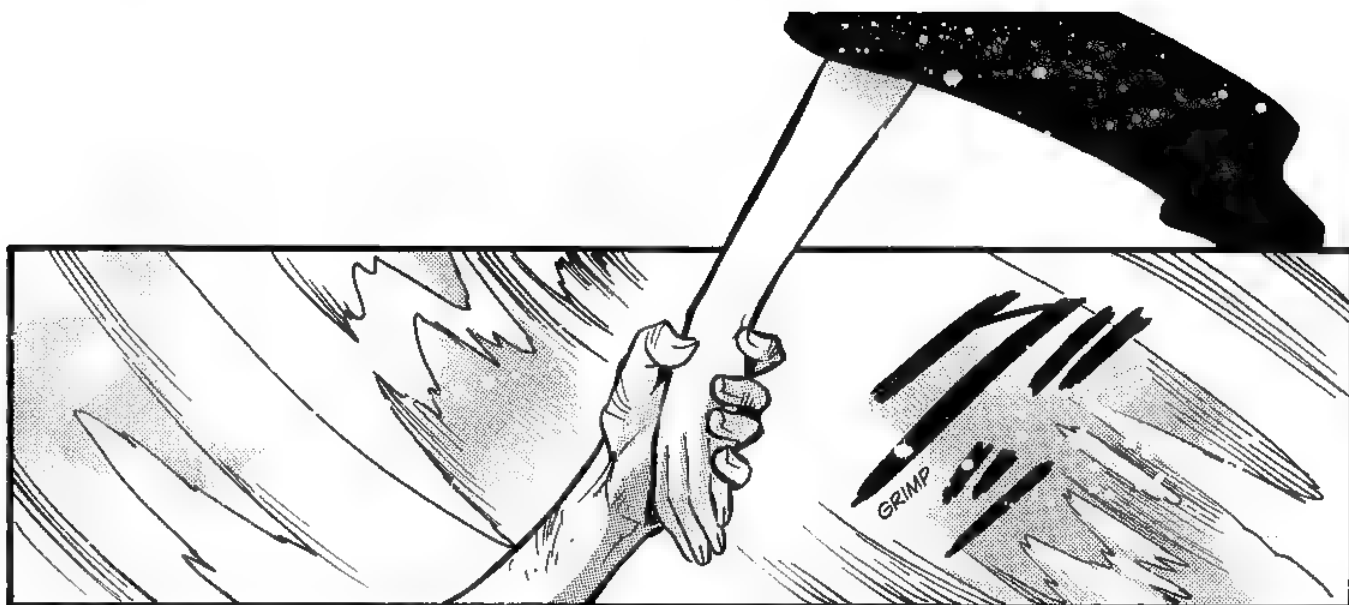




THREE
UNIVERSES
HAVE
BECOME
CONNECTED...



Chapitre. 148
The Two Choices



IS THIS
BECAUSE
I'M HERE?!

LET ME
GO!

ARE YOU
TRYING TO
GO TO A
DIFFERENT
WORLD
ALONE?!



THIS ISN'T
YOUR FAULT!

NO!



BUT
I HAVE
TO GO!

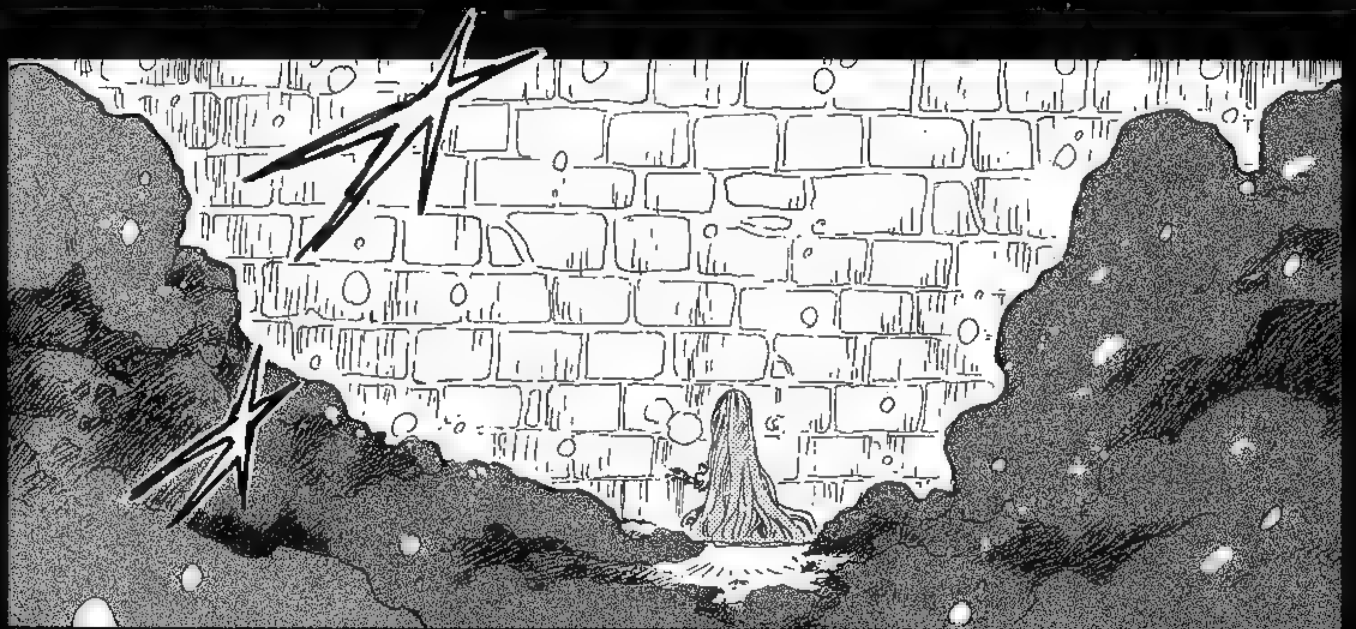
?!

THERE'S
NO TIME!!

YOU
CAN'T
MEAN...

SAKURA-
CHAN...

GWOOO OOOOO





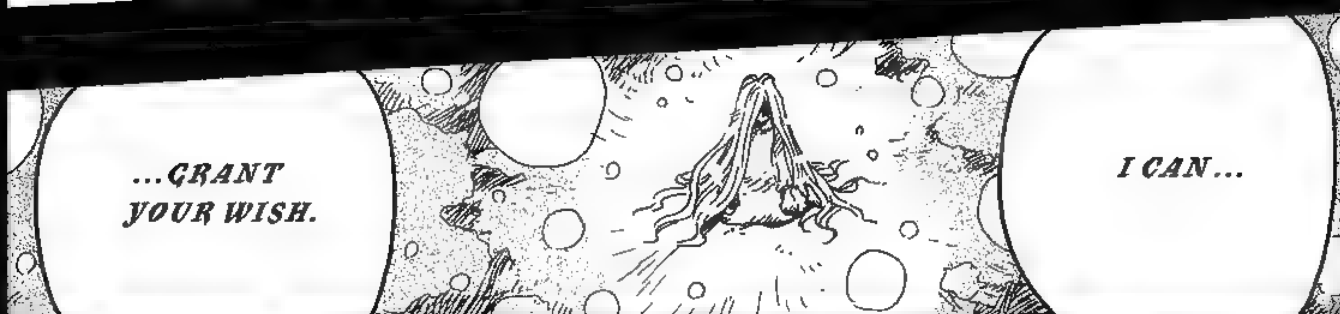
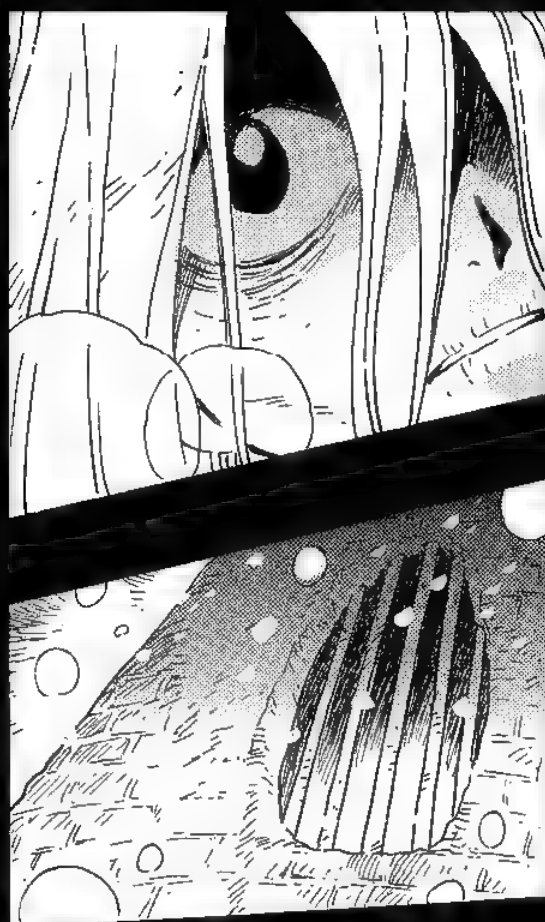


**THIS
IS NO
DREAM.
IT IS
REALITY!**



**DO YOU
WANT TO
LEAVE...**

**...THIS
PLACE?**

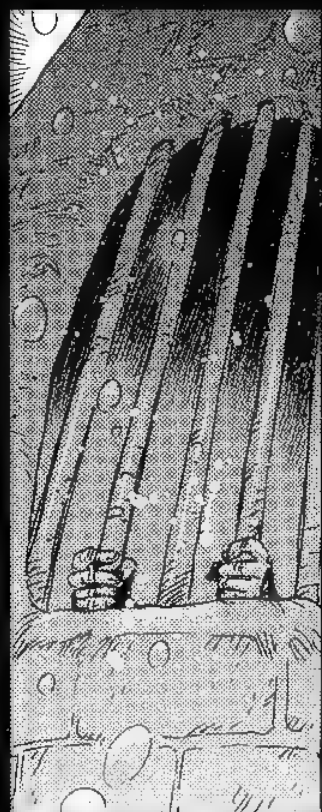


**...GRANT
YOUR WISH.**

I CAN...



**BUT ONLY
ONE CAN
LEAVE.**



***YOU
MUST
CHOOSE!***

***BETWEEN
YOU AND THE
OTHER ONE!***







**THIS LIFE
WAS SNUFFED
OUT ON YOUR
CHOICE.**

**YOU MUST
TAKE THE
RESPONSIBILITY
OF IT ONTO
YOURSELF.**



**YOU HAVE
MADE YOUR
CHOICE.**

**AND THIS
WAS THE
RESULT!**



**...YOUR
CURSE!**

**THAT
IS...**



**AND YOU
WILL BE
ABLE TO
LEAVE.**



**VERY SOON,
SOMEONE
WILL COME
FOR YOU.**



**BUT
ONE DAY...**



**AND WHEN
ONE WHO BEARS
GREAT MAGICAL
POWERS APPEARS
BEFORE YOU,
YOU WILL...**



**...YOU WILL, FOR
A PARTICULAR
REASON, TRAVEL
TO MANY AND
VARIED PLACES.**

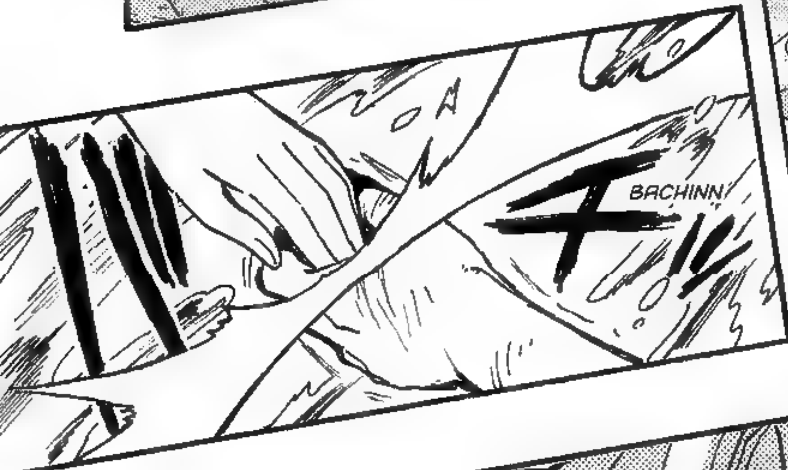


I'VE COME
FOR YOU.

THIS ISN'T THE
ONLY WORLD
IN EXISTENCE.

FWMM













*...PUT
THAT
ONE...*

*YOU
WILL...*



*...TO
DEATH!*



Chapitre. 149
The Beloved Future



**THE
CURSE...**







"...I WANT
YOU TO TREAT
YOURSELF AS THE
MOST IMPORTANT
PERSON IN YOUR
LIFE. PLEASE
PROMISE ME."

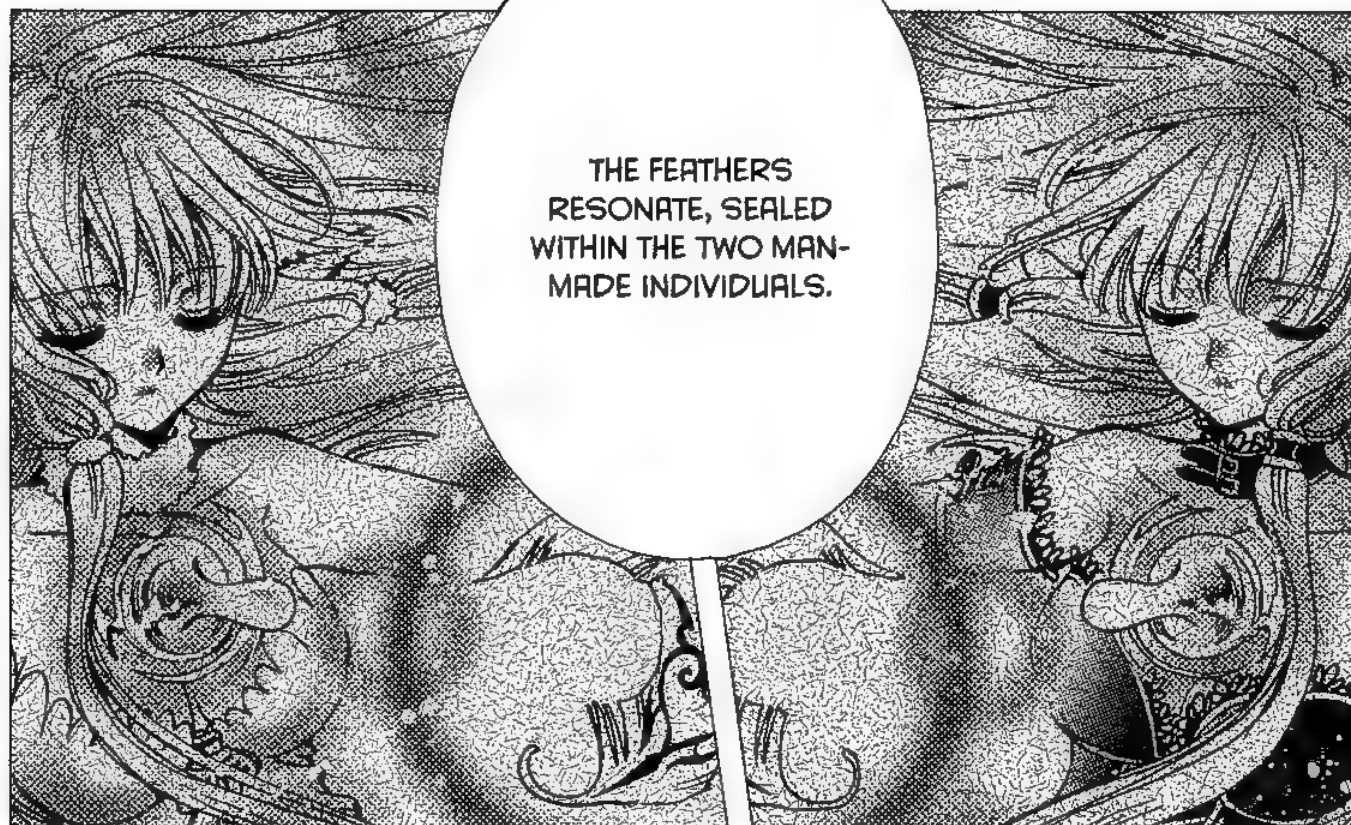
"FROM
NOW
ON..."



DON'T
PULL THE
SWORD
OUT!

SAKURA!!!





THE FEATHERS
RESONATE, SEALED
WITHIN THE TWO MAN-
MADE INDIVIDUALS.



ALONG WITH HER MEMORIES,
PRINCESS SAKURA'S MAGIC
IS ENCLOSED WITHIN BOTH
FEATHERS.



...THEY CREATE A
MAGICAL POWER
SURPASSING THOSE
OF FAI'S IN HIS HALF-
REDUCED STATE.

AND WHEN
BOTH ARE
COMBINED...

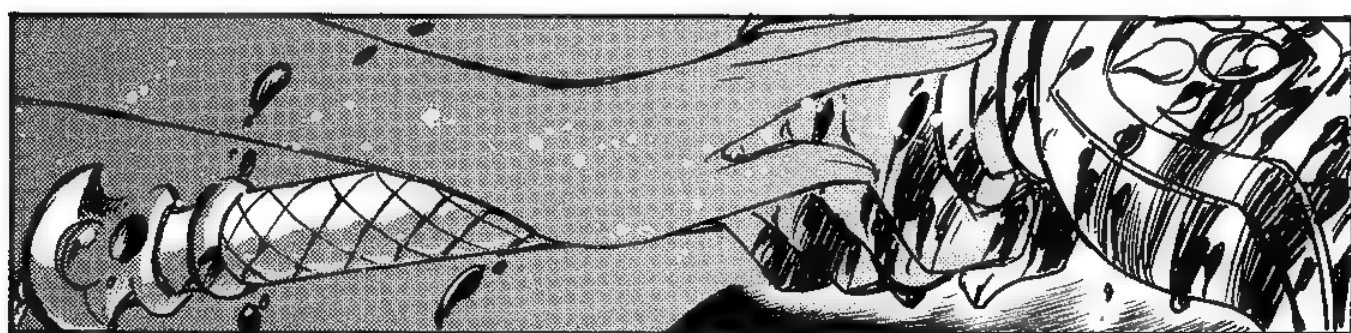


**THE
CHANCES
WERE ONE
IN TWO.**

...ARE
MOREOVER
JOINED WITH
THE WORLD
THE PRINCESS
WISHED TO
GO TO.

AND THE
TWO JOINED
WORLDS OF
INFINITY AND
SERESU...









IT'S ALL
RIGHT!

MY
LIFE IS
NOT YET
LOST.

I STILL
EXIST.

I
MADE
IT IN
TIME!



**NEVER
FORGET!**

**NOW WE
CAN CHANGE
THE FUTURE!**





PLEASE...

*...TAKE
CARE OF
FAI-SAN...*



**...UNTIL
WE MEET
AGAIN!**

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction in our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.

Fun Drunks, page 14

It's been noted by more than a few observers of Japan that the Japanese tend to have more fun drunks than other kinds such as depressed drunks, melancholy drunks, and belligerent drunks. Of course Japan has its fair share of other kinds, but more fun drunks seem to be found in Japan than in the west. If this is true, the Japanese custom of drinking together to form stronger bonds



between colleagues—a practice that is used not only by businesses but also clubs, college groups, etc.—is probably the cause of all the cheeriness. The tradition of getting drunk with

colleagues has lost some of its strength in the last two decades as more workers begin to place a higher priority on family life over business or social concerns. But still, since nobody likes a mean drunk, Japanese people seem to make an extra effort to have fun when they drink.

I'll be back/Come back soon, page 33

What Sakura and Fai said in Japanese, *ittekimasu*, is a standard phrase said when someone from a household is leaving the home. It's usually followed (or preceded) by the person left behind saying, *Itterashai!* Translating this is a little complicated since English doesn't have ritual phrases of the same meaning. The translation tried to use appropriate dialog for the situation.



I'm home/Welcome back, page 54

Just as prevalent in a Japanese household as *Ittekimasu* and *Itterashai* (see the above note) are the phrases used when one returns to a household. *Tadaima* is a phrase that means "just now," and is short for the longer phrase, *tadaima kaerimashita*, or "I have just now returned." It is followed (or preceded) by the person who stayed at home using the phrase *okaeri-nasai*, which literally means "come back" but translates better as "welcome back," or "welcome home." It is not unusual for the one coming home to repeat *tadaima* several times when meeting different members of the household.



That Syaoran/Syaoran-kun, page 71

Throughout the past three volumes, since the addition of the Syaoran who was imprisoned by Fei-Wang Reed, the other characters referred to him by saying his name within a thick set of Japanese quote symbols. I've generally translated this as "that Syaoran," since the English phrase seems to contain a nuance of being left out of the group, which the quotation marks seem to express in Japanese. In this scene where Sakura finally calls him by name, it is the first time that Sakura's dialog did not contain the quotation symbols

in Japanese. This seems to express that she now accepts him as a person in his own right, rather than simply being a look-alike of the previous Syaoran character.

The Automata, page 80

Although she isn't named in this volume, Eagle's "chess piece" is the Infinity world's version of Hikaru, the "Angel" battle doll of the main character Misaki from the world of *Angelic Layer*. In a strange mix of crossovers, Hikaru is named after Hikaru Shidô, one of the three main characters of *Magic Knight Rayearth* (since the character Misaki is a fan of the Rayearth manga). To complicate the crossovers, our three Mafia men, Eagle Vision, Lantis, and Geo Metro are also from the *Magic Knight Rayearth* world. One more interesting point is that the character of Chi first appeared in *Chobits*, which shares the same universe with *Angelic Layer*. Got all that straight?



Contents

Chapitre 150	183
Chapitre 151	217
Chapitre 152	225
Chapitre 153	243
Chapitre 154	263
Chapitre 155	281
Chapitre 156	301
Chapitre 157	321
Chapitre 158	339
Translation Notes	362



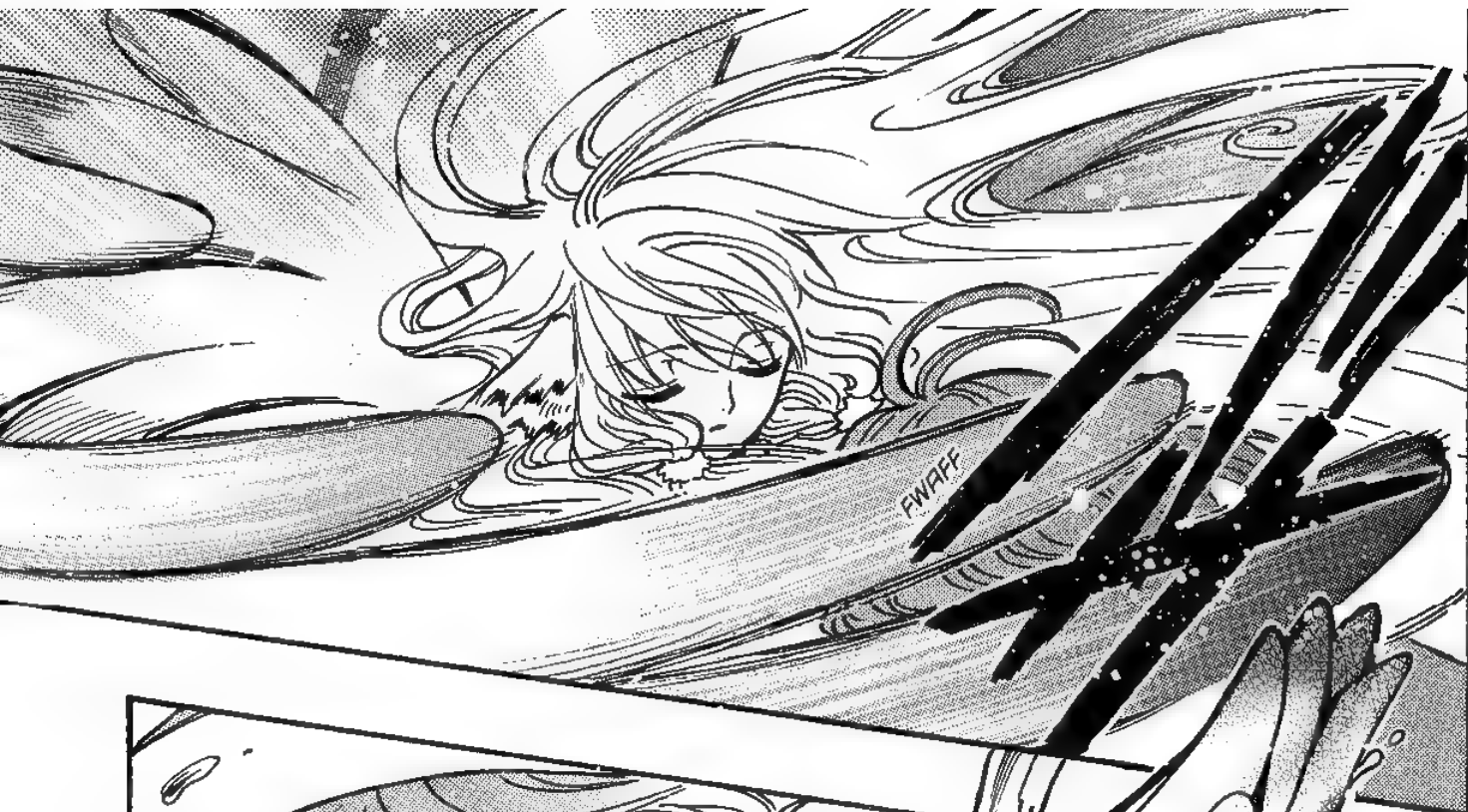
UNTIL
WE
MEET
AGAIN...

Chapitre. 150
Those Left Behind



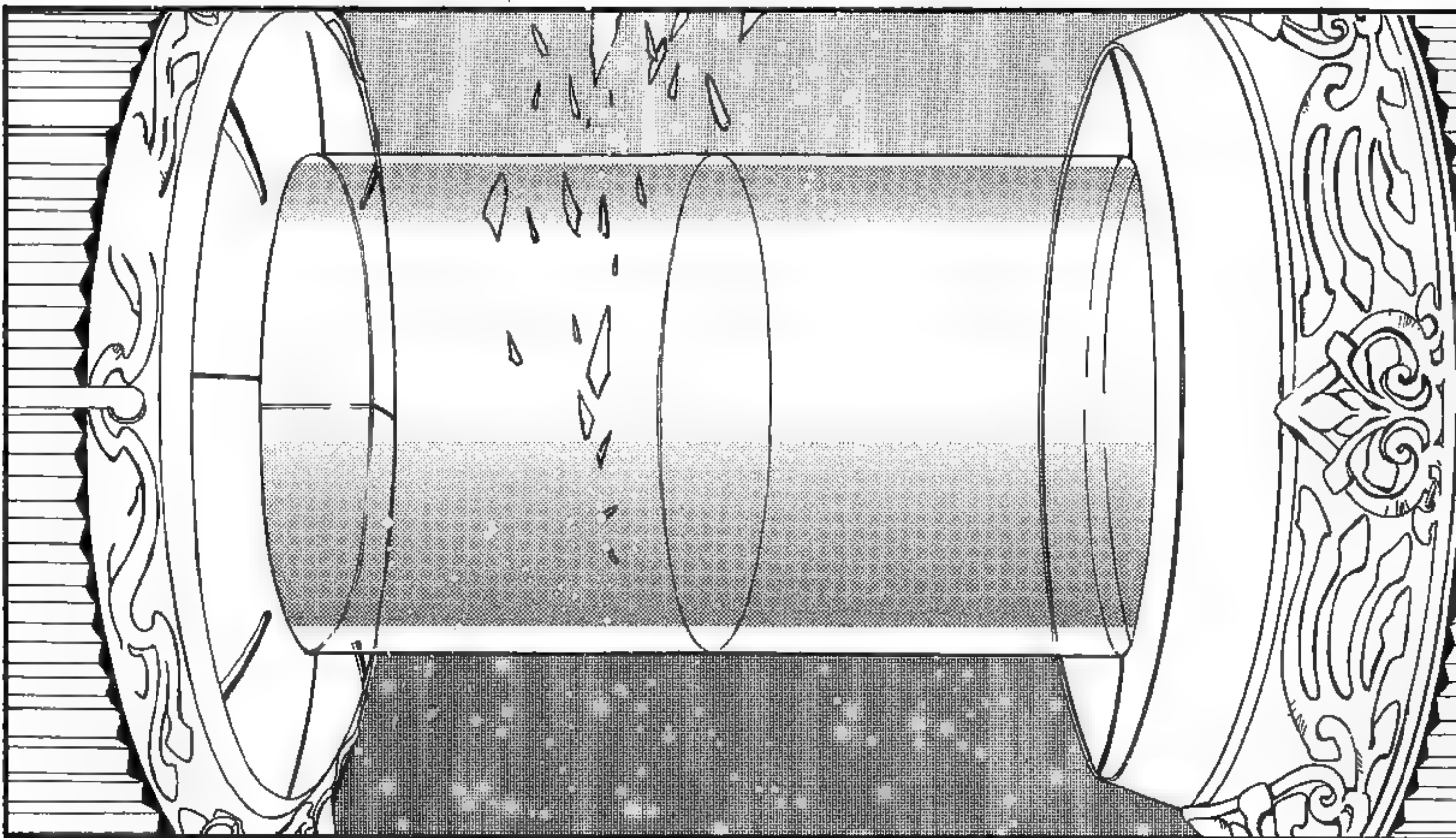


RESERVoIr CHRoNICLE





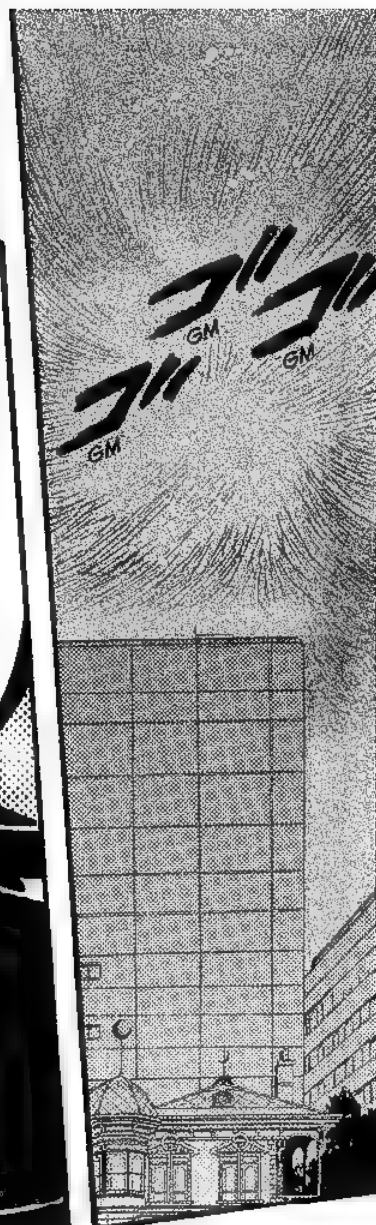






A TWO-
IN-ONE
CHANCE.

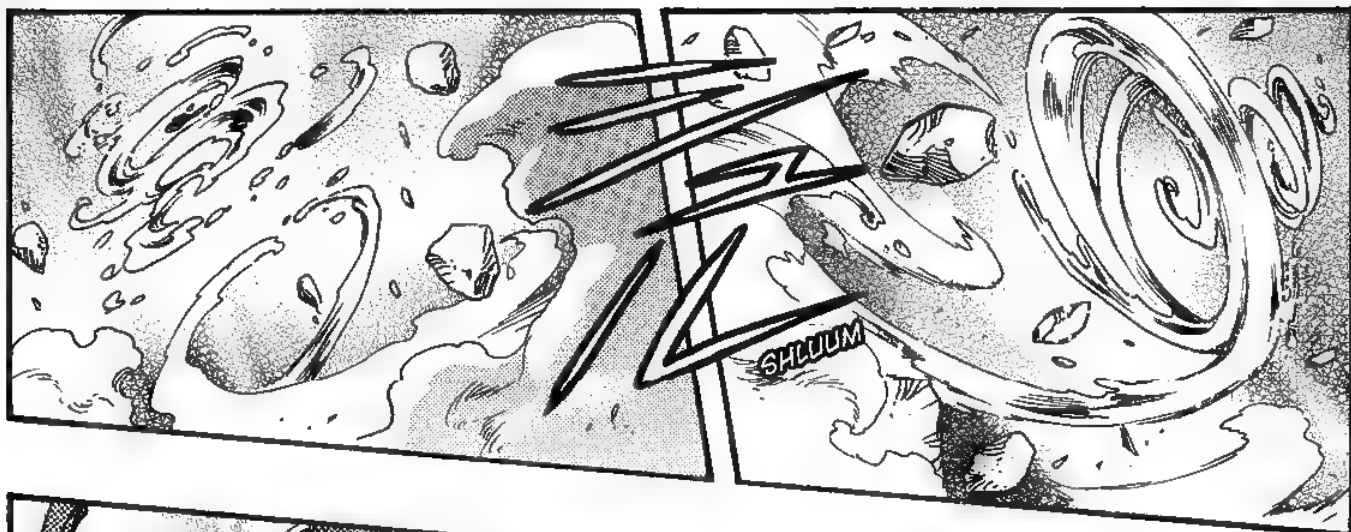
AND THAT IS
EXACTLY HOW
IT PLAYED OUT.



BODY AND
SOUL HAVE
SPLIT AND
GONE
THEIR
SEPARATE
WAYS.

HER BODY
WENT TO
SERESU.

AND HER
SOUL WENT
EXACTLY
WHERE THE
PRINCESS
WANTED
TO GO.



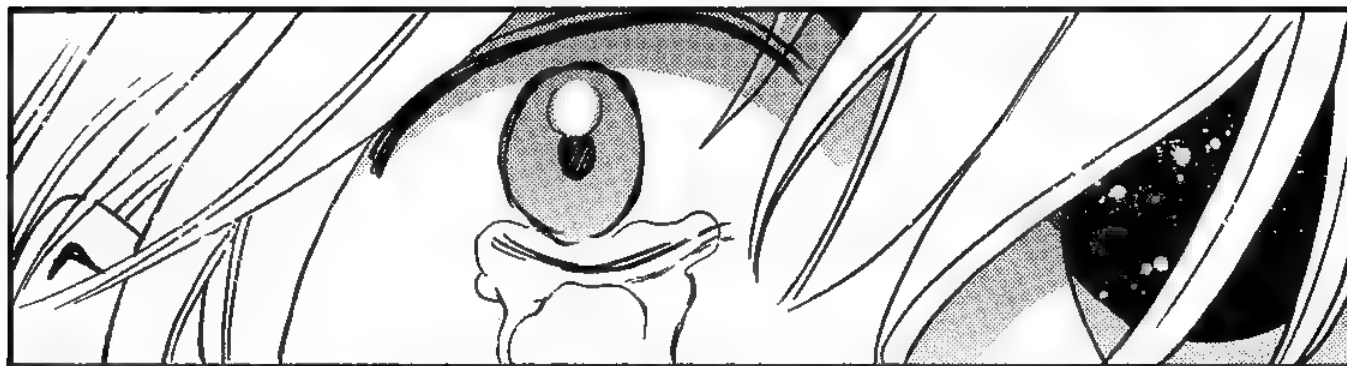




NOT EVEN
YOURSELF!
YOU HEAR
ME?!

DON'T YOU
DARE WOUND
ANYONE ELSE
WITH THAT
SWORD!





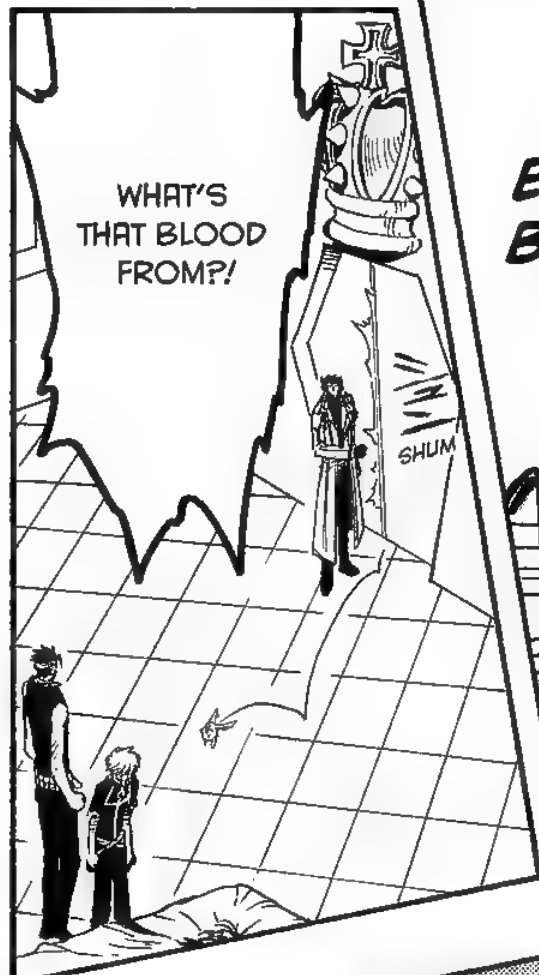




YOU'LL
GET AN
EXPLANATION.

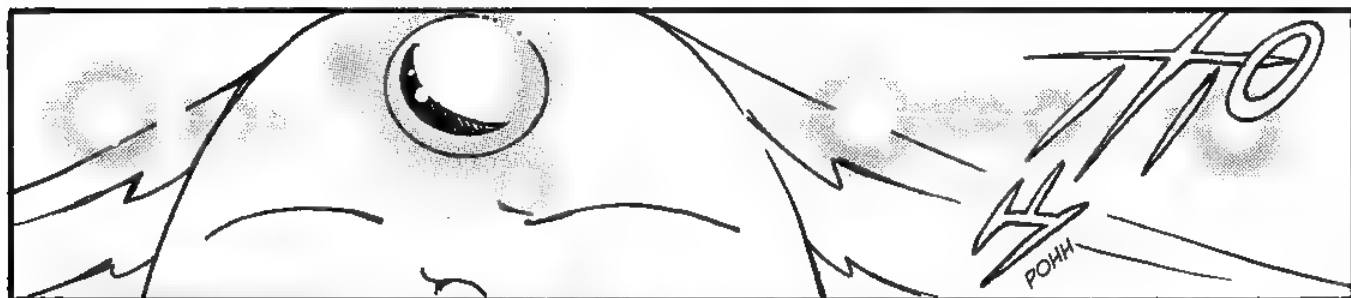
FROM US,
AND FROM
ONE OTHER.





**EVERY-
BODY!!**





THE
PRINCESS
IS IN HERE.



YŪKO!



IN THERE...?



THAT STORE IS
DIFFERENT FROM
OTHER PLACES.



CORRECT.

THIS STORE
IS A VERY
DIFFERENT
PLACE.



**THAT IS
WHAT THE
PRINCESS
WISHED
FOR.**



**IT IS A
"DREAM"
WORLD.**

**PRINCESS
SAKURA'S
SOUL IS
PRESENTLY
RESIDING
WITHIN
DREAMS.**



IT SEEMS THAT
THE PRINCESS
COULD SEE THE
FUTURE WITHIN
HER DREAMS.

EXACTLY
AS MY MAN
LANTIS CAN.

I SAW THE
FUTURE.



IN THE
FINAL
CHESS
BATTLE...

...THE
PRINCESS
WAS STABBED
BY HIM AND
DIED.



AND
AFTER
THAT,
HE...

HIS
ACTIONS
BROKE
HIM.

THEN HE KILLED
HIS OTHER TWO
COMPANIONS.

STOP IT!



SHE
RISKED
HER LIFE
DOING IT.

THE PRINCESS
TRIED TO CHANGE
WHAT SHE SAW
IN HER DREAM.

THAT'S
TOO SAD
TO EVEN
THINK
ABOUT...



IN A DREAM,
SHE SAW WHAT
WOULD HAPPEN
TO HIM IF HE DID.

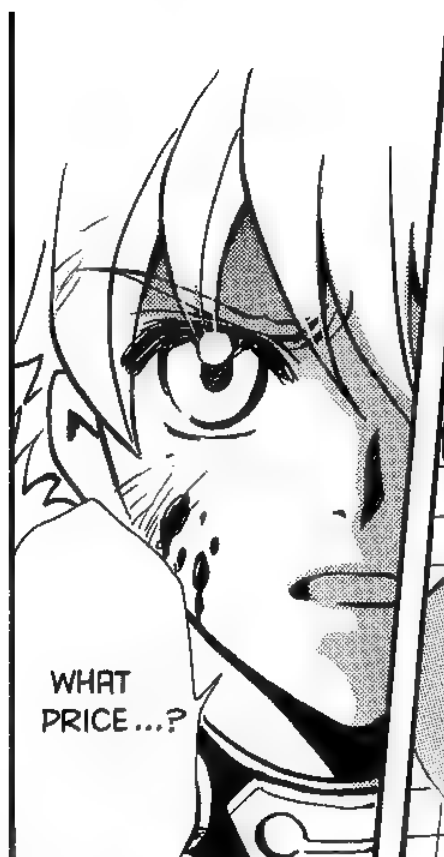
THE PRINCESS
DIDN'T WANT FAI
TO STAB HER.

BUT THAT
WAS A CURSE
SO POWERFUL
IT COULD NOT
BE AVOIDED.

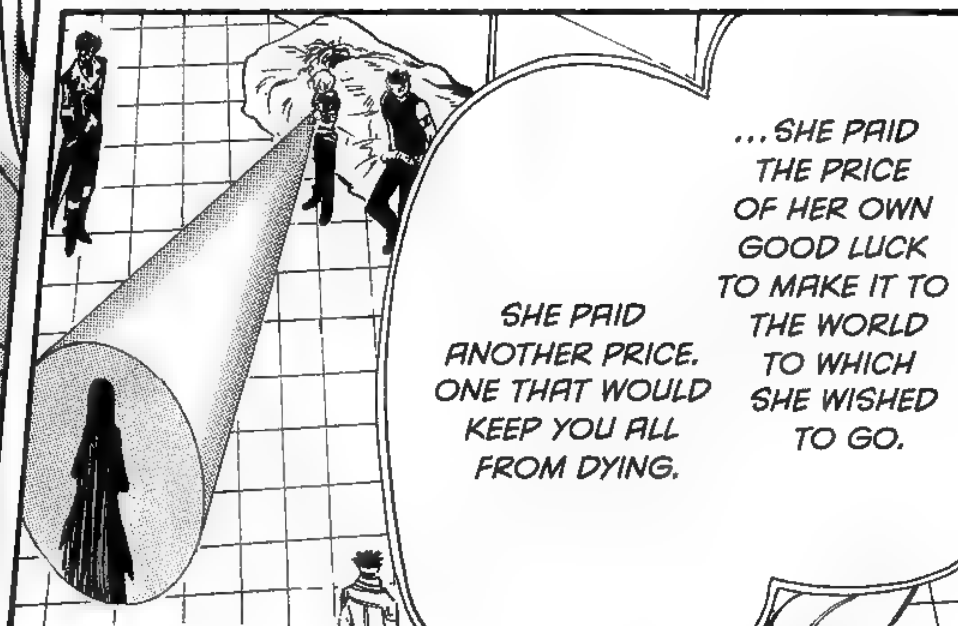
SO THE
PRINCESS
MADE A
DECISION.

AND ...

"IF I CAN'T
AVOID THAT EVENT,
THEN I WILL CHANGE
THE FUTURE THAT
COMES AFTER."



WHAT
PRICE...?



SHE PAID
ANOTHER PRICE.
ONE THAT WOULD
KEEP YOU ALL
FROM DYING.

... SHE PAID
THE PRICE
OF HER OWN
GOOD LUCK
TO MAKE IT TO
THE WORLD
TO WHICH
SHE WISHED
TO GO.



... SHE WANTED
TO MAKE SURE
THAT YOU ALL ...
AND FAI AS WELL ...
CAME OUT OF
THIS EVENT ALIVE.

HOWEVER,
EVEN IF IT
MEANT THAT
SHE COULD
NEVER USE
HER LEG
AGAIN ...

SHE WAS
DETERMINED
TO BREAK THE
CURSE LAID
UPON HIM.



SHE MIGHT
HAVE BEEN
HEALED.



THAT ...
RIGHT LEG
OF HERS?

DIDN'T SAKURA
LOSE THE USE OF
THAT LEG BECAUSE
OF THE INJURY?!



SAKURA-
CHAN
KNEW...

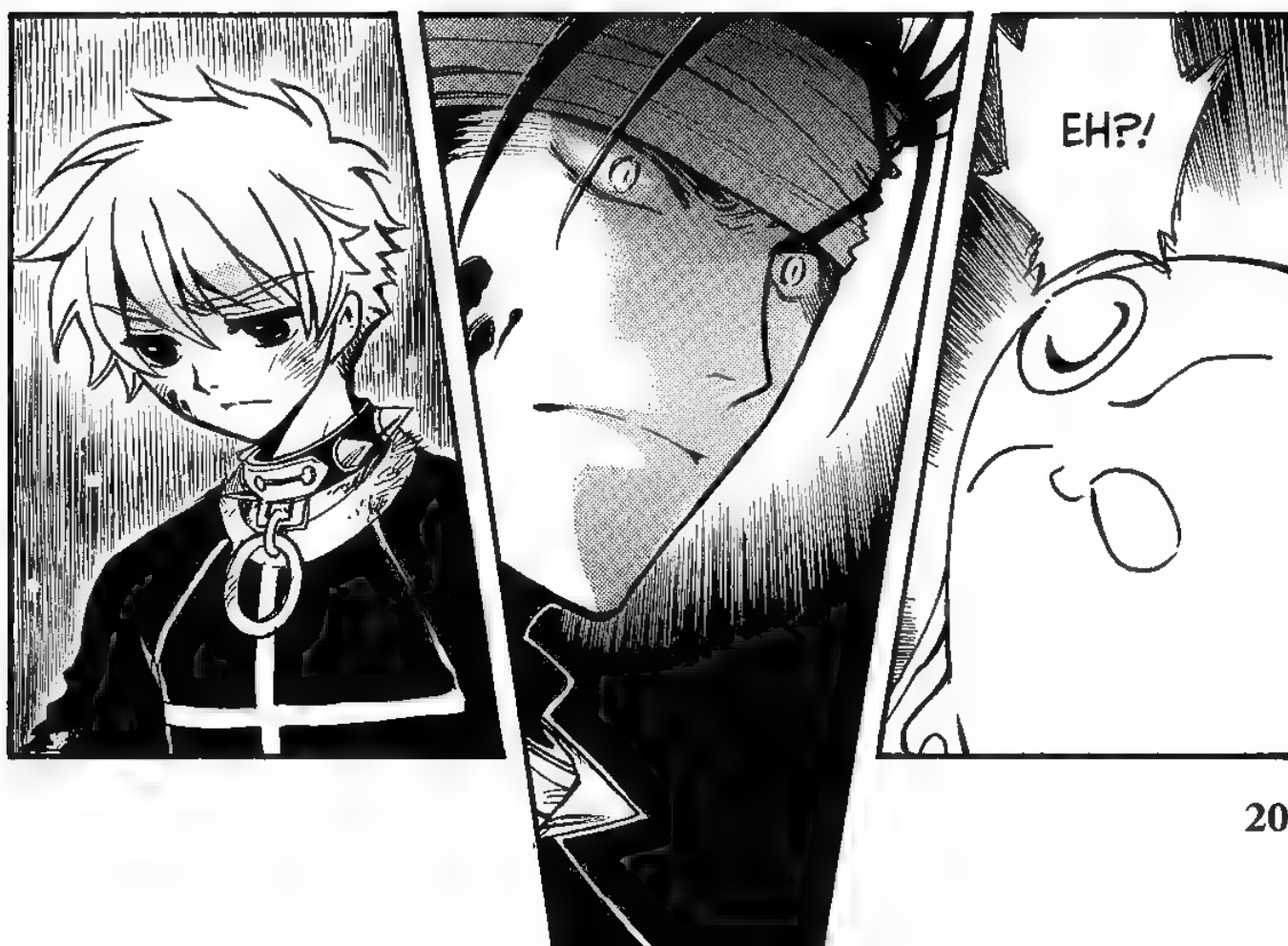
...SO SHE
KNEW...

THAT
I'VE...

...BEEN
LYING ALL
THIS TIME.



Chapitre. 151
A Lie in the Rain



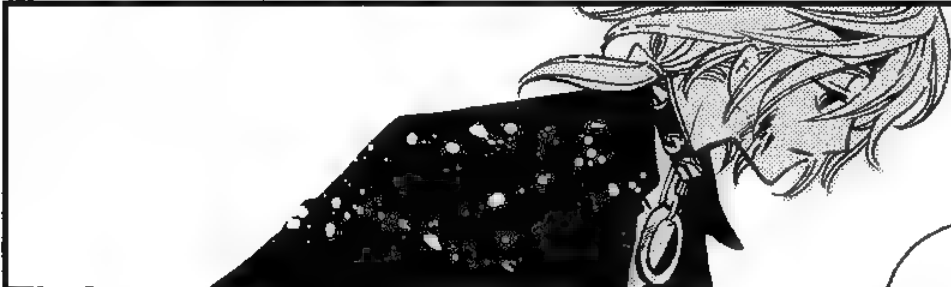


SO THE
PRINCESS
IS A DREAM
SEER TOO?



WHEN HER
FEATHER IN
TOKYO WAS
RETURNED
TO HER.

PRINCESS
SAKURA
FOUND OUT
WHAT SHE
KNEW ONLY
AFTER HER
POWER TO
FORESEE
THE FUTURE
IN DREAMS
RETURNED.



A LONG
TIME AGO, A
FEATHER FELL
INTO SERESU.



AND WITH
ITS POWER,
I MADE CHI.



YOU HAVE
MAGIC POWERS
OF YOUR OWN.
YOU SHOULD KNOW
ABOUT ANOTHER
LIE, RIGHT?



...BUT
I NEVER
SAID.



IT WAS THERE
THAT EVERYONE
ELSE SAID WHAT
THEY WERE
SEARCHING
FOR ...

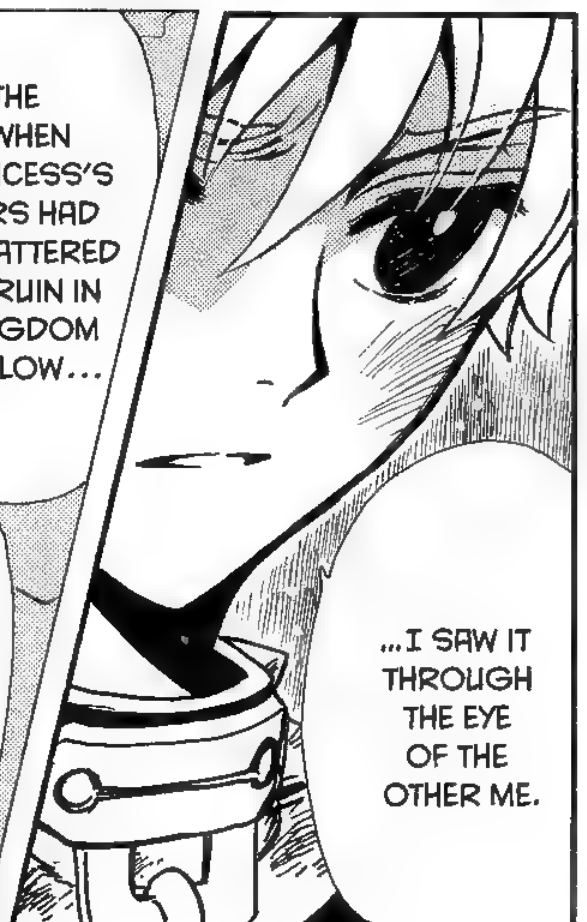
I MET
SYAORAN
AND EVERY-
ONE ELSE
AT YOUR
PLACE.



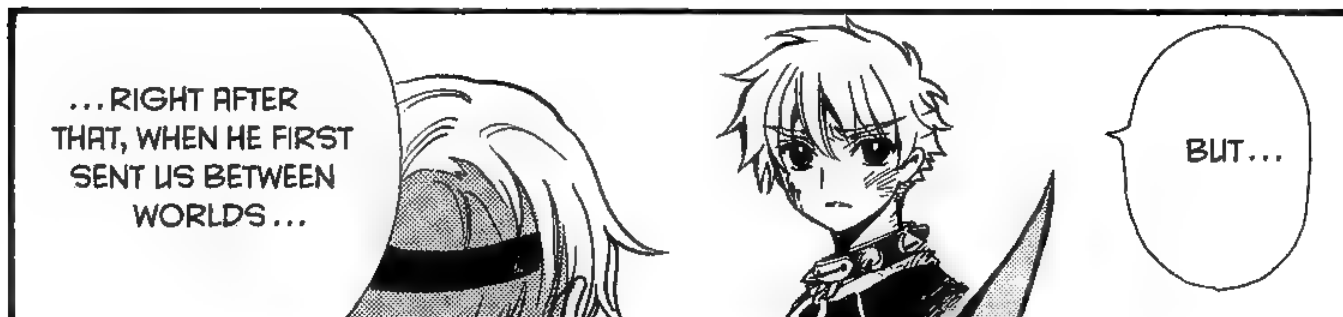
HE SAID,
"ALL OF THE
PRINCESS'S
MEMORIES HAVE
VANISHED. THEY
ARE NOWHERE
TO BE FOUND
ON THIS
WORLD."

AT THE
TIME WHEN
THE PRINCESS'S
FEATHERS HAD
BEEN SCATTERED
BY THE RUIN IN
THE KINGDOM
OF CLOW...

... THE HIGH
PRIEST SAID
SOMETHING.



...I SAW IT
THROUGH
THE EYE
OF THE
OTHER ME.

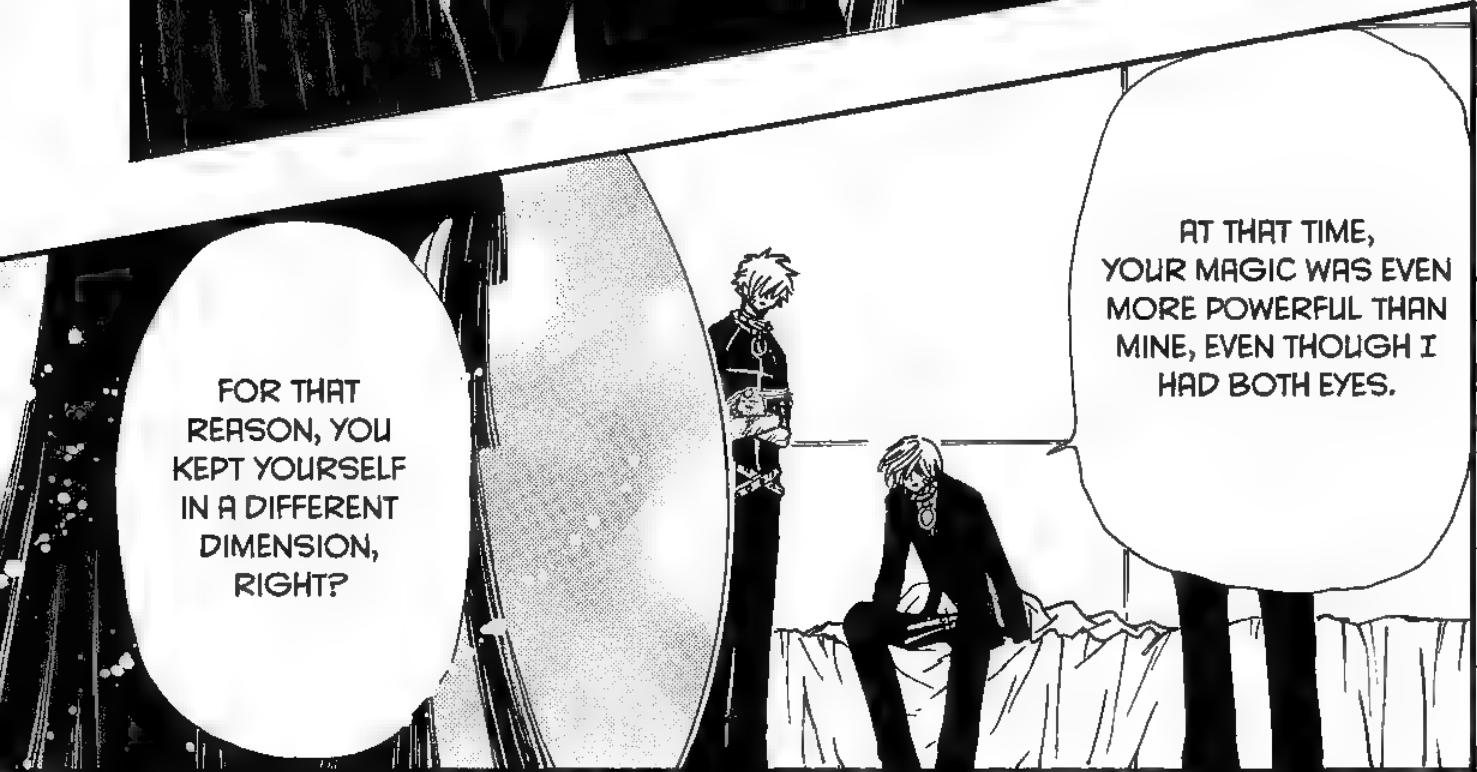






THE VERY FIRST
TIME I CAME TO
YOUR SHOP, IT
WAS RAINING.

BUT THE RAIN
NEVER MADE
YOU WET.



FOR THAT
REASON, YOU
KEPT YOURSELF
IN A DIFFERENT
DIMENSION,
RIGHT?

AT THAT TIME,
YOUR MAGIC WAS EVEN
MORE POWERFUL THAN
MINE, EVEN THOUGH I
HAD BOTH EYES.



I WAS CURSED
TO KILL ANYONE
WHO POSSESSED
MAGICAL POWER
GREATER THAN
MINE.

AND YOU KNEW
THAT I HAD THAT
CURSE ON ME.



YOU
KNEW
IT ALL
ALONG.







...IS
ENTIRELY
YOUR
DECISION.

YOU
MEET...

YOU
JOIN
WITH
OTH-
ERS...

AND
WHAT
YOU DO
AFTER...



...IN
DREAMS.

THERE IS
ONE OF THE
PRINCESS'S
FEATHERS...

...WHY'S THE
PRINCESS
LIVING IN
THAT THING?



YES.

AND
SAKURA
SAW IT IN
A FUTURE
DREAM?



AFTER ALL,
DREAMS ARE
ONE OF THE
WORLDS.



AND SHE
KNOWS THAT
THE OTHER
SYAORAN WILL
COME INTO
DREAMS
SEEKING IT.



EH?!

IF I SEE HER
AGAIN, I'M
GOING TO
PUNCH HER
LIGHTS
OUT!

IT'S TOO
DANGEROUS
FOR SAKURA
TO FACE
SYAORAN
ON HER
OWN!



IF KUROGANE
PUNCHES SAKURA,
SAKURA WILL BE
BADLY HURT!!

NO!
DON'T
DO IT!



YŪKO!!



...YES. BE
SURE TO
DO THAT.



BUT...
BUT!

HER
BODY
AND
HER
SOUL...
HUH?

EVEN IF WE
TRIED TO GO
AFTER SAKURA...
MOKONA CAN'T
CONTROL WHICH
COUNTRY WE
GO TO NEXT!

**HER
BODY
IS THE
BIGGEST
CONCERN,
RIGHT?**

...I HAVE
A WISH.



...ISN'T
ENOUGH,
IS IT?

BECAUSE
THE POWER
I HAVE
NOW...



IT WILL
REQUIRE
A PRICE.

MY
RIGHT
EYE.



FAI!

IT'S THE
EMBODIMENT
OF MY MAGIC.

I SUPPOSE
I COULD
GOUGE
OUT THE
EYE AND
HAND IT
OVER...

AND IF I LOST
BOTH EYES, I'D
CERTAINLY DIE.

BUT
I CAN'T
DIE YET.



YOU WILL
TURN OVER
THE VISION
IN YOUR
RIGHT EYE?

SO
MY PRICE
WILL BE
EVERYTHING
THAT THIS
EYE SEES.

YES.



AND WHAT DO
YOU EXPECT FOR
THAT PRICE?



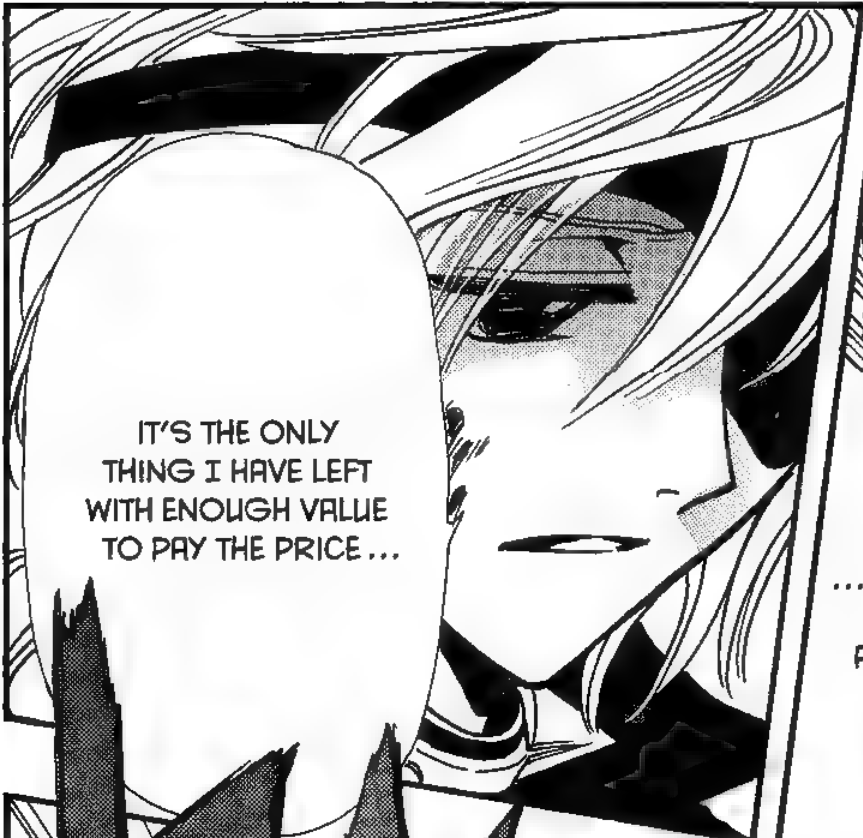
**...TO
SERESU.**

**I WANT
TO GO
BACK...**





Chapitre. 152
Four Prices Paid



IT'S THE ONLY
THING I HAVE LEFT
WITH ENOUGH VALUE
TO PAY THE PRICE...

IF FAI
DOES
THAT...

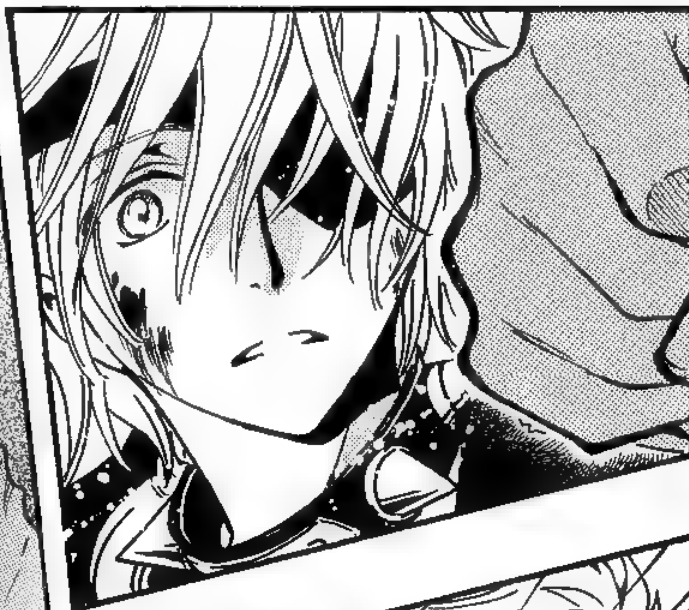
NO! FAI
CAN'T DO
THAT!

...FAI WON'T
EVER BE
ABLE TO SEE
AGAIN!!





THAT'S WHAT I
PUNCH PEOPLE
OUT FOR!



KKORGAENE!!



BUT...



WHY DO YOU
HAVE TO PAY
THE PRICE
ALONE?

IF THE
PRINCESS'S
BODY IS IN THIS
"SERESU" PLACE,
THEN YOU'RE NOT
THE ONLY ONE
GOING!



UP TO NOW,
I'VE PRETTY MUCH
LET YOU AND THE
PRINCESS DO
AS YOU LIKED!

SO NOW,
I'M GOING
TO DO AS
I LIKE!



HOW IS THE
PRINCESS'S
SOUL DOING?



TO HELL
WITH THAT.



HEY,
WITCH!

ONLY
SOULS
CAN GO
INTO
DREAMS.



YOU CAN'T
CHASE AFTER
IT NOW, EVEN
IF YOU TRIED.

YOU'VE ALWAYS
BEEN RUDE, AND
NOW YOU ADD AN
UTTER LACK OF
SENSE IN HOW YOU
NAME PEOPLE.





IT IS
QUITE
ALL
RIGHT.



WHO'S
THAT SUP-
POSED
TO BE?

SOMEONE WHO,
UP TO NOW, HAS
HAD NOTHING TO
DO WITH YOU.

UP TO
NOW.



WATANUKI
WILL NOT
VANISH.

AND HIS
FUTURE IS
CHANGING
AS WELL.



RIGHT.



MOKONA
WILL GO
TOO!



THEN?

THEN
HER BODY
IS FIRST
PRIORITY.



I'M
GOING
TO
SERESU.



WHAT ARE
YOU GOING
TO DO?



THERE'S NO
TELLING WHAT
HE'LL DO.

...SLICED OUT
THE PRINCESS'S
MEMORIES AND
SCATTERED THEM.
IF HE NOW WANTS
HER BODY...

THE ONE WHO
IMPRISONED
ME...







SAKURA...
HER HIGH-
NESS...
...TRUSTED
IN YOU.

I KNEW
ALL ALONG,
AND I NEVER
SAID A WORD.

BUT...



YOU MAY
HAVE LIED ...

...BUT THE
PRINCESS
PLACED HER
TRUST IN
THE LIAR.



THE
PRINCESS
ASKED US
TO TAKE
CARE OF
YOU.

SO WE'RE
GOING TO
TRUST IN
YOU TOO.



BUT WHEN
SAKURA
LEARNS
THAT ALL
FOUR WENT
TOGETHER,
SAKURA
WILL
BE VERY
HAPPY.

IF FRI
WENT OFF
ALONE,
SAKURA
WOULD
BE EVEN
SADDER.





DIDN'T I
TELL YOU
TO SHUT
UP, YOU
WHITE
PORK
BUN!!

PAMM
PAMM
PAMM



BEFORE WE TELL
HER, I'M GOING
TO PUNCH HER
LIGHTS OUT!

MOKONA SAID
THAT KUROGANE
CAN'T DO THAT!

KUROGANE IS SUCH
A BARBARIAN!!



...BEEN
WAITING
FOR THIS,
HAVEN'T
YOU?

YOU'VE...

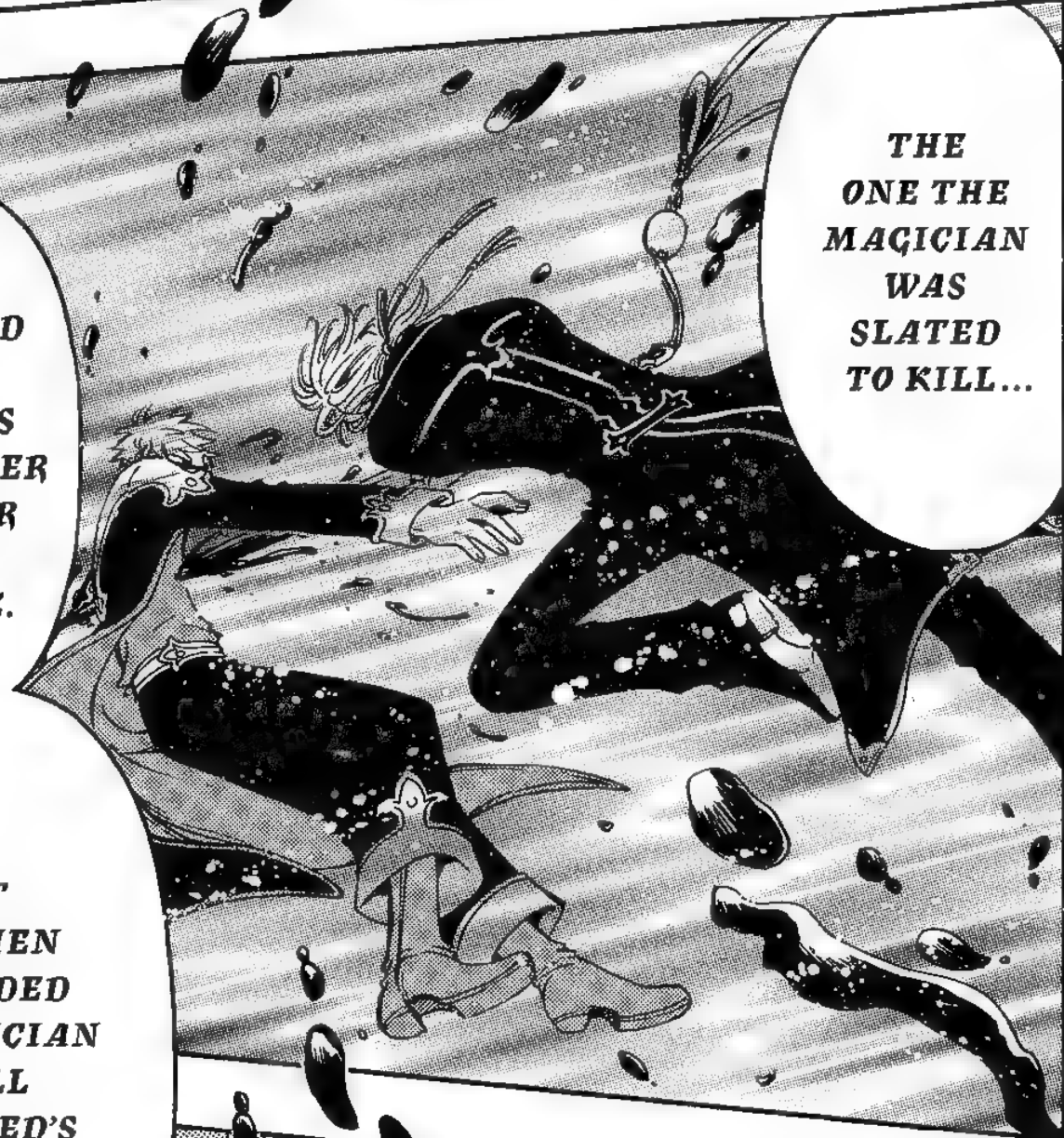
**THAT
INTER-
FERING
LITTLE...**





**BUT I NEVER
THOUGHT THAT
HE'D STAB THE
PRINCESS.**

**I NEVER
EXPECTED
THE MAGICIAN
TO SUCCEED IN
KILLING THE
WITCH.**



**...WAS
SUPPOSED
TO GET
BACK HIS
FULL POWER
FURTHER
IN THE
FUTURE.**

**THE
ONE THE
MAGICIAN
WAS
SLATED
TO KILL...**

**THAT
WAS WHEN
I INTENDED
THE MAGICIAN
TO KILL
CLOW REED'S
SUCCESSOR,
SYAORAN.**





**NOT ONLY THAT,
BUT SHE SACRIFICED
HER GOOD LUCK AND
HER RIGHT LEG TO
GET THE MAGICIAN
TO STAB HER!**

**HOW COULD I HAVE
PREDICTED THAT
THE PRINCESS WOULD
GET HER MAGIC BACK,
SEE THE FUTURE,
AND CHANGE IT?**

**THIS PLAN WAS
READ AHEAD OF
TIME BY THE
PRINCESS AND
THE WITCH.**

**WELL, IT LOOKS LIKE
MY PLANS WON'T GO
EXACTLY AS PER MY
PREPARED SCRIPT.**

**HOWEVER,
THE PLACE
WHERE HER
BODY, THE
VESSEL FOR
THOSE
MEMORIES,
HAS FALLEN
IS SERESU.**

**AND THE
PRINCESS HAS
NOW GONE INTO
THE WORLD OF
DREAMS.**



**THE FIRST
CURSE THAT
WAS PLACED
ON THE
MAGICIAN
IS NOW
BROKEN...**

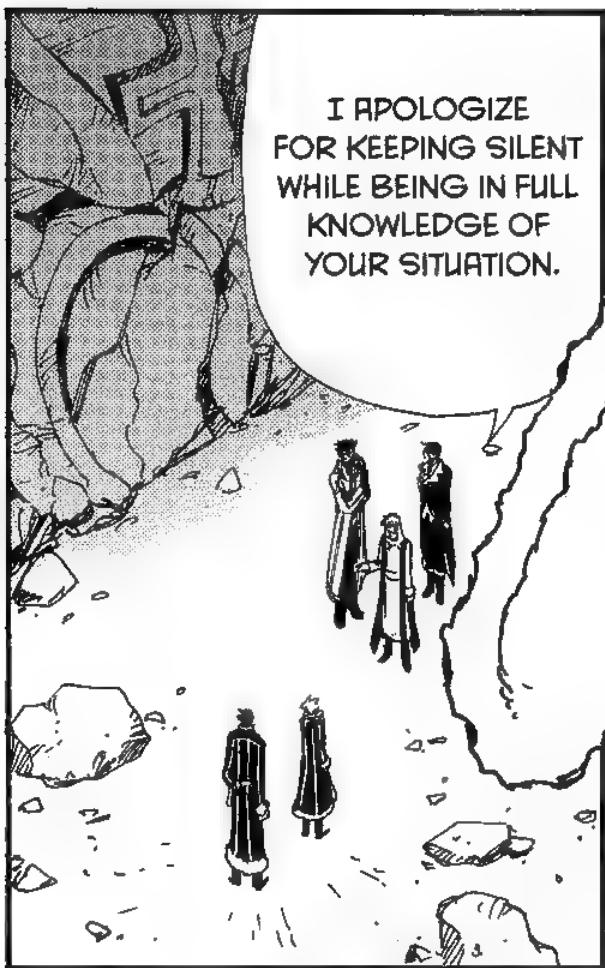
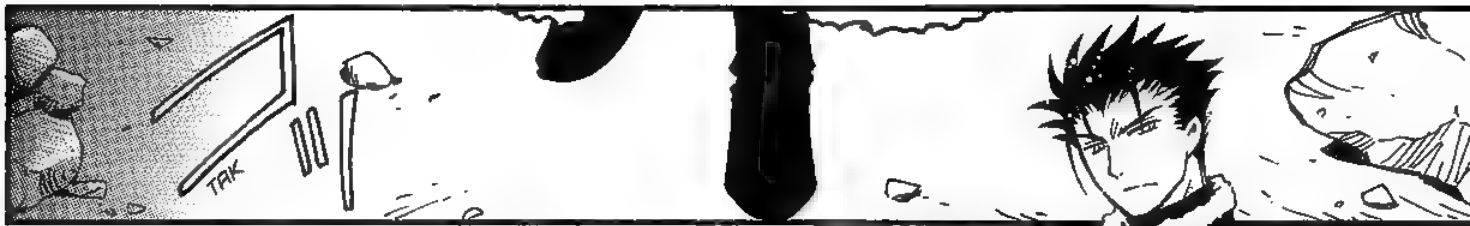
**...BUT
ONE MORE
CURSE
REMAINS!**

**A CURSE
THAT CAN
ONLY BE
PUT INTO
EFFECT IN
SERESU!**





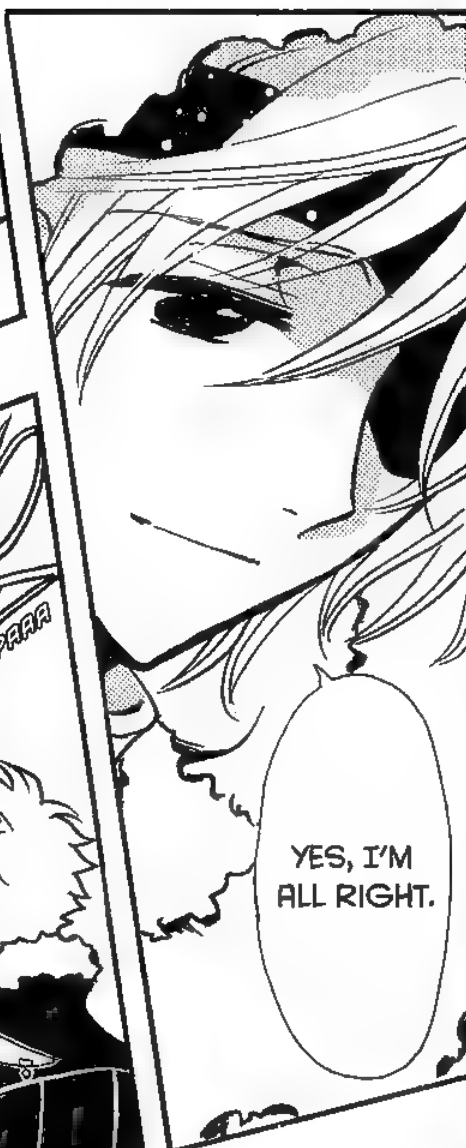
Chapitre. 153
The Most Painful



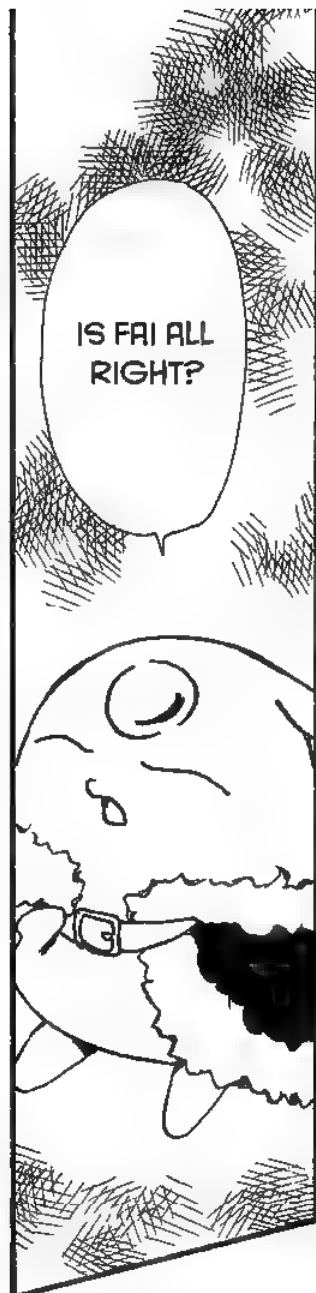




EVERYBODY'S
READY!



YES, I'M
ALL RIGHT.



IS FRI ALL
RIGHT?

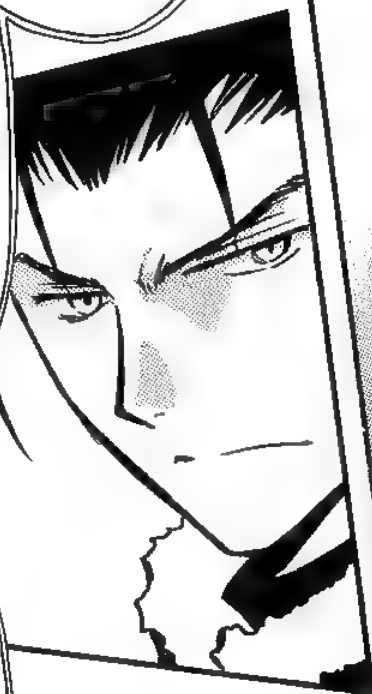


VERY WELL.
I WILL NOW
RECEIVE THE
PRICE FROM
THE FOUR
OF YOU.

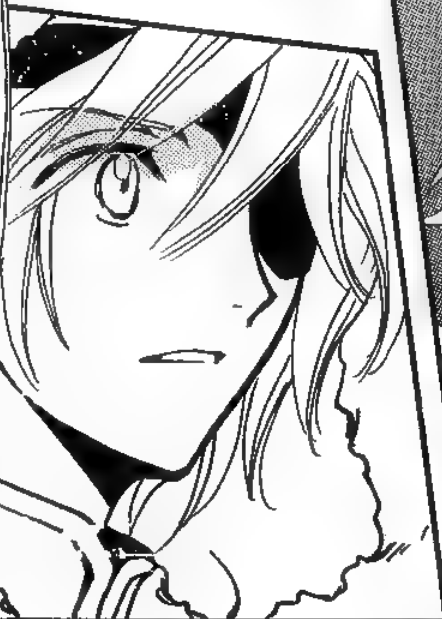


THE
PRINCESS
WASN'T THE
ONLY ONE
PLAYING
CHESS.

YOU ALL
PARTICIPATED.



YOU WON
THROUGH YOUR
OWN STRENGTH,
AND THAT WILL
BE MY PRICE.



**HAND
OVER YOUR
ENTIRE WIN-
NINGS FROM
THE CHESS
TOURNAMENT.**





WE KNEW
YOU WOULD BE
BACK WAITING
FOR US.

AND SO WE
DID OUR BEST
TO GET BACK
TO YOU.

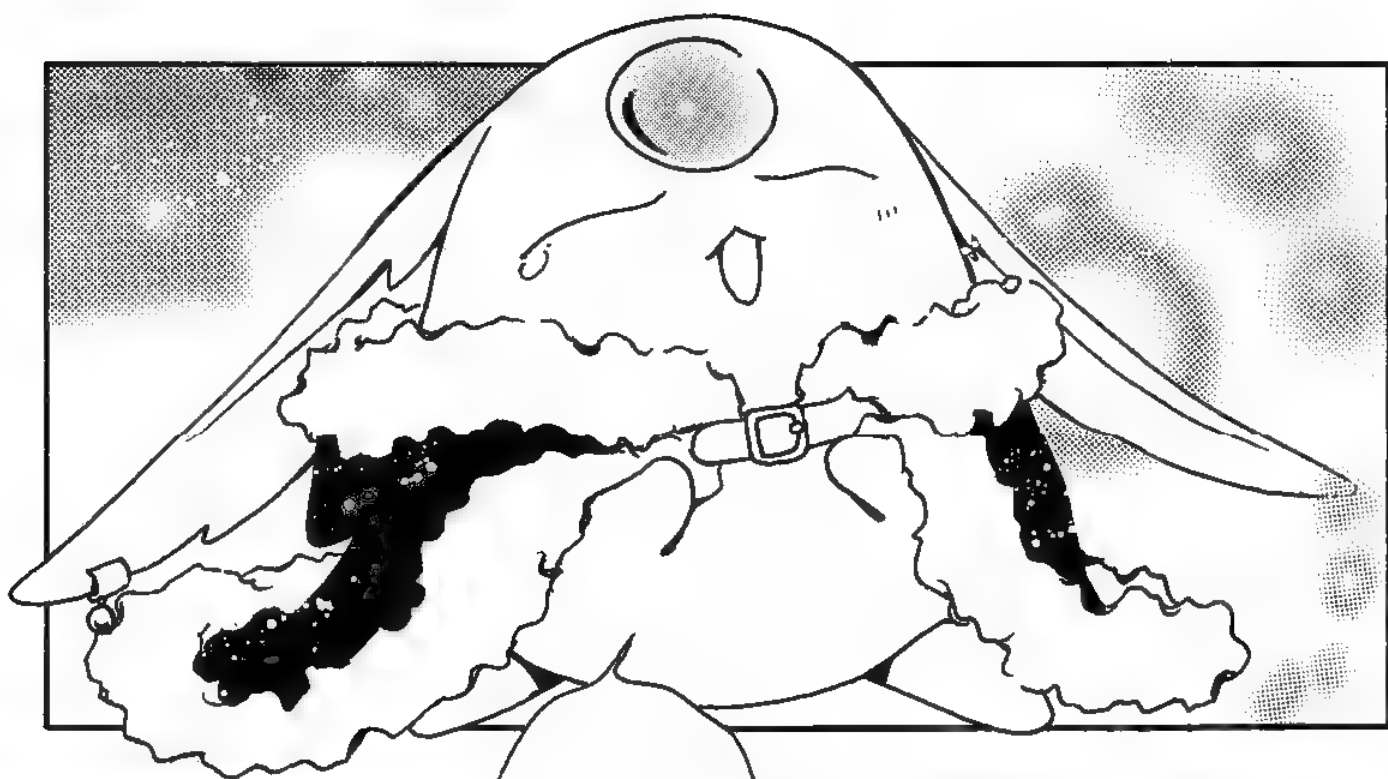
MOKONA
DID NOT
PARTICIPATE.

...

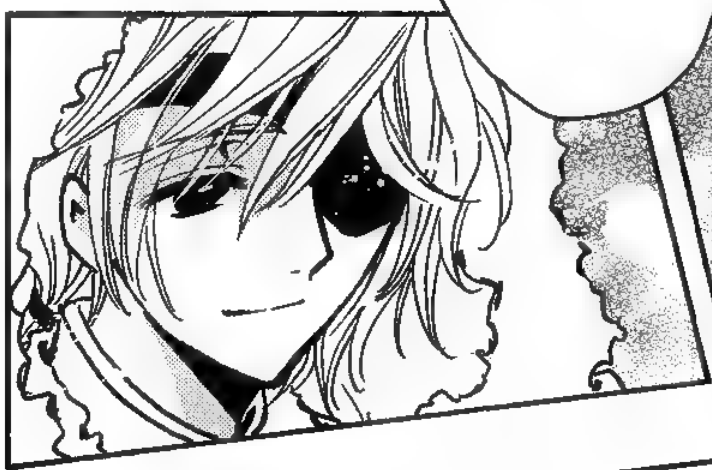
THAT
ISN'T
TRUE.

YOU PLAYED
YOUR PART
JUST AS WE
DID.

PARA



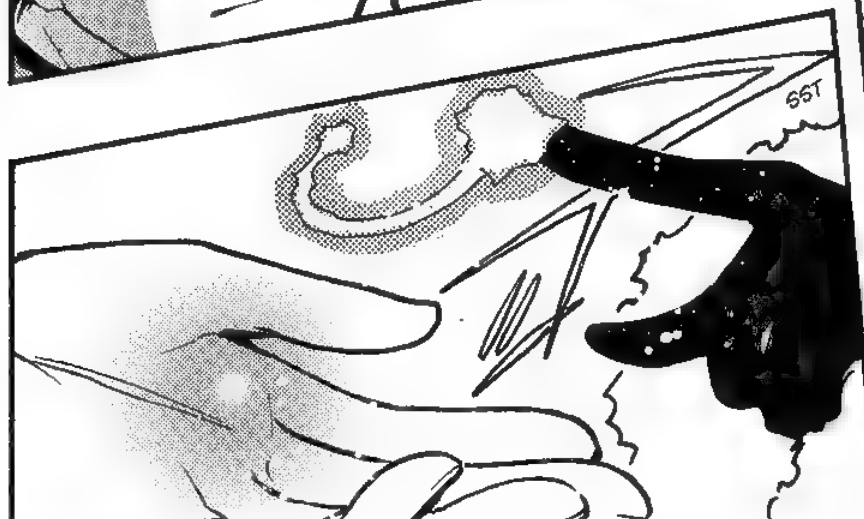
SYAORAN...

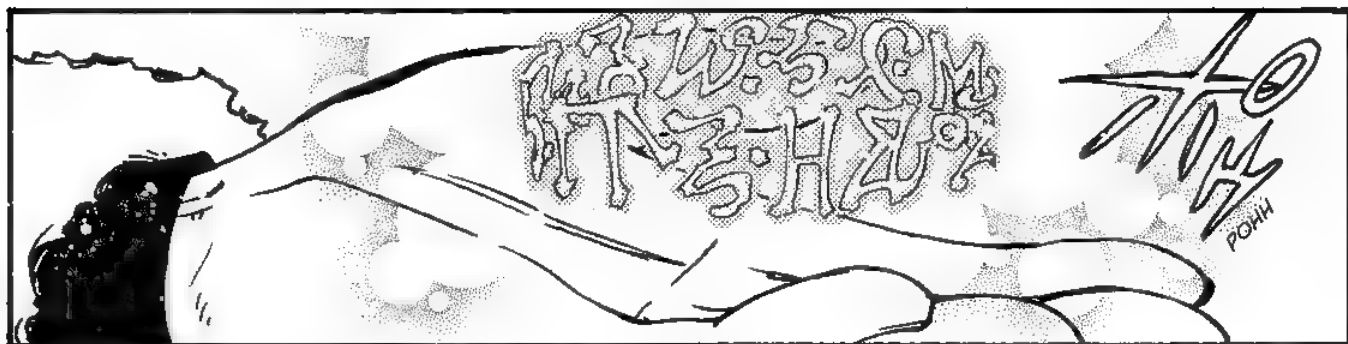


THERE IS ONE
MORE CONDITION.

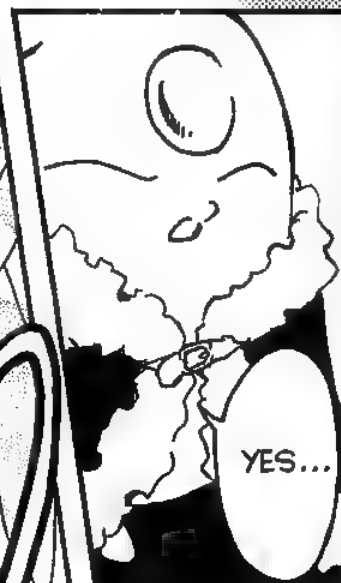












PRRA



...TO
SERESU!

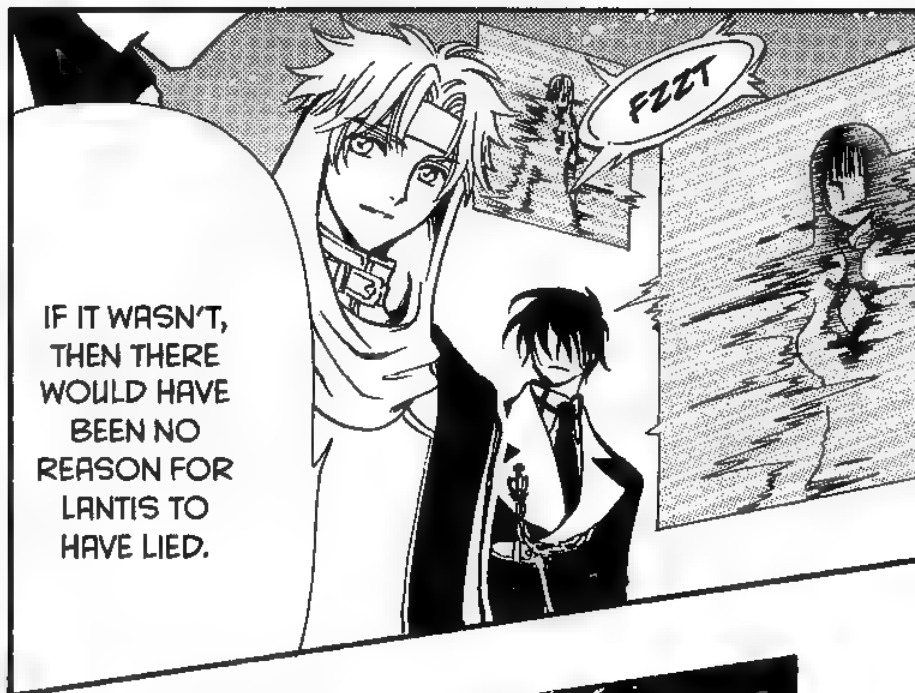
GO
NOW...





I REALLY
THOUGHT
THAT YOU'D
BEEN HIDING
A POWER
TO SEE THE
FUTURE ALL
THIS TIME!

HELL!



IF IT WASN'T,
THEN THERE
WOULD HAVE
BEEN NO
REASON FOR
LANTIS TO
HAVE LIED.



THE ONE
THE PRINCESS
ACTUALLY
SHOULD HAVE
SEEN BEING
KILLED WAS
SYAORAN.

NO.
I HAVE
NO SUCH
POWER.



AND SO, IF THEY
WERE PRESENTED
WITH SOMEONE
WITH THAT POWER
IN A NEW WORLD,
THEY COULD BE-
LIEVE IT WAS
TRUE.

THOSE
CHILDREN HAVE
MET OTHERS
WITH THE ABILITY
TO SEE THE
FUTURE.

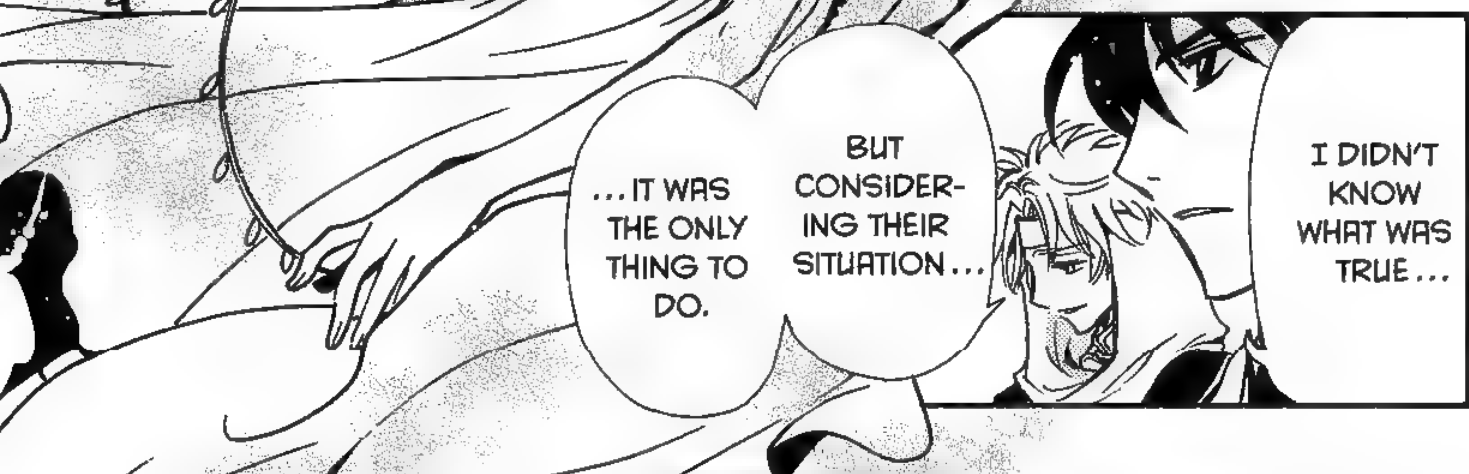
IT SEEMS THEY
BELIEVED US.

HOWEVER, THAT
WAS SOMETHING
THE PRINCESS
WISHED TO KEEP
SECRET FROM
THE OTHERS.



...IN THAT
GROUP WITH
THE POWER
OF A SEER.

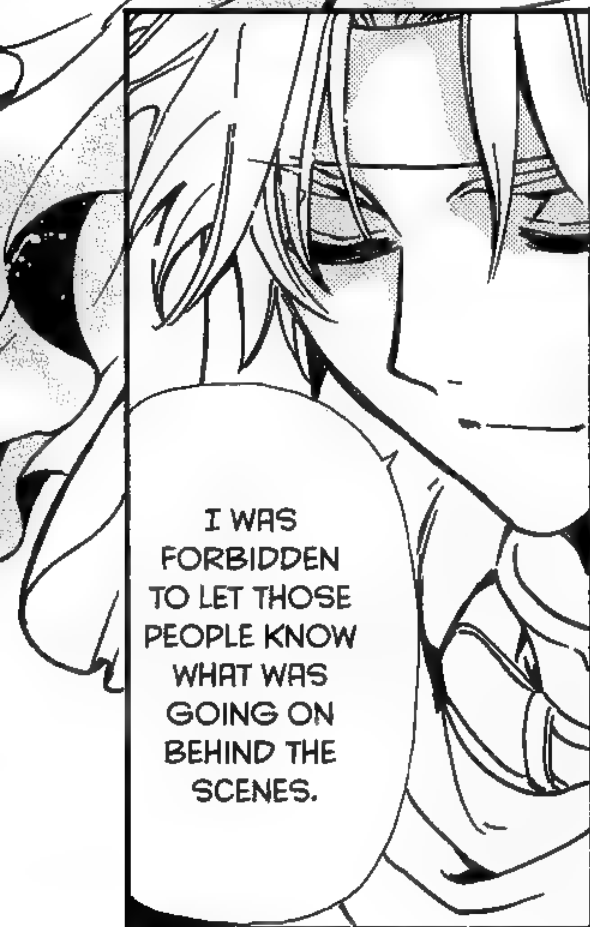
BUT THE
PRINCESS
WAS THE
ONLY ONE...



...IT WAS
THE ONLY
THING TO
DO.

BUT
CONSIDER-
ING THEIR
SITUATION...

I DIDN'T
KNOW
WHAT WAS
TRUE...



I WAS
FORBIDDEN
TO LET THOSE
PEOPLE KNOW
WHAT WAS
GOING ON
BEHIND THE
SCENES.



AND THUS,
WE DIDN'T
TELL YOU.



IF WE'D
TOLD YOU,
YOU'D HAVE
STOPPED
US.

WHY
DON'T
YOU TELL
ME THESE
THINGS
BEFORE-
HAND?!

OF
COURSE
I WOULD!

HOW
COULD
ANYBODY
STAND BY
AND LET THAT
LITTLE GIRL
GET RUN
THROUGH
WITH A
SWORD?!





EVEN
KNOWING
ALL, BEING
FORBIDDEN
TO TELL.

EVEN
WANTING
TO HELP,
RESCUE
IS IMPOS-
SIBLE.

THE WOMAN WE
CALL THE WITCH
TREASURES THOSE
PEOPLE ENOUGH
TO HAVE SUCH
AN EXPRESSION
ON HER FACE.

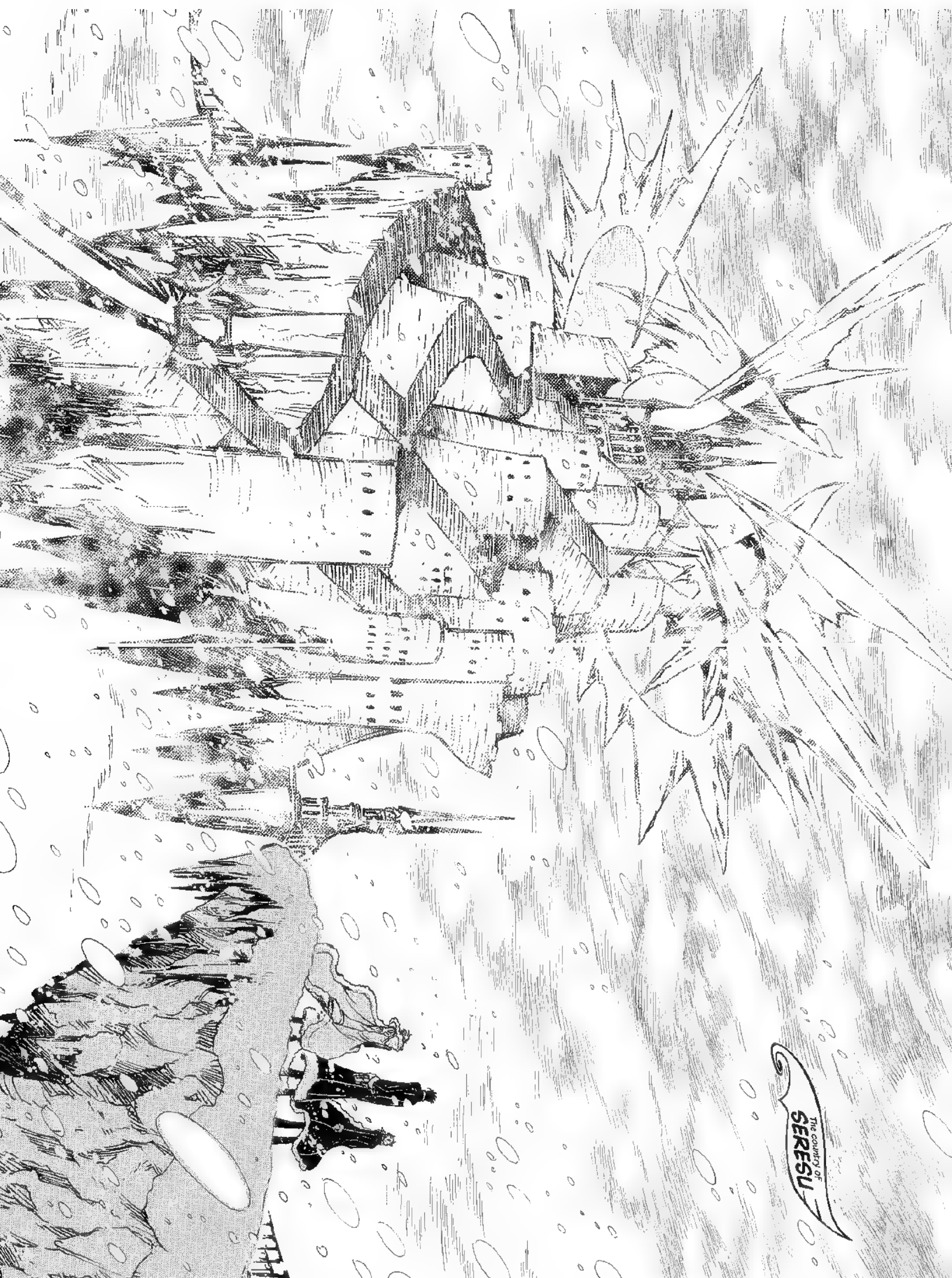
I TRULY HOPE
THE PATH SHE
HAS CHOSEN TO
FOLLOW LEADS
TO A HAPPY
CONCLUSION.

I KNOW OF
NO CONDITION
MORE PAINFUL
THAN THAT.





Chapitre. 154
The Magician Returns



The country of
SERESU



MOKONA CAN'T
SENSE WHERE
SAKURA'S
BODY IS!

THIS
IS
BAD!

THAT IS
LUVAL CASTLE,
WHERE I USED
TO LIVE.

WHAT'S
THAT
CASTLE...?



...AND
NOW THAT
HER SOUL IS
SEPARATED
FROM HER
BODY, YOU
CAN'T SENSE
THEM.

THE FEATHERS
WERE A PART
OF HER
MEMORIES...

WHAT YOU
SENSED WERE
FEELINGS FROM
THE PRINCESS'S
FEATHERS.



SAKURA-CHAN
IS OVER THERE.



HOW
DO YOU
KNOW?



EVEN WITH
HER SOUL
SEPARATE
FROM HER
BODY, SHE
IS STILL
ALIVE.

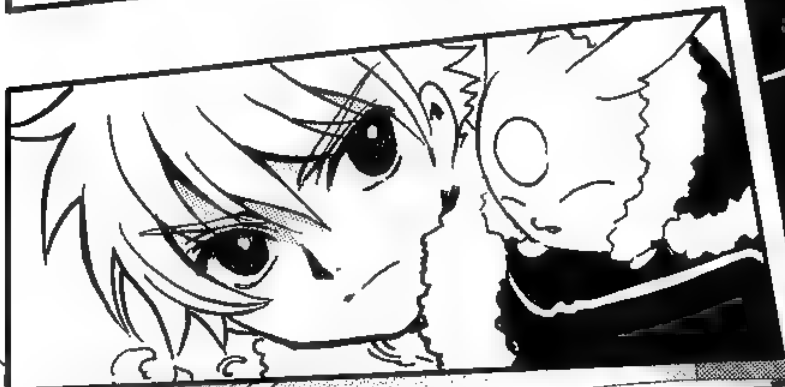
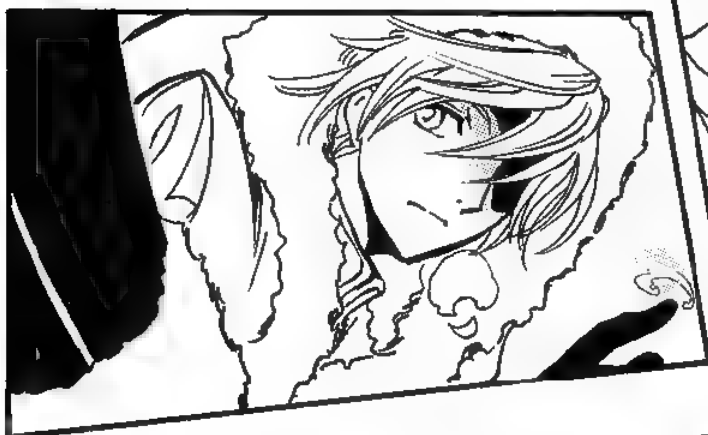
AND...

HYOOOOO

THE ONLY
SIGNS OF
ANYTHING
LIVING ARE
COMING
FROM THAT
CASTLE.

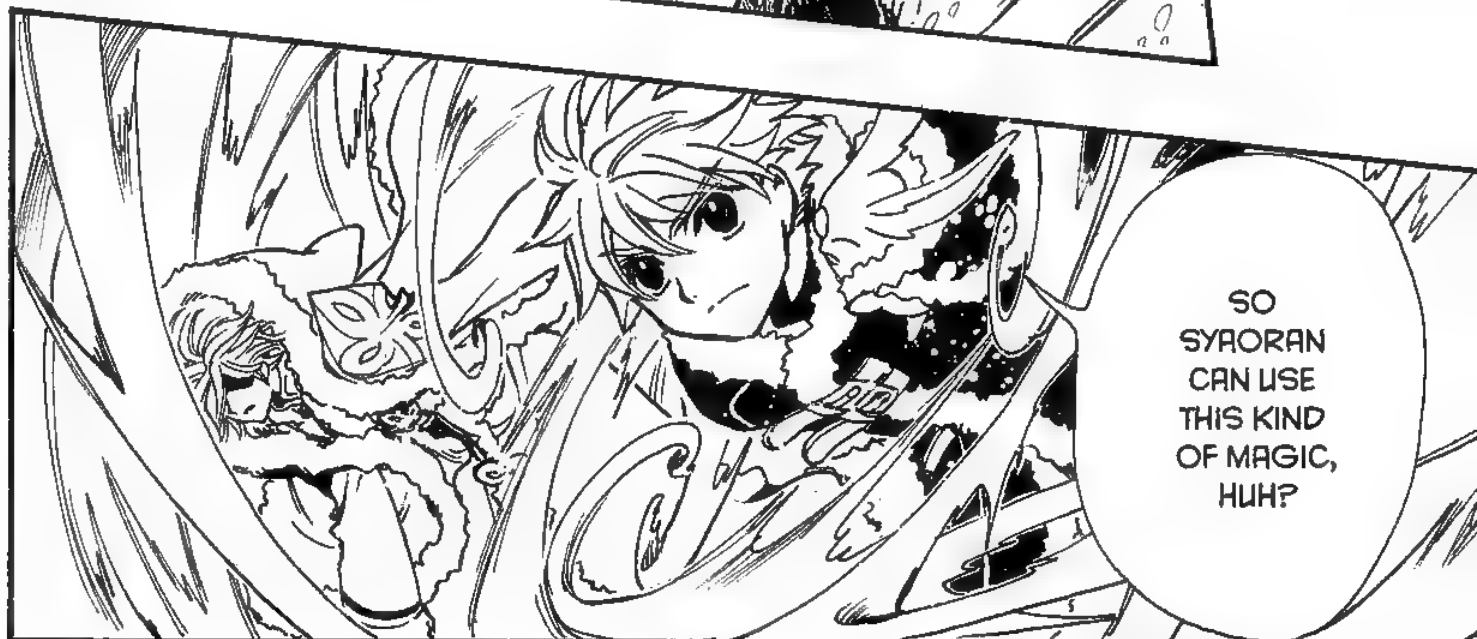
AREN'T
THERE OTHER
PEOPLE IN THIS
COUNTRY?

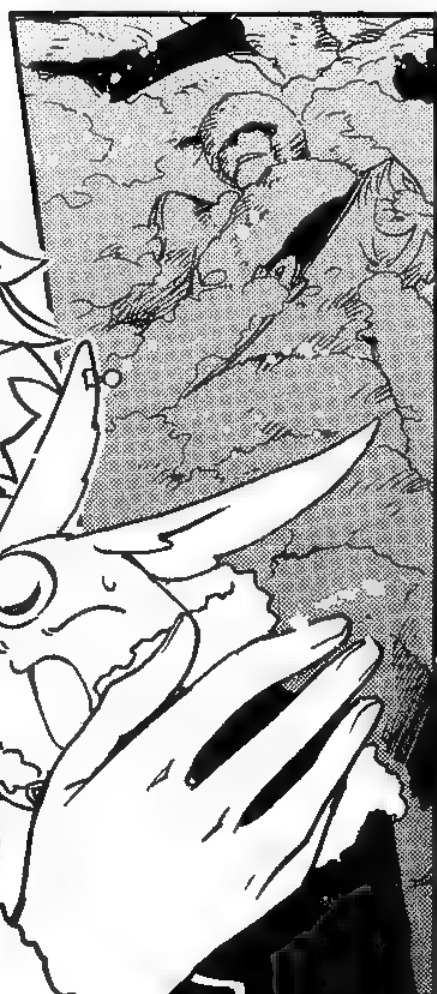
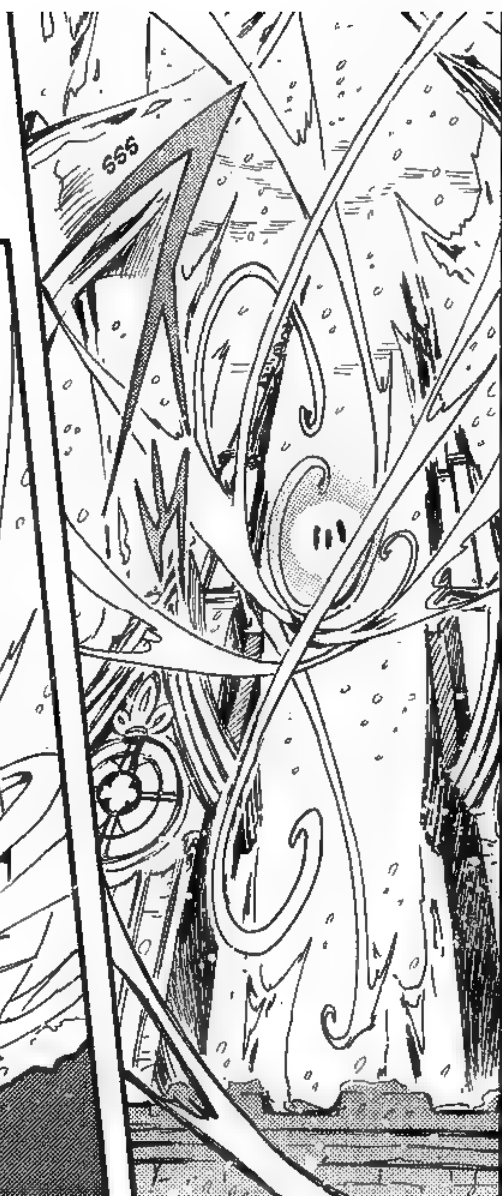




FUKASHORAI!*

*WIND'S SPLENDOR
INVITATION!

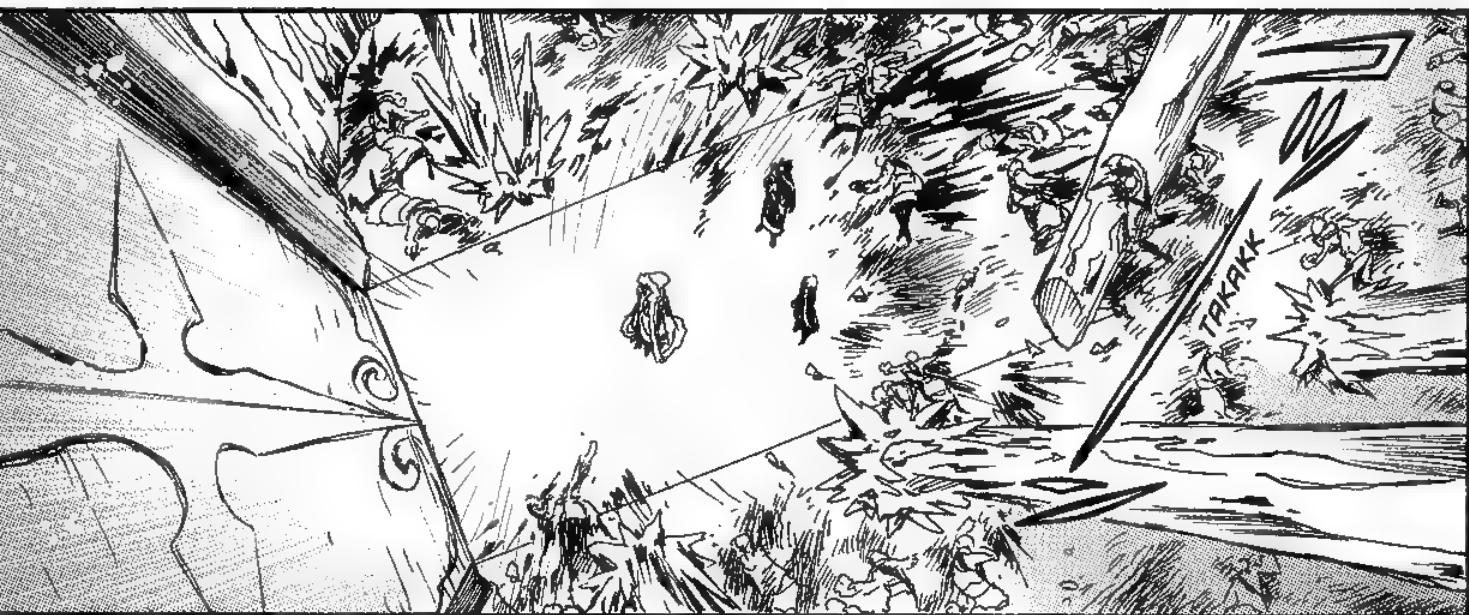


















ASHURA-
Ô.

... THAT I
WOULDN'T
HAVE TO
COME BACK.

I WAS
HOPING, IF IT
WERE AT ALL
POSSIBLE ...





YOU
PROMISED
TO GRANT
MY WISH!

BUT YOU
PROMISED!



AND
WE'VE BEEN
WAITING.



...HAVE
BEEN
WAITING
FOR YOU.

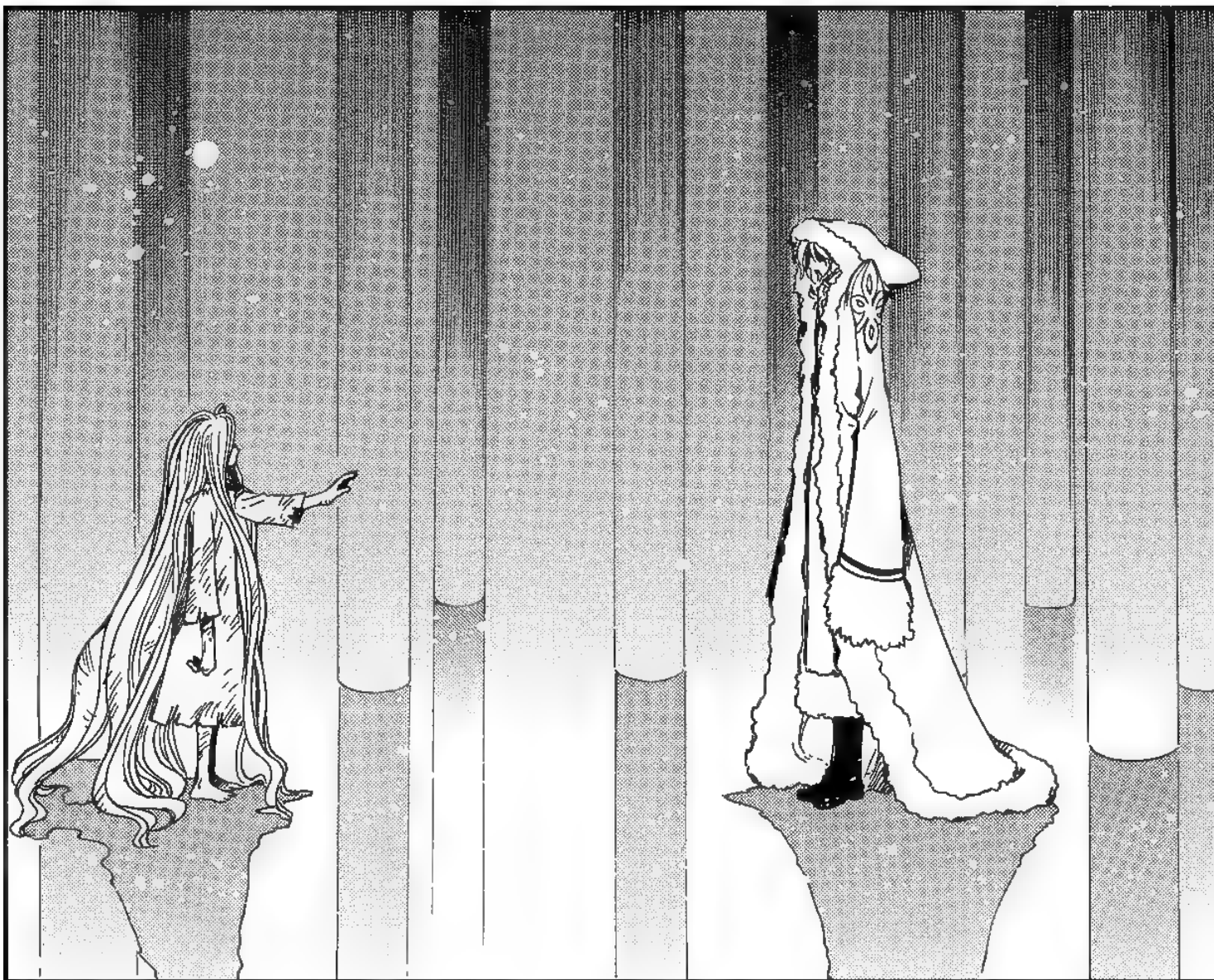
THIS
CHILD
AND
I...



**WAITING
SUCH A
LONG
TIME.**

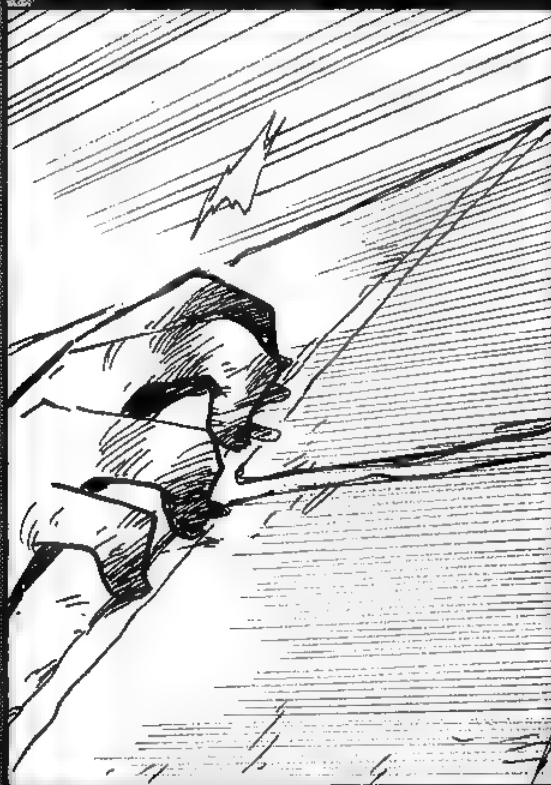


Chapitre. 155
The Damned Twins





YOU
MURDERED...





THE NEWS
WAS ALL THE
RAGE OF OUR
COUNTRY OF
VALERIA.

IT TOLD
OF THE
IMPENDING
BIRTH OF
A NEW
PRINCE...

...EVEN
THE ELDER
PRINCE
LOOKED
FORWARD
TO IT WITH
ANTICIPATION.



SO WHY
DID IT
HAVE
TO BE
TWINES?!



WHEN
HIS MAJESTY
PASSED AWAY
OF A SUDDEN
ILLNESS ...

...ALL
KNEW
THAT THE
TWINS
BROUGHT
THE EVIL!



WATER
BECAME
IMPURE.

CROPS
FAILED TO
GROW.

...PROCLAIMING
THAT LIFE HELD
NO JOY ANYMORE
BECAUSE SHE
HAD BORNE
TWINS UNTO THE
SOVEREIGN.

THE
ROYAL
CONSORT
TOOK
HER OWN
LIFE ...





**TWINS
ARE
DAMNED.**

**YES. THE
TWINS
BROUGHT
EVIL.**



**AND
WORSE, THE
TWINS HELD
POWERFUL
MAGICS!**

**THESE TWINS
BROUGHT RUIN
TO BOTH FATHER
AND MOTHER.
THE VERY
COUNTRY IS
NEXT!**

**TWINS
BRING
UNHAPPI-
NESS!**

**SOR-
ROW!**

**NOT LONG AFTER THEIR
BIRTH, IT WAS DISCOVERED
THAT WHEN THE TWINS
WERE TOGETHER, THEY
POSSESSED MAGICS THAT
RIVALED EVEN THE
SOVEREIGN'S.**

**SOME
SAID THAT
THESE TWINS
MIGHT EVEN
USURP THE
THRONE ITSELF
IF ALLOWED
TO REACH
MATURITY.**

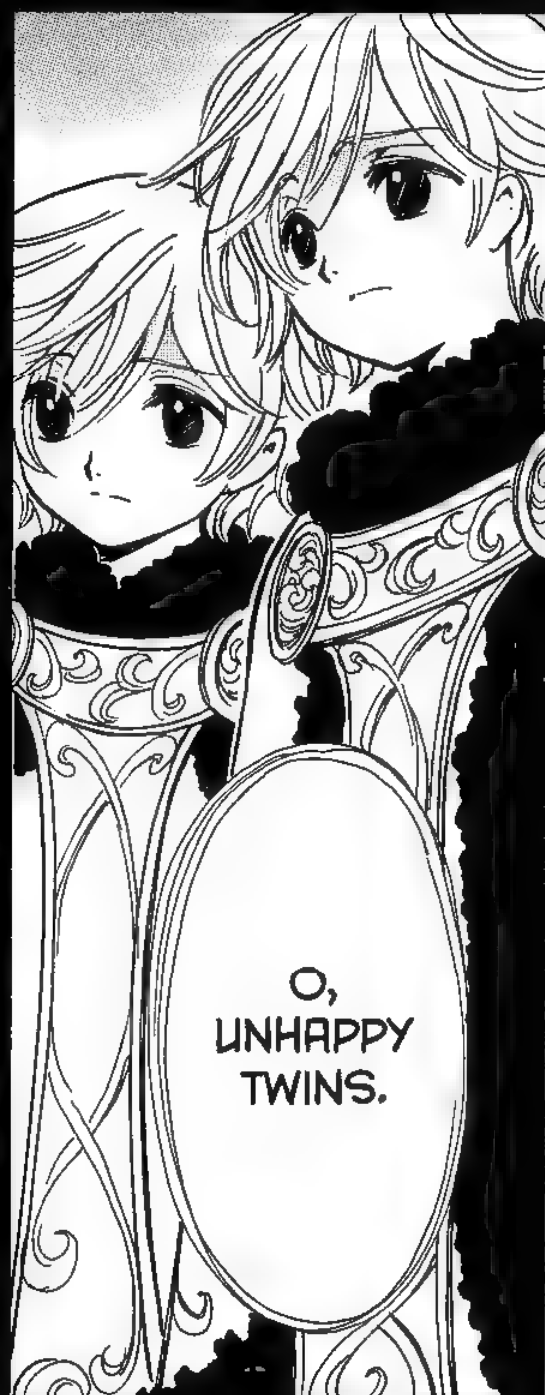


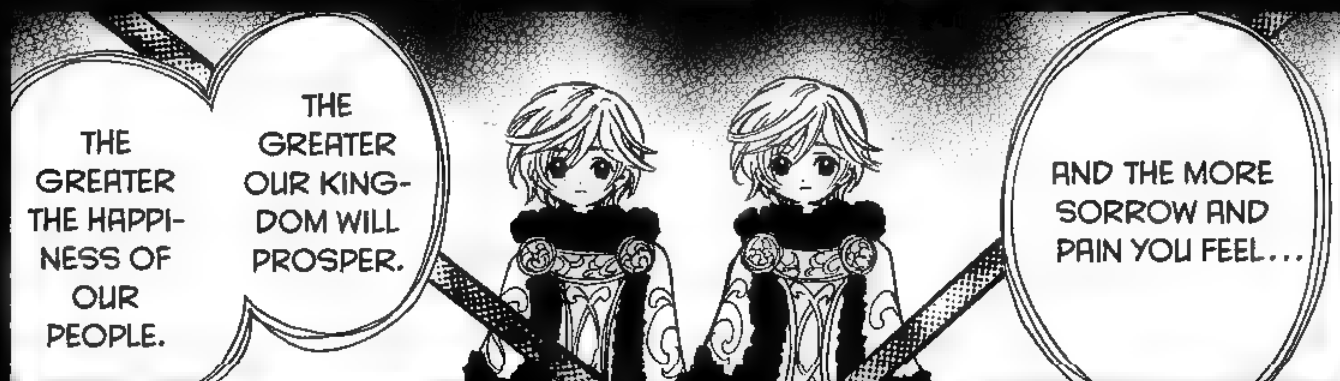


HOW-
EVER...

...TO
MURDER
THE TWINS
WOULD
ONLY BRING
GREATER
DEVASTATION.







THE
GREATER
OUR KING-
DOM WILL
PROSPER.

AND THE MORE
SORROW AND
PAIN YOU FEEL...



THAT
IS YOUR
CURSE!



ONE
AT THE
BOTTOM.

ONE AT
THE TOP.



THESE
TWINS WILL
BE TAKEN BY
SEPARATE
PATHS.

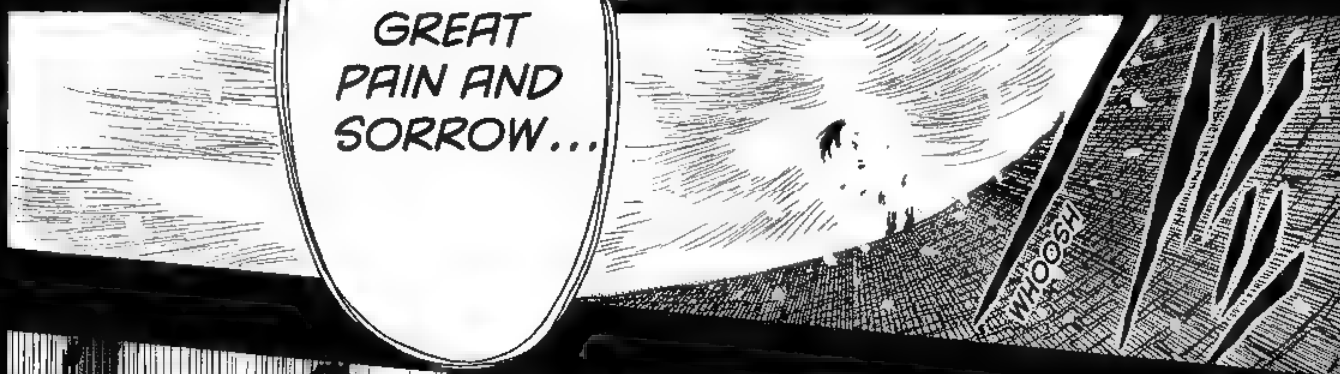
TO A VALLEY
WHERE MAGICS
ARE RENDERED
USELESS. A VALLEY
WHERE TIME FLOWS
AT A DIFFERENT
PACE.



AS
TWINS...

...YOU
SHALL
LIVE...

...IN
GREAT
PAIN AND
SORROW...



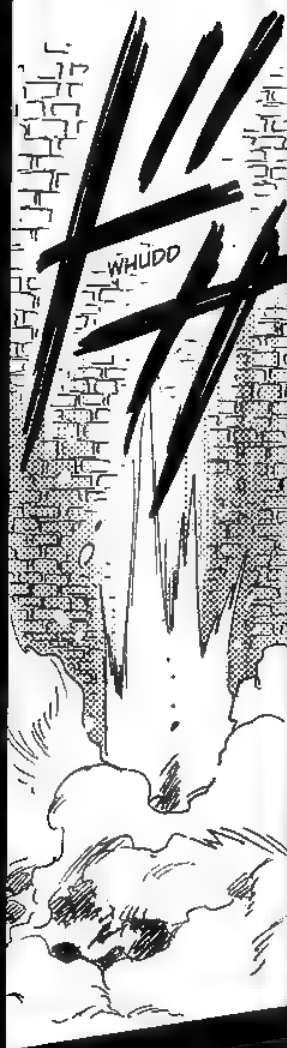
WHOOO!!



...AND
THE
PEOPLE
SHALL
BE
HAPPY!

AH!

KRAKK



IN THE VALLEY,
THEY DO NOT DECAY.
THEY STAY IN EXACTLY
THE SAME CONDITION
AS WHEN THEY WERE
THROWN IN.

THAT IS
THE FATE
THE GUILTY
DESERVE!

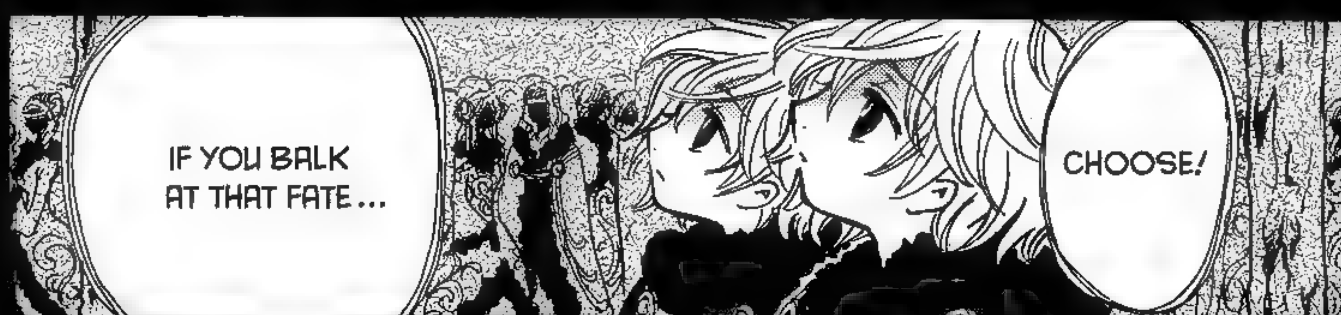
THE GUILTY DO
NOT DESERVE
TO LIE SAFELY
IN A GRAVE!

INTO
THAT VALLEY
IS WHERE WE
CAST THE
GUILTY!



AND YOU TWINS
WILL GO THERE,
NOT TO LIVE, BUT
TO EXIST!

IT IS
THE MOST
ACCURSED
PLACE IN OUR
COUNTRY!

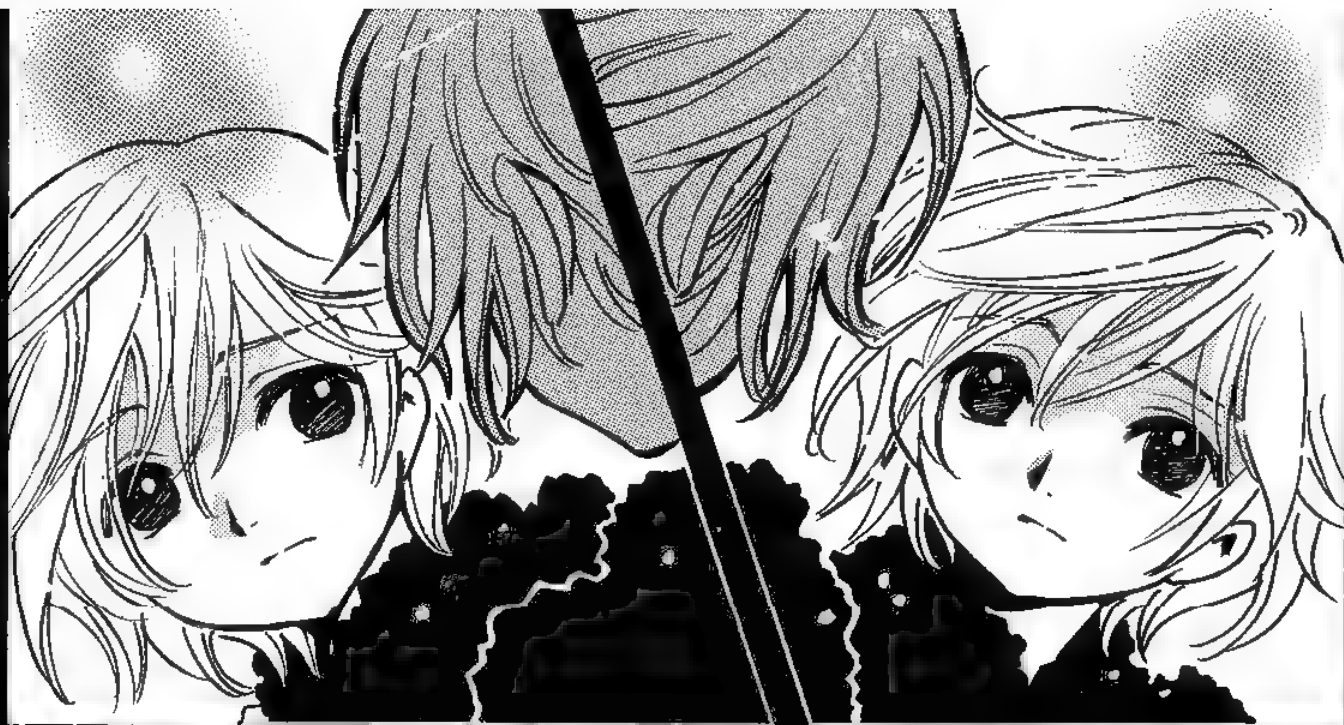


IF YOU BALK
AT THAT FATE...

CHOOSE!



...ONE
OF YOU
MUST
DIE!



AND THEY
SHALL NEVER
BE ALLOWED
TO LEAVE!

THEN LET
THE TWINS BE
TAKEN TO THE
VALLEY!

NOT
UNTIL
THE
WORLD
ITSELF
COMES
TO AN
END!





NOT ONE
PERSON HERE ...



...IS STILL
ALIVE.



THE ONLY
OTHER ONE
LIVING ...



IF I CAN
GET OUT,
I CAN USE
MAGIC!

WE'RE
GETTING
OUT OF
HERE!



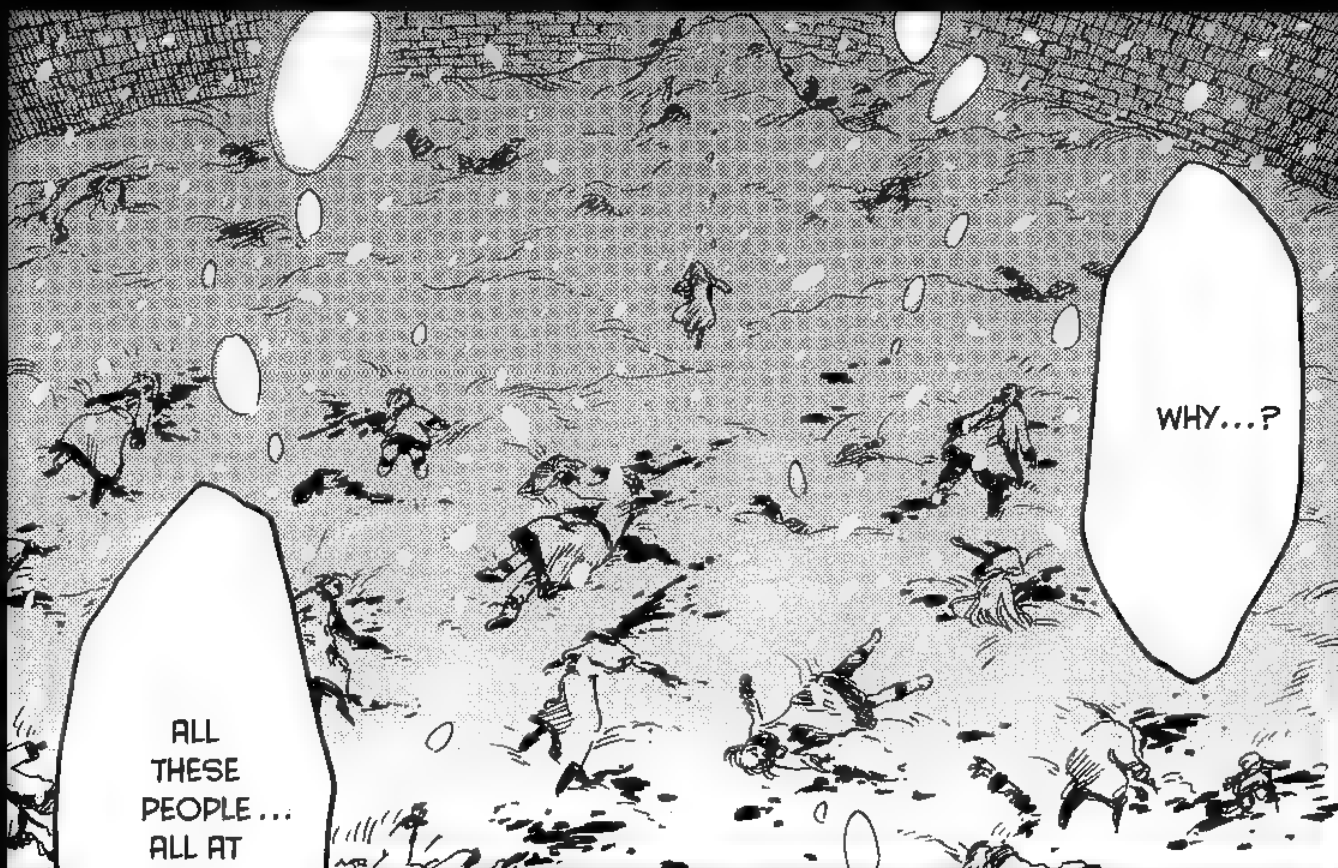
AND WHEN
WE GET BIGGER,
OUR MAGIC
MIGHT EVEN BE
BETTER THAN THE
SOVEREIGN'S!

THEN WE
CAN GO TO
SOME OTHER
COUNTRY!









ALL
THESE
PEOPLE ...
ALL AT
ONCE ...

WHY...?



HYOOOOOOO



WHAT
HAPPENED...

...IN
VALERIA?





Chapitre. 156
The Beginning of Sorrow





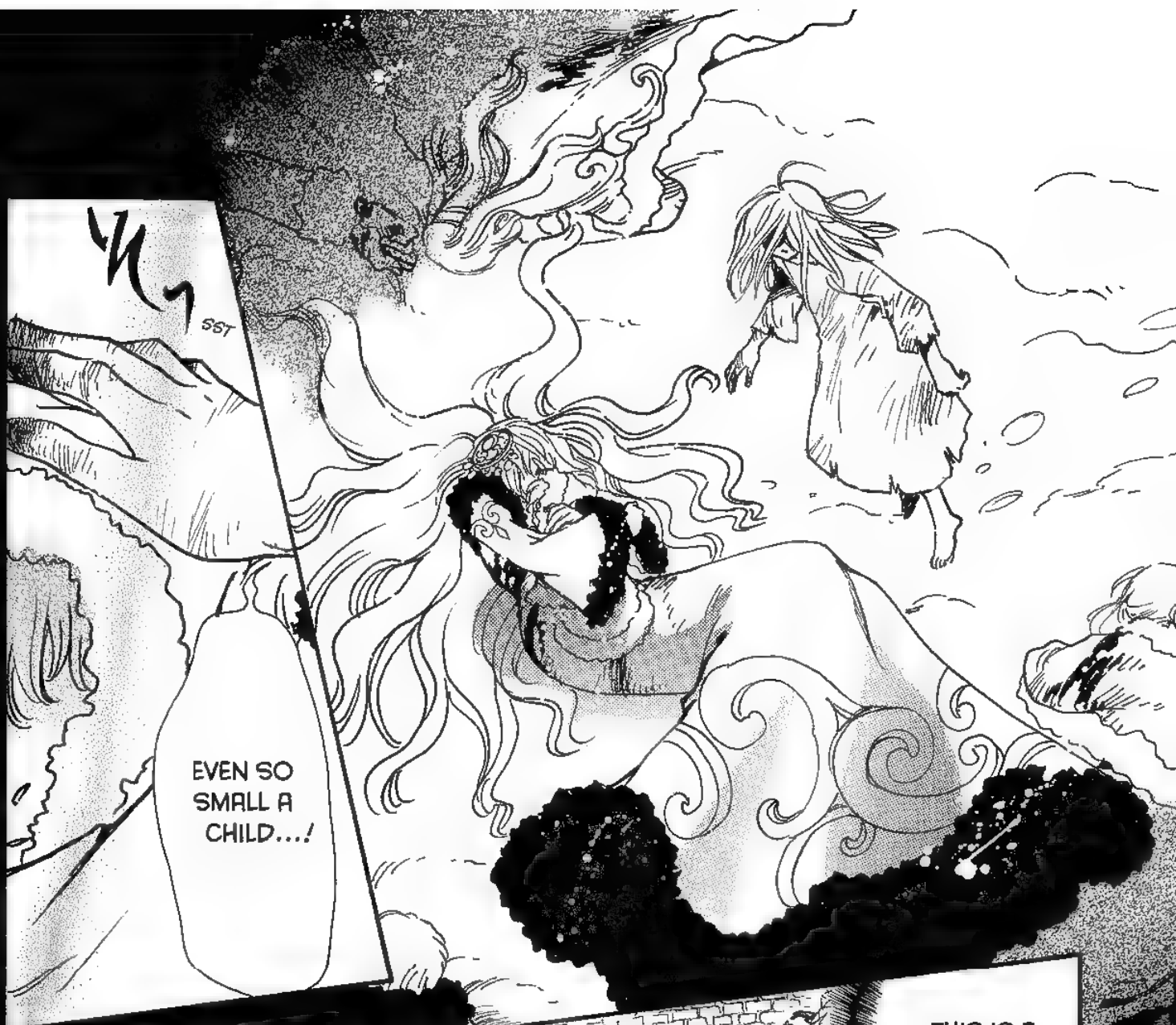
AND THERE'RE
SO MANY...



THEY'RE
NOT WEARING
THE CLOTHES
THEY MAKE THE
GUILTY WEAR.







4K
55T
EVEN SO
SMALL A
CHILD...!

THIS IS A
PLACE WHERE
THE GUILTY
ARE THROWN.



WHAT KIND
OF CRIMES
COULD THEY
BE GUILTY
OF?!

...ALL
OF THESE
CHILDREN
AND OLD
PEOPLE...

BUT...

GRIMP

BUT I'M
HERE...

AND I CAN
USE THE WALL
TO GET ME OUT,
THEN HIM!

ZUFF

FRI CAN'T
GET OUT OF
THE TOWER.

WE CAN
GET OUT!

SHUFF

SOMETHING
MUST HAVE
HAPPENED
TO OUR
COUNTRY!

BUT
BEFORE
THAT...

GRATCH

I CAN
GO TO A
DIFFERENT
COUNTRY
WITH FAL!

IF I
CAN
CLIMB...

IF I
CAN GET
OUT...

GRATCH

GRATCH

I HAVE TO
KNOW WHAT
HAPPENED
TO VALERIA!

HYOOOO



...CAN DO
SOMETHING
TO HELP THE
PEOPLE OF OUR
COUNTRY!



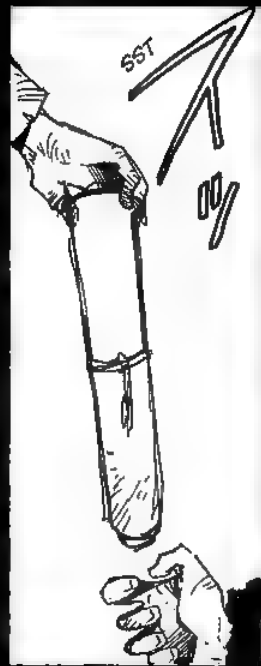
MAYBE
THE TWO
OF US...





IS SOME-
THING...

...WRITTEN
HERE?



...IN HIS
FITS OF
INSANITY...

THE
VALERIAN
SOVEREIGN...



WE
BEG FOR
FOREIGN
ARMIES TO
HELP US...

AND NOW
NO ONE CAN
STOP HIM.

...PUT
INNOCENT
PEOPLE TO
DEATH.



THE BLAME
FOR ALL OF
THIS FALLS
ON THE TWIN
PRINCES
BORN
TO OUR
COUNTRY.



THE
SOVER-
EIGN...

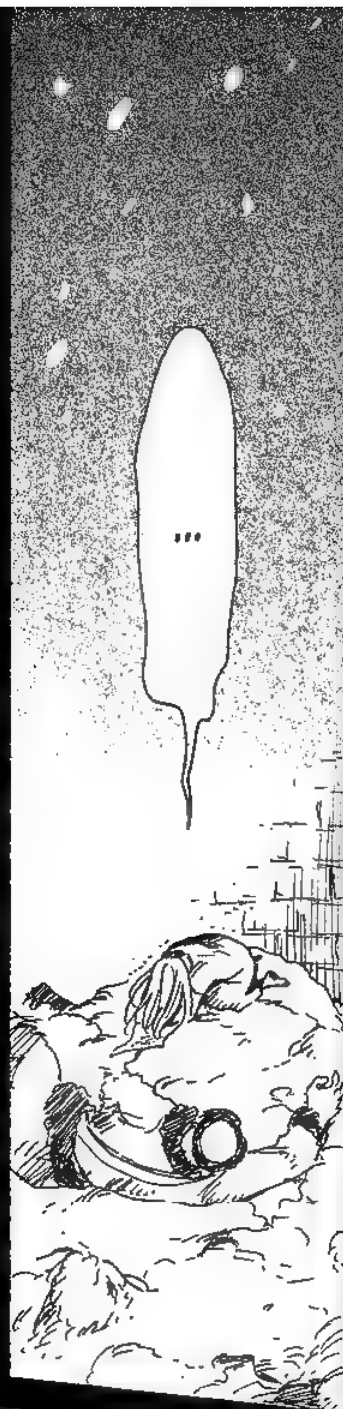
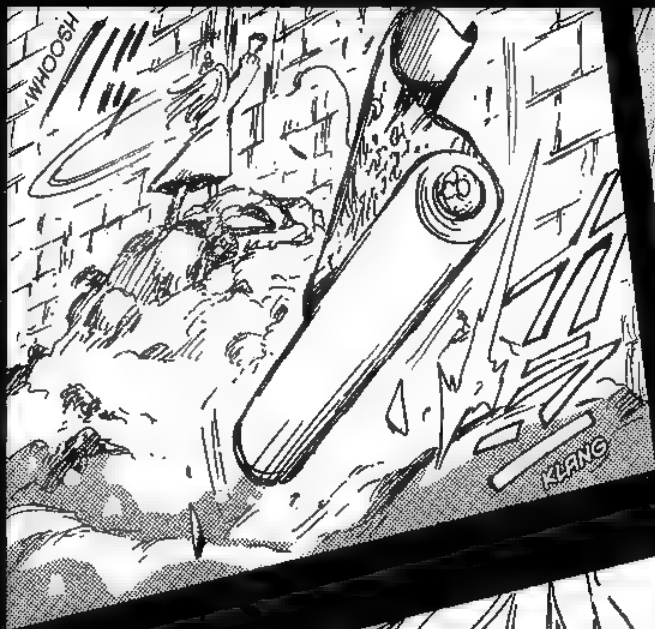
...IN-
SANE...?



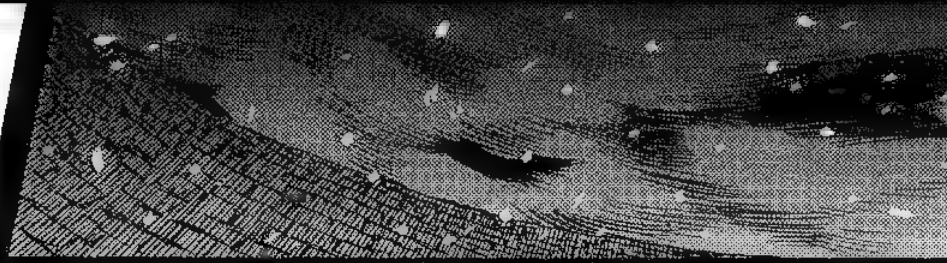
...OF THE
UNHAPPY
TWINS...

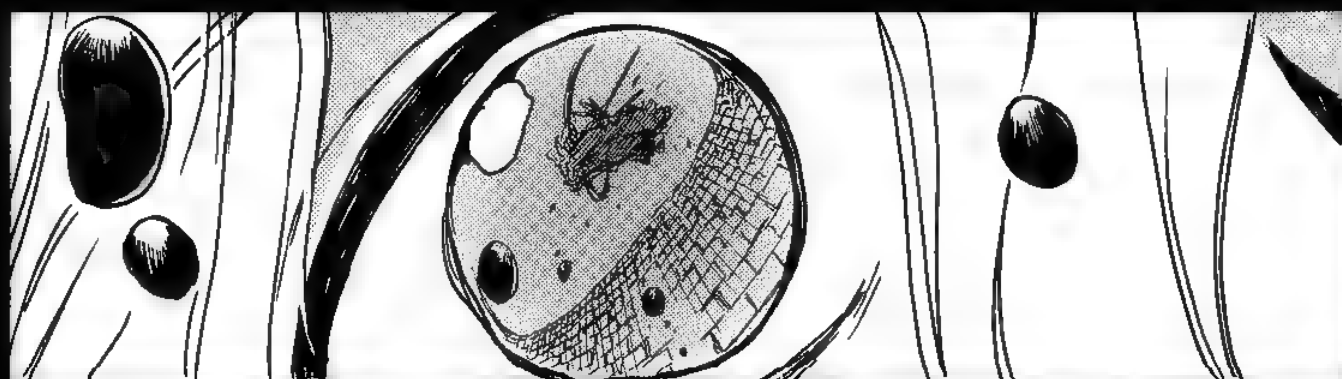
IT IS
ALL THE
FAULT...

GRUNCH













YÛI!!



...THE
START
OF ALL
SOR-
ROW!

THE
BIRTH OF
YOU TWO
WAS...



...A CALAMITY
THAT...YOU
BROUGHT!

...IT'S
ALL...

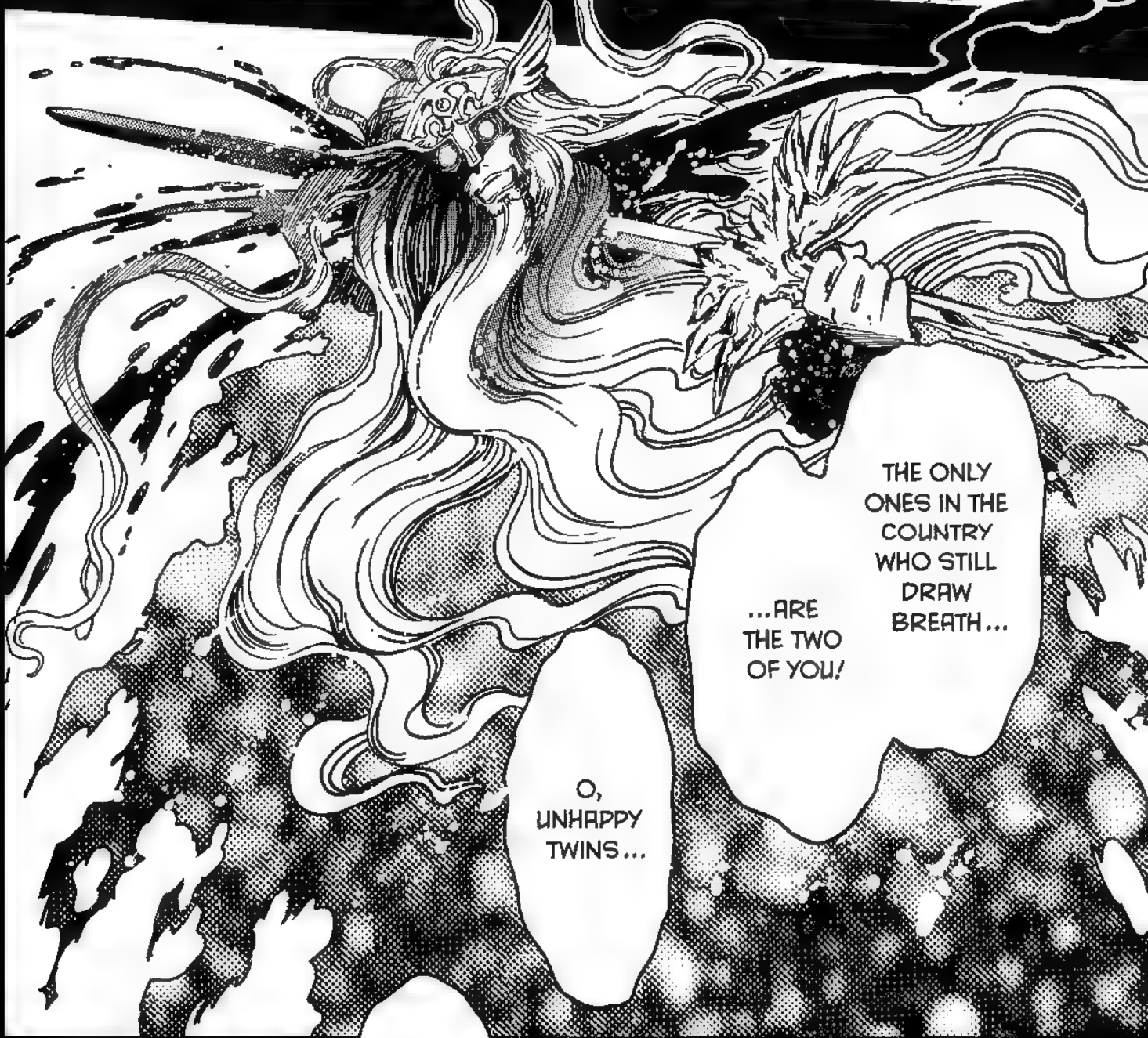


AND...

...ARE
YOU TWO
AND ME...

NOW...
THE ONLY
ONES LEFT
IN THE
COUNTRY
WHO
BREATHE...





THE ONLY
ONES IN THE
COUNTRY
WHO STILL
DRAW
BREATH...

...ARE
THE TWO
OF YOU!

O,
UNHAPPY
TWINS...



LIVE...

...AND
ATTEMPT
TO ATONE
FOR YOUR
GUILT...







Chapitre. 157
The Final Choice







JU...

...JUST
THAT...



YÛI!

YÛI!



AS
TWINS...

IS IT GUILT...
JUST TO BE
BORN?

...WE WERE
JUST BORN
TOGETHER!

WE WERE
BORN!
THAT'S
ALL!



YÛI!



YŪI!

...DIE
BECAUSE
OF US?

WOULD
PEOPLE WE
DON'T EVEN
KNOW...

ONLY
BECAUSE THE
TWO OF US ARE
TOGETHER?

JUST
BECAUSE
WE EXIST?!



WOULD THE SAME
THING HAPPEN
EVEN IF WE WENT
TO A DIFFERENT
COUNTRY?



WILL IT
HAPPEN
AGAIN?



JUST...

WILL
EVERY-
ONE
DIE?



SNIFF...

YUI...

**JUST
BECAUSE
WE LIVE?!**

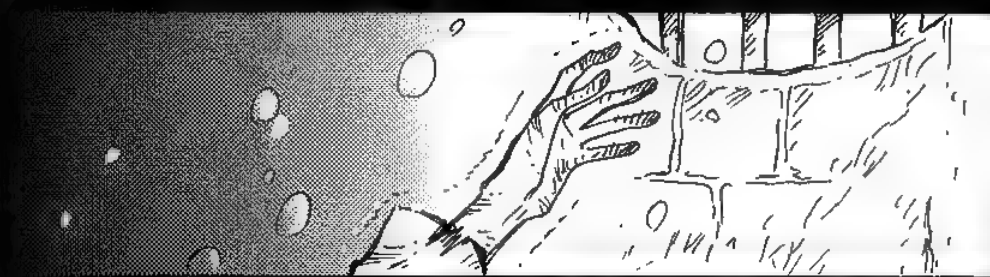


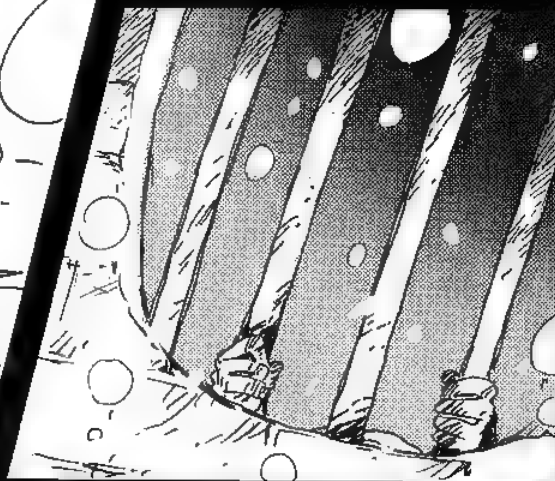


IS SIMPLY BEING ALIVE...

...A CRIME?







IF I HAD JUST DIED,
YOU WOULDN'T HAVE
HAD TO GO THROUGH
ANY OF THIS, YÛI!



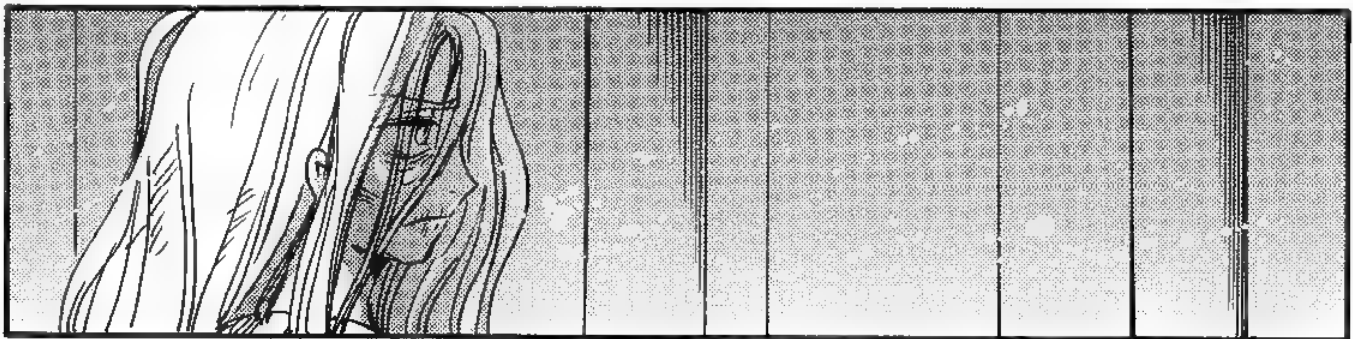
I'M
SORRY...



I'M SO
SORRY...

I'M
SORRY...







**DO YOU
WANT TO
LEAVE THIS
PLACE?**



**AM I...
DREAMING
AGAIN?**



**IT IS
REALITY!**

**THIS
IS NO
DREAM.**



**AT
THAT
TIME.**



*THAT
DECISION
WAS MADE
BY YOUR
COUNTRY.*

*THAT
DECISION
WAS MADE
BY YOUR
WORLD.*

*BUT...
EVEN IF WE
GO TO A
DIFFERENT
COUNTRY...
WE'RE
TWIN...*



*THERE
ARE OTHER
WORLDS.*



*THIS...
CAN'T
BE...
HAP-
PENING...*

*NOBODY
CAN...
COME IN
HERE...*

*NOBODY
BUT THE
DEAD!*



**MAGIC
DOES NOT
WORK IN
THIS
VALLEY.**

**HOWEVER,
MY BODY IS IN
A DIFFERENT
DIMENSION.
A DIFFERENT
WORLD.**

**AND SO
THAT HAS
NO EFFECT
ON ME.**



**DO YOU
WANT TO
LEAVE...**

**...THIS
PLACE?**





I
WANT
TO
LEAVE.

IF THERE
ARE OTHER
WORLDS,
THEN... I
WANT TO
LEAVE.

AND I
WANT
SOME-
BODY
TO...



I CAN
GRANT
YOUR
WISH.

BUT...



**BETWEEN
YOU AND
THE OTHER
ONE!**

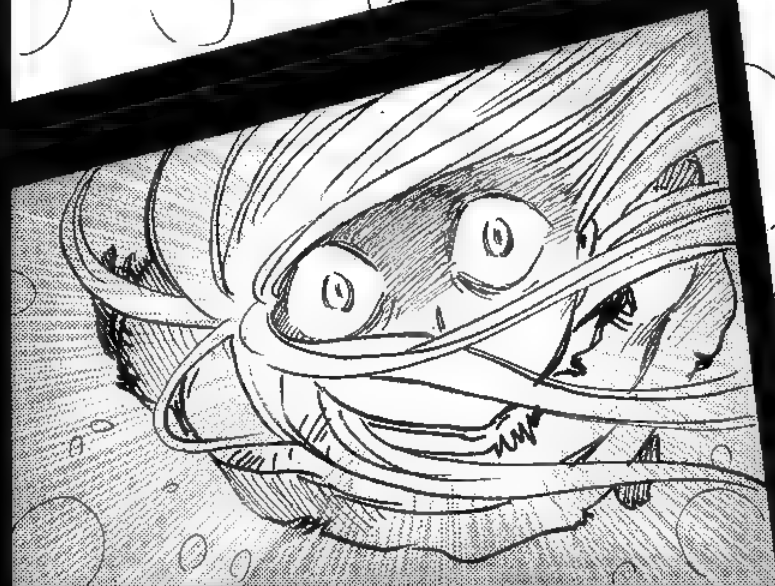
**YOU
MUST
CHOOSE!**



**THEN
FREE
YÛI.**



Chapitre.158
One Other Curse





**YOU
MUST
CHOOSE!**

**ONLY
ONE
CAN
LEAVE.**

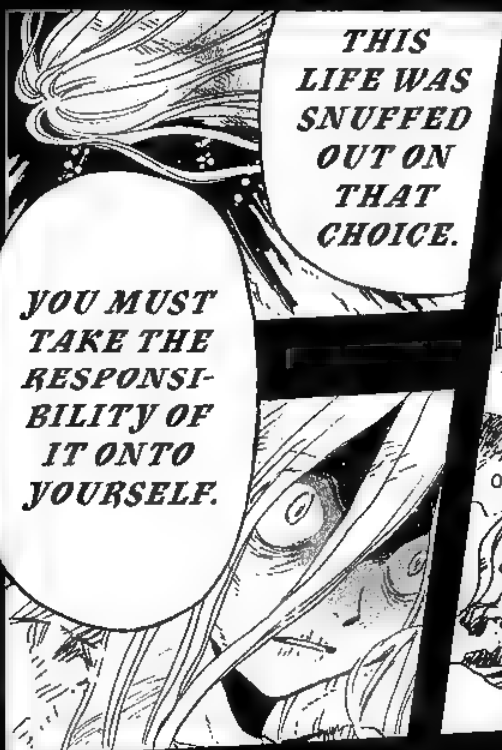


**...AND
THE
OTHER
ONE!**

**BETWEEN
YOU...**



WHUD



**THIS
LIFE WAS
SNUFFED
OUT ON
THAT
CHOICE.**

**YOU MUST
TAKE THE
RESPONSI-
BILITY OF
IT ONTO
YOURSELF.**



**AND THIS
WAS THE
RESULT!**

**YOU
HAVE
MADE
YOUR
CHOICE.**



**FA...
I...**



**...YOUR
CURSE!**

**THAT
IS...**

**FA
I!!!**

HYOOOOO



**WOULD
YOU
DO IT?**

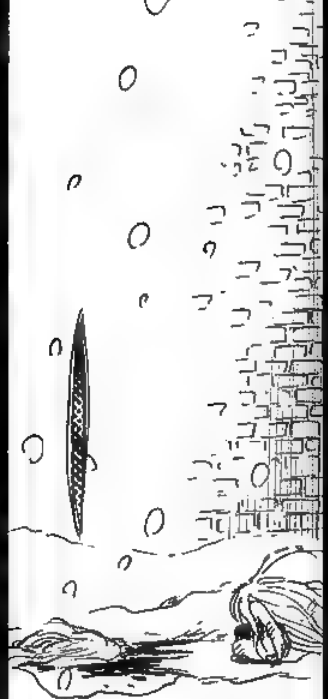
**POSTU-
LATE
THAT
ONE
COULD.**



**GO BACK
IN TIME...?
NOBODY
CAN DO
THAT...!**



**DO YOU
WANT TO
DO IT OVER?
CHANGE
THE CHOICE?**



**ASSUME
THAT THERE
WAS A METHOD
TO BRING THE
DEAD BACK TO
LIFE. WOULD
YOU DO IT?**



**WOULD
YOU
LIKE
TO RE-
TURN...**

**...BACK
IN
TIME?**



BRING
FAI...



...BACK...



*...THERE IS
SOMETHING
YOU MUST DO
FOR ME.*

*TO
ACCOMPLISH
THAT...*



WHAT...
DO I...

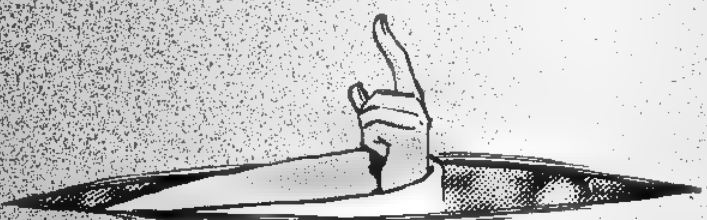


*BUT ONE
DAY...*

*AND YOU
WILL BE
ABLE TO
LEAVE.*

*VERY SOON,
SOMEONE
WILL COME
FOR YOU.*

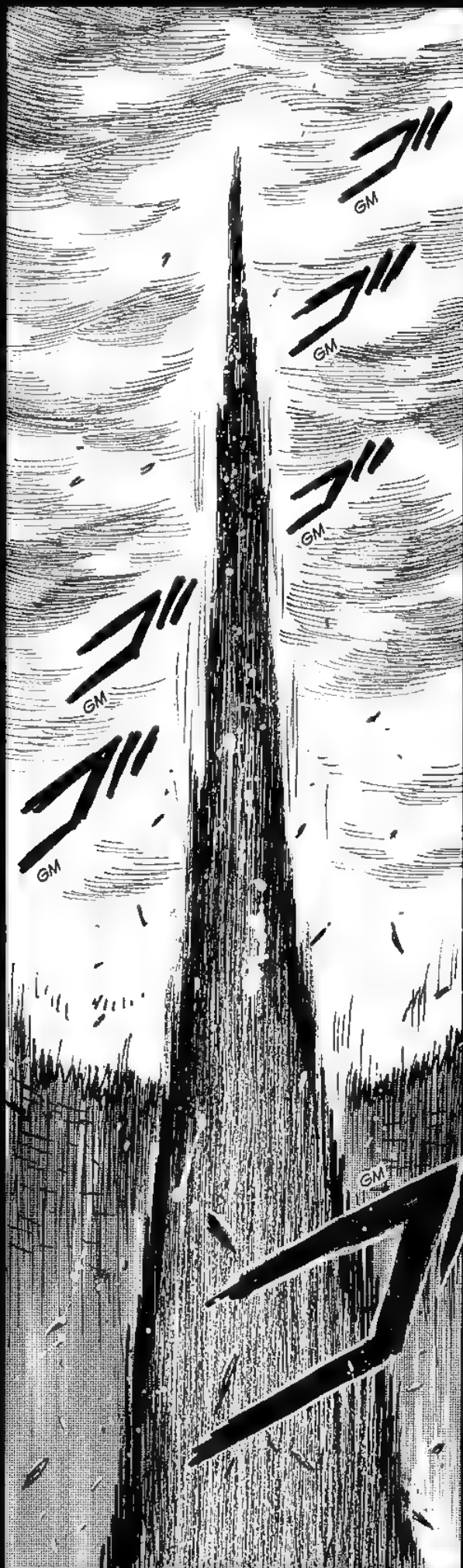
**AND
YOUR
OTHER
CURSE...**



AND...

**...YOU WILL,
FOR A
PARTICULAR
REASON.
TRAVEL TO
MANY AND
VARIED
PLACES.**

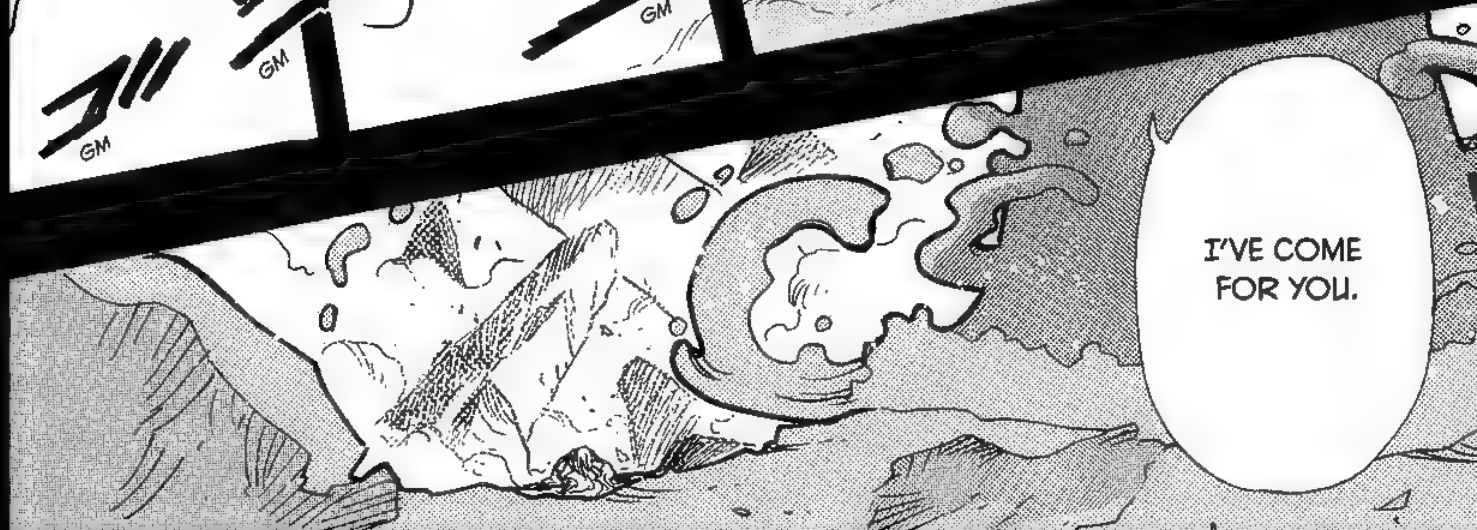
**AND WHEN
ONE WHO BEARS
GREAT MAGICAL
POWERS APPEARS
BEFORE YOU, YOU
WILL PUT THAT
ONE TO DEATH!**

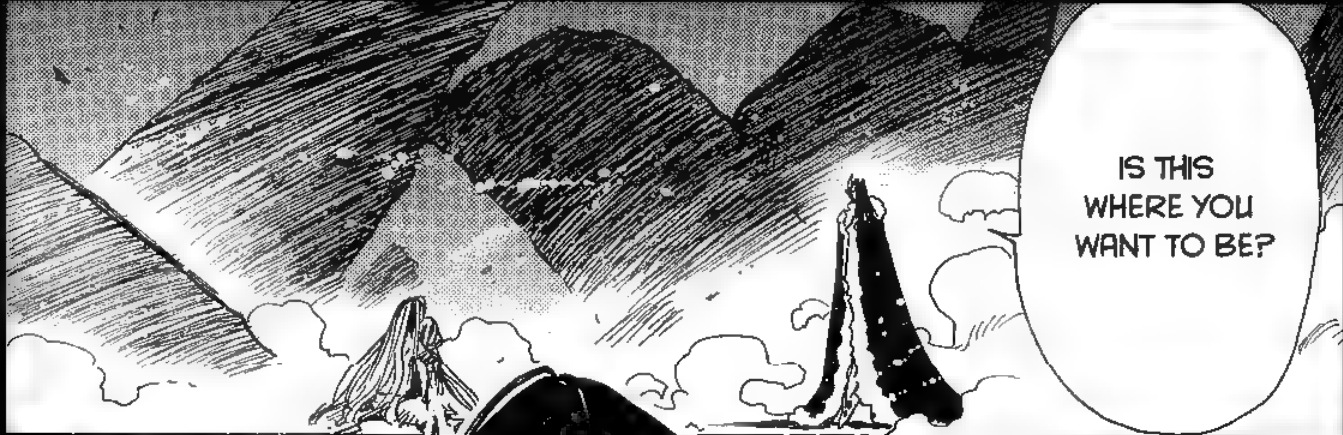




IS THE
WORLD...
BEING DE-
STROYED...?

GM





IS THIS
WHERE YOU
WANT TO BE?



IF SO,
THEN YOU
MUST NOT
STAY HERE.



YOU
MUST
LIVE.



THERE IS
SOMETHING...
THAT I HAVE
TO DO...
SO I...

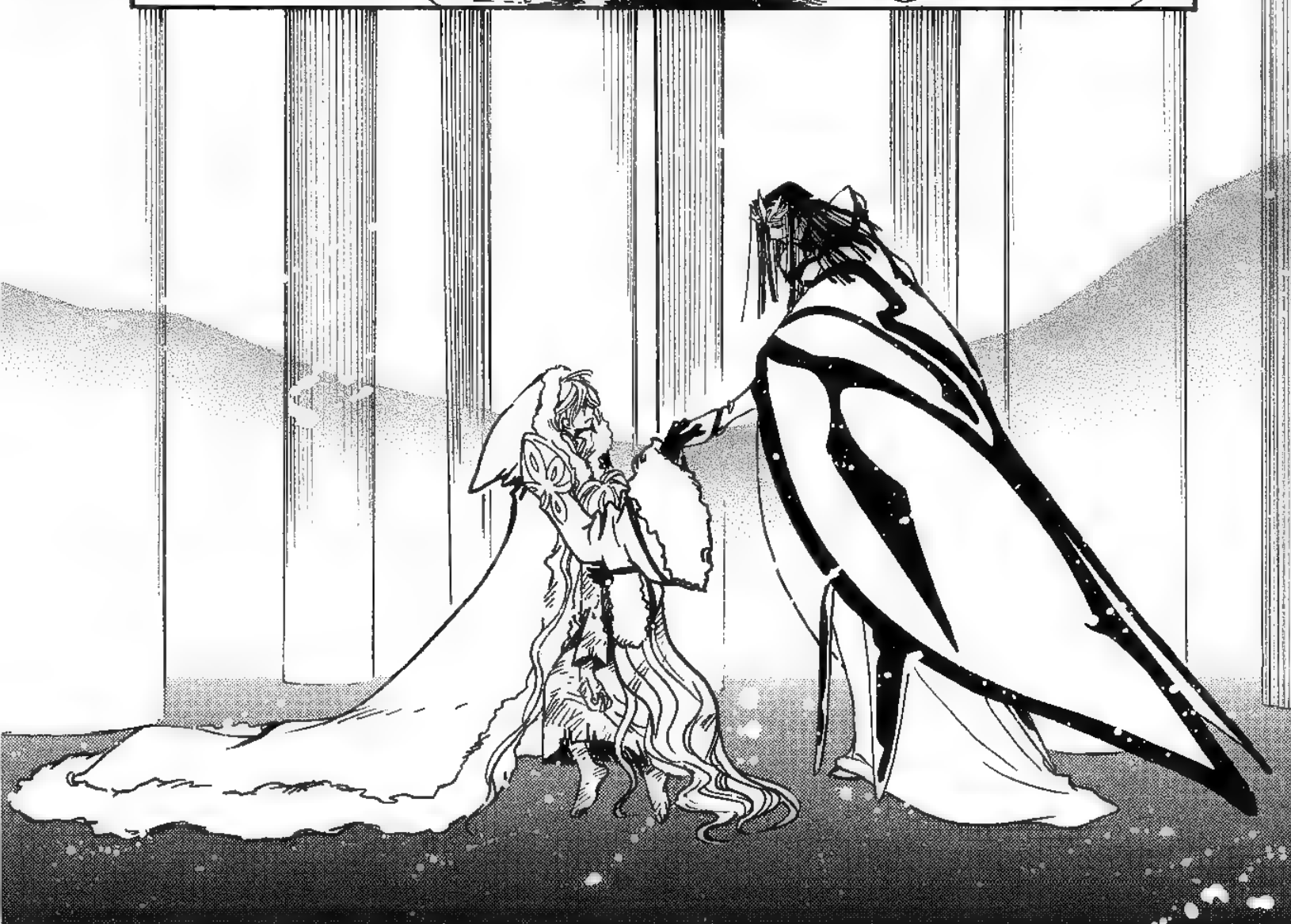
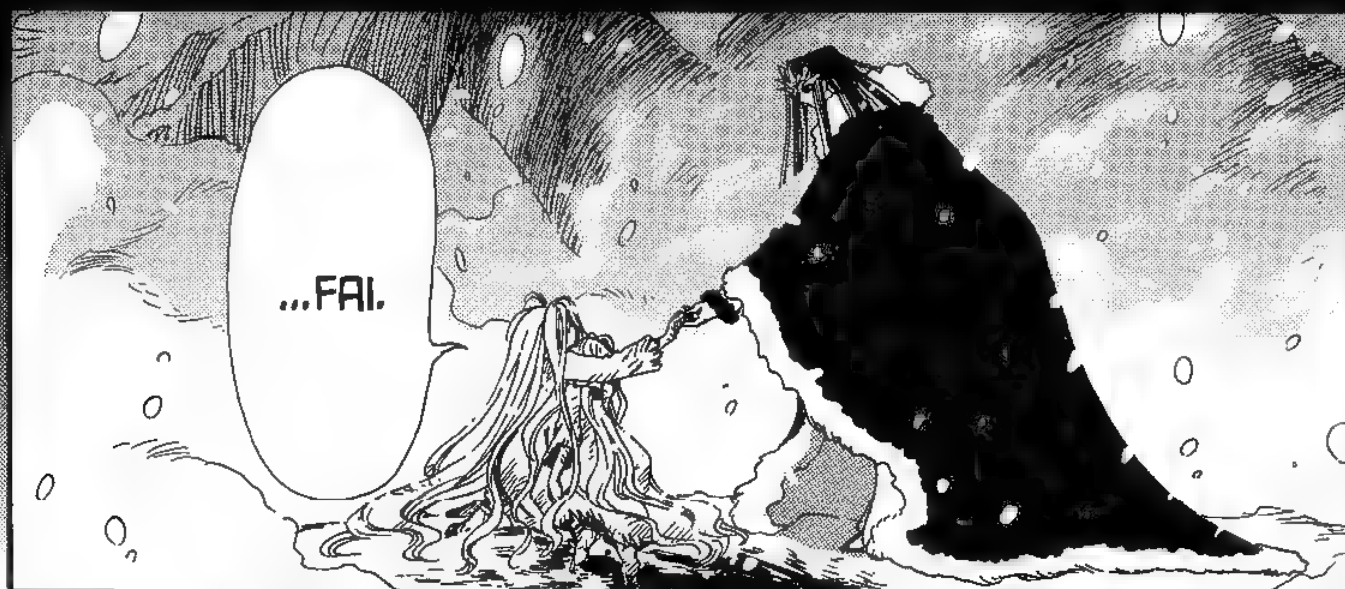
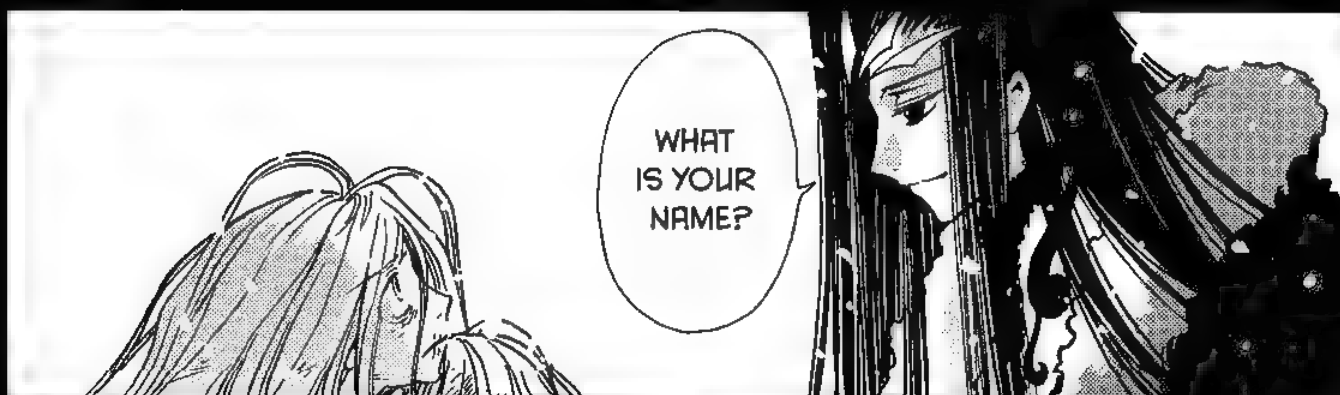


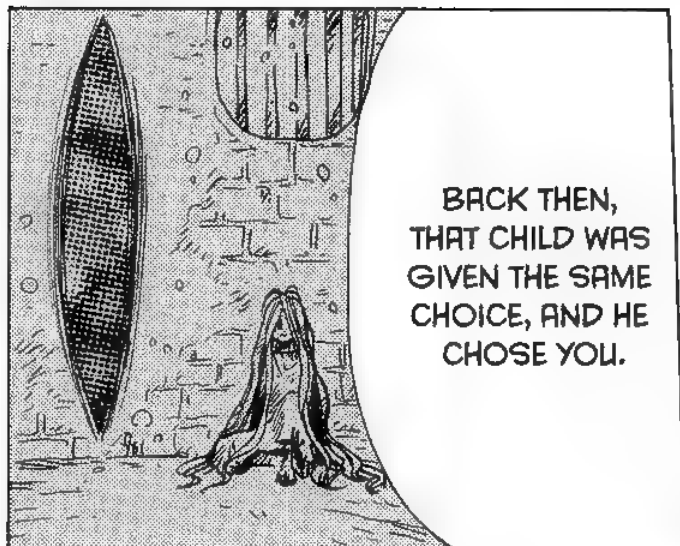
**TO
GRANT
ME A
WISH.**

**TO
REMAIN
UNHAPPY...?**

B/3
SHAKE







BACK THEN,
THAT CHILD WAS
GIVEN THE SAME
CHOICE, AND HE
CHOSE YOU.



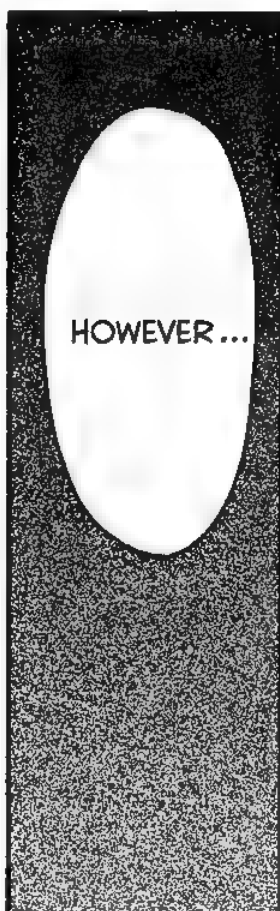
SO...

YOU MUST
KNOW, AS
ONE WHO HAS
RECEIVED
THAT CHILD'S
MEMORIES.



FAI...

NO. YOUR
REAL NAME WAS
YÛI, WAS IT NOT?



HOWEVER...



AND YOUR
NAME, YÛI,
DISAPPEARED
FROM THE
WORLD.

YOU TOOK
THE NAME OF
FAI. THE DEAD
CHILD'S NAME.



EVEN SO,
THAT DOES
NOT LESSEN
YOUR GUILT.



SEEN
YOUR
PAST.

BE AT
EASE.

THE TWO
WHO TRAVEL
WITH YOU
HAVE SEEN IT
AS WELL.





SEE
EVERYTHING
THAT YOU
KNOW?



SEE THE
PROMISE YOU
MADE IN THE
PAST?





***AND
YOUR
OTHER
CURSE...***



EH...?





**YOU
WILL
TRAVEL
WITH A
DESERT
PRIN-
CESS...**

**...TOGETHER
WITH AN
IMAGE OF A
MAN THAT
I HAVE PRE-
PARED**

**...YOU
WILL BE
TRUMPING
MOVES OF
MY PLAN.**

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction in our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.

Luval, page 266

As mentioned before in these notes, we don't get any notice of how CLAMP intends to spell the names of characters and places until the spelling appears somewhere in the artwork or until the Character Guide comes out. Until then the best we can do is make a best guess as to the spelling. This name, Luval, could have been Ruvalle, Ruvar, Luvare, among many other spellings. Luval seemed close to the *katakana* spelling and sounded appropriate.



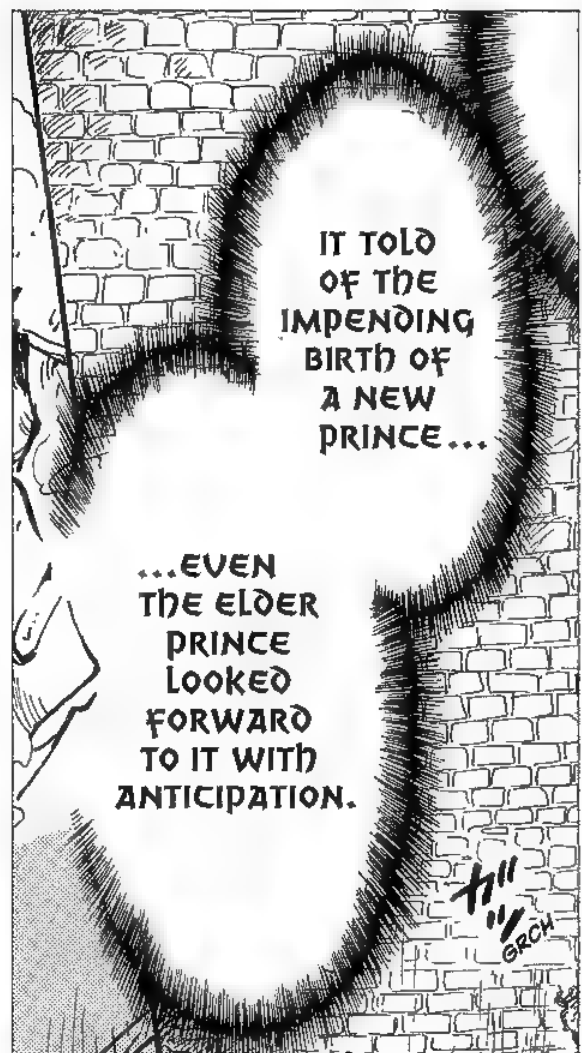


Valeria, page 284

As in the note for Luval on the previous page, we must make our best guess on this name and hope it matches with CLAMP's official spellings to come later. Again, for this name, any number of spellings were equally plausible, but Valeria seemed like a reasonable guess and quite close to the *katakana* spelling.

Elder Prince, Sovereign, Consort, page 284

In this case, the words are direct translations of the Japanese, but considering the wealth of names that English has for royalty, I thought some pattern other than king, queen, and crown prince would lend a slightly different atmosphere to the translation. It also solved a few problems with translating the Japanese since the word for Fai's mother, *Okisaki*, could indeed mean queen, but also means a woman who bears the king's children but has no political power of her own. And since Japanese has a word for queen, *joô*, "consort" seemed to fit the situation better.





Gehenna, page 350

Unlike the titles on page 183 such as "sovereign," the word Gehenna was not chosen by the translator but by CLAMP. In the Japanese version of this book, Gehenna, the name of Valeria's hell, was written out as *furigana* (the pronunciation guide for the *kanji* in the Japanese word balloon) next to the *kanji* compound meaning "hell."

Contents

Chapitre 159	367
Chapitre 160	391
Chapitre 161	411
Chapitre 162	431
Chapitre 163	451
Chapitre 164	473
Chapitre 165	497
Chapitre 166	521
About the Creators	546
Translation Notes	547



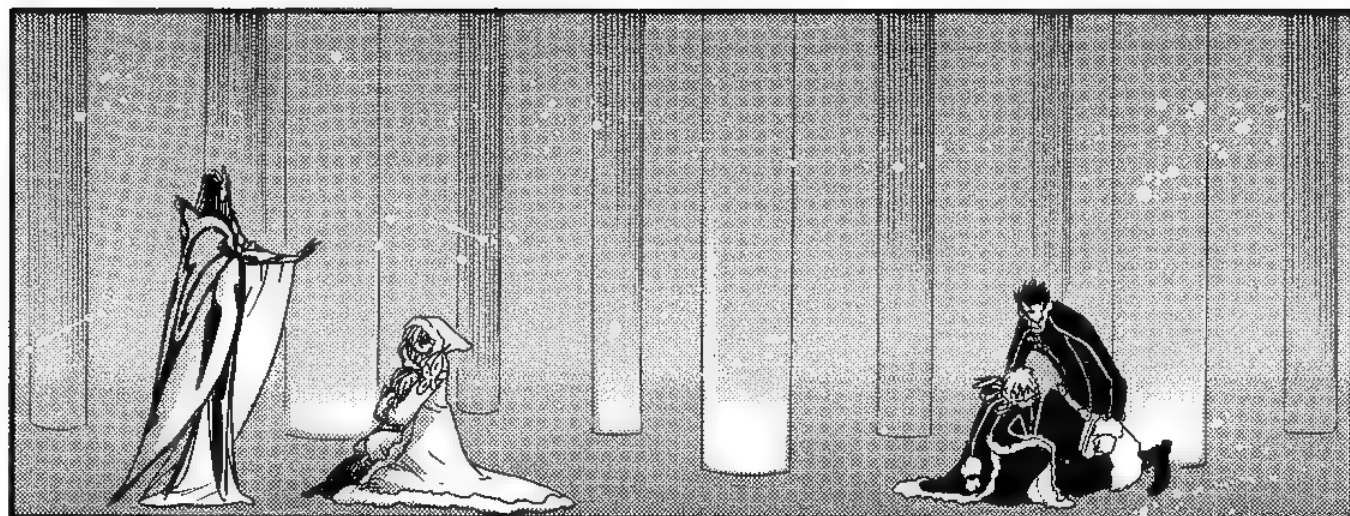
I
WILL
WAIT
FOR
YOU...

...IN
DREAMS...

Chapitre 159
The Magician's Lie









**IT IS TRUE
THAT THEY
WILL COME
FROM A
DIFFERENT
WORLD,
HOWEVER...**

NO.



**WILL THEY
COME HERE
FOR ME?**

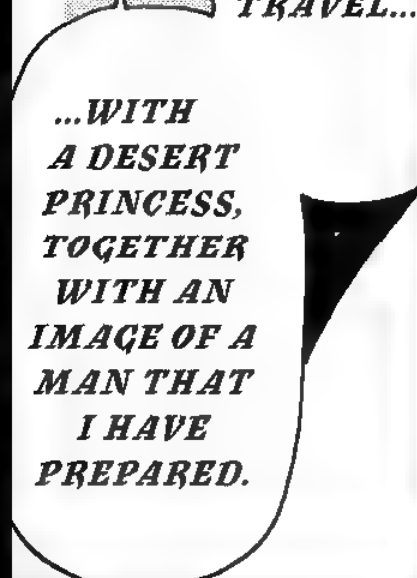


**YOU
WILL
TRAVEL...**



**THERE
WILL
BE ONE
OTHER
WHO
WILL
BE SET
ON THE
JOUR-
NEY.

BUT
THE
WITCH
GOT
TO HIM
FIRST.**



**...WITH
A DESERT
PRINCESS,
TOGETHER
WITH AN
IMAGE OF A
MAN THAT
I HAVE
PREPARED.**



**ONE WITH
ENORMOUS
MAGICAL
POWERS. A
WITCH WHO
CAN TRAVEL
FREELY
BETWEEN
WORLDS.**

**THE
WITCH...?**

**IF YOU
EVER
MEET
THAT
CHILD...**

**...RE-
MEMBER
THAT HE
BELONGS
TO THE
WITCH.**

**HE IS
NOT MY
ENEMY
ALONE.**

**HE
HAS THE
ABILITY
TO HINDER
YOUR WISH
AS WELL!**

**...BEFORE MY
PLANS WERE
COMPLETE,
SHE PUT HIM IN
THE HANDS OF
THE DREAM SEER
PRINCESS OF
THE COUNTRY
OF JAPAN.**

**SHE SAW
FURTHER
THAN MY
...AND DREAM
SHE SEER...
TOOK
THAT
LAST
CHILD...**





MY WISH...



YOU
WISH TO
BRING HIM
BACK, DO
YOU NOT?

THAT
OTHER
TWIN OF
YOURS.

DO
YOU
WANT...

...TO MEET
SOMEONE
WHO DIED
TOO?





**SHE MUST
ADD THE
PHYSICAL
MEMORIES
OF MANY
DIFFER-
ENT**

**IT IS WORLD'S
REQUIRED TO HER
TO ACTIVATE BODY.
A RUIN THAT
SITS IN THE
KINGDOM
OF CLOW.**



**THAT
DESERT
PRINCESS
MUST GO
ON A LONG
JOURNEY.**

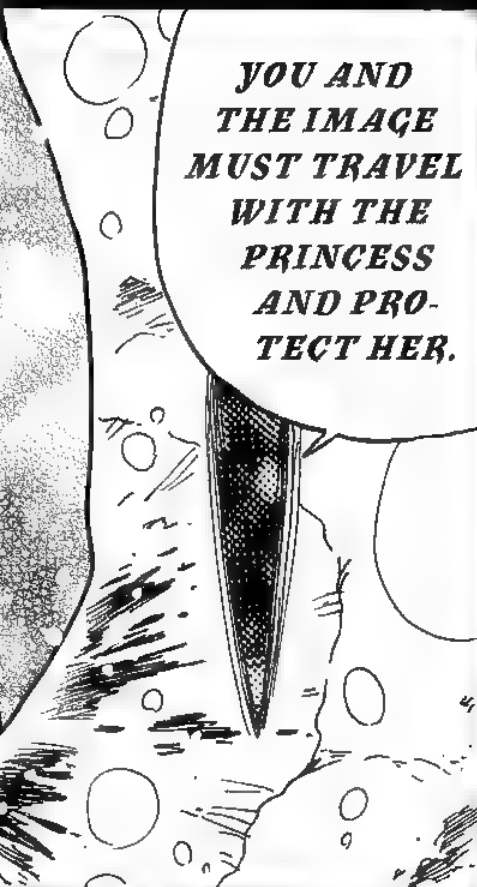


**IT IS
REQUIRED
FOR MY WISH
TO COME TO
FRUITION.**

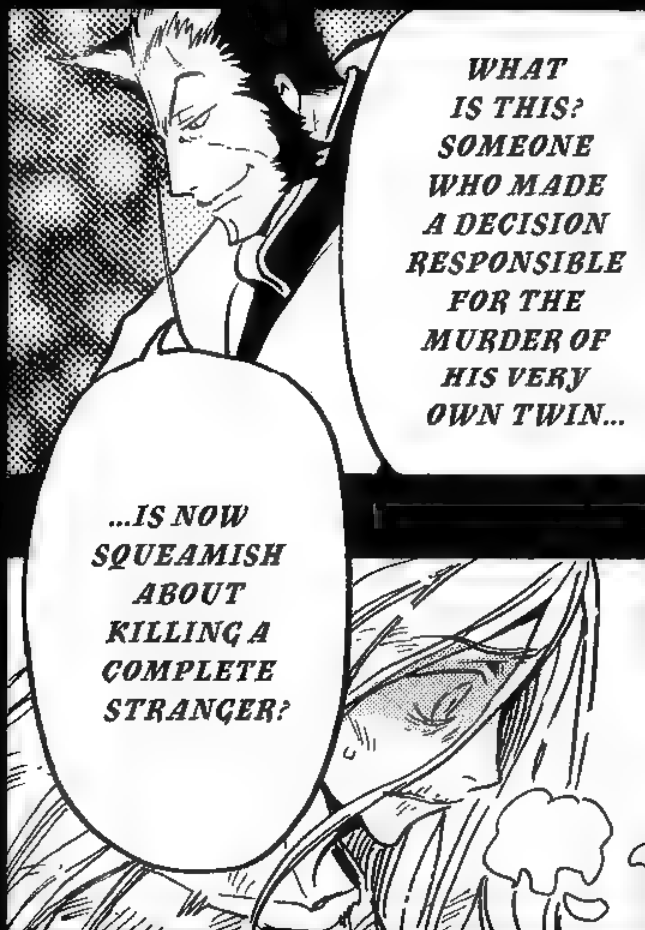


**UNTIL SHE
RETURNS
TO THE
KINGDOM
OF CLOW.**

**FOR
HOW
LONG...?**



**YOU AND
THE IMAGE
MUST TRAVEL
WITH THE
PRINCESS
AND PRO-
TECT HER.**



**WHAT
IS THIS?
SOMEONE
WHO MADE
A DECISION
RESPONSIBLE
FOR THE
MURDER OF
HIS VERY
OWN TWIN...**

**...IS NOW
SQUEAMISH
ABOUT
KILLING A
COMPLETE
STRANGER?**



**I HAVE
TO KILL
HIM...?**



**YOU MUST
TRAVEL
WITH HER
AND REMOVE
ANYTHING
THAT STANDS
IN THE WAY.**

**IF,
FOR
ANY
REA-
SON...**



**LET
YÛI
GO!**

**...THAT CHILD
FROM THE
COUNTRY OF
JAPAN, THAT
PAWN OF THE
WITCH'S, GETS
IN THE WAY,
THEN HE TOO...**



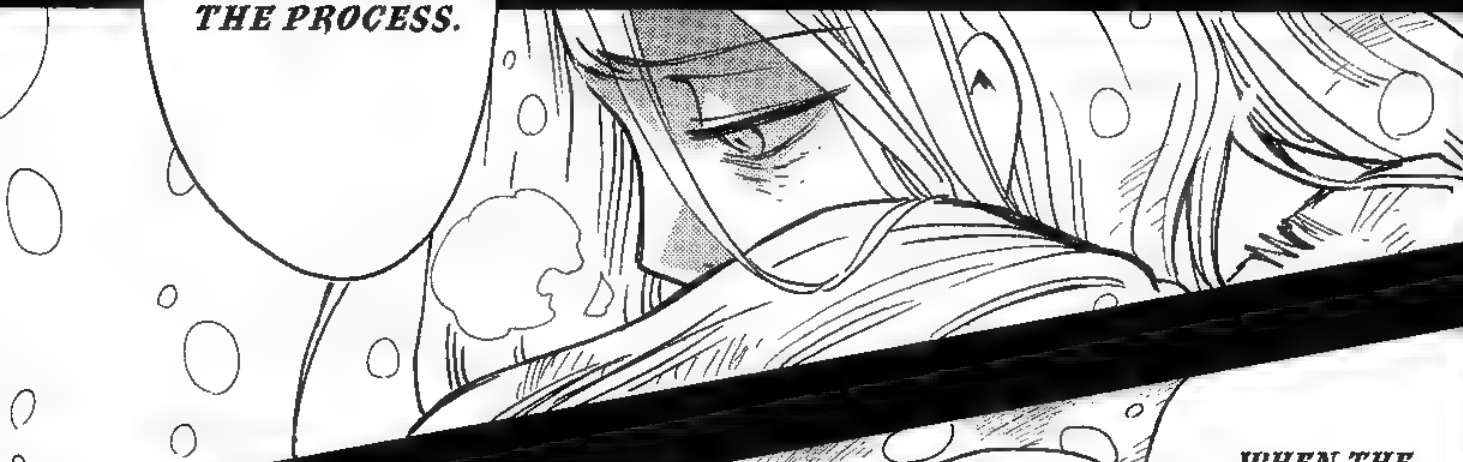
**BODIES
DEVOID
OF SOULS
WILL ROT.**

**I
WANT...**

**...TO
GO
WITH
FAI...**

GRIMP

**IF YOU BRING
HIM ALONG,
IT WILL
ACCELERATE
THE PROCESS.**

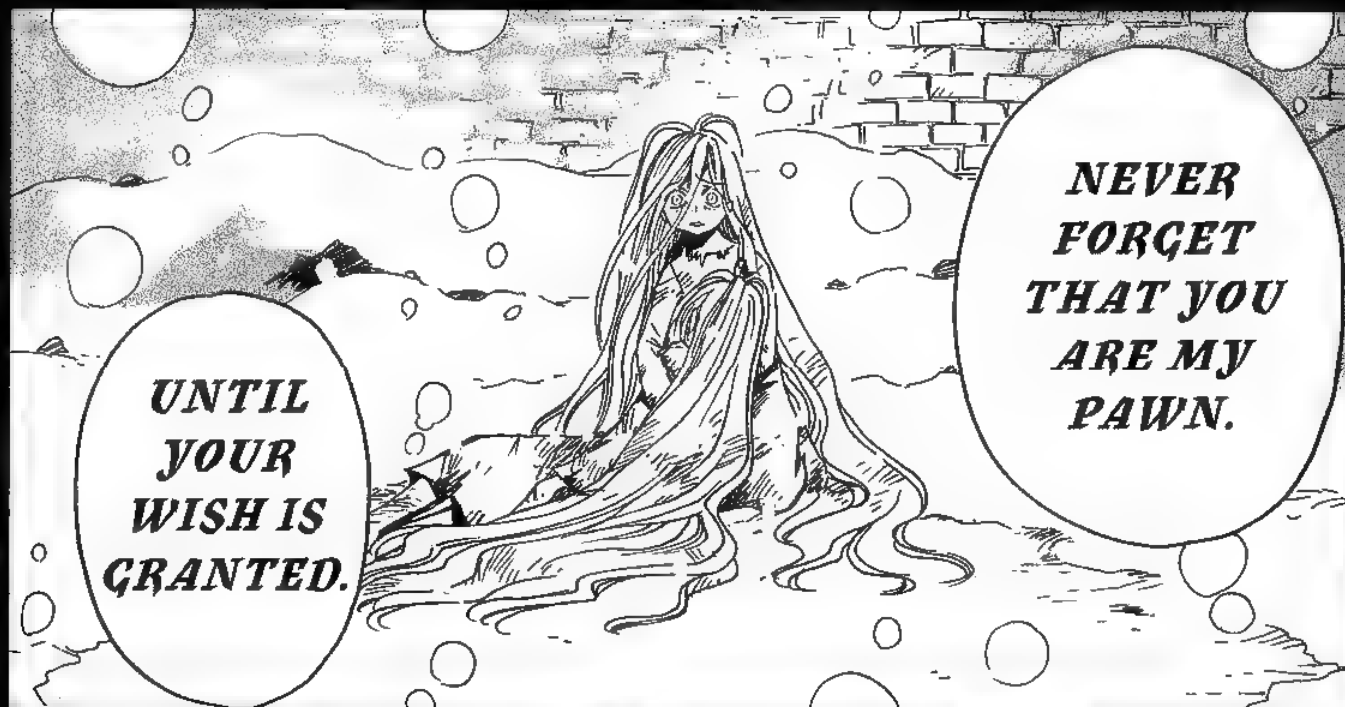


**IF YOU PLACE
THE FEATHER
WITHIN YOUR
TWIN, HE WILL
NEVER DECAY.**

**IT IS A
FEATHER OF
THE PRINCESS'S
MEMORIES. SOME-
ONE SUCH AS YOU
SHOULD REALIZE
JUST HOW
MUCH POWER IS
HIDDEN IN SUCH
A FEATHER.**

**WHEN THE
ONE WHO WILL
TAKE YOU
AWAY COMES
AND BRINGS
YOU TO
ANOTHER
WORLD,
A FEATHER
WILL FALL
INTO THAT
WORLD.**





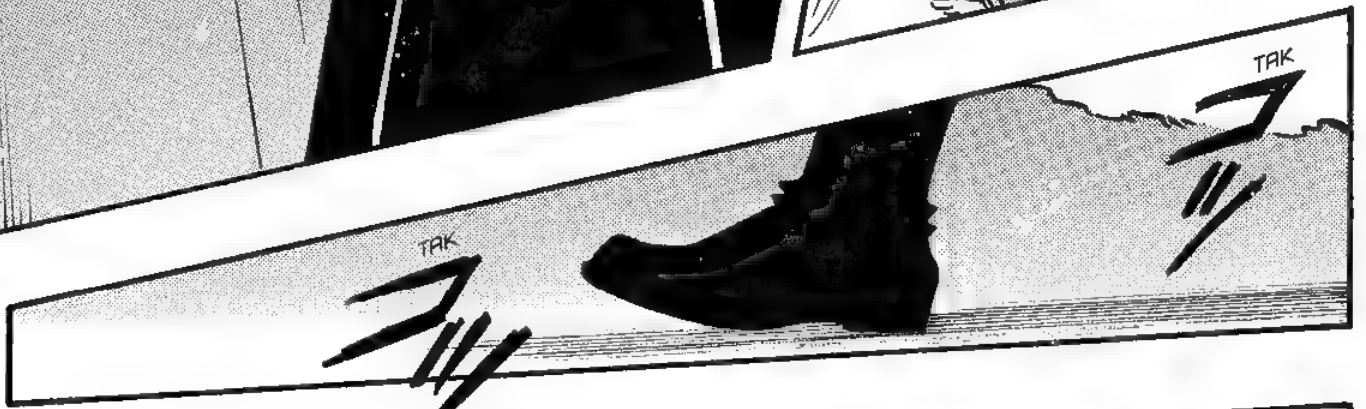
**UNTIL
YOUR
WISH IS
GRANTED.**

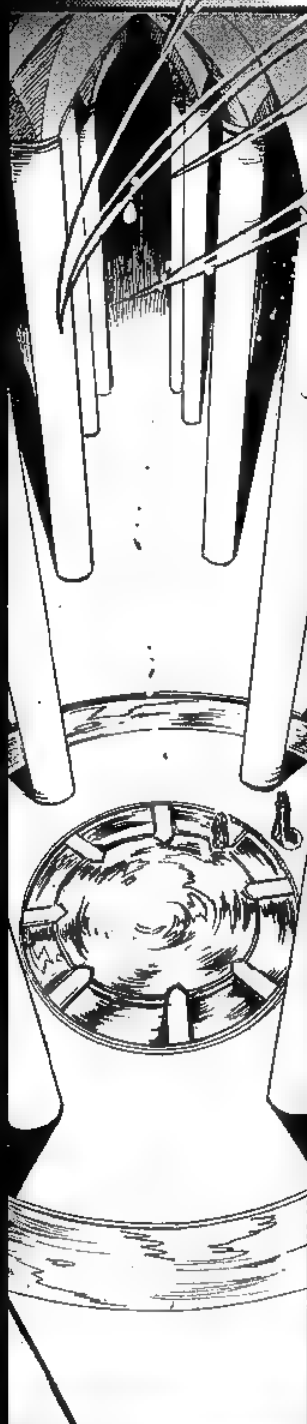
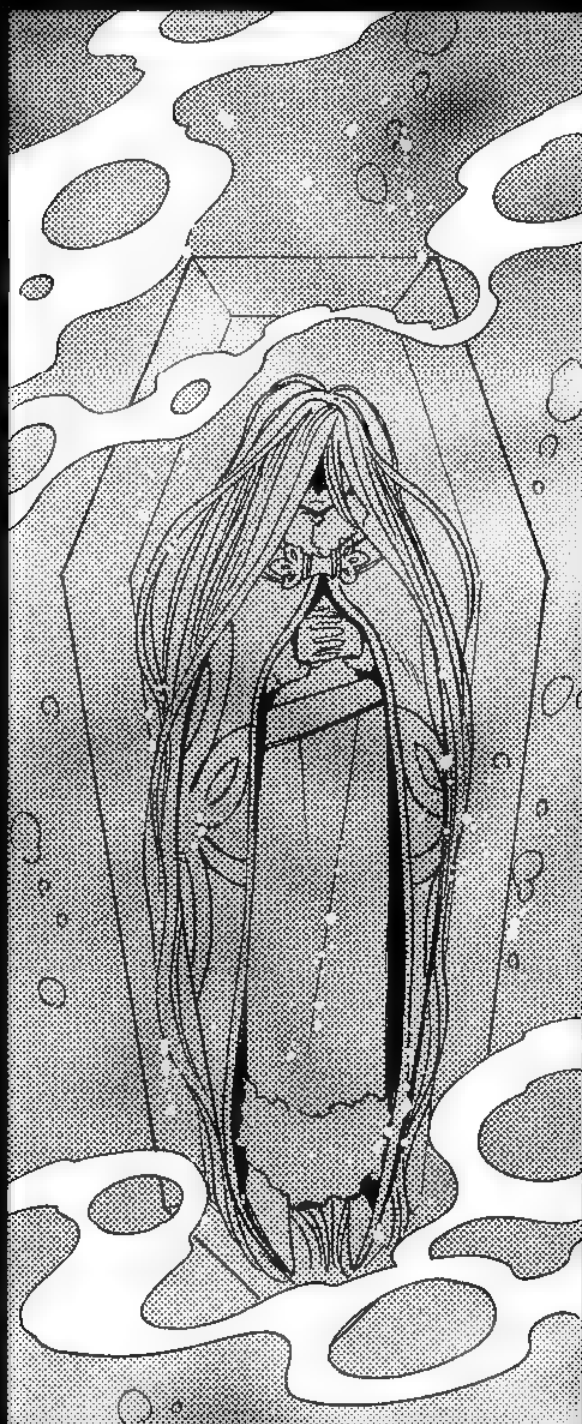
**NEVER
FORGET
THAT YOU
ARE MY
PAWN.**



**AND
UNTIL
YOUR
SECOND
CURSE IS
BROKEN.**







IS THERE
ANYTHING
ELSE YOU
WOULD LIKE
DONE?



VERY WELL,
AND ALONG
WITH YOUR
HAIR...

...LET
US LEAVE
SOME-
THING ELSE
TO KEEP
THIS
PRECIOUS
PERSON
COMPANY.

WHAT...?



I'D LIKE...
TO CUT
MY HAIR.

EVEN IF IT IS
JUST MY HAIR,
I WOULD LIKE
SOME PART OF
ME TO BE WITH
HIM WHILE I
AM AWAY.



FLUORITE.



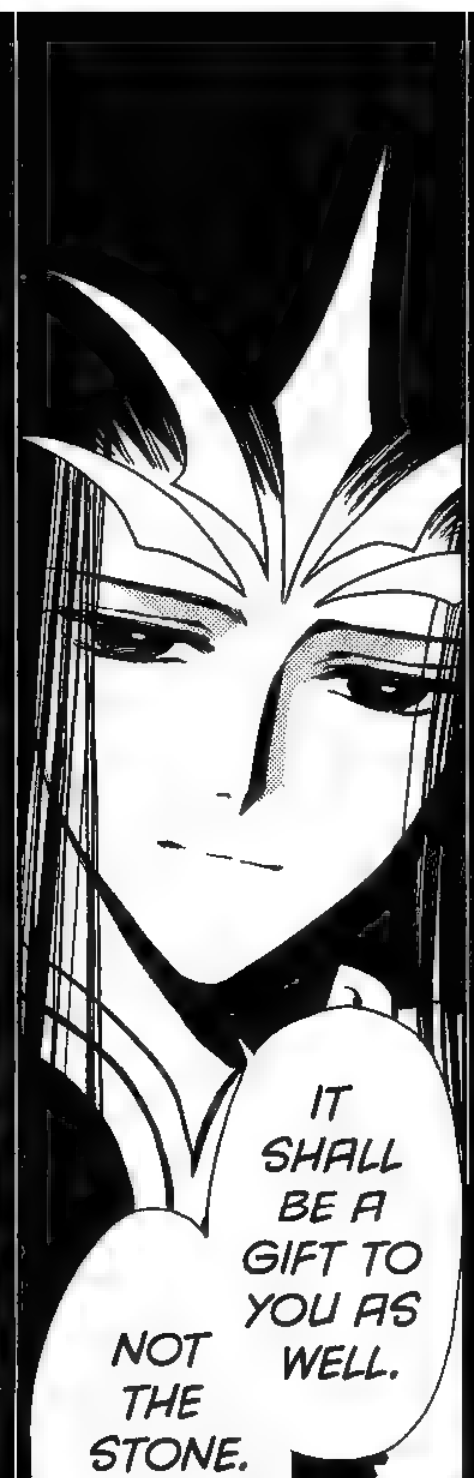
FLUO-
RITE...

THIS IS THE
GUARDIAN
STONE OF ALL
OF SERESU.



FROM THIS
MOMENT
FORWARD,
YOU SHALL
BE A
CITIZEN OF
SERESU...

**FAI
FLUORITE.**



IT
SHALL
BE A
GIFT TO
YOU AS
WELL.

NOT
THE
STONE.
THE
NAME.





THAT NAME
WILL BE A
PROTECTION
TO YOU.

...I
HAVE...

WHY...

WHY
WOULD
YOU DO ...

...A
REQUEST
TO MAKE
OF YOU.

AL-
THOUGH
IT IS OF A
MATTER
FAR IN THE
FUTURE.

...THAT
FOR
ME...?



...A NEW DAY
WILL BEGIN.



SO THAT IT
MAY STAY BY THIS
PRECIOUS PERSON
OF YOURS AS WILL
THIS STONE.

NOW
CUT YOUR
HAIR, FAI.

AND...



I WILL
LIVE!

I DON'T
CARE HOW
HARD OR
PAINFUL
IT GETS...



**I WILL
NOT DIE
UNTIL FAI IS
BROUGHT
BACK!**

**UNTIL MY
WISH IS
GRANTED!**

**EVEN IF
IT MEANS
I MUST
KILL WITH
MY BARE
HANDS!**



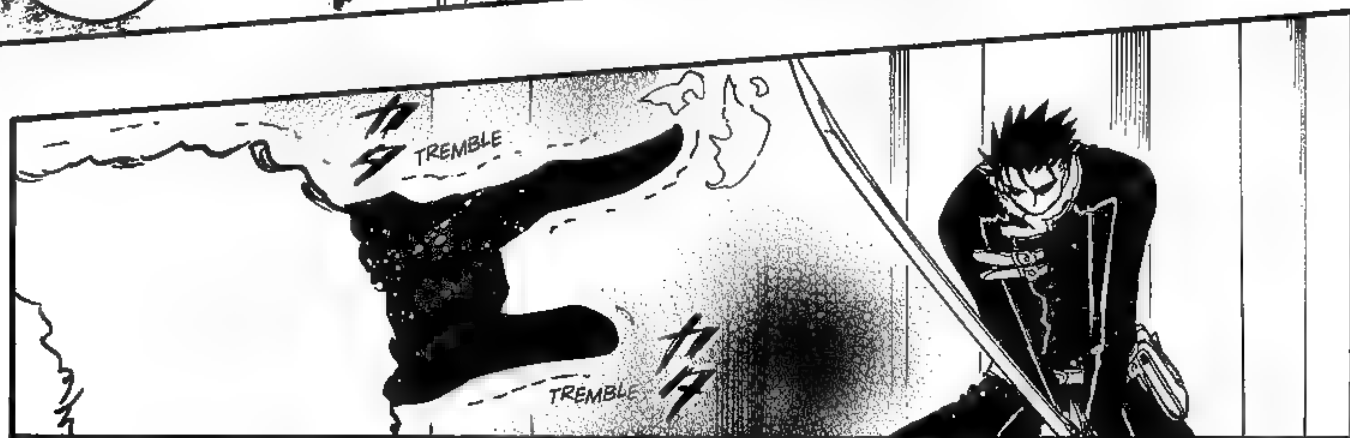




Chapitre. 160

A Promise for a Day Long Off







AND
AFTER...



...YOU MUST
FULFILL MY
REQUEST...
MY WISH!







THEY
HOLD IN-
CREDIBLE
POWER...
JUST AS
HE SAID...

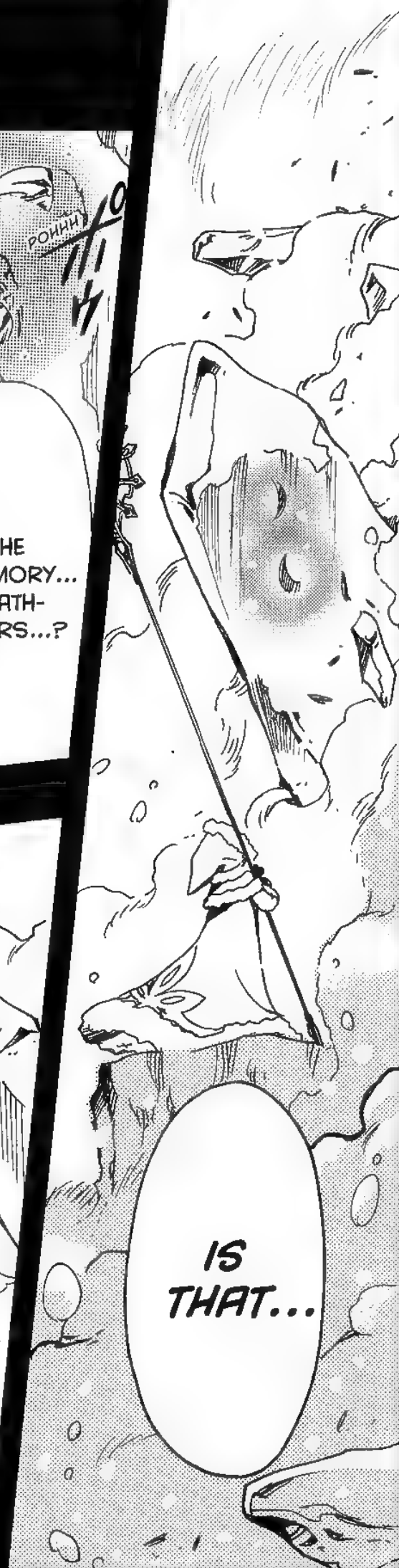
YUHFF



THE
MEMORY...
FEATH-
ERS...?



THIS ONE
GOES TO
FAI...



IS
THAT...



SO THAT
EVEN WHEN
I AM NOT
AROUND, IT
WILL STAY
WITH FAI!

IT SHALL
NOT STAY IN
THE FORM OF
A FEATHER. I
WILL GIVE IT
HUMAN
FORM.

THE OTHER
WILL BE FOR
THE JOURNEY.



IT
DOESN'T
MATTER.

NOT
TO ME.



.....

I WONDER
WHAT KIND
OF PEOPLE
THEY'LL
BE...?







THANK YOU!



TUGG



ZWAMM



PLEASE FORGIVE US!!

WHAT AM I GOING TO DO WITH THIS CHILD?!

IT'S ALL RIGHT.



BUT I'D BE EVEN MORE GRATEFUL IF YOU'D SMILE!



I NEVER HAD ANY PRACTICE.

I WAS NEVER VERY GOOD AT SMILING.





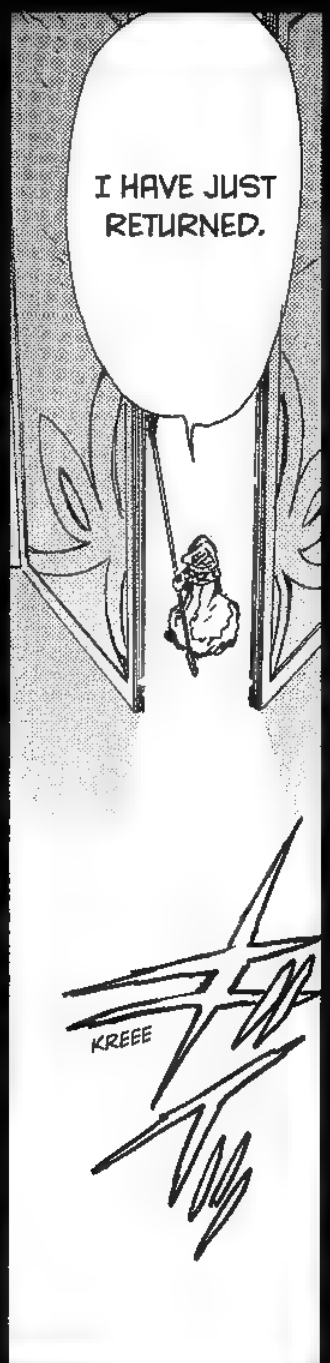


...ASHURA-Ô
WOULD...?



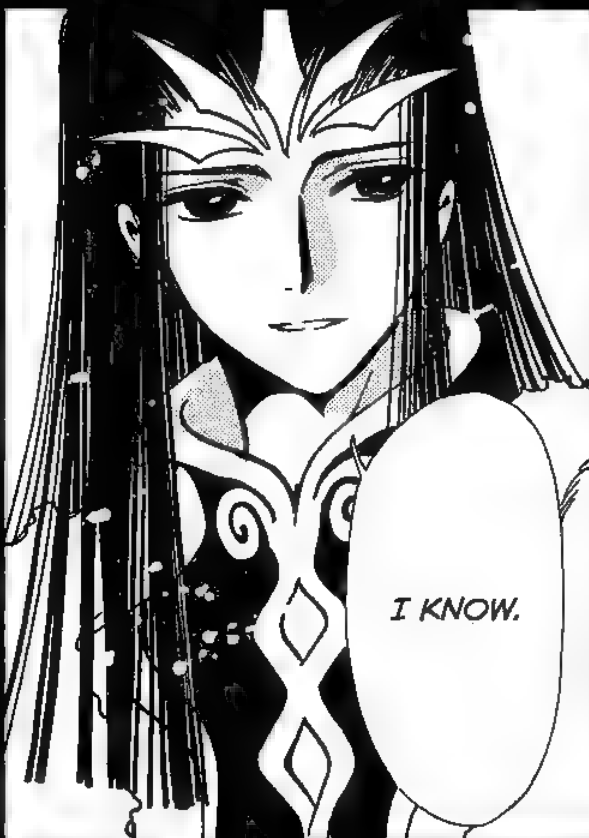
IT SEEMS THAT
YOU PREVENTED
THE AVALANCHE
FROM HARMING
THE VALLEY.

WELCOME
HOME.

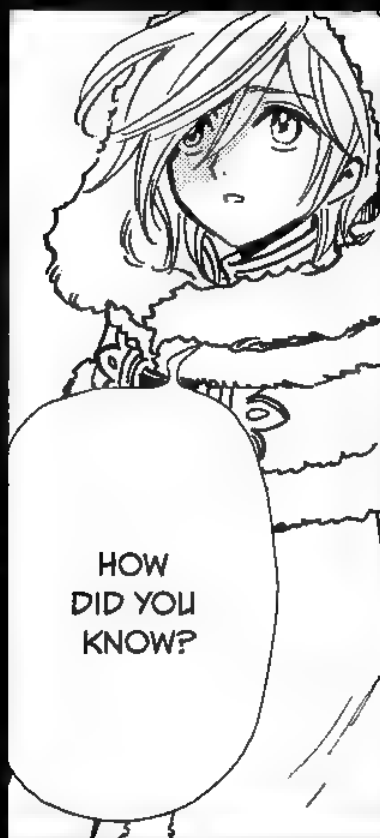


I HAVE JUST
RETURNED.

KREEE



I KNOW.



HOW
DID YOU
KNOW?



IT IS
TRUE, FAI!



I KNOW
YOUR
MAGIC.



YOU
COULD BE
VERY FAR
AWAY.

EVEN IN
ANOTHER
WORLD, AND
I WOULD
KNOW.

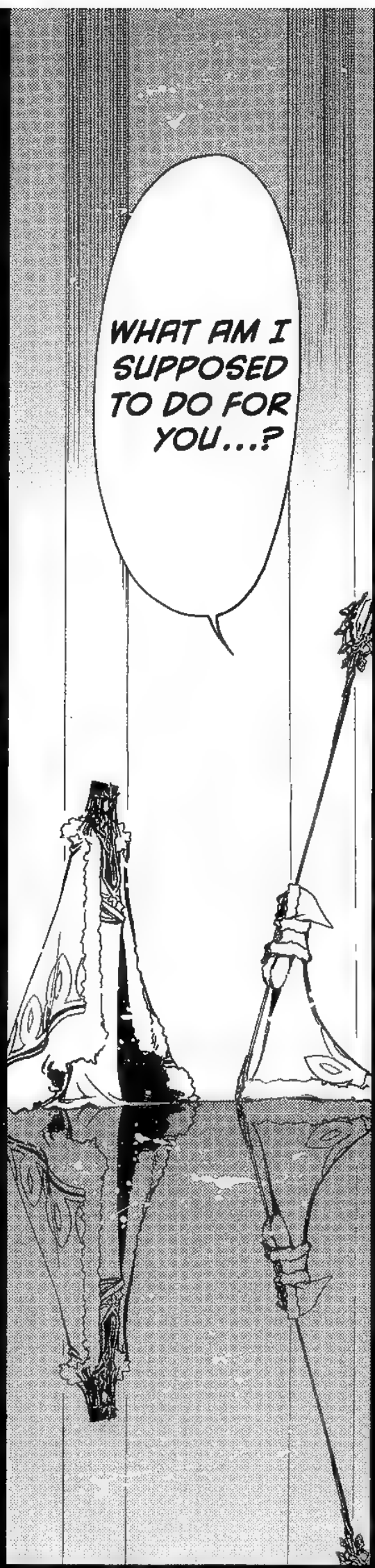


...AND I
COULD
COME
FOR YOU.

YOU COULD
BE WANDERING
AROUND LOST
ON SOME FAR-
OFF WORLD...



**WHAT
IS THE
REQUEST
THAT YOU
HAD FOR
ME?**



**WHAT AM I
SUPPOSED
TO DO FOR
YOU...?**



...DO
YOU...

...LOVE
SERESU?



DO YOU
LOVE THIS
COUNTRY?

ASHURA-Ô...?



I DO.

EVERYONE IN
IT IS A NICE
PERSON.

BESIDES...

...THEY ALL
DON'T SEEM
TO MIND THAT
I LIVE HERE.

AND
SO...



...WHO
HAD
MORE
POWER
THAN
I DO...

...BUT IF
SOME-
ONE CAME
TO THIS
COUNTRY...

IF SOMETHING
WERE TO HAPPEN
TO THIS COUNTRY,
YOU WOULD USE
YOUR POWER TO
HELP, CORRECT?



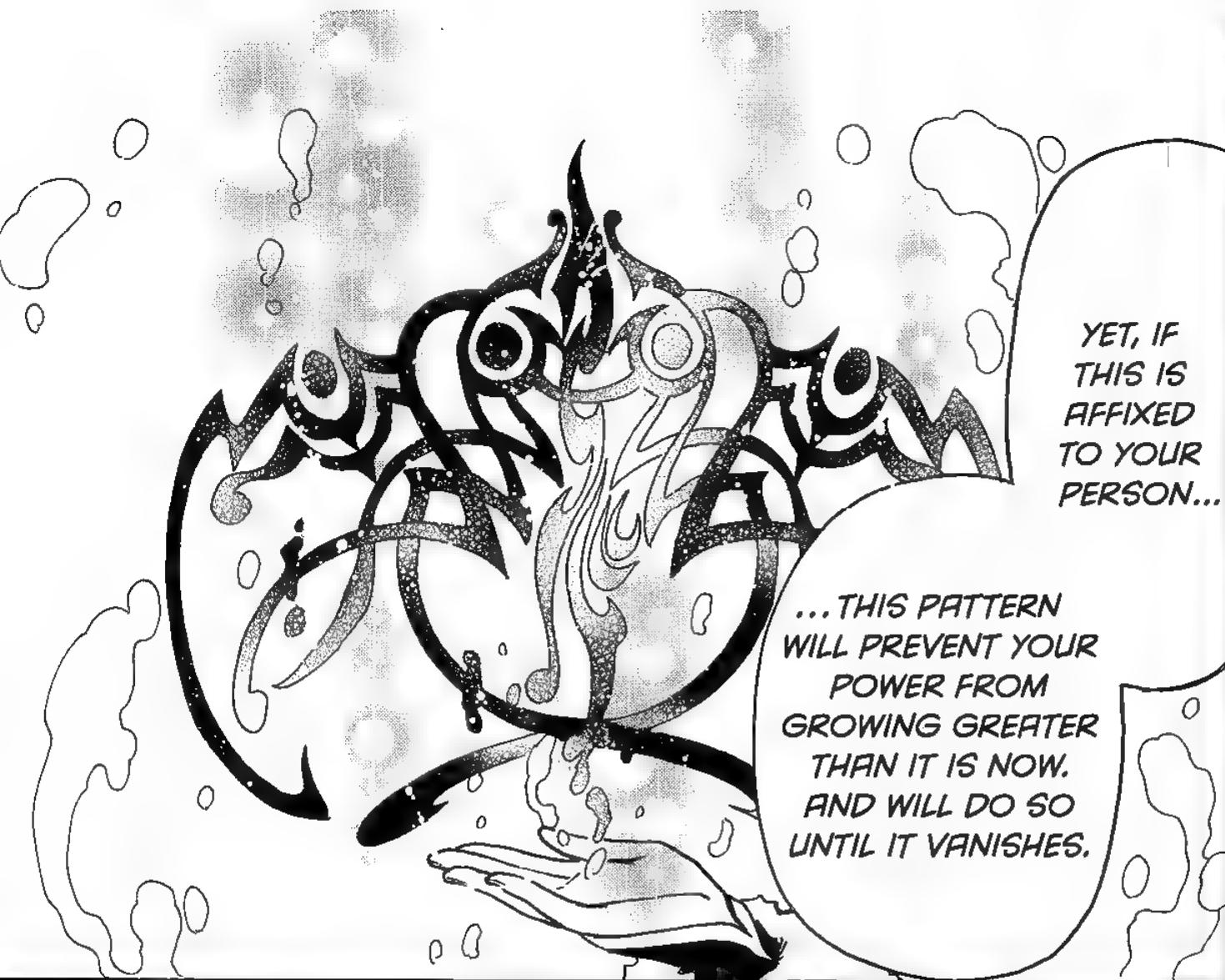
YOU ARE
CURSED TO
KILL THAT ONE,
ARE YOU NOT?



YOUR MAGICAL
POWER GROWS
THE MORE YOU
USE IT.

I AM NOT ABLE
TO BREAK THAT
CURSE.

HOWEVER, I
MAY BE ABLE TO
SUPPRESS IT.



YET, IF
THIS IS
AFFIXED
TO YOUR
PERSON...

...THIS PATTERN
WILL PREVENT YOUR
POWER FROM
GROWING GREATER
THAN IT IS NOW.
AND WILL DO SO
UNTIL IT VANISHES.



...IT WOULD
LOSE ITS
EFFECTIVENESS.

ALSO, WERE
I TO DIE...



EVERYONE
DIES...

...AT SOME
POINT.

DIE?!
WHY
WOULD...



...YOUR
MAJESTY...?



**THAT
IS WHAT
I WISH
OF YOU.**



**NO
MATTER
WHO THAT
PERSON
MAY BE!**

WHAT I
WANT OF
YOU...

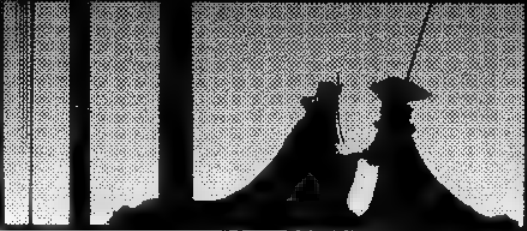


...IS TO
ELIMINATE
ANYONE
WHO
BRINGS
DEATH AND
DESTRUC-
TION TO
THE PEOPLE
OF THIS
COUNTRY.



...FOR AS
LONG AS
I EXIST
ON THIS
WORLD!

I'LL
DO
IT...



THANK
YOU, FAL.



KILL!!



ANYONE WHO
BRINGS DEATH
AND DESTRUCTION
UPON THE PEOPLE
OF THIS WORLD,
YOU WILL ...



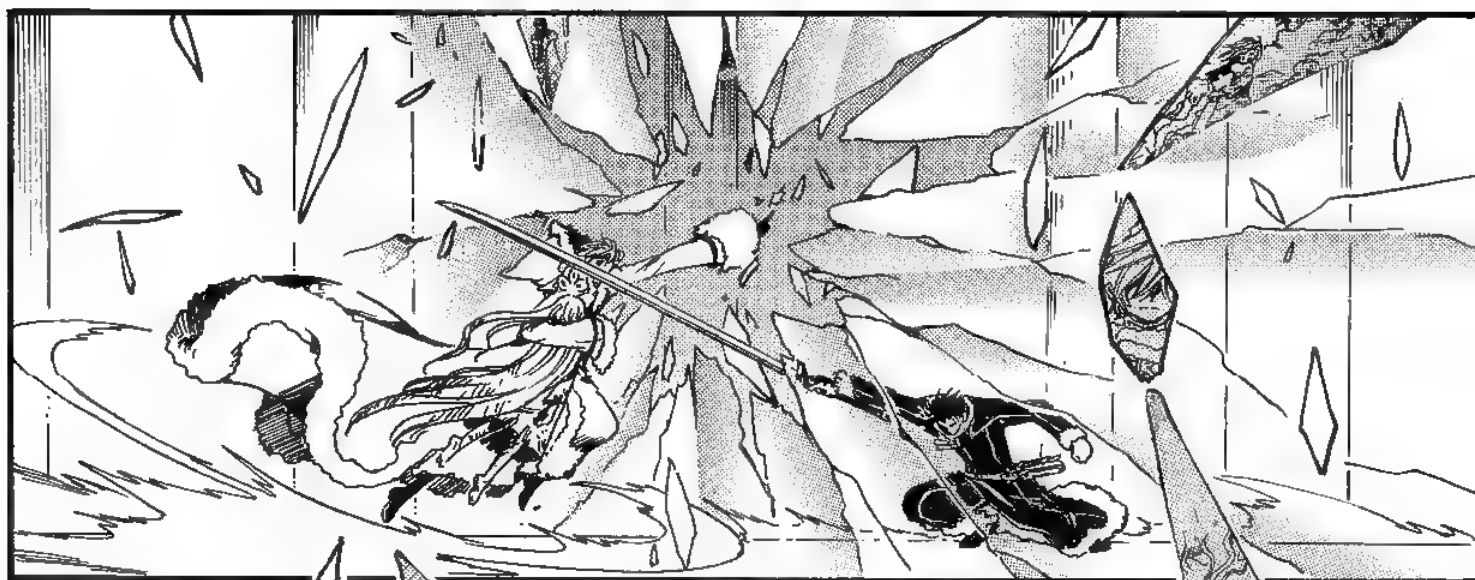
YOU GAVE
ME YOUR
PROMISE.



**LET'S
STOP
THIS
FARCE
RIGHT
HERE!!**



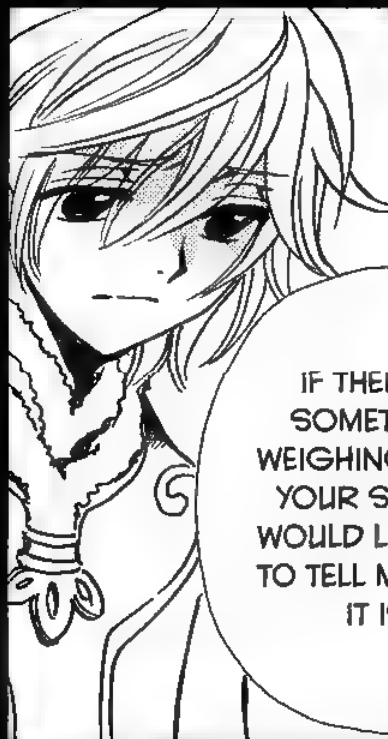
Chapitre. 161
Smiling Wizardry







I SEE YOU HAVE
MEMORIZED THE
SPELLS FROM THIS
BOOK OF MAGIC.



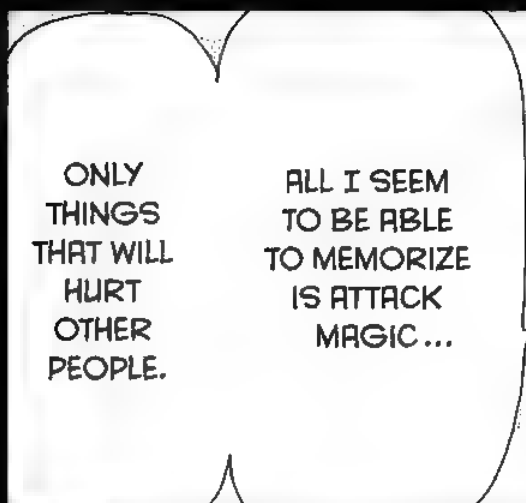
IF THERE IS
SOMETHING
WEIGHING UPON
YOUR SOUL, I
WOULD LIKE YOU
TO TELL ME WHAT
IT IS.



WHAT
IS THE
MATTER,
FAI?



IN FACT, YOU
HAVE MASTERED
THE SKILLS FOUND
IN NEARLY ALL OF THE
CASTLE'S BOOKS
OF MAGIC.



ONLY
THINGS
THAT WILL
HURT
OTHER
PEOPLE.

ALL I SEEM
TO BE ABLE
TO MEMORIZE
IS ATTACK
MAGIC...



NO MATTER HOW HARD
I TRY, I CAN'T SEEM
TO MASTER HEALING
AND REVIVIFICATION
MAGIC.



SMILE.



...EH?

TRY
SMILING.









IT IS ALL
RIGHT.

THERE HAS
BEEN NO
CHANGE.

FROM THE
MOMENT
CHI WAS
BORN AND
MET HIM...

...HE HAS
REMAINED
UNCHANGED.



KACHAK

KACHAK

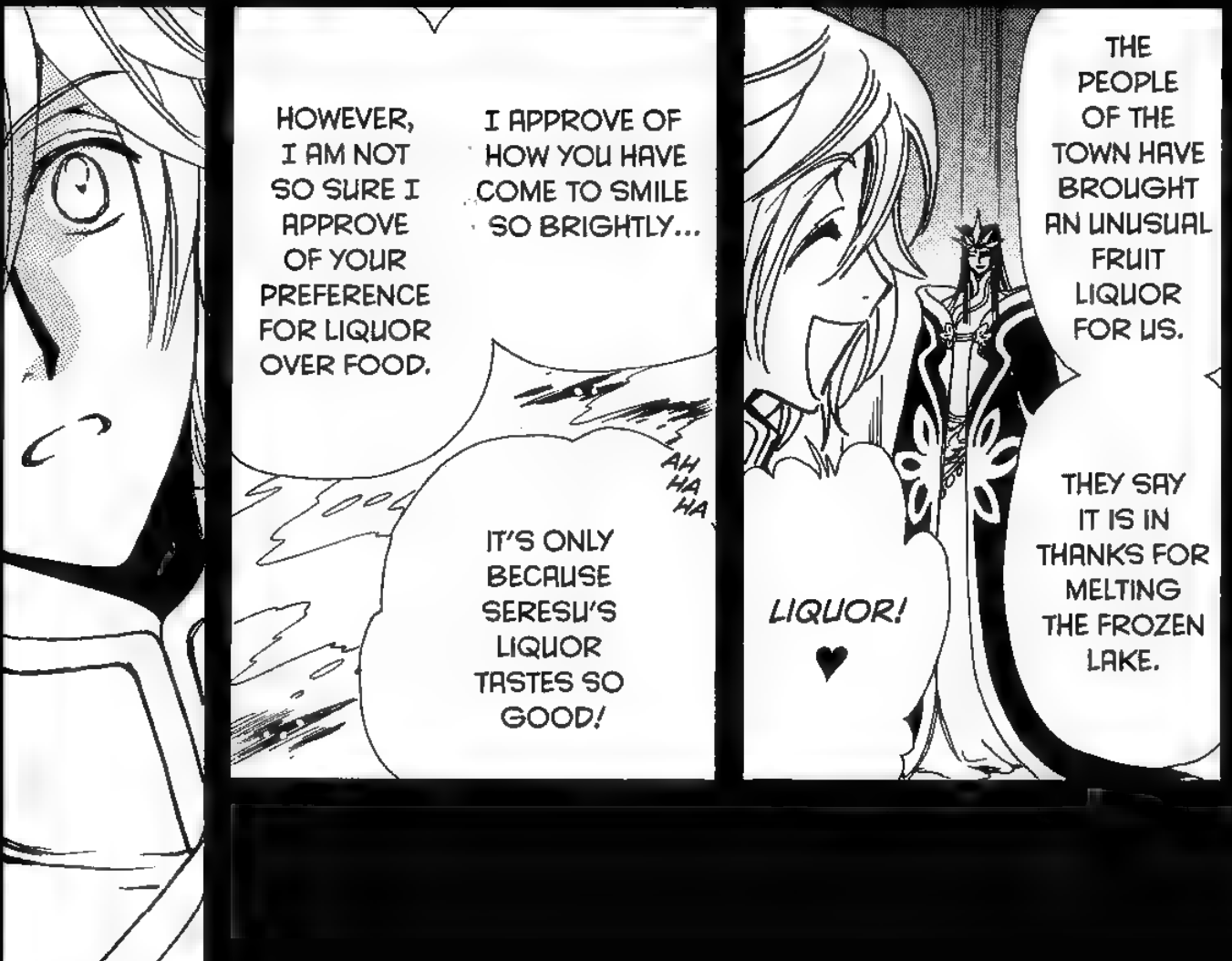
KACHAK



THE
OTHER
FAI.



THAT'S
BECAUSE
YOU'RE
THERE
WITH HIM,
CHI.



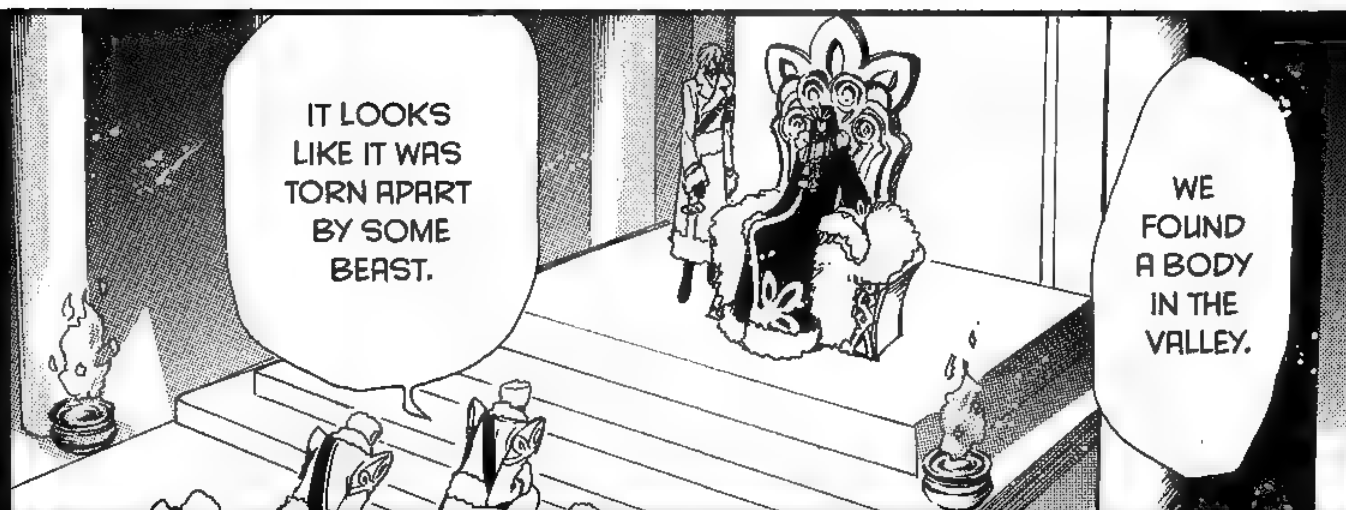


YOUR
MAJ-
ESTY!

ARE
YOU
HURT?!









WAIT.



I'LL GO!

WHOOSH



WAIT.

I'LL GO AND
MAKE SURE IT
WAS TRULY A
BEAST THAT
DID IT.



IS THAT
SO?



EVEN MORE PEOPLE
HAVE DIED!

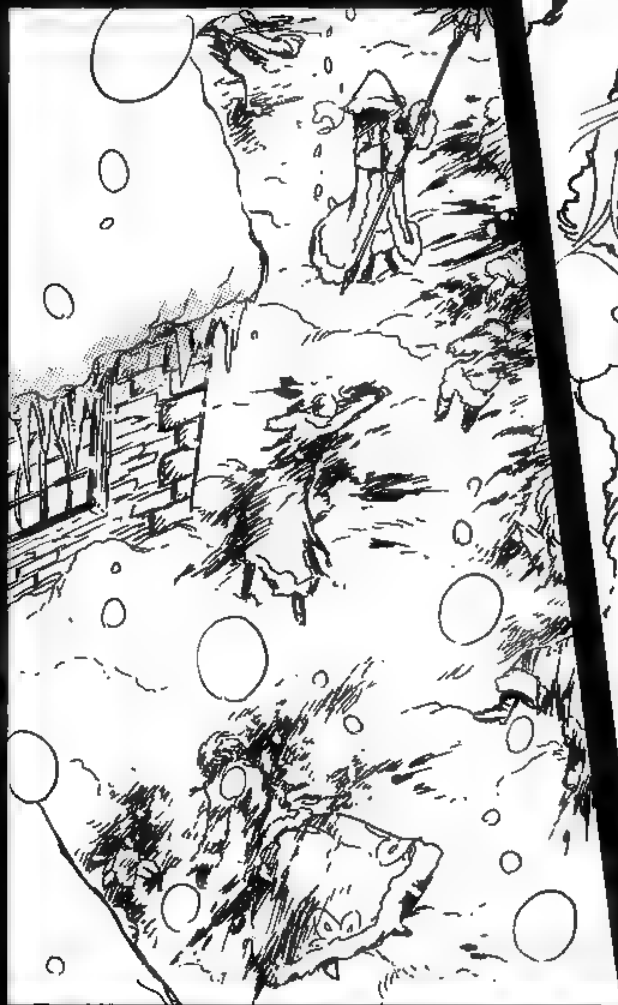


I SUSPECT
THE BEAST
ISN'T EVEN
FROM
SERESU!

NO,
THAT IS
NOT THE
CASE.

IT HAS
ALWAYS
EXISTED
IN SERESU.

EHP?





IF
SO...



I CAN'T
STAND TO
SEE ANY
MORE OF
SERESU'S
GOOD
PEOPLE
DIE...

I AM
GOING
OUT
TO FELL
THAT
BEAST!

IT MAY
TAKE
QUITE
A FEW
DAYS,
BUT
I WILL
KILL IT!



...YOU ARE
SAYING THAT
YOU MUST
MURDER ME.





Chapitre. 162

The Past Unraveled





YES,
TWIN
BRING
CALAMITY!

THEY
BRING
UNHAP-
PINESS!

BRING
DESPAIR!

THEY
CAUSED
THE
VALERIAN
SOVEREIGN
TO GO
INSANE!

THE GUILTY
MUST BE PUT
TO DEATH!



IT IS ALL
THE FAULT
OF THOSE
UNHAPPY
TWINS!!



**MY
SEARCH
FOR SOME-
ONE TO
MURDER!**

...PER-
HAPS I'LL
CONTINUE
MY
SEARCH
OUTSIDE.

NOW THAT
NO ONE IS
LEFT ALIVE
WITHIN THE
CASTLE ...

TAK

NOW...



**YOUR
MAJESTY!!**

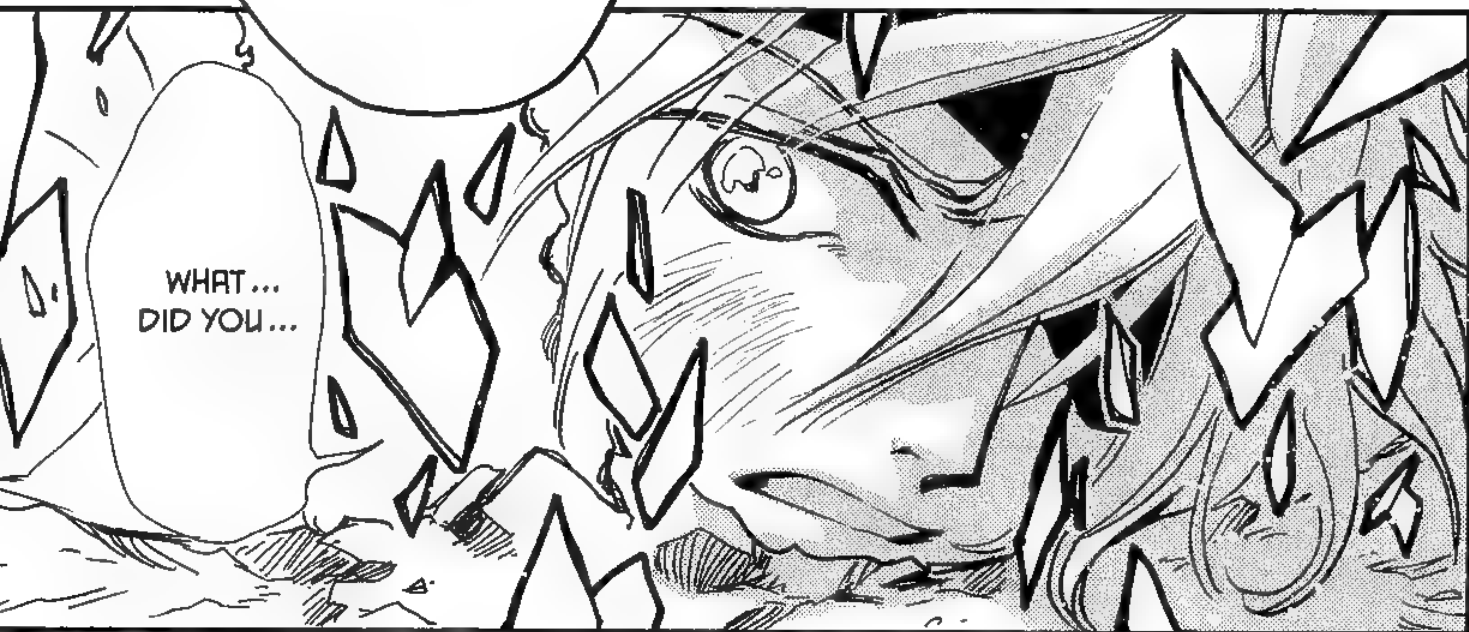
















WHAT GOOD
CAN POSSIBLY
COME FROM
SUPPRESSING
YOUR POWER?!



IF THAT'S YOUR
PAST, THEN WHY DID
YOU EVER PUT THAT
STUPID PATTERN ON?!



I AM NOT
ABLE TO
BREAK THAT
CURSE.

IF THIS IS AFFIXED TO
YOUR PERSON, THIS
PATTERN WILL PREVENT
YOUR POWER FROM
GROWING GREATER
THAN IT IS NOW. AND
WILL DO SO UNTIL
IT VANISHES.

YOUR
MAGICAL
POWER
GROWS
THE MORE
YOU USE IT.

HOWEVER, I
MAY BE ABLE TO
SUPPRESS IT.



BUT
THAT'S...

WAIT...



THAT CURSE OF
YOURS, TO KILL
ANYONE WITH
MAGICAL POWERS
GREATER THAN
YOUR OWN...

...WILL BREAK
AFTER ITS
FIRST USE.



UNTIL THAT
HAPPENS, IT
WOULDN'T BE
RIGHT FOR
YOUR POWER
TO GROW
TOO GREAT.

WHEN THE
"TIME COMES,"
MY POWER
WILL SURPASS
YOURS.



IT IS...

...THE
BEST
WAY.

WHEN YOU
GROW A LITTLE
CLOSER
TOWARD
ADULTHOOD...



**THE
ONE YOU
WILL KILL
AT THAT
TIME...**

**...MUST
BE ME!**



...THAT WHEN
YOU WERE
YOUNG, I
GIFTED YOU
WITH A
MAGICAL
PATTERN.
ONLY THAT.

...SIMPLY...

YOU NEEDN'T
PONDER ON THIS.
ALL YOU NEED
REMEMBER IS...



DO YOU
REALLY HAVE
TO KEEP
THIS FARCE
GOING?!

YOU KNOW THAT
ALL OF THIS IS
GOING TO BE RIPPED
APART AT THE SEAMS!
SO WHAT'RE YOU
PLOTING THAT
MAKES YOU SHOW
US THE PAST?!





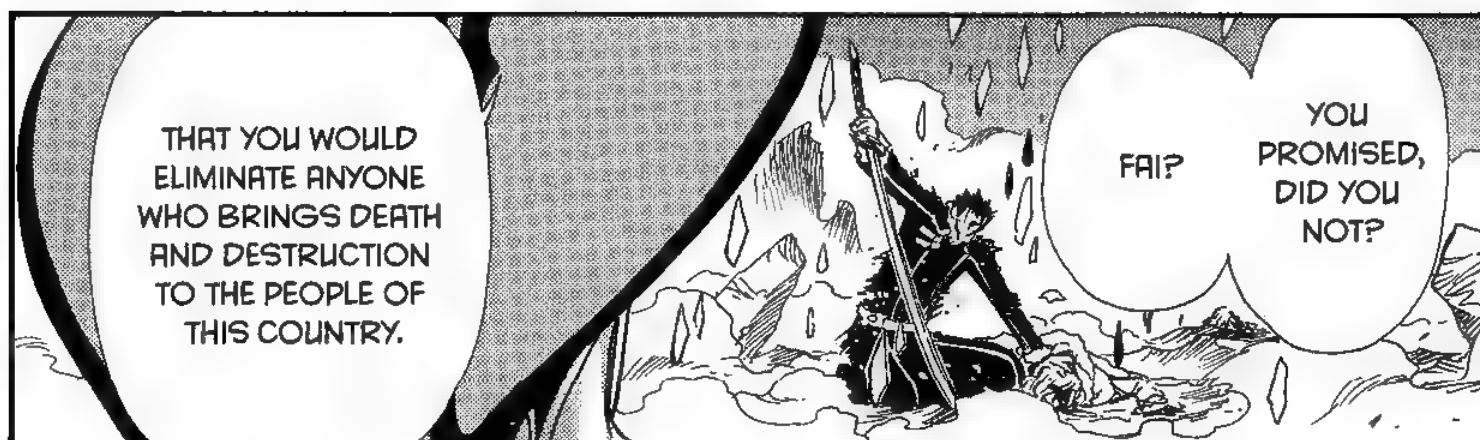
ALL I ASK
IS FOR MY
WISH TO BE
GRANTED...

...FAI.





Chapitre 163
The Unfulfillable Promise



THAT YOU WOULD
ELIMINATE ANYONE
WHO BRINGS DEATH
AND DESTRUCTION
TO THE PEOPLE OF
THIS COUNTRY.

FAI?

YOU
PROMISED,
DID YOU
NOT?



NO MATTER
WHO THAT
PERSON
MAY BE!



...TO
ANOTHER
COUNTRY.

I SEE YOU
HAVE ALLOWED
SERESU'S
PEOPLE TO
ESCAPE...



WHY...

I HAVE
NO ANSWER
FOR THAT.

BUT IT WAS
SOMETHING
I KNEW...

...SOME-
DAY THIS
WOULD
HAPPEN.



MY MAGIC IS SUCH
THAT THE MORE
PEOPLE I MURDER,
THE STRONGER MY
MAGIC BECOMES.

AND
SOON, IT
SHOULD
EVEN BE
STRONGER
THAN
YOURS...

...FAL.

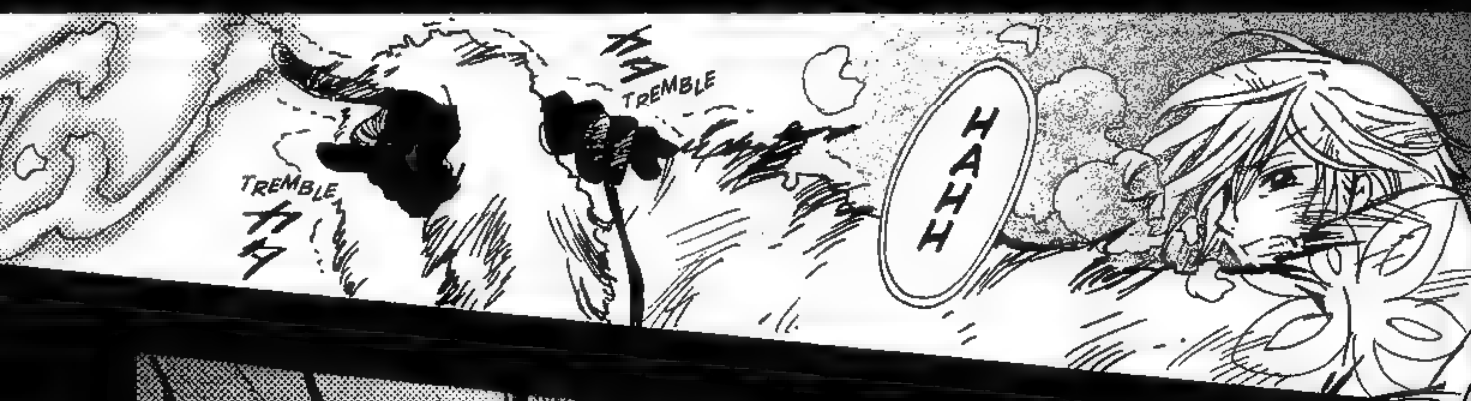


AND THAT'S THE
WHOLE REASON
YOU BROUGHT
ME HERE?!

SO
WHEN THAT
SOMEDAY
CAME...

...YOU'D
HAVE ME
THERE TO
MURDER
YOU?!

WHOOSH

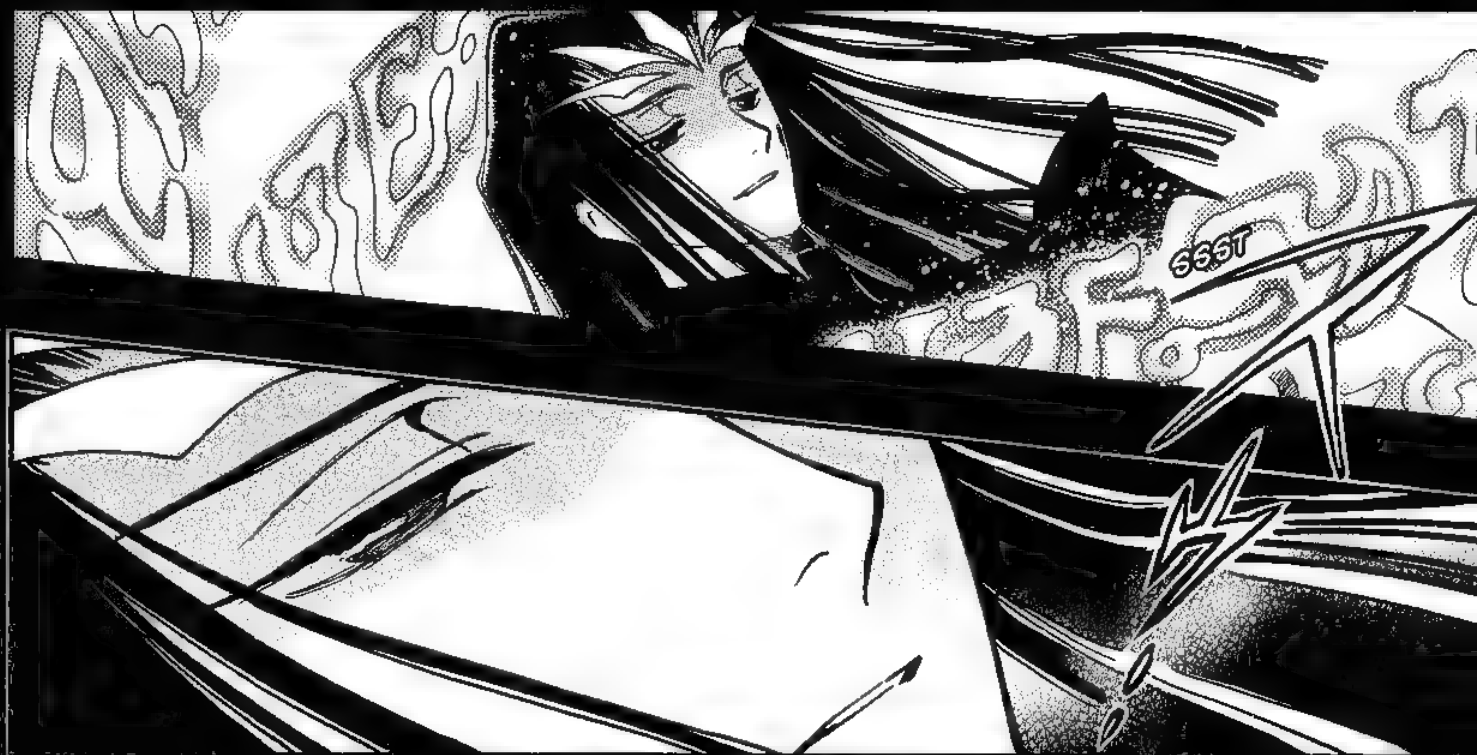




...I CAN'T
DO IT!

YOU
ARE DOING
NOTHING BUT
PUTTING OFF
YOUR PROMISE
FOR A LITTLE
WHILE.

MAGIC IS NOT
AN ETERNAL THING.
GIVEN TIME, I WILL
REAWAKEN.

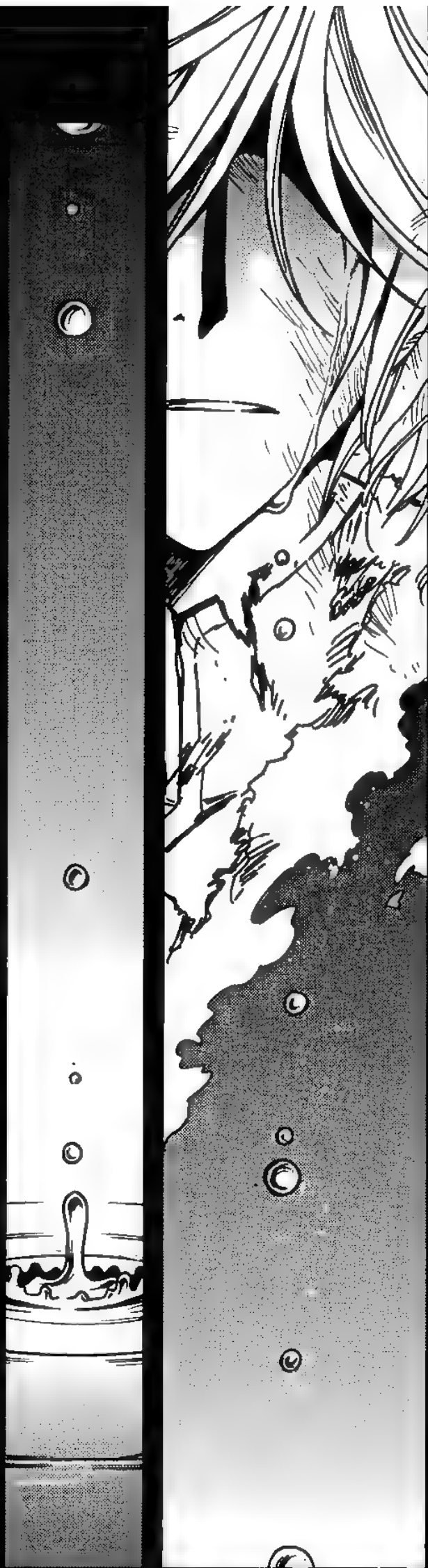




**THE
THING
THAT WILL
ALWAYS
INFLECT
THE MOST
PAIN
UPON
YOU...**

**...IS YOUR
OWN KIND-
HEARTED-
NESS.**

YU!!



THERE IS NO
WAY I CAN
SAVE YOU.

I AM A MAN
WHO CANNOT
EVEN CURE THE
MOST SIMPLE
ILLNESSES.



THE BEST I
CAN DO NOW
IS TO PUT YOU
TO SLEEP AND
WISH.







THAT'S
WHY...
I CAN'T
KILL YOU.

...WHO
TREATED US
WITH ANYTHING
APPROACHING
KINDNESS.

YOU WERE
THE FIRST
PERSON...

...WHAT
HIDDEN
MOTIVES
YOU MIGHT
HAVE HAD...

IT
DOESN'T
MATTER...



VERY
WELL...



SWSHT





THEN I
SHALL
CONTINUE
WHAT I
STARTED.



**SAKURA-
CHAN!**

SAKURA...

THIS BODY HAS
NO SOUL, AND
YET IT LIVES.

AMAZING,
IS IT NOT?





...YOUR
MAJ-
ESTY...?



...IS SOME-
HOW VERY
IMPORTANT
TO YOU.

IT SEEMS
THAT THIS
YOUNG
GIRL...







**DON'T
DO IT!!**





...SHÔRAI!!

RAITEI...

GRAGRAAH

*COME,
LIGHTNING
EMPEROR!!

VUSHH.





Chapitre. 164

Kindheartedness and Weakness

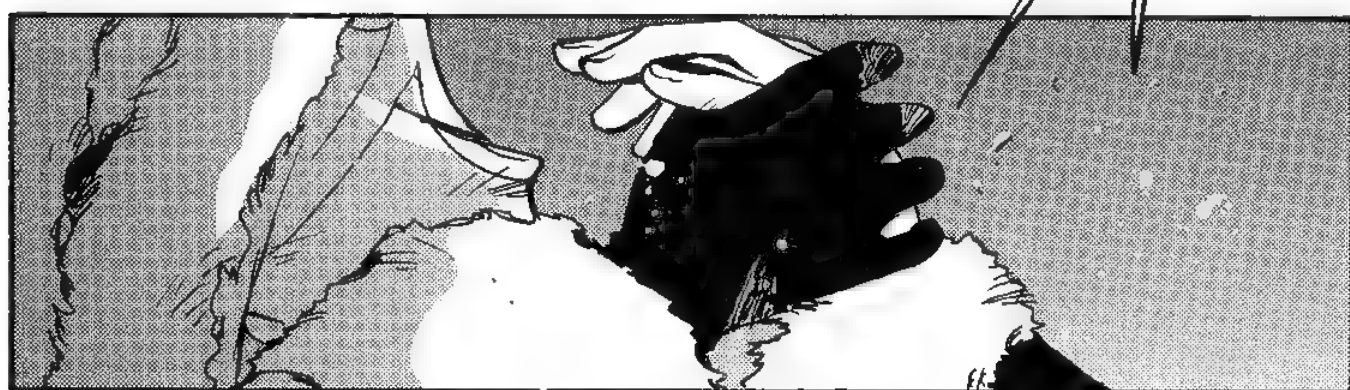


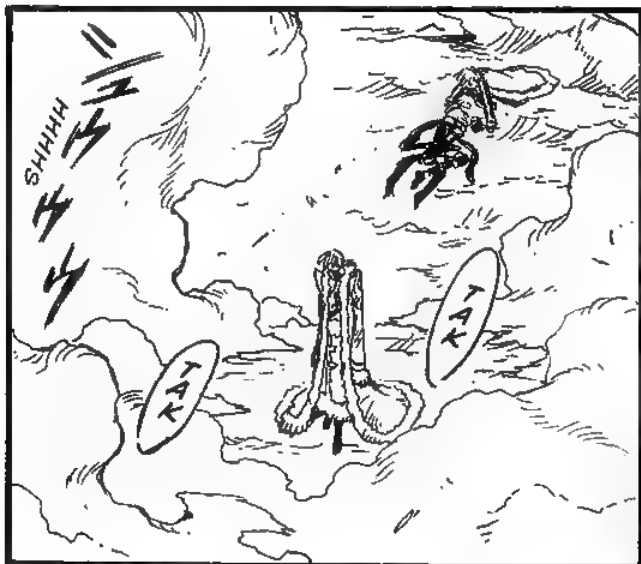
















**LET'S
FULFILL
YOUR
WISH.**

**YOUR
MAJ-
ESTY.**

**LET'S
END
THIS
NOW.**



AND...

**...FULFILL
MINE AS
WELL.**

KRAKL

KRAKL







I EX-
PLAINED
IT ONCE,
DID I
NOT?



THAT THE
MORE I
MURDERED,
THE GREATER
MY POWERS
BECAME.



AND IT SEEMS
THAT YOU'VE
LOST ONE OF
YOUR EYES,
THE SOURCE
OF YOUR
POWER.



RAITEI...



YOU COULD
NOT HAVE WON
WITH THAT TACTIC,
EVEN WITH BOTH
YOUR EYES.

YOU TRIED TO
DIE ALONG WITH
ME, CORRECT?



EVEN MORE
SO AFTER YOU
LEARNED OF
MY WISH.

YOU
HAVE RACED
TOWARD THE
END OF YOUR
LIFE HOPING TO
FOLLOW YOUR
PRECIOUS
BROTHER INTO
DEATH.

YOU HAVE
ALWAYS
WISHED
FOR AN
ENDING.



BECAUSE
YOU MUST
BRING FAI
BACK TO
LIFE.

HOWEVER,
YOU WILL
NOT DIE.



THUS, IF
I WERE TO
MURDER
THEM...

THE REASON
YOU TRIED TO
END YOUR LIFE
ALONG WITH
MINE...

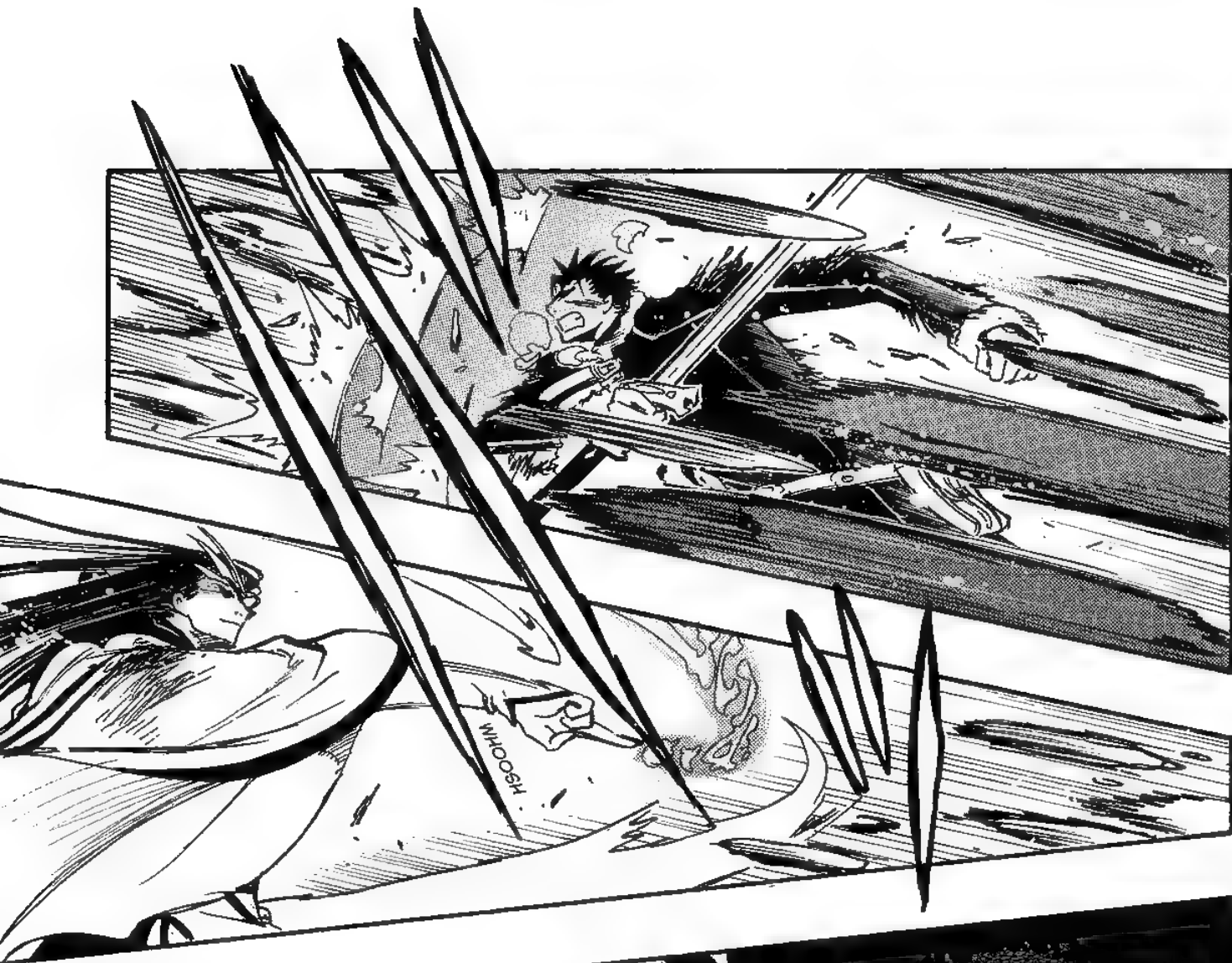
AND
YET, DE-
SPITE
THAT...

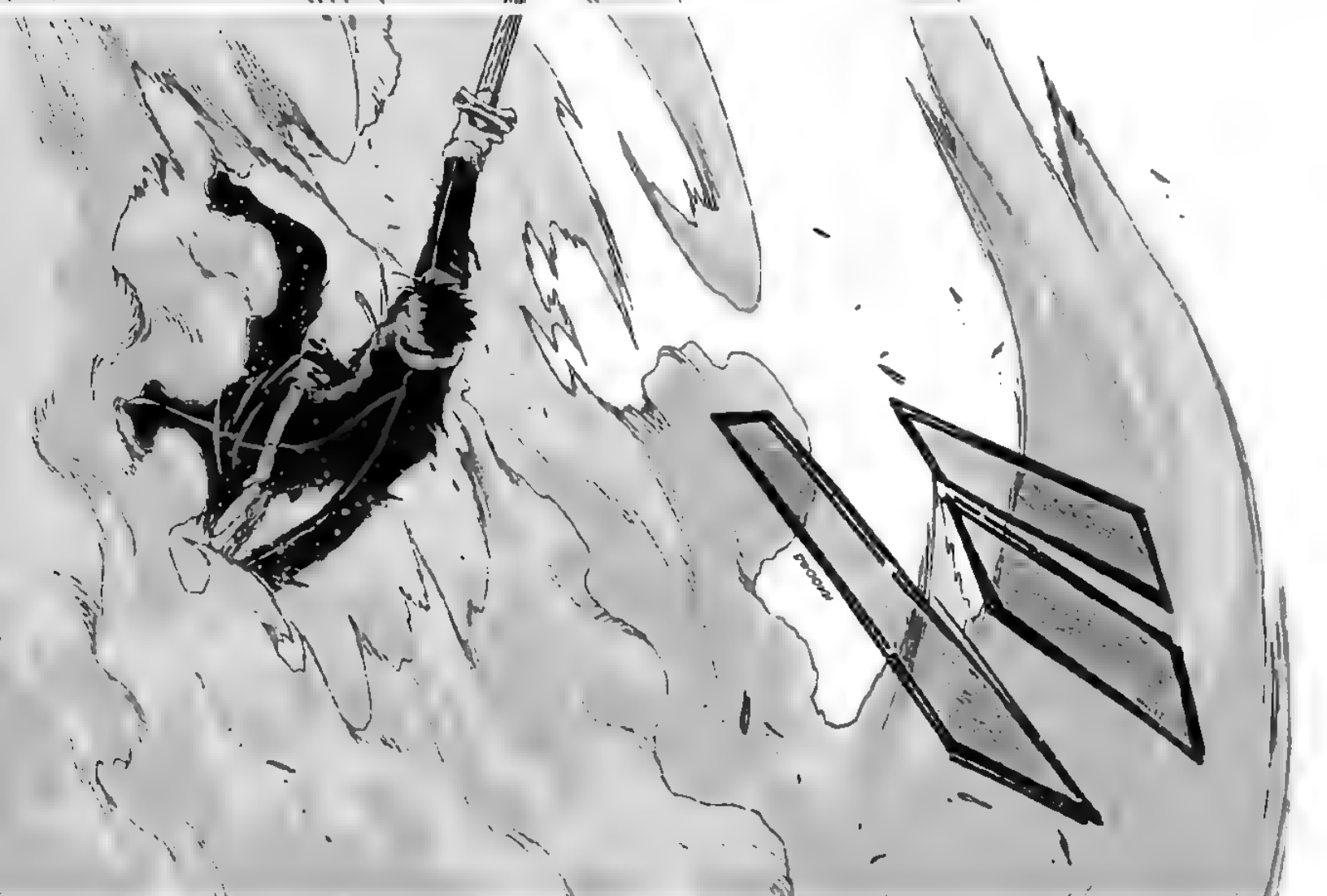
...IS FOR
THE SAKE
OF THESE
PEOPLE.

...YOUR
RESULTING
RAGE COULD
QUITE
POSSIBLY
DEFEAT ME.













Chapitre. 165
The Tower of Memory



REMOVE
YOUR
SWORD.

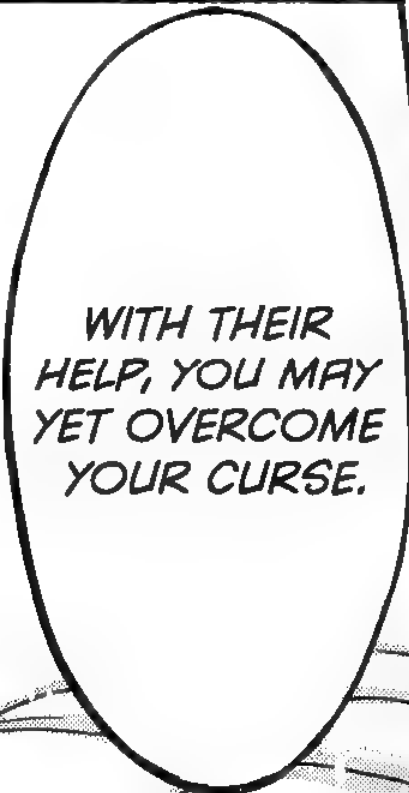


THAT WARD
WAS WHAT
PROTECTED
YOU, I SEE.

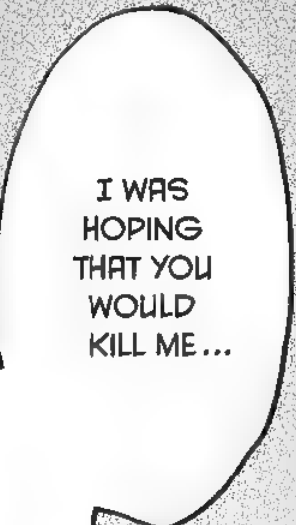




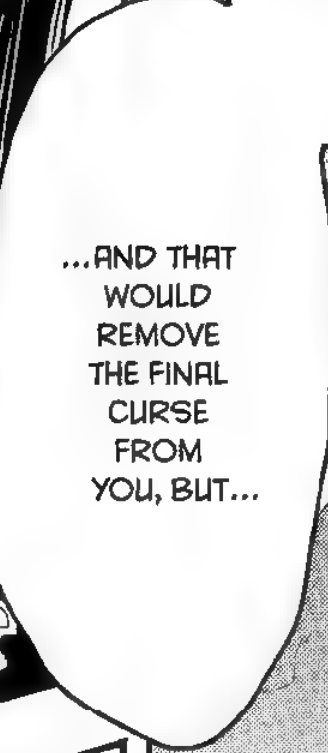
YOU
MUSTN'T
SHED TEARS
FOR ONE
SUCH AS I.



WITH THEIR
HELP, YOU MAY
YET OVERCOME
YOUR CURSE.



I WAS
HOPING
THAT YOU
WOULD
KILL ME...



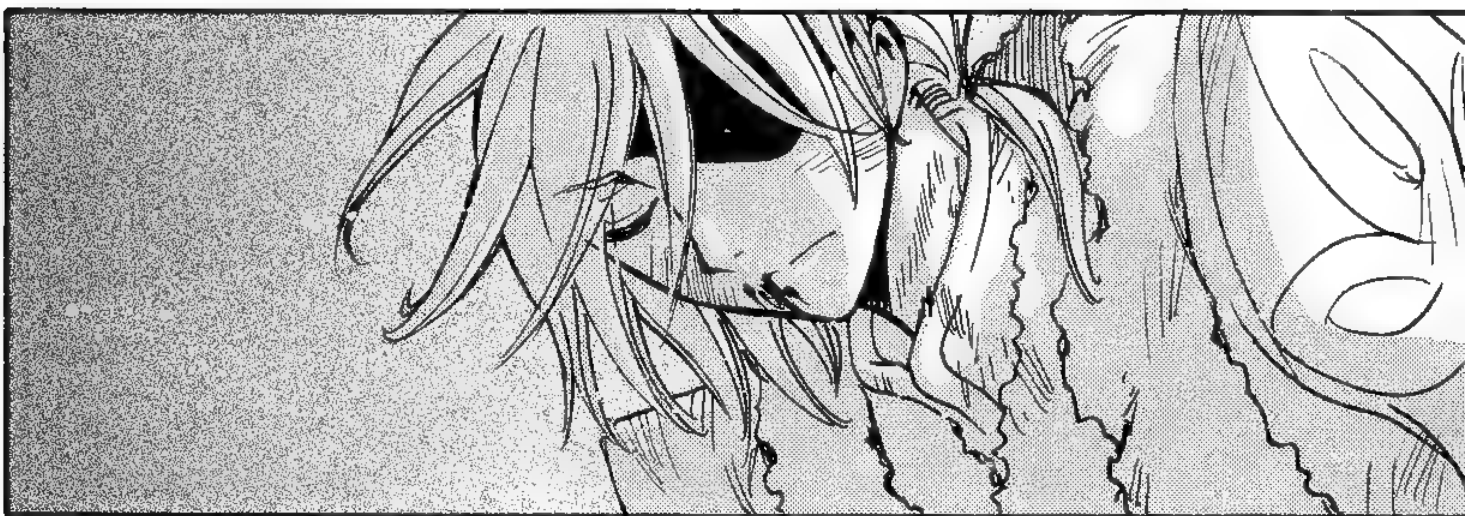
...AND THAT
WOULD
REMOVE
THE FINAL
CURSE
FROM
YOU, BUT...





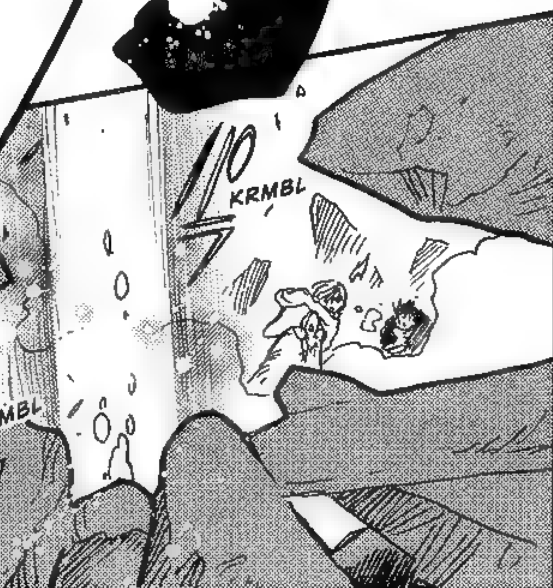
...YOUR...
MAJESTY...

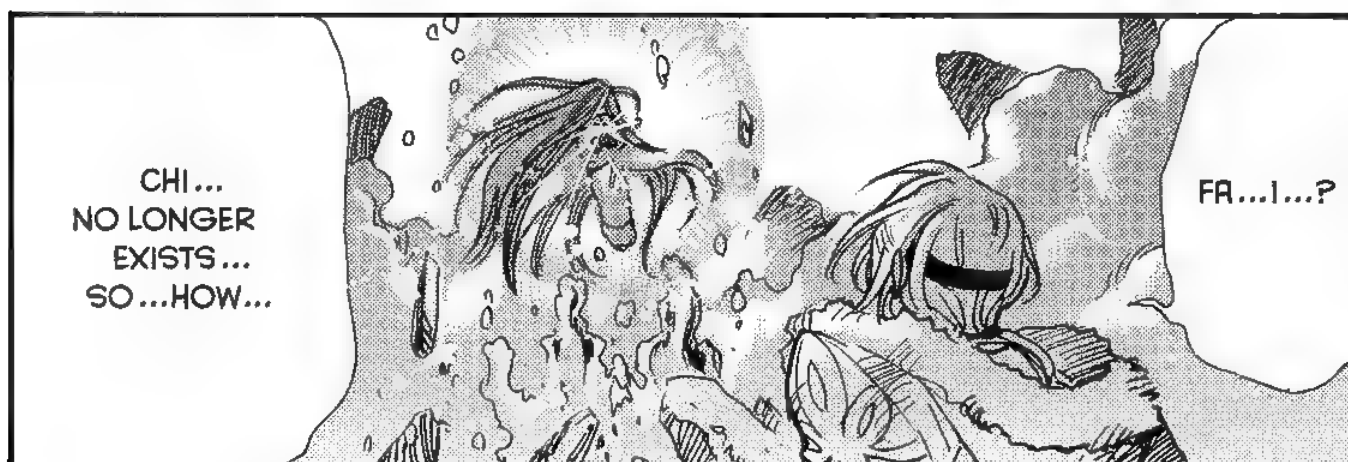






SAKU...
RA...

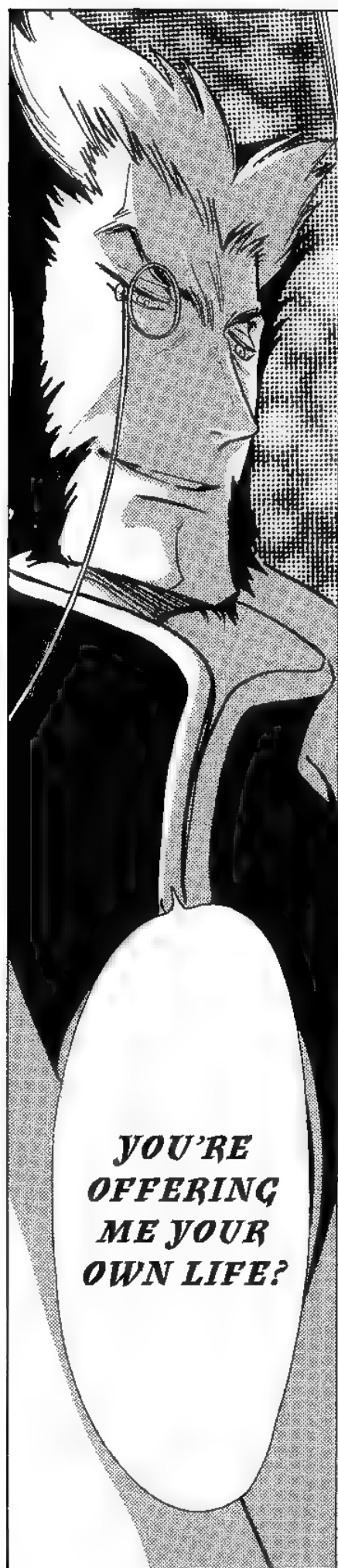


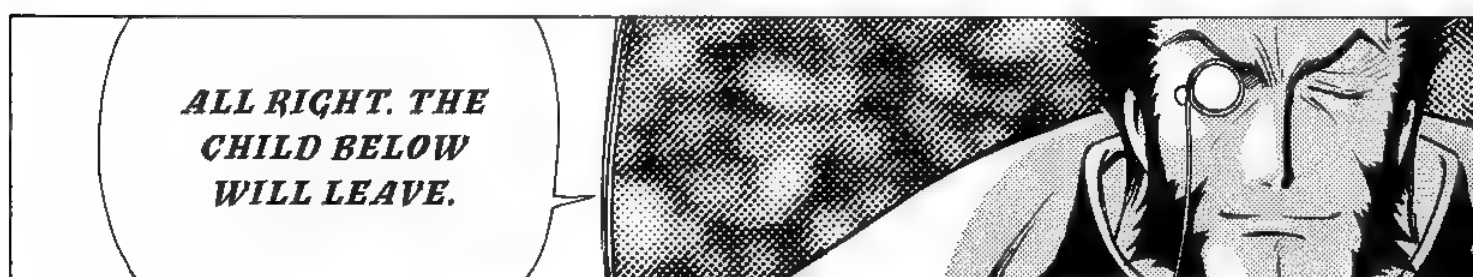














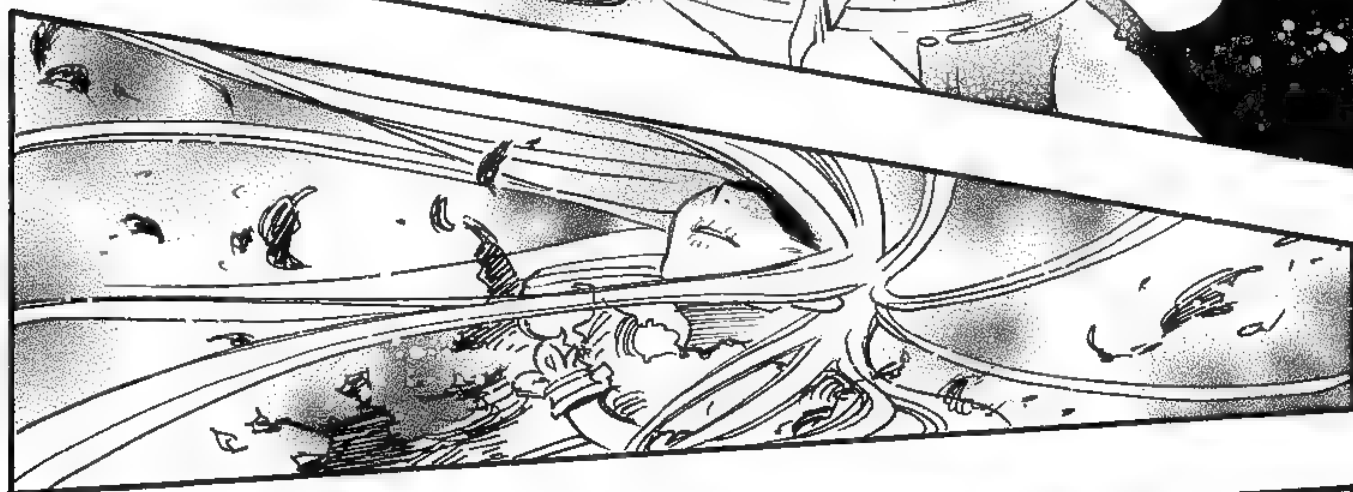
...TRY
TO LIVE
FREE!

BUT
PLEASE...



THAT
WAS...

...A
MEMORY...
OF...
FAI'S...?







IT WAS...
ALL MY
FAULT!



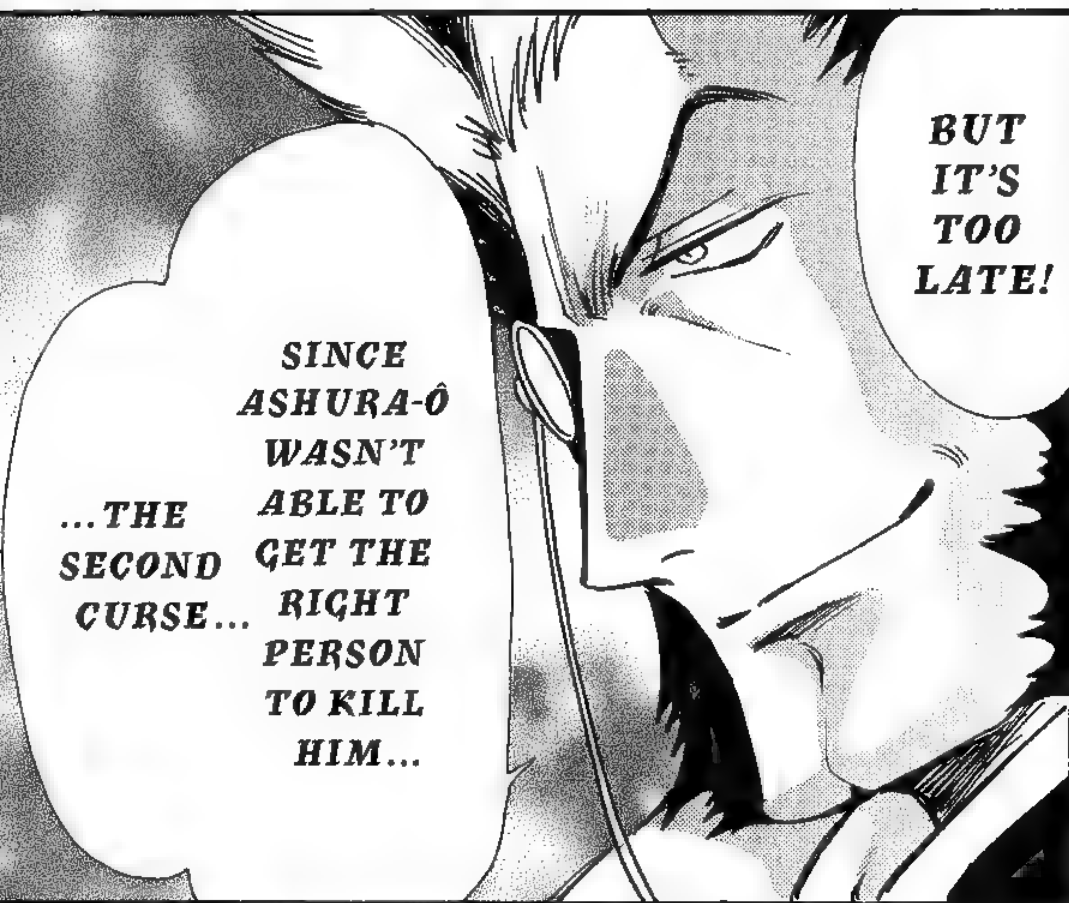
I COULD...
NEVER LET
HIM REST!



PLEASE
FORGIVE
ME...



...FAI...



**SINCE
ASHURA-Ō
WASN'T
ABLE TO
GET THE
RIGHT
PERSON
TO KILL
HIM...**

**BUT
IT'S
TOO
LATE!**



**SO THE
MEMORY
FROM THE
VALLEY HAS
RETURNED.**



**HURRY!
WE HAVE
TO LEAVE
THIS
WORLD...**

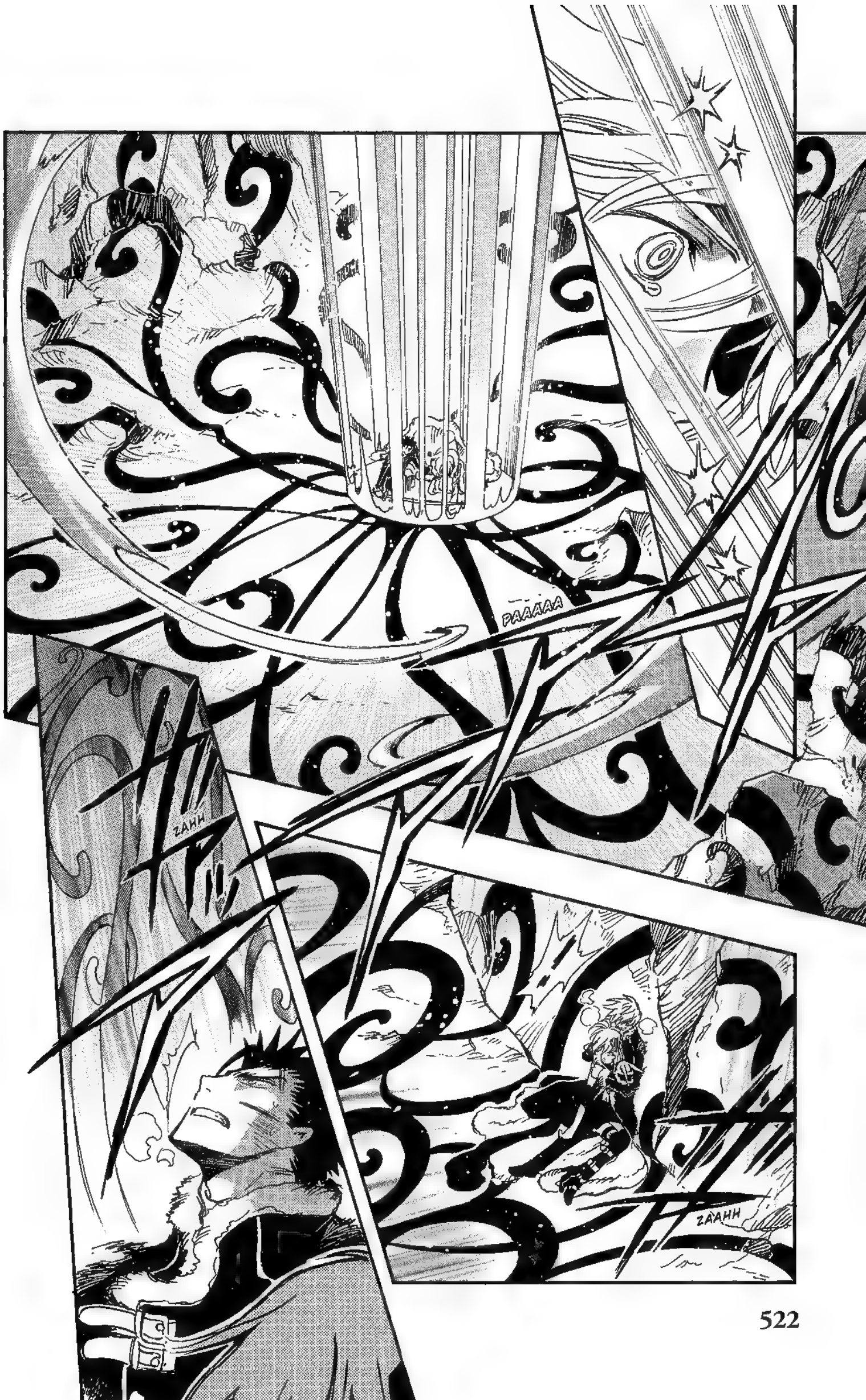
**...NOW
COMES
INTO
EFFECT!**







Chapitre. 166
The Closed World







**THIS
IS YOUR
SECOND
CURSE...**

**THIS...
IS THE
SECOND
CURSE...**

HAHH

SLUMP

HAHH

**...YOU WILL
BE FORCED
TO GO SOME-
WHERE
AGAINST
YOUR WILL.**



**IF YOU
ARE THEN
UNABLE
TO KILL
ASHURA-O
WITH YOUR
OWN
HANDS...**

**YOU WILL
RETURN
TO SERESU,
BRINGING
THE DESERT
PRINCESS
WITH YOU.**



THAT
WOULD
HAVE
MADE THE
SECOND
CURSE
MEANING-
LESS.

IF THE
MAGICIAN
WAS ABLE
TO KILL
ASHURA-Ô,
THEN HE
WOULD
ASSUREDLY
HAVE TAKEN
HIS OWN
LIFE NEXT.

HEY!

WHAT'S
HAPPEN-
ING
HERE?!





**...USING
MY OWN
MAGIC...**

**THE
WORLD...
IS
CLOSING...**

**WHAT'S
THAT
SUPPOSED
TO MEAN?!**



IT MEANS
THAT WE
WON'T
BE ABLE
TO LEAVE
HERE ...

...THE TRAP WAS
LAID, NOT ONLY FOR
THE MAGICIAN AND
ASHURA-Ô, BUT ALSO
TO DAMAGE OR KILL
ANY USER OF MAGIC
THAT EXISTS ON
SERESU.



THE
MOMENT
THAT
MAGICIAN
STARTED
HIS
JOURNEY...





PROBABLY...
THE MORE
I USE MY
MAGIC...
THE FASTER
I RUSH
TOWARD
DEATH...



WHAT...
DID...



DON'T LET
YOURSELF
OR SAKURA-
CHAN GET
SEPARATED
FROM
MOKONA.

SYAORAN-
KUN...

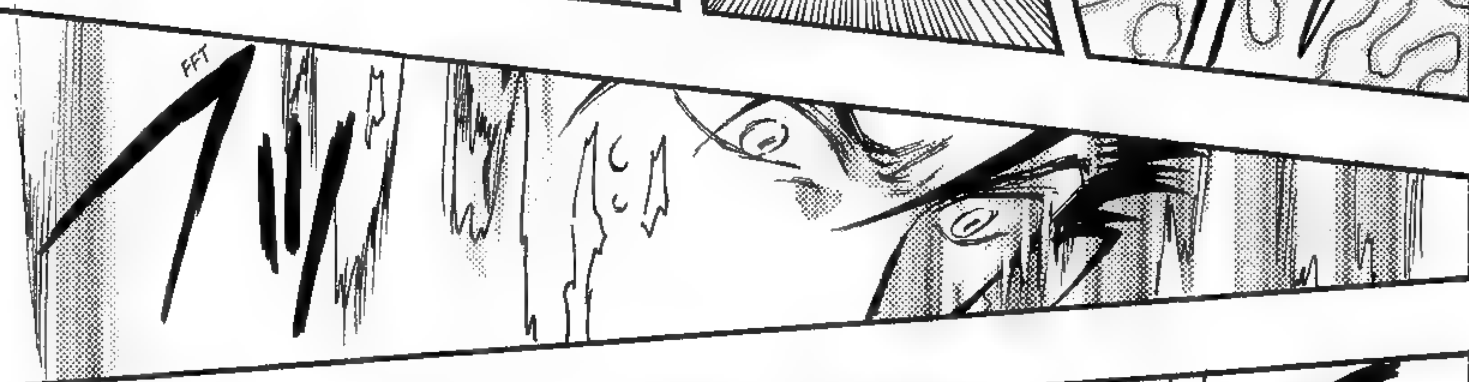


BUT...
I STILL
HAVE
SOME
MAGIC
LEFT.



WHAT
ARE YOU
PLANNING
HERE?!







IT ISN'T
ENOUGH...

WHAT'S
WRONG?!

NOT
ENOUGH
MAGIC...



**SO HE DIDN'T
HAVE ENOUGH
MAGIC AFTER
ALL, EH?**



**IT'S POSSIBLE
THAT IF HE
HAD THE EYE
THAT THE
IMAGE TOOK, IT
MIGHT HAVE
WORKED...**



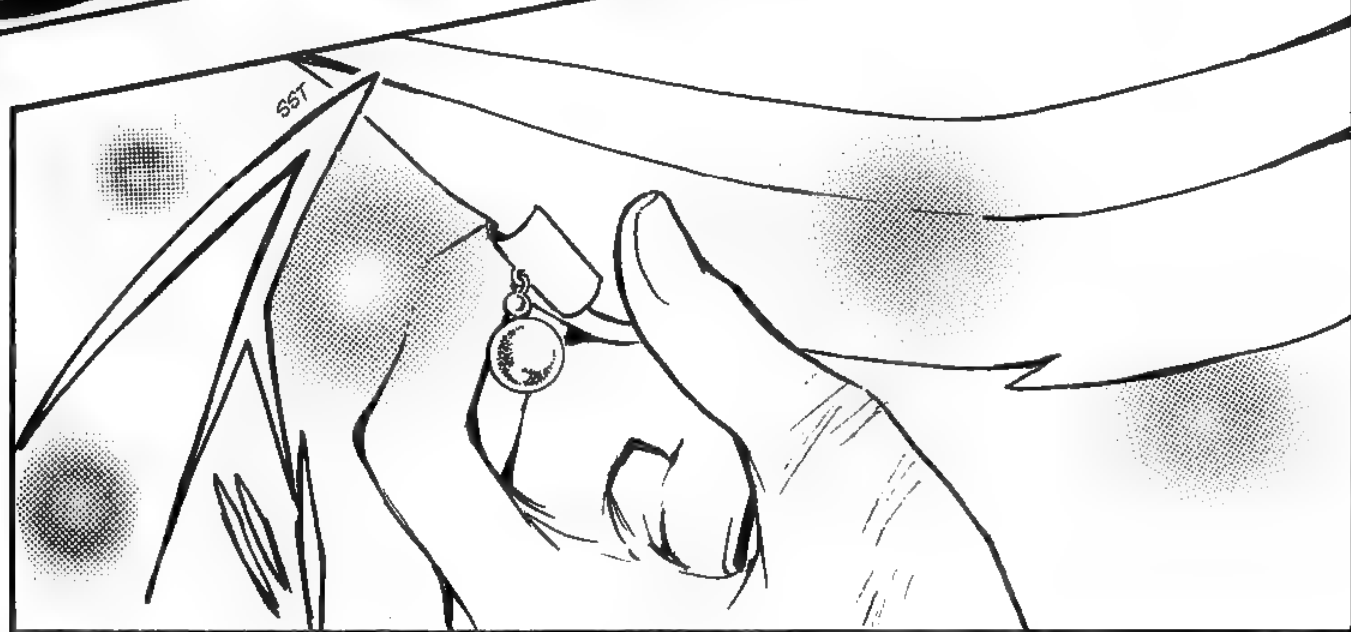
**THAT
YOUNG
SUWA
PAWN
OF THE
WITCHES...**

**...AND A
GREATLY
WEAKENED
MAGICIAN
WILL NOW
FACE THEIR
DEATHS. I
MUST BE
CONTENT
WITH THAT.**

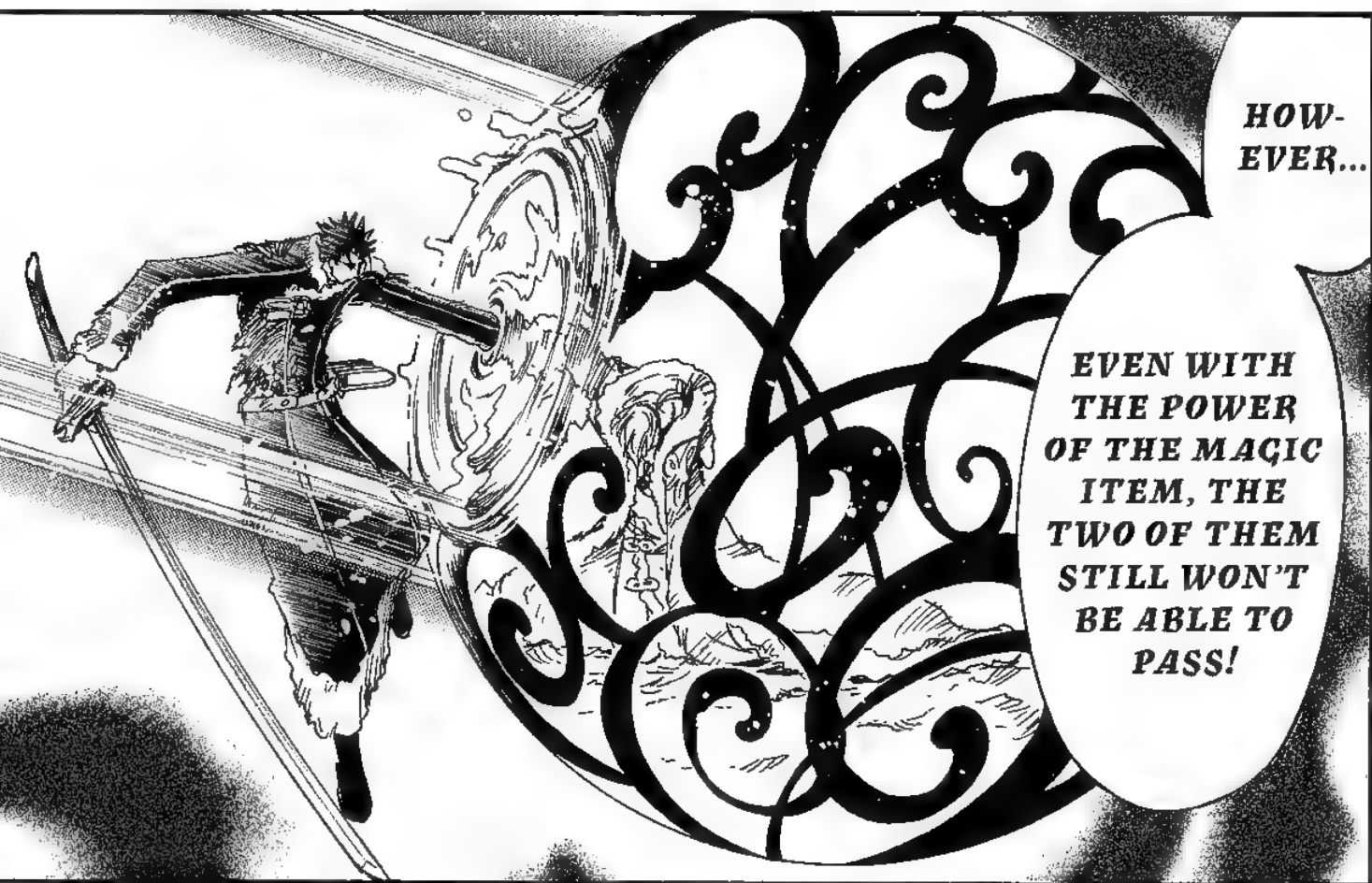


**THE ONLY
ONE TO
ACCOMPANY
THE
PRINCESS
IS CLOW'S
BLOOD
RELATIVE.**

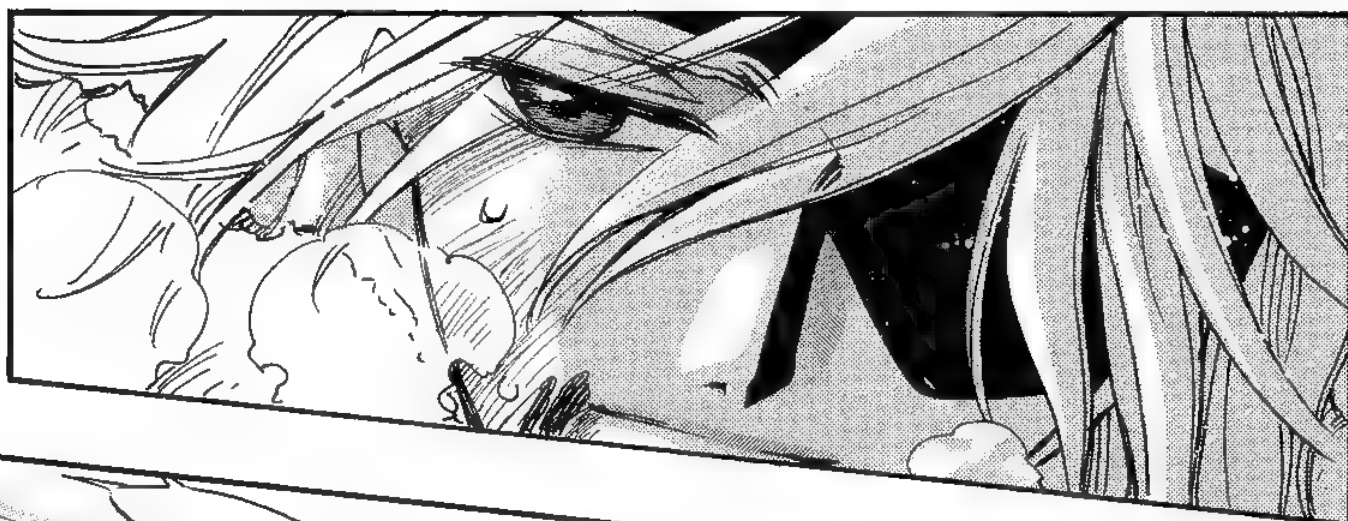




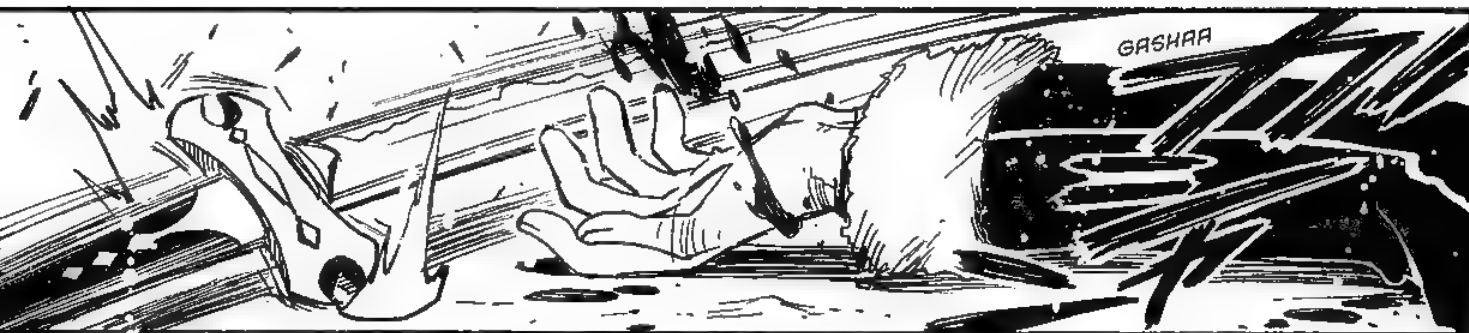














To Be Continued



About the Creators

CLAMP is a group of four women who have become the most popular manga artists in America—Nanase Ohkawa, Mokona, Satsuki Igarashi, and Tsubaki Nekoi. They started out as *doujinshi* (fan comics) creators, but their skill and craft brought them to the attention of publishers very quickly. Their first work from a major publisher was *RG Veda*, but their first mass success was with *Magic Knight Rayearth*. From there, they went on to write many series, including *Cardcaptor Sakura* and *Chobits*, two of the most popular manga in the United States. Like many Japanese manga artists, they prefer to avoid the spotlight, and little is known about them personally.

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction in our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.

Wizard-sama, page 398

In the Japanese version, the kanji read the meaning whereas the *furigana* (small letters that act as a pronunciation guide for the kanji) gave the pronunciation as something other than the kanji's reading sounded out. The kanji read Majutsu-shi, which would come out literally as a magic user or magician. But the *furigana* read "wizard" using the Japanese characters for foreign words, katakana. So the translation used the pronunciation that CLAMP wanted, "Wizard." The -sama at the end was left intact as in the Japanese version.





Welcome home, I'm back, page 400

It seems redundant for Fai to announce that he's back after he's already been welcomed home by the palace guards. They know he's back, so why would he say it? But in Japan, the two phrases are part of a standard greeting. When one comes back to a place where one is expected to be (home, one's office, etc.), one always says, *tadaima*, which generally translates as "I'm back" or "I'm home." That phrase can be followed or preceded by a family member who is already home (or office mate who is already at the office) saying the phrase *okaerinasai*, which generally translates to "Welcome back" or "Welcome home." Both phrases are expected. They can be said in any order.

Your Majesty, page 436

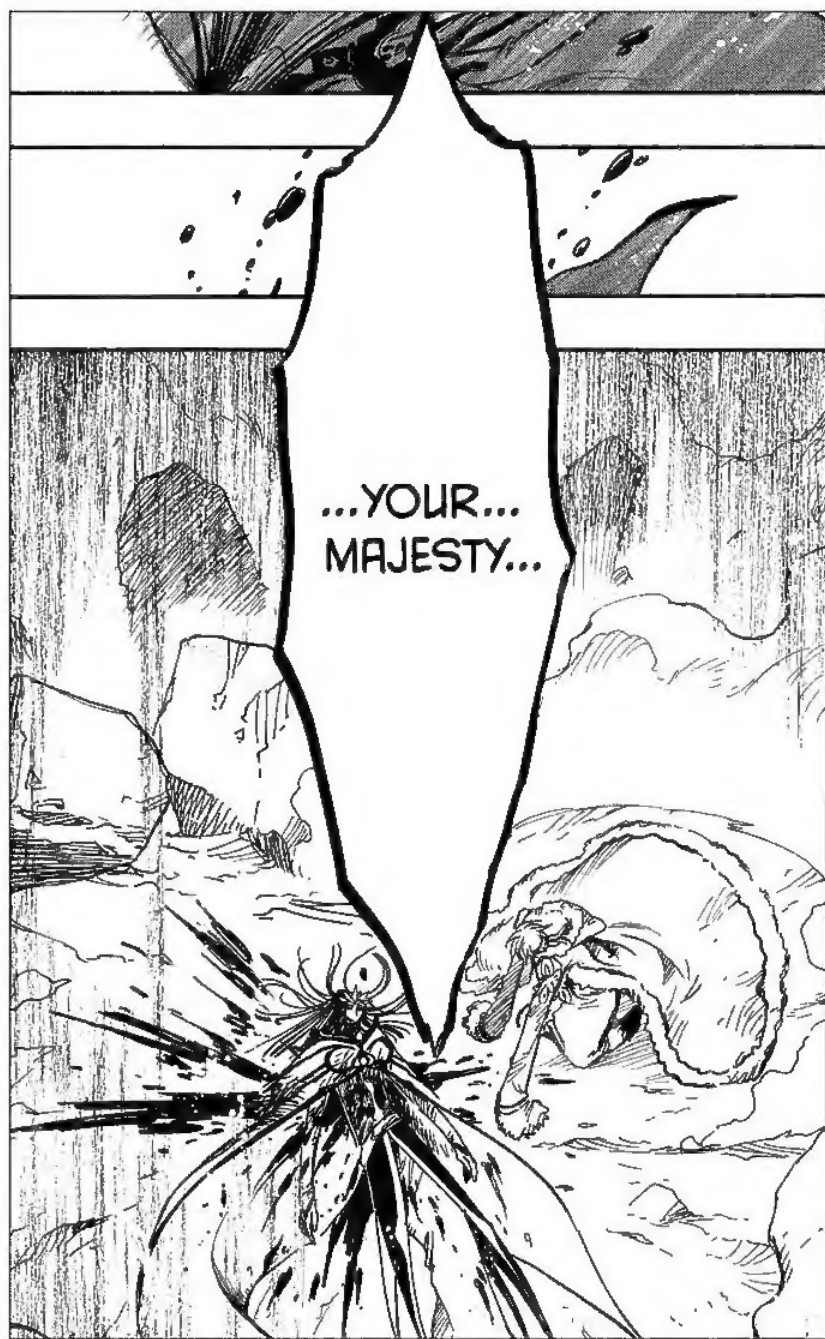
As mentioned back in volume 9, there is a title (honorific) -ô, which would be used for a king. We are using it here when we refer to Ashura-ô. But like other honorifics (such as *sensei*) that express a title or job, ô can be used not only as an honorific at



the end of a name, but on its own as a title. However, even if I had a translator's note at the end explaining it, the respect doesn't seem to come across as well as a good "Your Majesty" does. So when the honorific is used with Ashura's name, we left it as "Ashura-ô. If it was on its own, I changed it to "Your Majesty." One additional advantage of "Your Majesty" is that it is gender neutral (as is the Japanese honorific ô), since the character of Ashura-ô was never given a specific gender.

Your...Majesty..., page 502

The reasons for using "Your Majesty" are explained in the note on page 183. And on this page, the replacement paid off. Throughout the translation of Tsubasa, we've been using a circumflex above any "long" vowel in Japanese such as *ô*. It is intended to indicate that a vowel sound is held a beat longer than a normally pronounced vowel. In the case of *ô*, whereas a normal *o* would be pronounced



"oh," the "long" vowel sound is held a moment longer as in, "ooh..." In Japanese this is spelled with the *hiragana* that is pronounced "o" and is followed by another *hiragana* character normally pronounced "u" (but in this case, both are pronounced with an "oh" sound). When Fai said "Your...Majesty...", in the Japanese he was saying "O...u..." Since we've been using one character for *ô* all along, I was happy that I used a two-word translation since placing the ellipsis between "Your" and "Majesty" helps to demonstrate Fai's shock in the same way the Japanese does.